

Caselle di Selvazzano, 16-12-2016

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

Установки стоматологические O.M.S. с принадлежностями

модель UNIVERSAL

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

The Chair woman

Mrs. Carla Pedrazzini

O.M.S. S.p.A.

Officine Meccaniche Specializzate
Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD)
Cod. Fisc. e P.IVA 00228440285



O.M.S. spa - Officine Meccaniche Specializzate

Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD) ITALIA Tel. +39 049 8976455 - Fax +39 049 8975566 - www.omsstaff.com - info@omsstaff.com

C.F. e P. IVA 00228440285 TVA/VAT IT 00228440285 CCIAA PD 87089 Mecc. PD 000016 - Tribunale 4911 (Vol.Doc. 9278) - Cap. Soc. € 702.000 int. ver.

Iscrizione al Registro A.E.E. N°: IT08020000000899

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ



CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

Visto per la conformità di firma apposta sul presente
documento depositato in atti presso questa
Camera di Commercio
Visto for signature conformity on this document as
lodged with Padova Chamber of Commerce

p. IL SEGRETARIO GENERALE
Il Funzionario Delegato
Patrizia Pianta

Patrizia Pianta



Camera di Commercio
Padova

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

VISTO per la legalizzazione della firma
ai sensi dell'articolo
33 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445.



p. IL SEGRETARIO GENERALE
IL FUNZIONARIO DELEGATO
Mitolo Domenico

Mitolo Domenico

PREFETTURA - UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO
- PADOVA -

APOSTILLE
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese: ITALIA

Il presente atto pubblico

2. È stato sottoscritto da MITOLO DOMENICO

3. operante in qualità di FUNZIONARIO DELEGATO

4. è munito del sigillo / bollo di
CAMERA DI COMMERCIO DI PADOVA

Attestato

5. in Padova 6. il 20 DIC. 2016

7. da PREFETTURA di PADOVA

8. con numero 8797

9. munito sigillo

DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(Dott.ssa Silvia MAZZETTO)



PADOVA, 19/12/2016

НАИМ

Установ

1. Базов
1. Блок
2. Кресл
3. Моду
- ELX KA
4. Столи
5. Чаша
5. Место
7. Стойка
3. Светил
9. Педал
10. Гидро
1. Прина
- . Подло
- . Подгол
- . Подгол
- . Подуш
- . Рычаг
- . Стулья
- . Шпри
- томатол
- . Видеок
- . Скайлер
0. Микро
1. Плата
2. Клапан
3. Шланг
4. Клапан
5. Устрой
6. Нагрев
7. Негатос
8. Нагрев
9. Столик
10. Столик
1. Клапан
2. Педаль
3. Устрой
- нструмент
4. Светил
5. Стойка
5. Стойка
7. Монитор
8. Место
9. Место
10. Место
- . Слюноот
- . Шланги
- . Комплек
- . Сепарато
- . Сепарато

НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Установка стоматологическая O.M.S. модели UNIVERSAL.

I. Базовый состав установки стоматологической O.M.S., модели UNIVERSAL:

1. Блок основной.
2. Кресло пациента, модели: MOON или SWAN, или ARCADIA P, или ARCADIA EXT.
3. Модуль врача с пультом управления, модели: PUNTO KART, или TEMPO 9 ELX, или TEMPO 9 ELX KART.
4. Столик для инструментов стерилизуемый.
5. Чаша плевательницы поворотная керамическая.
6. Место ассистента с пультом управления.
7. Стойка светильника.
8. Светильник.
9. Педаль управления инструментами и креслом.
10. Гидроблок.

II. Принадлежности для установке стоматологической O.M.S., модели UNIVERSAL:

1. Подлокотник правый съемный.
2. Подголовник стандартный с центральной кнопкой для всех кресел.
3. Подголовник с двойной подвижностью (регулировкой).
4. Подушка - сидение дополнительное для детей.
5. Рычаг стабилизационный для кресла ARCADIA EXT.
6. Стулья стоматологические (STAR).
7. Шприц с фиброоптикой или без фиброоптики 3-х функциональный /6-ти функциональный стоматологический.
8. Видеокамера интраоральная с монитором или без монитора.
9. Скайлер пьезоэлектрический SATELEC с фиброоптикой или без фиброоптики, EMS (MECTRON).
10. Микромотор электрический BIEN AIR (FARO) с фиброоптикой или без фиброоптики.
11. Плата специальная для микромотора с минимальной скоростью 50 об/мин.
12. Клапан специальный соленоидный для продувки воздухом.
13. Шланги турбинные с фиброоптикой или без фиброоптики.
14. Клапан специальный соленоидный для прогрессивной подачи воздуха на турбину.
15. Устройства стопорные для рычагов инструментов.
16. Нагреватель воды для подачи на инструменты.
17. Негатоскоп для просмотра интраоральных снимков.
18. Нагреватель воды для наполнения стакана.
19. Столик инструментальный на модуле врача.
20. Столик большой инструментальный на модуле врача.
21. Клапаны соленоидные включения/выключения подачи воды и воздуха на установку.
22. Педаль управления.
23. Устройство для подачи водопроводной, дистиллированной воды или специальных растворов на инструменты.
24. Светильник FARO EDI LAMP.
25. Стойка для крепления светильника.
26. Стойка для крепления светильника и монитора.
27. Монитор.
28. Место ассистента на неподвижном кронштейне.
29. Место ассистента на поворотной артикуляционной штанге.
30. Место ассистента на пантографической штанге с двойной подвижностью.
31. Слюноотсос со шлангом, эжекторный водяной.
32. Шланги пылесоса и слюноотсоса для внешней аспирационной системы.
33. Комплект для мойки системы аспирации METASYS.
34. Сепаратор CATTANI "MONOSTUDIO".
35. Сепараторы METASYS "MULTISYSTEM", "COMPACT-DYNAMIC".

НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Установка UNIVERSAL допускает применение разнообразных инструментов, установленных в пяти держателях. Установка укомплектована креслом Moon фирмы O.M.S.

Система подачи инструмента имеет три уникальных преимущества:

• малое вертикальное возвышение рычагов;

• абсолютная балансировка рычага инструмента, даже на максимальном расстоянии инструмента от столика врача;

• полная свобода перемещения инструмента и шлангов во всех направлениях.

Поворотная часть блока плевательницы выполнена из керамики, не имеет острых углов, что облегчает поддержание чистоты и высокой степени гигиены.

Все шланги системы аспирации и их соединения легко снимаются для обработки и дезинфекции.

Фильтр системы аспирации, также снимается легко и гигиенично.

ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Не допускается к работе на установке неквалифицированный персонал и/или персонал, не изучивший данную инструкции по эксплуатации.

Необходимо постоянно проверять рабочее состояние установки.

Не допускается использовать установку в том случае, если одна из ее частей неисправна или изношена. В подобном случае необходимо обратиться в сервисное представительство фирмы O.M.S ООО «Стоматорг-Сервис» », 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2. Тел./факс: +7(499) 134-82-24, 134-81-24, 132-08-44, +7(495) 978-85-82, E-mail: 9788582@mail.ru, tomservice@globonet.ru

Рекомендуется заменять неисправные или изношенные части только на оригинальные, имеющие гарантию O.M.S.

Запрещается размещать какие либо предметы под блоком плевательницы, так как они могут вызвать его повреждение, либо привести к опрокидыванию стоматологической установки при ее включении.

уровень интенсивности электромагнитного излучения

Установка UNIVERSAL разработана и изготовлена в соответствии с положениями стандарта IEC 601-1-2 (Электрические медицинские приборы, требования по электромагнитной совместимости). Воздаваемые установкой уровни излучения не оказывают отрицательного воздействия на работу приборов, соответствующих положениям указанного стандарта. И, напротив, данная установка может создавать помехи и оказывать влияние на работу электрических устройств, не соответствующих положениям стандарта IEC 601-1-2. В подобных случаях не допускается использовать эти устройства во время работы стоматологической установки фирмы O.M.S.

защита от воздействия окружающей среды

рекомендуемые параметры окружающей среды при транспортировке и хранении установки

- температура от - 40 до +70 °C
- относительная влажность от 10 до 100% без конденсации/прямого воздействия влаги
- атмосферное давление от 500 до 1060 кПа

Упакованное оборудование может находиться под воздействием указанных условий не более 15 недель.

Условия эксплуатации:

- температура от + 10 до + 40 °C
- относительная влажность от 30 до 75%
- атмосферное давление от 700 до 1060 кПа

ГАРАНТИЯ

Фирма O.M.S. предоставляет гарантию на свою продукцию в течение 3 лет с даты монтажа. Таким образом, очень важно заполнить, как указано ниже, гарантийный талон (прилагается к документации оборудования) по окончании монтажа установки.

Две копии заполненного гарантийного талона должны быть отправлены в течение 10 дней сервисному представителю фирмы O.M.S. – ООО «Стоматорг-Сервис», 119234, г.Москва, Томоносовский проспект, д.4, корп.2. При этом не забудьте оторвать и оставить себе первую копию гарантийного талона. При несвоевременной отправке гарантийных талонов фирма O.M.S. не сможет обеспечить своевременный ремонт стоматологической установки.

Первый экземпляр гарантийного талона должен храниться у владельца установки.



CEDOLA DI GARANZIA WARRANTY COUPON



O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CLIENTE Burzacchi	A/ CONFERMA 980001	CUSTOMER	ORDER CONFIRMATION N.
-----------------------------	------------------------------	----------	-----------------------

L'apparecchio mod. **Linea 90 esse** matricola **98S001**
 viene garantito per la durata di **TRE anni** dalla data **06/02/1999**
 (data installazione), alle condizioni sottoelencate. Per i particolari di fabbricazione altri (ad esempio materiali e condizioni degli strumenti) la durata e le caratteristiche della garanzia sono quelle fornite dal fabbricante stesso.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CONDIZIONI DI GARANZIA

- La garanzia prevede la perfetta riparazione, o la sostituzione (a giudizio del fabbricante) di tutti i pezzi che risultassero difettosi per difetti di costruzione.
- L'intervento sarà eseguito gratuitamente (materiali e costo mano d'opera esclusi) per i clienti che, entro 10 giorni dalla data di vendita, hanno richiesto la garanzia. Questa garanzia vale solo per apparecchi non riparati e non sottoposti a interventi di manutenzione straordinaria.
- I pezzi di ricambio o sostituti dovranno provenire **franco da ogni spesa** ai magazzini della O.M.S. Officine Meccaniche Specializzate S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PD) - ITALIA.
- Non è assicurata, prevista l'uso di pezzi di garanzia non idonei o malridotti, prima del ricevimento dei pezzi sostituiti. In caso contrario, la garanzia sarà annullata.
- La garanzia non copre i guasti dovuti a:
 - uso improprio;
 - uso di cadute, collisioni accidentali;
 - uso di pezzi non originali.
- La garanzia non copre i guasti dovuti a:
 - uso di pezzi non originali;
 - uso di pezzi non originali;
 - uso di pezzi non originali.
- La garanzia non copre i guasti dovuti a:
 - uso di pezzi non originali;
 - uso di pezzi non originali;
 - uso di pezzi non originali.
- La garanzia non copre i guasti dovuti a:
 - uso di pezzi non originali;
 - uso di pezzi non originali;
 - uso di pezzi non originali.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

Il presente apparecchio è equipaggiato con:

micromotore/i	n. 970	aspiratore	n. 100942
turbina/e	»	lampada	» 9121
elettrobisturi	»	radiografico	»
ablatore del tartaro	» 959		»

N.B.: Le cedole di garanzia di questo apparecchio devono essere restituite, debitamente compilate, (ai rispettivi fabbricanti) entro 10 gg. dalla data di installazione, esclusi i prodotti Bien Air.

L'apparecchio è stato installato il giorno **06/02/1999** presso lo studio:
 COGNOME E NOME (O DENOMINAZIONE SOC.): **Rossi Mario**

VIA **Padova** n. **20/A**
 CITTÀ **MILANO** CAP **20142** TEL **02/640626**

O.M.S. S.p.A. - 35030 Caselle di SelvaZZano Padova - Via Dante, 20/A - Tel. (049) 8976455 (r.a.) - Telex 430840 OMSTAF I - Telefax (049) 8975566

PER IL CLIENTE / FOR THE CUSTOMER

The unit mod. _____ registered n. _____
 is provided with a **3 YEARS** guarantee starting from
 (installation date), at the following conditions: For the items, which are not manufactured by
 us (e.g. handpieces and cords of instruments) the warranty period is determined by the
 manufacturer himself.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

GUARANTEE CONDITIONS

- The guarantee foresees the perfect repair or replacement (at the manufacturer's discretion) of all those parts found out to be defective for a defect of construction.
- The intervention shall be performed free of charge (except the call) by the O.M.S. S.p.A. local Agent. This clause is valid for the first 10 days from the date of sale. The intervention is free of charge for the first 10 months only.
- The parts to replace shall come from O.M.S. S.p.A. free of charge at the following address: O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PD) - ITALIA.
- The delivery of parts under guarantee (with relative suggested price) is not subject to the receipt of the original invoice. The customer's departure from the sale can be made by O.M.S. S.p.A. only.
- The guarantee does not cover the faults due to:
 - use, falls, accidental misuse;
 - use of non original parts.
- The guarantee cannot be applied when the fault is due to the use of the parts (e.g. handpieces and cords of instruments) which are subject to wear (e.g. solution tubes and cables).
- The present guarantee is valid only if a copy duly filled in is returned to O.M.S. within 10 days from the installation date.
- The present guarantee is not valid if the owner or an O.M.S. unit fails to use authorized O.M.S. technicians.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

The present unit is equipped with:

micromotor/s	n. _____	vacuum system	n. _____
turbine/s	» _____	lamp	» _____
radio surgical knife	» _____	X-ray unit	» _____
scaler	» _____		» _____

The warranty coupons shall be returned duly filled in to the manufacturer within 10 days from the installation date, except the Bien Air products.

The unit was installed on _____ by the dental surgeon:
 SURNAME AND NAME (OR TRADE - NAME) _____

ADDRESS _____
 CITY _____ POST CODE _____ TEL _____

DA RENDERE ALLA O.M.S. S.p.A. / TO RETURN TO O.M.S.

ST. 017 Rev. 1

Примечание: Все оборудование, не изготовленное на фирме O.M.S. (например: микромоторы, урбины, система аспирации и др.) сохраняет гарантийный срок, установленный их изготовителем. При возможном отказе этих компонентов следует, тем не менее, направлять рекламацию дилеру фирмы O.M.S.

2. Технические характеристики

Модель	UNIVERSAL
Класс	I
Тип компонентов	B
Уровень защиты от воздействия окружающей среды	
Корпус	IP X0
Педаль	IP X1
Параметры источника питания	
Номинальное напряжение	230 В (переменный ток) +/-10%
Номинальный ток	8 А (4,5А – установка и кресло + 3,5А вакуумная помпа при условии подключения питания через установку)
Потребляемая мощность	1800 Вт (1000Вт – установка + 800Вт вакуумная помпа при условии подключения питания через установку)
Номинальная частота	50 Гц
Уровень внутренних напряжений (максимум)	35 В (переменный ток), 25 В (переменный ток)
Светильник FARO EDI (с вентилятором охлаждения)	
Мощность	17 ВА
Галогеновая лампа	17В / 95Вт
Цветовая температура	5 000 К
Оптимальное расстояние до объекта	700 мм
Ятно на расстоянии 700мм	60 x 180 мм
Освещенность на расстоянии 700 мм	25 000 Лк
Хирургический светильник Dr.MACH M2 F	
Мощность	22,8 ВА
Галогеновая лампа	24В / 80Вт
Цветовая температура	4 300 К
Оптимальное расстояние до объекта	от 700 до 1400 мм
Ятно на расстоянии 1000мм	140 x 280 мм
Освещенность на расстоянии 1000 мм	90 000 Лк
Сетевые подключения	в соответствии с положениями национального законодательства
Давление сжатого воздуха	от 4,5 до 6,5 бар
Потребление сжатого воздуха	около 40 л/мин
Давление воды	от 2 до 4 бар
Потребление воды	около 2 л/мин
Масса установки	приблизительно 240 кг
Рекомендованная нагрузка на кресло	135 кг
Минимальная площадь для монтажа установки	3,2 x 3,0 x 3,0 м (Ш x В x Г)

Рекомендуемый режим работы механизмов и инструментов установки

Кресло	с перерывами (работа/перерыв) 1 мин/10 мин
Пистолет вода-воздух	с перерывами (работа/перерыв) 5 мин/10 мин
с подогревом	
Полимеризационная лампа	с перерывами (работа/перерыв) 20 мин/3 мин
Скайлер	с перерывами (работа/перерыв) 3 мин/5 мин
Микромотор	с перерывами (работа/перерыв) 3 мин/3 мин
Светильник	непрерывный
Интраоральная камера/монитор	непрерывный
Микроскоп	непрерывный
Пистолет вода-воздух 3F	непрерывный

ВНИМАНИЕ!

Установки фирмы O.M.S. спроектированы и изготовлены с соблюдением международных норм безопасности IEC 601-1, IEC 601-1-1 и IEC 601-2.

Кроме того, фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность в отношении безопасности и надежности в том случае, если:

- сборка
- внесение дополнений
- повторная настройка
- изменения или ремонт

были выполнены специалистами, не уполномоченными на то фирмой O.M.S. STAFF, а также, если электрооборудование помещения не соответствует нормам СЕЕ 64-8 и 64-4; установка не используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

МАРКИРОВКА

Фирменная этикетка снабжена основными сведениями относительно установки и нанесена на одном резервуаре (см. рис. 4). Этикетка содержит следующие данные:

- A. Модель;
- B. Наименование производителя;
- C. Параметры питания;
- D. Рабочая частота;
- E. Рабочий ток;
- F. Номинальная мощность;
- G. Модель;
- H. Температура охлаждающей жидкости;
- I. Тип компонента (B);
- J. Директива для медицинских устройств (93/42/ЕЕС);
- K. Рекомендация по изучению сопроводительной документации;
- L. Серийный номер установки;

Упаковка установки

Стоматологическая установка отгружается упакованной в один ящик на палетте, в которой помещены все составные элементы:

Состав упаковки	Размеры упаковки (Д/Ш/В),	Объем упаковки	Вес нетто	Вес брутто
МОДУЛЬ ВРАЧА установки включающий: инструментальный столик врача на пантографическом плече, инструменты, одна бутылка с моющим веществом DENA, аксессуары столика врача/блока плевательницы/аспирации, коробку с запасными частями и <u>ГАРАНТИЙНЫМ ТАЛОНОМ</u> на установку предохранители, канюли, ключи и т.д.), электросхемы, инструкция по эксплуатации.	98x66x51см	0,33 м ³	25кг	30кг
Гидроблок Включающий: блок плевательницы, педаль управления инструментами, столик ассистента с кронштейном, педаль управления, стойка светильника, с кронштейном микроскопа, светильник, микроскоп.	125x109x140	1,91	210	245
Кресло MOON-V Включающее: подголовник, фиксирующие винты для кресла, <u>ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН</u> на кресло руководство-справочник S.T. 01/3, схемы электрических соединений ТЕС 07/5, правый подлокотник для кресла*.		2,24	235	275

Ящик маркируется с внешней стороны с указанием всех необходимых сведений, в том числе:
номера ящика в поставке,
номера подтверждения заказа
модель установки и кресла.

(*) Присутствуют только в случае запроса при заказе

Примечание: В случае поставки стула O.M.S. он упаковывается отдельно.

Монтаж установки

Установка поставляется в собранном виде для облегчения/упрощения процесса транспортировки и монтажа

1) Снимите упаковку.

2) При необходимости отсоедините кресло от гидроблока после отсоединения электрических коммуникаций и отсоединения воздушного шланга пневмотормоза поворота кресла (крепление гидроблока к креслу – под крышкой D и C на рис.5, находящейся внизу, между креслом и гидроблоком).

3) Установите гидроблок так, чтобы необходимые скрытые подсоединения: электрические, водяное и воздушное снабжение, требующиеся для работы установки, были размещены так, как это указано на монтажной схеме.

4) Установите регулировочные уголки под соответствующими винтами гидроблока и основания кресла. С помощью строительного уровня выровняйте положение кресла и гидроблока.

5) Зафиксируйте кресло к гидроблоку. Проверьте положение гидроблока и кресла, при необходимости скорректируйте регулировку с помощью уровня. Зафиксируйте кресло к полу шурупы и дюбели поставляются в комплекте).

6) Восстановите электрические соединения между креслом и гидроблоком. Установите крышку над щелью кресло-гидроблок.

7) Установите сиденье кресла (снизу, 4-мя винтами, поставляемыми в комплекте).

8) С помощью прилагаемого ключа откройте дверцу гидроблока и подключите необходимые коммуникации.

9) Установите голову микроскопа и осуществите электрическое подключение микроскопа.

10) Осуществите монтаж светильника и подключите его к электропитанию согласно прилагаемой электросхеме.

11) Осуществите подключение заземления (винт помечен соответствующим символом).

12) Выполните подключение к канализации, воздушной коммуникации и электрические соединения в гидроблоке в соответствии с требованиями п. 3.3. настоящей инструкции. Электрические соединения выполняются при снятой дверце гидроблока со стороны кресла (выкрутив винты E рис.5).

Выполнение соединений

В начале необходимо убедиться в правильной подготовке подаваемого воздуха и воды.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за неисправности или ущерб, произошедшие по причине несоблюдения нижеприведенных предупреждений:

Подача водопроводной воды	вода должна быть со средним / низким содержанием солей (при необходимости следует предусмотреть устройство для смягчения воды). Трубка диаметром 6 x 8мм. См.п.2 настоящей инструкции по требованиям к водяной магистрали.
Подача сжатого воздуха	сжатый воздух, предпочтительно осушенный и без масляного тумана. Трубка диаметром 6x4 мм. См.п.2 настоящей инструкции по требованиям к воздушной магистрали.

Рекомендуется также (перед тем как начать сборку стоматологической установки) выполнить прямое временное подсоединение между трубой подачи воды и сливом или сделать так, чтобы вода циркулировала на протяжении нескольких минут с целью удаления возможно присутствующих в трубах инородных тел.

Проверка и настройка установки

1) Проверьте правильность нивелировки, как стоматологической установки, так и кресла. Для проверки механической стабильности узлов установки переместите все движущиеся части (столик врача, столик ассистента, светильник и т.п.) в самые крайние положения.

Если Вы обнаружите неправильный наклон столика врача, то для регулирования используйте винт, расположенный в передней части пантографического плеча (поз. А на рис.19).

2) Проверьте ручное управление и программирование кресла (см. соответствующий раздел данной инструкции).

3) Проведите испытание, с целью проверки правильности работы всего комплекса, соответственно контролируя:

- подачу воды в стакан
- подачу воды в плевательницу
- работу систем безопасности (спинка кресла, плевательница, столик ассистента, кожух основания гидроблока.)

4) Настройте регуляторы давления и потока:

- общие
- каждого отдельного инструмента

Данные устройства, даже если они уже отрегулированы на фирме O.M.S., требуют дополнительной проверки и, если в этом возникнет необходимость, повторной настройки.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе испытания необходимо проверить наличие механической устойчивости комплекса стоматологическая установка/кресло, предварительно установив все подвижные элементы и принадлежности (столик, светильник, блок плевательницы и т.п.) в самой неблагоприятной позиции.

При необходимости фирма может поставить стабилизирующие детали для кресла, если нет возможности зафиксировать его на полу.

O.M.S. рекомендует закрывать водяной кран на установке после окончания работы. При проведении технического обслуживания установки убедитесь, что электропитание выключено.

Системы безопасности и предупреждающие сигналы

Кресло установки оснащено системами безопасности, блокирующей движение кресла вниз при встрече с препятствием (защемление ног врача, посторонние предметы под спинкой кресла). Термодатчик находится на обратной стороне спинки, микровыключатель находится в основании спинки. Также микровыключатель системы безопасности блокирует движение кресла вверх, если плевательница повернута в сторону пациента. Еще одна система безопасности установлена на столике ассистента.

Каждый раз при срабатывании термодатчика движение кресла или спинки вниз или вверх будет блокироваться с одновременным включением звукового сигнала. При срабатывании термодатчика в основании кресла также будет загораться сигнальный светодиод (В, рис. 5). Светодиод будет гореть до устранения помехи.

Для калибровки чувствительности термодатчика спинки кресла осуществите следующие действия:

- установите кресло в верхнее положение
- снимите пластиковый декоративный кожух под креслом (С, рис.5)
- с помощью маленькой отвертки отрегулируйте датчик через отверстие в основании кресла (В, рис. 5) как описано ниже
- опускайте кресло или спинку вниз и попросите помощника во время движения кресла поставить руку под спинку (А, рис.5) для проверки текущей чувствительности датчика. При необходимости отрегулируйте чувствительность (отверткой, регулировочным винтом В): увеличивая – против часовой стрелки, уменьшая чувствительность – по часовой стрелке.

В дополнение к системе безопасности с термодатчиком, предотвращающей защемление ног врача, в спинке кресла MOON также установлен микровыключатель, блокирующий движение кресла/спинки вниз при встрече спинки с каким-либо препятствием.

Автоматические движения кресла (запрограммированные, в положение «0» или «к плевательнице») можно при желании прервать нажав на любую клавишу на столике врача или любым рычагом педали.

В. Если кресло не реагирует на команды оператора и при этом горит сигнальный светодиод, возможно, что установлена слишком высокая чувствительность термодатчика. Понижьте чувствительность датчика, выполнив описанные выше манипуляции.

Еще одна система безопасности располагается на поворотной плевательнице. В случае если плевательница повернута в сторону пациента, движение кресла вверх блокируется.

Еще одна система безопасности (микровыключатели) находится на каркасе основания гидроблока, под пластиковым декоративным кожухом. Эта система безопасности блокирует движение кресла вниз при нажатии (например, ногой) на пластиковый кожух.

Движение кресло вниз будет также заблокировано при поднятии столика ассистента.

При срабатывании одной или более систем безопасности на ЖК дисплей выдается сообщение о блокировке системы безопасности и включается звуковой сигнал.

Сообщения об ошибках могут выводиться на ЖК дисплей в виде кодов ошибок. Коды ошибок расшифрованы в примечаниях к электрическим схемам, прилагаемым к установке. В большинстве случаев ошибки могут быть отменены выключением/включением питания установки. Если сообщение с кодом ошибки продолжает высвечиваться на ЖК дисплее, обратитесь в сервисную службу.

Коды ошибок

Первые 8 ошибок относятся к электронным платам установки. Возможная причина – неисправность соединительных проводов между платами или самих электронных плат.

E000 Плата педали не подключена/неисправна

E001 Пленочная клавиатура столика врача не подключена/неисправна

E002 Плата трансформатора не подключена/неисправна

E003 Плата столика ассистента не подключена/неисправна

E004 Плата кресла не подключена/неисправна

E005 Генеральная плата не подключена/неисправна. (Может быть, шина BUS не обеспечивает связь с другими эл.платами.)

E006 Коммуникационная плата гидроблока не подключена/неисправна

E007 Плата микромотора не подключена/неисправна.

Ошибки бесколлекторного микромотора. Кодировка Bien Air (можно уточнить в тех.документации на BienAir MX). Чаще всего требуется замена блока управления микромотором.

E016 Ошибка бесколлекторного микромотора MX BienAir(*)

E017 Ошибка защиты по питанию мотора MX(*)

E018 Ошибка- потеря фазы мотора MX(*) Может возникать, если микромоторо не надет на шланг или плохой контакт в разъеме шланга.

E019 Ошибка связи серийного порта мотора MX (timeout error) (*)

E020 Ошибка процессора EEPROM мотора MX(*)

E021 Перегрев мотора MX(*)

E022 Недостаточное напряжение на мотор MX(*)

E023 Скачок напряжения на мотор MX(*)

E024 Отключена дополнительная плата (после запуска) мотора MX(*)

E025 Ошибка таймера дополнительной платы мотора MX(*)

E026 Несовместимая версия дополнительной платы мотора MX(*)

E027 Несовместимый процессор EEPROM в дополнительной плате мотора MX(*)

E028 Несовместимый режим мотора MX(*)

E029 Свободно

E030 Ошибка рамки мотора MX(*)

E031 Ошибка коммуникации между RS232 и мотором MX

E032 Неисправность предохранителя сети 28В пост. (F8)

E033 Неисправность предохранителя сети 24В пост. (F7)

- E034 Неисправность предохранителя светильника (F4)
- E035 Неисправность предохранителя 2 сети 24В пост (F6)
- E036 Короткое замыкание контура аспирации
- E037 Короткое замыкание контура вызова ассистента
- E038 Превышение силы тока во 2-ом контуре сети 24В перем.(чаще возникает при неисправности платы трансформатора).
- E039 Превышение силы тока на шине генеральной платы
- E040 Перегрев платы трансформатора.
- E041 Ошибка стабилизатора контура 28В пост.
- E042 Ошибка контура (rectified) 28В пост.
- E043 Ошибка контура 24В перем.
- E044 Ошибка по напряжению в контуре питания светильника
- E045 Ошибка стабилизатора контура 24В пост.
- E046 Превышение силы тока контура 1 24В перем. (чаще возникает при неисправности платы трансформатора).
- E047 Превышение силы тока в контуре светильника
- E064 Кресло не зафиксировано в одном из трех положений (поворот кресла)
- E065 Ошибка EEPROM: плата гидроблока
- E066 Ошибка EEPROM: генеральная плата
- E067 Ошибка EEPROM: пленочная клавиатура
- E068 Неисправность одной из кнопок пленочной клавиатуры столика врача (при поломке чаще всего ведут себя , как «всегда нажаты»)
- E069 Неисправность одной из кнопок пленочной клавиатуры столика ассистента (при поломке чаще всего ведут себя , как «всегда нажаты»)
- E070 Проблема с питанием микромотора и скайлера.
- E071 Проблема с температурой платы микромотора.
- EP01 Короткое замыкание соленоида рабочего воздуха турбины
- EP03 Короткое замыкание массы соленоида рабочего воздуха турбины
- EA01 Короткое замыкание водяного соленоида
- EA03 Короткое замыкание массы водяного соленоида
- EC01 Короткое замыкание соленоида обдувки
- EC03 Короткое замыкание массы соленоида обдувки
- ES01 Короткое замыкание соленоида спрея
- ES03 Короткое замыкание массы соленоида спрея
- EL01 Короткое замыкание выходы смыва плевательницы
- EL03 Короткое замыкание массы смыва плевательницы
- EZ01 Короткое замыкание выходы отсежного клапана
- EZ03 Короткое замыкание массы отсежного клапана
- EX01 Короткое замыкание выхода 1 отсежного клапана
- EX03 Короткое замыкание массы выхода 1 отсежного клапана
- EY01 Короткое замыкание выхода 2 отсежного клапана
- EY03 Короткое замыкание массы выхода 2 отсежного клапана
- EH01 Короткое замыкание контура вызова ассистента/открытие двери
- EH01 Короткое замыкание контура массы вызова ассистента/открытия двери
- ER01 Короткое замыкание контура аспирации
- ER03 Короткое замыкание массы контура аспирации
- EQ01 Короткое замыкание выхода автономная/магистральная вода
- EQ03 Короткое замыкание массы выхода автономная/магистральная вода
- EB01 Короткое замыкание выхода тормоза кресла
- EB03 Короткое замыкание массы выхода тормоза кресла

(*) также интерпретируются в сервисной документации Bien Air MX

Столик врача

Столик врача установки Универсал (рис. 6) допускает размещение пяти (5) инструментов (максимум, в том числе пистолета вода-воздух), плюс одного дополнительного инструмента по выбору специалиста, и разделен на три сектора.

В первом секторе находятся кнопки управления инструментами и дополнительными инструментами (при наличии). В этом секторе также находится генеральная плата и сосредоточены все электрические соединения инструментов.

Во втором секторе расположены электромагнитные клапаны инструментов с соответствующими регуляторами, установленными в доступных и хорошо просматриваемых местах. Функции каждого инструмента подробно рассмотрены в последующих разделах.

Регулировки, осуществляемые с помощью скрытых регуляторов, должны выполняться только специалистами, уполномоченными фирмой O.M.S..

Третий сектор образует поверхность столика врача с соответствующими инструментами (максимум пять инструментов).

Панель управления столика врача

Панель управления установки Универсал (рис. 8) располагаются под герметизирующей пленкой.

Это позволяет обеспечить необходимый уровень безопасности при использовании установки, исключить загрязнения поверхности и облегчить процедуры дезинфицирования. Основные функции кнопок управления установкой:

- В. Включение/выключение светильника;
- В. Наполнение стакана (горячая вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
- С. Кресло вверх;
- Д. Кресло вниз;
- А. Спинка кресла вверх;
- Р. Спинка кресла вниз;
- Г. Кресло в положение 0;
- Н. Кресло к плевательнице/Возврат к последней используемой позиции;
- В. Включение смыва плевательницы с возможностью регулировки времени смыва;
- Л. Наполнение стакана (холодная вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
- М. Переключение фиксированная/изменяемая скорость микромотора/мощность скайлера;
- И. Включение/выключение фиброоптики на инструментах;
- О. Включение/выключение подачи воды на инструменты;
- Р. Вызов ассистента/открытие двери
- Q. установка времени/даты.
- В случае оснащения комплектом автономной воды (опция) – переключение магистраль/бутылка в рабочем положении рычага инструмента
- Р. Кнопка для увеличения скорости вращения микромотора, уровня мощности скайлера и других параметров (например, отключение пневмотормоза вращения кресла);
- С. Кнопка сохранения/выполнения программы 1 кресла/инструмента;
- Т. Кнопка для уменьшения скорости вращения микромотора, уровня мощности скайлера и других параметров;
- U. Кнопка сохранения/выполнения программы 2 кресла/инструмента;
- V. кнопка подтверждения/сохранения параметра;
- Z. Кнопка сохранения/выполнения программы 3 кресла/инструмента;

Модуль турбины

Турбина начинает функционировать после изъятия инструмента из гнезда, перемещения его в рабочее положение и после последующего перемещения рычага педали управления.

При снятии инструмента из гнезда и приведении рычага инструмента в рабочее положение движение остальных инструментов и движения кресла блокируются.

В случае заказа опциональной функции «прогрессивной турбины», т.е. обороты турбины, регулируемые с ножной педали на ЖК дисплей выводится сообщение: турбина стандартная или прогрессивная, а также режим прогрессивной турбины – фиксированные обороты или изменяемые (рычагом педали).

При наличии функции «прогрессивная турбина» нажатием на кнопку N можно менять режим работы турбины: фиксированные (максимальные) обороты / изменяемые обороты:

светодиод НЕ горит – турбина в режиме изменяемых оборотов;

светодиод горит – турбина в режиме фиксированных (максимальных) оборотов.

Подача воды в спрее регулируется соответствующим регулятором, находящимся под модулем турбины. Поворачивая винт по часовой стрелке, можно регулировать постепенное уменьшение напора воды в спрее, вплоть до полного ее перекрытия; движение против часовой стрелки приводит к обратному эффекту.

Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от винта спрея.

Включение подсветки турбины обеспечивается путем нажатия расположенной на клавиатуре кнопки (M). При наличии подсветки на других инструментах данная кнопка включает подсветку и на них.

Давление рабочего воздуха и воздуха спрея турбины устанавливается в процессе контрольных испытаний, проводимых на предприятии фирмы O.M.S. Калибровка может быть повторена (при монтаже установки) при помощи соответствующего манометра. Величины давления должны быть установлены в соответствии с требованиями предприятия-изготовителя турбины. Процедура калибровки может производиться только специалистом, уполномоченным фирмой O.M.S..

Модуль электрического микромотора.

Микромотор начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления. Микромотор начинает вращение по часовой стрелке.

Микромотор предназначен для использования в различных диапазонах скорости вращения, начиная от 900 оборотов в минуту (минимум) и заканчивая 40000 оборотами в минуту (максимум). Установка UNIVERSAL допускает комплектование (опция) электронным блоком, позволяющим использовать микромотор при скоростях вращения порядка 50 оборотов в минуту.

Оператор имеет возможность задать лимит скорости вращения микромотора при помощи клавиш (R) и (T), при этом число оборотов в минуту воспроизводится на дисплее панели инструментов.

После извлечения инструмента с помощью кнопок (S), (U) и (Z) имеется возможность запомнить и в последующем вызвать из памяти три рабочих программы микромотора (скорость, об/мин). Для сохранения 1 программы кнопками R и T настройте нужную скорость (будет отображаться на дисплее), выберите режим микромотора (M), спрей (O) и нажмите и удерживайте кнопку S до звукового сигнала. Для сохранения 2 и 3 программы повторите этап настройки скорости и сохраняйте программы кнопками U и Z.

Программа может быть отменена нажатием на соответствующую активную кнопку (S), (U) и (Z).

Клавиша (M) служит для задания режима микродвигателя, в частности режима фиксированной скорости вращения или режима вращения с изменяемой скоростью:

- при отключенном светодиодном индикаторе микромотор работает в режиме изменяемой скорости, начиная от минимального уровня и заканчивая числом оборотов, заданным путем позиционирования рычага педали;

- при горящем светодиодном индикаторе скорость микродвигателя поддерживается постоянной вне зависимости от положения рычага педали и соответствует числу оборотов, заданному клавишами (R) и (T) и отображаемому на дисплее.

При необходимости изменить направление вращения следует сместить рычаг педали влево, нажать и удерживать рычаг в нажатом положении до 1 сек., отпустить рычаг. При этом символ направления движения на дисплее изменит направление, начнет подаваться прерывистый звуковой сигнал, информирующий об обратном направлении вращения микромотора. Для возврата к обычному режиму работы микромотора повторите данную процедуру (подача прерывистого звукового сигнала прекратится).

Подача спрея на микромотор осуществляется после нажатия на клавишу (O). Регулирование подачи воды с «спреем» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем микромотора (см. подробнее в разделе 4.2.2). Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если двигатель оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (N). Фиброоптика активируется для всех инструментов, оснащенных подсветкой.

Модуль скайлера

Скайлер начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления. После приведения скайлера в рабочее положение движения других инструментов и кресла блокируются.

Оператор имеет возможность задать лимит мощности скайлера при помощи клавиш (R) и (T) в диапазоне от 10 до 100% (от максимальной мощности). При этом заданное значение воспроизводится на дисплее.

Скайлер запрограммирован следующим образом:

- режим скайлера (макс.мощность)
- режим Perio
- режим Endo

Программирование мощности скайлера очень удобно для переключения между режимами Perio и Endo для некоторых моделей скайлеров, поставляемых фирмой OMS.

Скайлер EMS:

В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 30%.

В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 50%.

Скайлер SATELEC NEWTRON:

В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 60%.

В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 20%.

Клавиша (M) служит для задания режима работы скайлера, в частности режима фиксированной мощности или режима работы с изменяемой мощностью:

при отключенном светодиодном индикаторе скайлер работает в режиме изменяемой мощности, начиная от минимального уровня и заканчивая уровнем мощности, заданным путем позиционирования рычага педали;

при горящем светодиодном индикаторе мощность скайлера поддерживается постоянной вне зависимости от положения рычага педали и показателю, заданному клавишами (R) и (T) и отображаемому на дисплее.

Подача спрея на скайлер осуществляется после нажатия на клавишу (O). Регулирование подачи воды «спреем» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем скайлера. Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если скайлер оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (N).

Пистолета вода-воздух

Пистолет вода-воздух приводится в действие в любой момент нажатием одной из двух клавиш для подачи воды или воздуха.

При нажатии двух кнопок подается вода и воздух одновременно.

Модуль пистолета вода-воздух MINILIGHT имеет три модификации (3-х и 6-функциональный).

6-функциональная модель позволяет мгновенно переключать подачу холодной и горячей воды в спрей путем поворачивания регулятора у основания инструмента. Там же находится и индикатор, показывающий режим работы пистолета (зеленый – «холодный спрей», светло-зеленый – «горячий спрей»).

Пистолет вода-воздух может устанавливаться (при соответствующем заказе) как на столике врача, так и на столике ассистента.

Если пистолет вода-воздух оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (M).

Модуль 6-функционального пистолета оснащен предохранительным самовыключающимся термостатом для предотвращения перегрева (с температурным порогом около 60° С.)

Важно!!! Никогда не пользуйтесь 6-функциональным пистолетом с включенным режимом подогрева воды при отключенной водяной и воздушной магистрали – это может разрушить внутренние компоненты инструмента.

Коррекция даты и времени на дисплее столика врача.

При нажатии кнопки (Q) (см. рис. 8) в течение трех секунд на дисплей выводится курсор (в режиме перемещения). При последующих нажатиях кнопки (Q) курсор переходит на следующую группу цифр (даты или времени). Изменение данных осуществляется с помощью кнопки (R) и (T). Для сохранения данных и выхода из режима коррекции даты/времени нажмите (V). Для выхода из режима без сохранения изменения нажмите и удерживайте (3 сек.) кнопку (Q).

Кресло пациента

Управление креслом пациента

Плевательница снабжена системой безопасности, блокирующей движение кресла вверх, если плевательница повернута в сторону к креслу.

Кнопка (H) служит для перевода кресла в позицию к плевательнице/последняя использованная позиция, заданная до инициирования движения к плевательнице. Для перенастройки положения кресла «к плевательнице» следует установить кресло в нужное положение при помощи кнопок компонентов ручного управления (со столика врача или с педали управления. Использование педали для управления креслом), а затем нажать клавишу (H) и удерживать ее в нажатом положении в течение как минимум трех секунд (до подачи звукового сигнала).

Процесс программирования положений кресла похож на процедуры программирования параметров некоторых инструментов (микромотора, скайлера). Для сохранения программ кресла инструменты должны находиться на своих местах на столике врача. С помощью кнопок (S), (U) и (Z) имеется возможность запомнить и в последующем вызвать из памяти три рабочих положения кресла. Для сохранения 1-ой программы кнопками настройте требуемое положение кресла пациента, затем нажмите и удерживайте (около 3 сек.) кнопку (S) до звукового сигнала. Для сохранения 2 и 3 программы повторите этап настройки положения кресла и сохраняйте программы кнопками (U) и (Z). Вызов запрограммированных положений кресла в последующем осуществляется нажатием на одну из трех кнопок (G, H или I), при этом световой индикатор каждой из этих кнопок будет указывать на активную программу.

Позиционирование кресла вручную осуществляется с помощью клавиатуры или с педали.

Имеется возможность принудительно заблокировать перемещения кресла для проведения стоматологом важных манипуляций в полости рта. Для этого необходимо нажать и удерживать кнопку (V) на столике врача, на дисплее появится надпись «Chair blocked». Принудительная блокировка движений кресла снимается повторным нажатием кнопки (V).

Также блокировка движений кресла осуществляется переключателем на нижней части столика врача (под ЖК индикатором).

Вращение кресла

Для оптимизации положения пациента и удобства врача и ассистента имеется возможность повернуть кресло пациента по вокруг вертикальной оси на 20%. Для разблокировки нажмите кнопку и поверните кресло по или против часовой стрелки.

Вызов ассистента/открытие двери

Кнопка Р активизирует реле, которое может быть использовано для коммутации цепи на вызов ассистента или на электромагнитный замок двери. Схему подключения см. в электросхеме установки.

Педаль управления установкой

Педаль управления установки (см. рис. 7) служит для целей организации управления всеми используемыми инструментами (функциями) путем позиционирования рычага (A).

Примечание. При извлечении одного из инструментов и приведения его в рабочее положение автоматически иницируется его соединение с педалью, что позволяет исключить возможность использования всех прочих инструментов (даже при последующем извлечении их из держателей, например, ассистентом).

Функции турбины

После перевода в рабочее положение:

Нажать рычаг (А) педали, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-Blower);
Переместить рычаг (А) вправо для запуска турбины,
Нажать рычаг (А) с одновременным перемещением рычага вправо для подачи воды к турбине и запуска турбины.

Функции микромотора

После перевода в рабочее положение:

Нажать рычаг (А) реостата, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-Blower);
Переместить рычаг (А) вправо для запуска микромотора в режиме фиксированной скорости или регулируемой скорости.

Подача воды на наконечник в процессе использования микромотора осуществляется путем нажатия на рычаг педали (А) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия на рычаг.

При необходимости изменить направление вращения микромотора следует сместить рычаг педали влево, нажать и удерживать рычаг и затем отпустить рычаг. При этом начнет подаваться прерывистый звуковой сигнал, информирующий об обратном направлении вращения микромотора. Для возврата к обычному режиму работы микромотора повторите данную процедуру (подача прерывистого звукового сигнала прекратится).

Функции скайлера

После перевода в рабочее положение:

Сместить рычаг реостата (А) вправо для активизации скайлера. Рекомендуется предварительно включить подачу воды (кнопка (N) на панели управления столика врача).

Подача воды на наконечник в процессе использования скайлера осуществляется путем нажатия на рычаг педали (А) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия на рычаг.

Использование педали для управления креслом

Когда инструменты находятся на своих местах на столике врача посредством манипуляций рычагами педали (см. рис. 7) можно управлять движением кресла пациента:

Рычаг А отвечает за управление инструментами (без функций управления креслом);

Боковые рычаги управляют движениями кресла и спинки.

Рабочее место ассистента

Столик ассистента поставляется в собранном (на пантографическом кронштейне) виде.

Столик ассистента имеет 3 держателя: два держателя используются для шлангов пылесоса и слюноотсоса (диаметром 11 и 16 мм), третий держатель (обычно не занят) может быть занят дополнительными инструментами (пистолет вода-воздух, интраоральная камера, полимеризационная лампа). Под заказ столик ассистента может оснащаться дополнительными держателями (справа и слева на корпусе) для дополнительных инструментов.

Панель управления столика ассистента

Панель управления столика ассистента снабжена кнопками управления следующих функций (см. рис.9):

- A. Включение/выключение светильника;
- B. Наполнение стакана (горячая) с возможностью регулировки времени наполнения;
- C. Кресло вверх;
- D. Спинка вверх;
- E. Кресло в положение 0;
- Спинка кресла вверх;

Включение смыва плевательницы с возможностью регулировки времени смыва;
Наполнение стакана (холодная вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
Кнопка сохранения/выполнения программы 1 кресла/инструмента;
Кресло вниз;
Кнопка сохранения/выполнения программы 2 кресла/инструмента;
Спинка кресла вниз;
Кнопка сохранения/выполнения программы 3 кресла/инструмента;
Кресло к плевательнице/Возврат к последней используемой позиции;

Блок плевательницы

В блоке плевательницы расположены узлы электронных систем управления и регулирования гидравлических/воздушных магистралей. При необходимости доступа внутрь блока плевательницы следует осторожно открыть соответствующую панель (в направлении на себя, см. рис. 10).

Редуктор давления воздуха

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воздуха в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме O.M.S., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Воздушный редуктор также обеспечивает сбор конденсата, присутствующего в сжатом воздухе.

Редуктор давления воды

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воды в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме O.M.S., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Редуктор снабжен фильтром, требующим периодического осмотра и, при необходимости, замены, см. подробнее в разделе «Замена водяных фильтров».

При заказе опциональной системы дезинфекции магистральной воды редуктор давления воды не устанавливается.

Регулирование подачи воды, подаваемой в стакан и в плевательницу

Регуляторы подачи воды расположены на электроклапанах. Подаваемая вода проходит через фильтр.

Регулирование подачи воды производится с помощью отвертки. Поворачивая отвертку по часовой стрелке, можно уменьшить подачу воды, а поворачивая против часовой стрелки - увеличить ее.

Назначение регуляторов:

- A. регулировка мощности эжекторного слюноотсоса (опция);
- B. регулировка напора холодной воды в стакан;
- C. регулировка напора воды в плевательницу;
- D. регулировка напора потока теплой воды в стакан (опция).

Кроме напора воды, поступающей в стакан можно регулировать также и время ее подачи (соответственно – регулировать уровень наполнения стакана):

Для этого следует нажать и удерживать кнопку подачи воды на стакан, вода начнет поступать в стакан. При этом начнет звучать прерывистый звуковой сигнал. При наполнении стакана до необходимого уровня следует отпустить и еще раз кратковременно нажать на кнопку наполнения стакана. Установка запомнит время наполнения, и при последующем нажатии на эту кнопку стакан будет наполняться в течение предустановленного времени (до соответствующего уровня).

Система дезинфекции магистральной воды с функцией разделения водяной системы установки от водяной магистрали METASYS WEK SYSTEM (опция).

Стоматологическая установка может поставляться с системой дезинфекции воды (с помощью специального химического средства на основе перекиси водорода). Помимо дезинфекции воды, данная система разделяет водяную систему установки от водяной магистрали. Панель управления системы дезинфекции располагается внутри гидроблока.

полнительную информацию по данной системе см. в инструкции по эксплуатации к системе.

Светильник

Светильник имеет два органа управления:

- выключатель включения/выключения (on/off);

- регулятор интенсивности светового пучка.

Установки фирмы O.M.S. оснащаются светильником FARO EDI (с охлаждающим вентилятором).

Управление светильником (включение/выключение) возможно со столика врача, кнопка А (рис. 8).

По специальному заказу имеется возможность поставки светильника с инфракрасным выключателем

включение/выключение светильника осуществляется без касания выключателя рукой),

светодиодного светильника (POLARIS LED), хирургического светильника (Dr.MACH M2F).

Аспирация высокой мощности

Стоматологические установки фирмы O.M.S. могут подсоединяться к аспирационным системам различного типа: сухим, полусухим и влажным.

В целях обеспечения возможности аспирации высокой мощности рабочее место ассистента оснащено аспирационными шлангами.

Некоторые элементы аспирационной системы, например, сепаратор могут монтироваться в блоке стоматологической установки.

Система аспирации состоит из следующих элементов (см. рис. 12):

- соединительный элемент
- фильтр
- крышка
- аспирационные шланги диаметром 11 и 16 мм.
- держатели канюль диаметром 11 и 16 мм.

Производитель гарантирует, что трубки выдерживают внутреннее давление эквивалентное трем метрам водяного столба. Однако при сухом вакууме никогда не достигается такой уровень, это возможно только при влажном вакууме. Стандартный вакуум, называемый «аспирацией высокой мощности» соответствует уровню вакуума 190 мм ртутного столба, что эквивалентно 2,5 м водяного столба, при этом вакуумный насос оборудован специальным клапаном, который сработает при превышении максимально допустимого значения уровня вакуума.

Если установка подключается к централизованной аспирационной системе, то также необходима установка распределительного клапана (например: Mignon, фирмы Cattani, Италия).

Если требуется, система аспирации стоматологической установки может быть дополнительно комплектована высокоэффективным амальгам сепаратором, также встроенным внутри гидроблока. Для дополнительной информации по использованию систем обращайтесь к соответствующим инструкциям, поставляемым вместе с комплектующими.

исло пациента

исло оснащается подголовником с двойной подвижностью

Подголовник с двойной подвижностью

Подголовник с двойной подвижностью (см.рис.13) может регулироваться по высоте над спинкой до 10 см. Подголовник имеет возможность регулировки по двум осям одновременно при помощи рычага (см. рис. А и В). При перемещении стойки подголовника в горизонтальное положение (см. рис. С) подушку подголовника можно повернуть на 180° вокруг оси (рис.D). Далее можно переместить подголовник в положение наиболее удобное для пациентов низкого роста или детей (см. рис. Е).

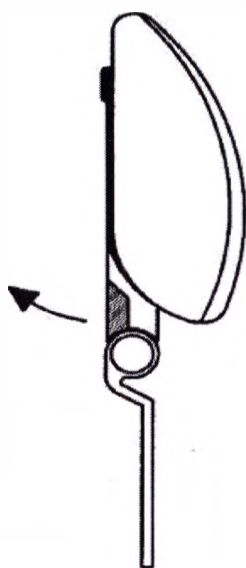


Рис.

А

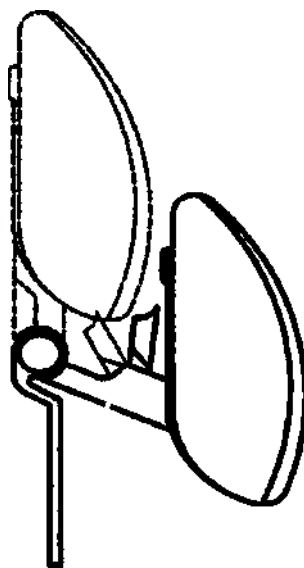
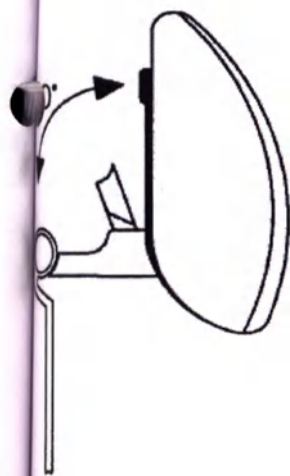


Рис.

В



С

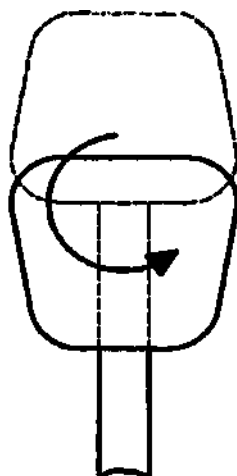


Рис.

Д



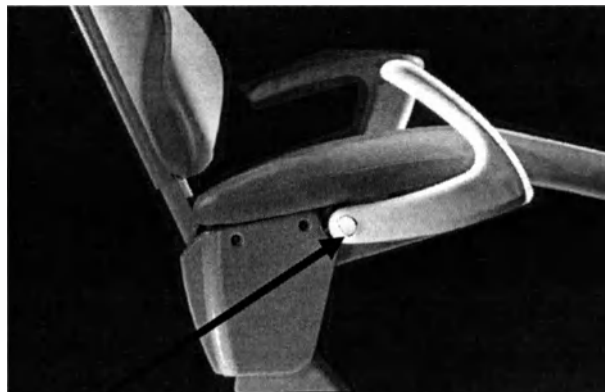
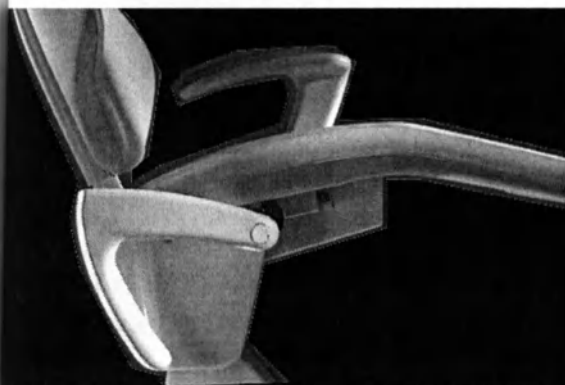
Рис.

Е

Подлокотники

Кресло оснащено левым подлокотником, но по отдельному заказу возможна установка также и правого подлокотника. При нажатой кнопке правый подлокотник может поворачиваться в направлении по часовой стрелке и против часовой стрелки (см. рисунок ниже).

Подлокотник можно снять с установки из крайнего положения против часовой стрелки при помощи резких вращательных движений в направлении от кресла по оси вращения подлокотника.



Кнопка

Для установки подлокотника осуществите действия в обратном порядке.

Все манипуляции со снятием/установкой правого подлокотника должны осуществляться с максимальной осторожностью, без резких движений.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Фирма O.M.S. настоятельно рекомендует к выполнению, описанные ниже операции текущего обслуживания, в указанном порядке и периодичностью для того, чтобы обеспечить как можно большую работоспособность оборудования.

Для гигиенической очистки стоматологической установки и кресла пациента следует пользоваться следующими средствами, **содержащими:**

- четверные аммиачные соли;
- фенольные составы;
- йодоформ,

НЕ содержащими:

- спирт;
- гипохлорид.

Фирма O.M.S. STAFF советует использовать нижеследующие, испытанные ею средства:

— GERMOZERO SPRAY

— BARICIDAL 30

— CITROSIL (50% водной раствор)

— DENITRO (50% водной раствор)

— EVERBRITE MULTISEPT (50% водной раствор)

— MYLAGET ЖИДКИЙ ИЛИ СПРЕЙ

— MULTIUS1 СПРЕЙ

— OROCID MULTISEPT

— OROLIN ASEPTIK

— OROLIN САЛФЕТКИ

— SELF CLEAN M.B.V.

Для чистки стоматологической установки и зубоучебного кресла, фирма O. M.S., по заказу, может поставить Вам собственный продукт, прошедший длительные испытания на фирме.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за проблемы, возникшие в связи с использованием не рекомендованных ею средств.

Выполнение внешней очистки и устранение мелких повреждений

целях гигиены, а также во избежание длительного воздействия коррозионных веществ на поверхность оборудования, необходимо как можно чаще его чистить, используя один из рекомендуемых продуктов (см. следующую страницу).

Рекомендуется использовать моющие средства на основе соды или органические растворители, но они способны повредить краску и обивку.

Большие царапины эмали, можно подкрасить, пользуясь краской, входящей в комплект принадлежностей. Перед использованием флакон с краской рекомендуется взболтать, чтобы хорошо размешать краску. Подкрашивать нужно "точками", нанося кисточкой на поврежденную поверхность маленькие капли краски.

При смазке, стерилизации и чистке наконечников вращающихся инструментов, руководствуйтесь инструкциями по эксплуатации фирмы - изготовителя инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ни в коем случае не рекомендуется использовать денатурированный спирт для чистки стоматологической установки и обивки.

Перемешивания краски. Операции нанесения краски должны выполняться путем формирования точечных мазков краски.

Слив конденсата

Установка оснащена редуктором давления воздуха, фильтром и клапаном слива конденсата. Конденсат, который накапливается в прозрачном стаканчике, может быть слит нажатием на сливной клапан (см. рис.11).

Примечание. Проверку на наличие конденсата следует проводить еженедельно.

Чистка плевательницы

Керамическая поверхность обеспечивает легкость и гигиеничность для ежедневной очистки плевательницы с использованием также и домашних моющих средств, не содержащих абразивных добавок.

Кроме того, канюли подачи воды в стакан и плевательницу легко снимаются для автоклавирования (см. рис. 12).

Порядок обслуживания аспирации высокой мощности

Для достижения максимальной мощности аспирационной системы необходимо scrupulously придерживаться несложных правил по уходу и обслуживанию, иначе эффективность работы аспиратора может заметно снизиться.

Чистка после каждой операции

После каждого медицинского вмешательства необходимо прокачать через систему аспирации чистую воду в течение нескольких секунд. Канюли рекомендуется чистить не только снаружи, но и внутри, (с помощью соответствующих ершиков), используя моющее средство PULI-JET PLUS, Cattani (изготовленное на основе стерамин).

Металлические канюли стерилизуются в автоклаве, в свою очередь пластмассовые канюли переносят только кипячение и обработку в стерилизующих растворах.

Ежедневная очистка

Для обеспечения безупречной работы аспирационной системы необходимо выполнить нижеуказанные операции:

Чтобы всасываемые частицы не закупорили фильтр и шланги системы аспирации, необходимо, чтобы в конце каждого рабочего дня была выполнена следующая процедура промывки аспиратора.

Для выполнения этой операции необходимы соответствующие средства, (например PULI-JET), введенные в теплой воде в указанной на флаконе пропорции.

Вкачайте через обе канюли (пылесоса и слюноотсоса) половину этого раствора, погрузив в него только кончики канюль.

Поставьте аспирационную систему в действие на 3-4 минуты, затем остановите ее и слейте жидкость; после чего повторите предыдущую операцию с оставшимся раствором. В результате происходит очистка и дезинфекция системы аспирации и канюль, а также удаляются неприятные запахи.

Не допускается смешивание между собой разных типов моющих средства.

Когда не погружайте в раствор аспирационные шланги без вставленных в них канюль.

Также необходимо чистить фильтр, находящийся внутри соединительного элемента, если он слишком засорен, следует заменить его.

Дезинфекция аспирационной системы

Для того, чтобы смыть кровь и слизь, а также провести дезинфекцию компонентов системы аспирации и удалить неприятные запахи, рекомендуется использовать раствор PULI-JET не менее одного раза в день.

Возьмите около 50 см³ средства в 1 литре теплой воды; вставьте в держатели канюли хирургического типа (прямоствольные) или применяемые для улавливания водо-воздушной взвеси канюли с направляющим ребром). Погрузите каждую канюлю (а не держатель) по отдельности и включите аспирацию жидкости до заполнения ею шлангов. Выньте канюлю и поднимите ее, чтобы жидкость стекла в колбу сепаратора (или в аспирационную трубу).

Повторите операцию 3-4 раза для каждой канюли.

Периодическая очистка

Достаточно инспектировать систему аспирации не реже одного раза каждые 90 дней (а также перед включением установки после того, как она не использовалась несколько дней), чтобы убедиться в хорошем рабочем состоянии всех компонентов системы. Данная проверка должна производиться квалифицированным персоналом.

Средства, препятствующие пенообразованию

Пена, образующаяся при использовании некоторых субстанций, например перекиси водорода и др., может вызвать временную остановку системы аспирации.

При подобных явлениях целесообразно использовать таблетки (в форме свечки) соответствующего типенного средства. Такие таблетки обычно кладутся в фильтр соединительного элемента, и их хватает на несколько дней.

Уход за затворами держателей канюль и замена шлангов

Каждые 15 дней целесообразно обрабатывать спреем на основе силикона затворы каждой из держателей канюль. При закрытом затворе, обработайте внутреннюю часть держателя, а при открытом - обработайте держатель снаружи, а затем откройте и закройте затвор несколько раз. Держатель канюли разбирается на составные элементы (см. рисунок 16), чтобы выполнить полную дезинфекцию. Элементы могут стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °C.

Дополнительное обслуживание

Ниже описаны некоторые операции внеочередного обслуживания.

Кроме регулировки подвижности элементов установки, имеющих доступ снаружи стоматологической установки, все остальные операции должны выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF.

Замена предохранителей

ВНИМАНИЕ: перед заменой предохранителя необходимо установить причину выхода предохранителя из строя.

Основной предохранитель расположен на основании гидроблока, снаружи, рядом с сетевым выключателем (поз.В рис.2). Замена осуществляется с помощью отвертки. Перед заменой основного предохранителя отключите электропитание.

Дополнительные предохранители, защищающие различные функции установки, расположены на электронных платах внутри гидроблока. Их замена, в случае выхода их из строя, должна выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF (см.рис.17, 18). Дополнительно для информационных целей ниже приводятся параметры предохранителей, используемых в стоматологической установке.

рис. 2:

-стомат.установка, 8А, 230 В (перем.);

рис.17:

-светильник, 6,3А, 16 или 22,8В (перем.);

-микромотор, скайлер, прогрессивная турбина, 6,3А, 28 В (пост.);

-плата блока плевательницы, сепаратор, соленоидные клапана бойлера, 6,3А, 24В (перем.);

-пистолет вода-воздух, полимеризационная лампа 6,3А, 24В (перем.);

-кресло пациента 5А, 230 В (переменное напряжение);

-первичный трансформатор 4А, 230 В (перем.);

-плата генеральной платы, катушки соленоидов, плата фиброоптики, 2А, 22В (перем.);

-генеральная плата 3,15А, 22В (перем.);

-аспирация 5А, 230 В (перем.);

-плата гидроблока и питание контроллера 24VS, 8А, 28В перем.

рис 18:

-6,3А предохранитель электромоторов кресла пациента 220 В (перем.)

-1А предохранитель питания электронных плат.

Регулировка пружины пантографа

Все подвижные элементы оборудования оснащены регулируемыми фрикционными муфтами, позволяющими установить необходимый уровень свободы каждого движения.

Для регулировки вращательного движения консоли столика врача и столика ассистента используется соответствующий ключ, прилагаемый к стоматологической установке.

Напряжение пружины пантографа, поддерживающей столик врача, регулируется для обеспечения полной компенсации веса столика, который может изменяться в зависимости от веса дополнительных предметов или от способа его использования (легкие или тяжелые нагрузки).

Такая регулировка должна быть выполнена уполномоченным техническим специалистом фирмы O.M.S. STAFF.

Замена водяных фильтров

Очистка водяных фильтров блока плевательницы

Загрязнения и неоднородности, присутствующие в подсистеме подачи воды, могут вызывать засорение водяного фильтра, установленного внутри водного резервуара (см. рис. 22), и приводить к снижению интенсивности потока воды. В этом случае следует производить очистку фильтра, установленного внутри перехода (с хромированным покрытием) поблизости от основания пластикового четырехкомпонентного соленоида водного резервуара. Очистка фильтра должна производиться специалистом фирмы O.M.S., например, в процессе периодического профилактического обслуживания установки.

Очистка водяных фильтров для инструментов

исключения случаев влияния присутствующих в воде частиц и неоднородностей на работу инструментов в установке использована паллета фильтров, смонтированная на редукторе давления (см. рис.23). Эти фильтры должны проверяться один раз в 12-24 месяцев, например в процессе периодического профилактического переосвидетельствования установки. При необходимости специалист фирмы O.M.S. может заменять бронзовую паллету фильтров с образовавшимся на ней налетом.

Регулировка подвижности конструктивных элементов

Регулировка подвижности основных узлов установки осуществляется путем ослабления или затягивания соответствующих муфт/ручек (индивидуальным образом):
• муфта регулировки подвижности вращения пантографа столика врача (см. рис. 22);
• защелка пантографа в горизонтальной плоскости (см. В, рис. 23);
• примечание: торцевой шестигранный ключ для регулировки муфт поставляется в комплекте установки.

Утилизация

Изделия, имевшие контакт с кровью и/или другими биологическими жидкостями, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу Б.
Использованные изделия (не имевшие контакта с кровью и/или с биологическими жидкостями), в т.ч. с истекшим сроком годности, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу А.

Срок службы

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

Сведения о производителе медицинского изделия

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
O.M.C.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

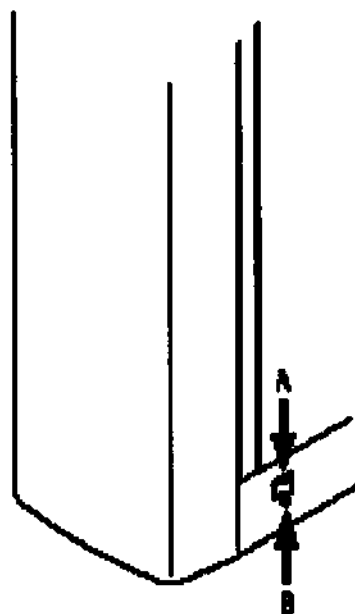
Полномоченный представитель на территории РФ

Общество с ограниченной ответственностью «СТОМАТОРГ»
125048, г. Москва, улица Ефремова, д. 12, стр. 2
+7 495-620-97-34

01



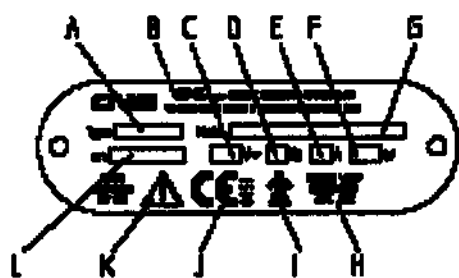
02



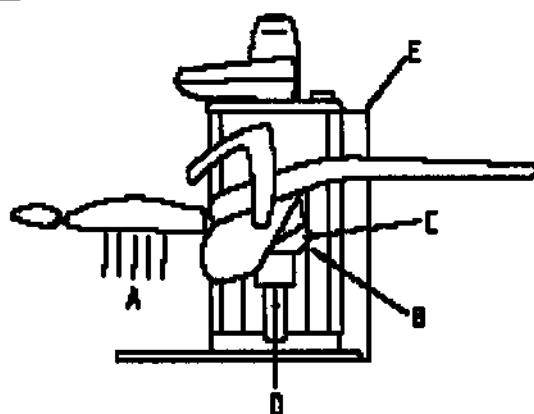
03



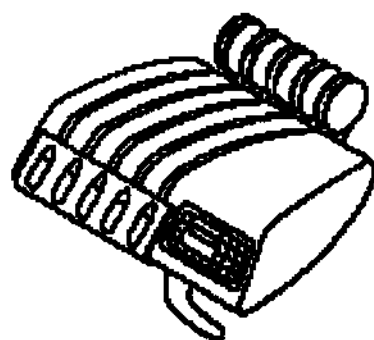
04



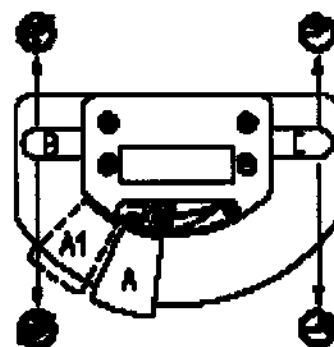
05

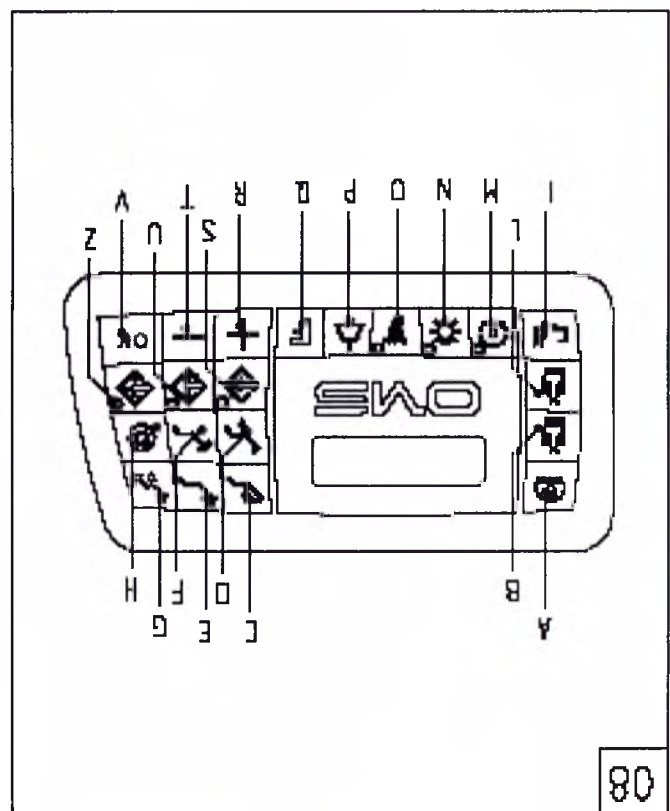
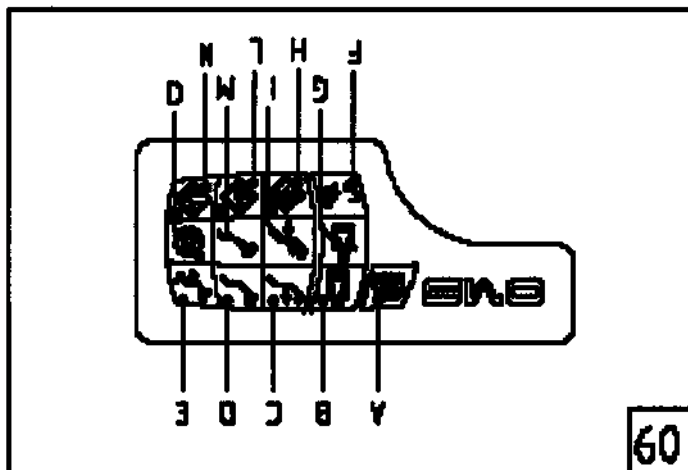
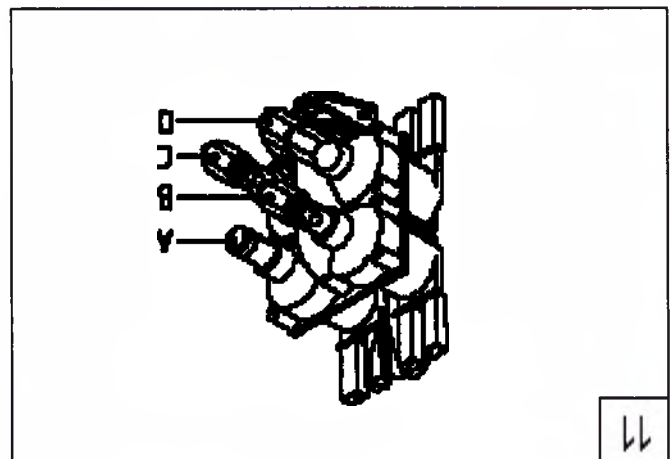
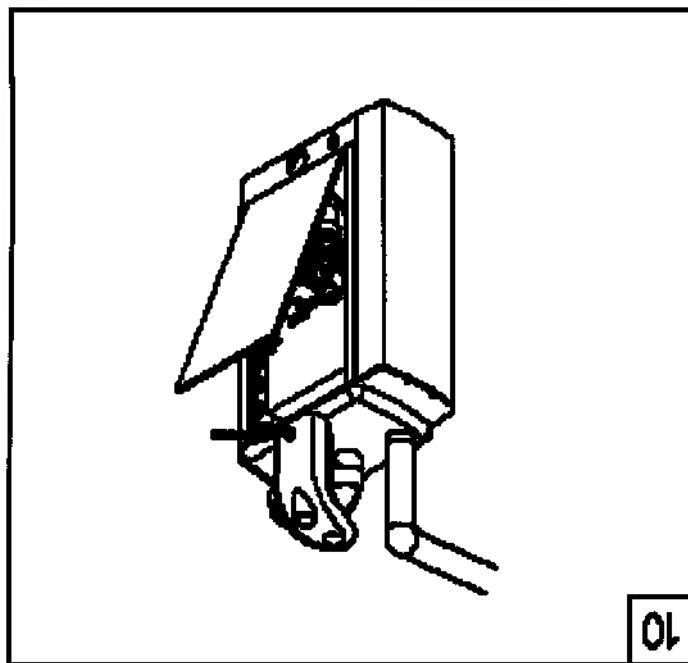
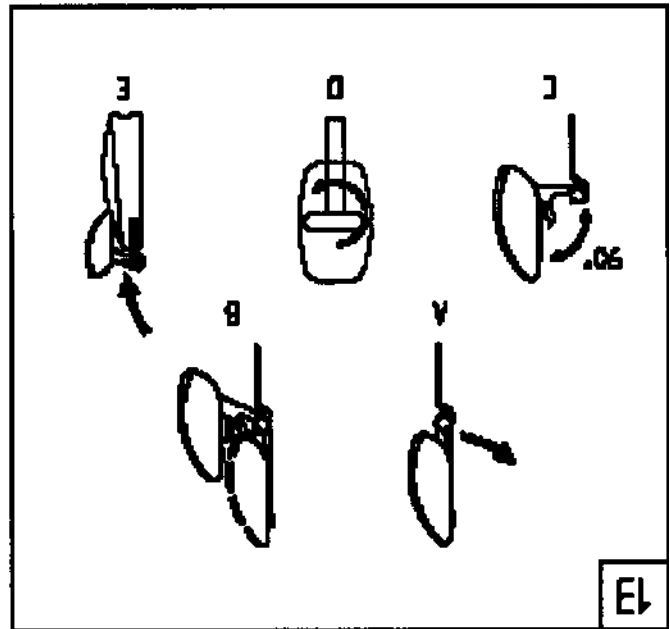
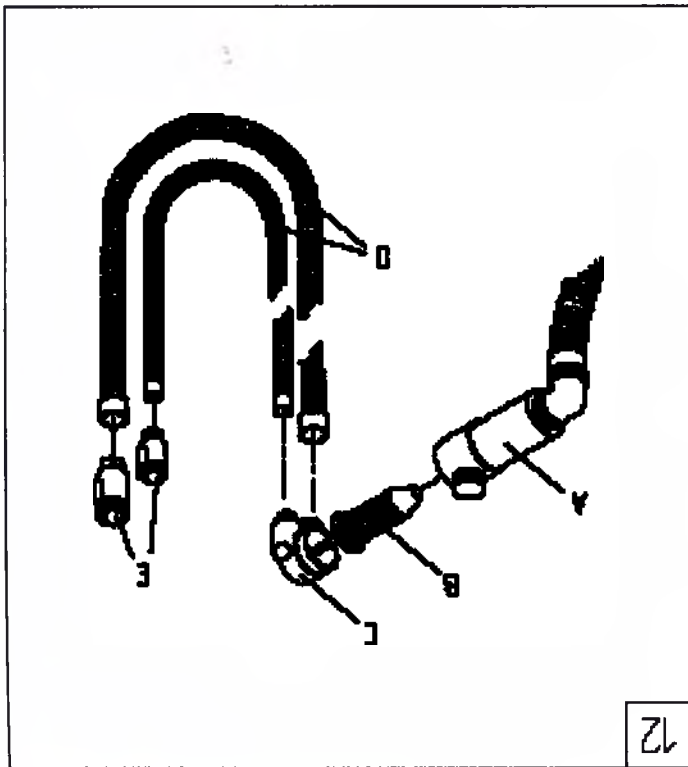


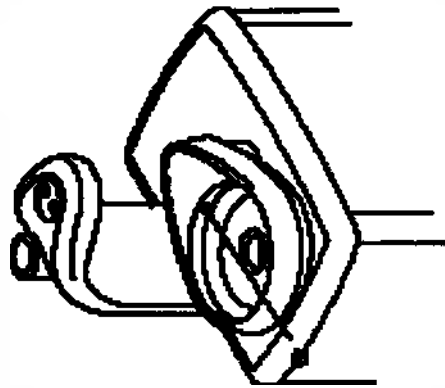
06



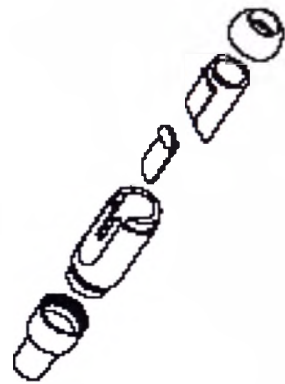
07



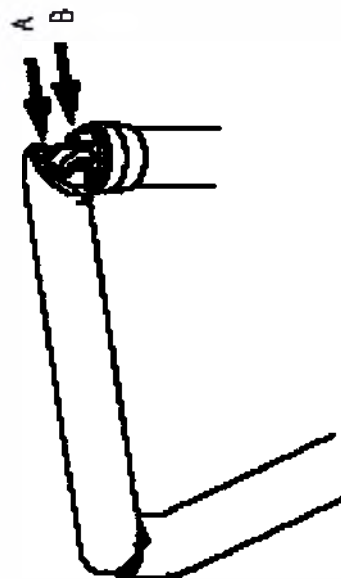




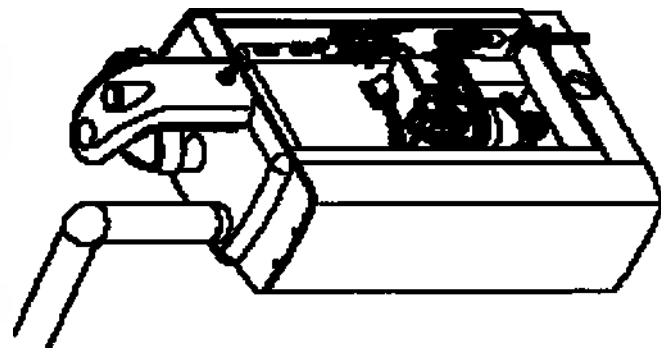
15



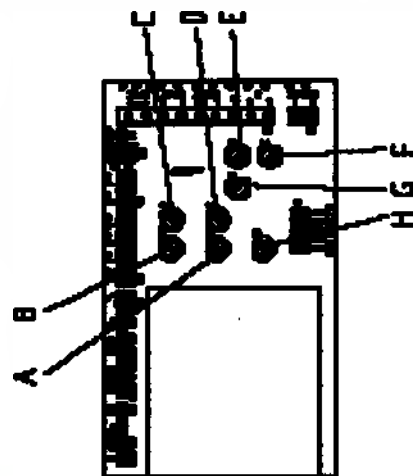
16



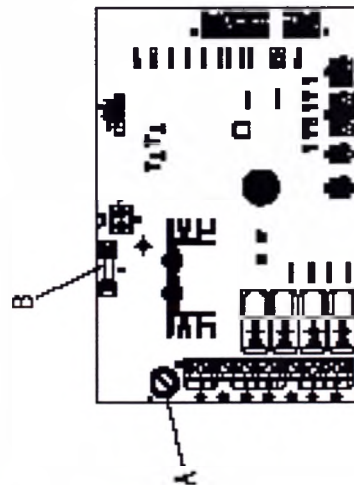
19



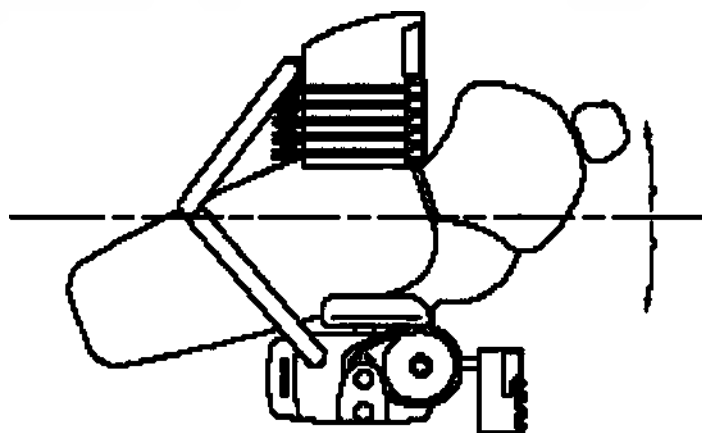
14



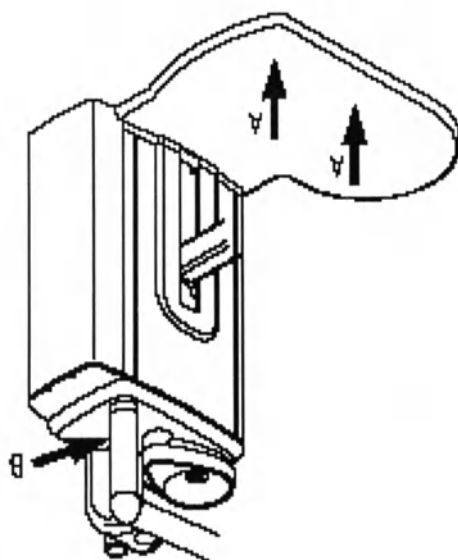
17



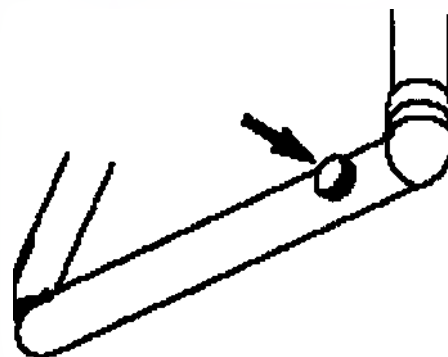
18



24



23



22



21



20

Перевод с английского и итальянского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции на медицинское изделие (Установки стоматологические О.М.С. с принадлежностями, модель UNIVERSAL

/на официальном бланке компании/

Каселле ди Сельваццано, 16.12.2016

«О.М.С.-С.П.А. ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ»

Виа Данте 20/А, Сельваццано Дентро (ПД), САР 35030, Италия

Председатель

Г-жа Карла Педраццини

/подпись/

Штамп: О.М.С.-С.П.А.

ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ

Виа Данте 20/А, 35030 Каселле ди Сельваццано (ПД),

Фискальный код и ИНН 00228440285

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи
Просмотрено для подтверждения подлинности подписи на документах, образец которой хранится в Торговой палате Падуи

От имени Генерального секретаря
Уполномоченный чиновник
Патриция Пианта
/подпись/

Печать: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Пудуи
Просмотрено для легализации подписи
Согласно статьи 33 Указа Президента Республики от 28 декабря 2000 № 445

От имени Генерального секретаря
Уполномоченный чиновник
Митоло Доменико
/подпись/

Апостиль

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ИТАЛИЯ

Настоящий официальный документ

- 2. был подписан Митоло Доменико**
- 3. выступающим в качестве Уполномоченного чиновника**
- 4. скреплён печатью/штампом Торговой палаты Падуи**

Удостоверено

- 5. в Падуе**
- 6. 20 декабря 2016 года**
- 7. Префектурой Падуи**
- 8. за № 8797**
- 9. печать/штамп: Префектура Падуи**
- 10. подпись: Директор по административным вопросам (Д-р Сильвия МАЦЦЕТТО)**
/подпись/

Падуя, 19.12.2016

/Марка гербового сбора/: Министерство
экономики и финансов * Государственная
налоговая служба * Марка гербового сбора -
16,00 (шестнадцать/00) евро /Штрих-кодовый
идентификатор/: 0 116 056237 195 3

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 31 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



Caselle di Selvazzano, 16-12-2016

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

Установки стоматологические O.M.S. с принадлежностями
модель VIRTUOSUS CLASSIC

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

The Chair woman

Mrs. Carla Pedrazzini

Carla Pedrazzini
O.M.S. S.p.A.
Officine Meccaniche Specializzate
Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD)
Cod. Fisc. e P.IVA 00228440285





CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

Viso per la conformità di firma apposta sul presente
documento depositato in atti presso questa
Camera di Commercio
Visa for signature conformity on this document as
lodged with Padova Chamber of Commerce

p. IL SEGRETARIO GENERALE
Il Funzionario Delegato
Patrizia Pianta

Patrizia Pianta



Camera di Commercio
Padova

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

VISTO per la legalizzazione della firma
ai sensi dell'articolo
33 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445.



p. IL SEGRETARIO GENERALE
IL FUNZIONARIO DELEGATO
Mitolo Domenico

Domenico Mitolo

PREFETTURA REGIONALE TERRITORIALE DEL GOVERNO
- PADOVA -

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese: ITALIA

Il presente atto pubblico

è stato sottoscritto da MITOLO DOMENICO

operante in qualità di FUNZIONARIO DELEGATO

4. e munito del sigillo / bollo di

CAMERA DI COMMERCIO DI PADOVA

Attestato

5. in Padova 6. il 20 DIC. 2016

7. da PREFETTURA di PADOVA



8. col numero
9. timbro sigillo

8805

10. firma

DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(Dott.ssa Silvia MAZZETTO)



PADOVA, 19/12/2016

НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Установка стоматологическая O.M.S. модели VIRTUOSUS CLASSIC.

I. Базовый состав установки стоматологической O.M.S., модели VIRTUOSUS CLASSIC:

1. Блок основной.
2. Кресло пациента, модели: MOON или SWAN, или ARCADIA P, или ARCADIA EXT.
3. Модуль врача с пультом управления, модели: PUNTO KART, или TEMPO 9 ELX, или TEMPO 9 ELX KART.
4. Столик для инструментов стерилизуемый.
5. Чаша плевательницы поворотная керамическая.
6. Место ассистента с пультом управления.
7. Стойка светильника.
8. Светильник.
9. Педаль управления инструментами и креслом.
10. Гидроблок.

II. Принадлежности для установке стоматологической O.M.S., модели VIRTUOSUS CLASSIC:

1. Подлокотник правый съемный.
2. Подголовник стандартный с центральной кнопкой для всех кресел.
3. Подголовник с двойной подвижностью (регулировкой).
4. Подушка - сидение дополнительное для детей.
5. Рычаг стабилизационный для кресла ARCADIA EXT.
6. Стулья стоматологические (STAR).
7. Шприц с фиброоптикой или без фиброоптики 3-х функциональный /6-ти функциональный стоматологический.
8. Видеокамера интраоральная с монитором или без монитора.
9. Скайлер пьезоэлектрический SATELEC с фиброоптикой или без фиброоптики, EMS (MECTRON).
10. Микромотор электрический BIEN AIR (FARO) с фиброоптикой или без фиброоптики.
11. Плата специальная для микромотора с минимальной скоростью 50 об/мин.
12. Клапан специальный соленоидный для продувки воздухом.
13. Шланги турбинные с фиброоптикой или без фиброоптики.
14. Клапан специальный соленоидный для прогрессивной подачи воздуха на турбину.
15. Устройства стопорные для рычагов инструментов.
16. Нагреватель воды для подачи на инструменты.
17. Негатоскоп для просмотра интраоральных снимков.
18. Нагреватель воды для наполнения стакана.
19. Столик инструментальный на модуле врача.
20. Столик большой инструментальный на модуле врача.
21. Клапаны соленоидные включения/выключения подачи воды и воздуха на установку.
22. Педаль управления.
23. Устройство для подачи водопроводной, дистиллированной воды или специальных растворов на инструменты.
24. Светильник FARO EDI LAMP.
25. Стойка для крепления светильника.
26. Стойка для крепления светильника и монитора.
27. Монитор.
28. Место ассистента на неподвижном кронштейне.
29. Место ассистента на поворотной артикуляционной штанге.
30. Место ассистента на пантографической штанге с двойной подвижностью.
31. Слюноотсос со шлангом, эжекторный водяной.
32. Шланги пылесоса и слюноотсоса для внешней аспирационной системы.
33. Комплект для мойки системы аспирации METASYS.
34. Сепаратор CATTANI "MONOSTUDIO".
35. Сепараторы METASYS "MULTISYSTEM", "COMPACT-DYNAMIC".

НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Установка VIRTUOSUS CLASSIC допускает применение разнообразных инструментов, установленных в пяти держателях, причем, также как и в случаях с другими моделями, установку VIRTUOSUS CLASSIC можно использовать совместно с креслом Moon-V, Arcadia P-V или SWAN-V фирмы O.M.S.

Система подачи инструмента имеет три уникальных преимущества:

- малое вертикальное возвышение рычагов;
- абсолютная балансировка рычага инструмента, даже на максимальном расстоянии инструмента от столика врача;
- полная свобода перемещения инструмента и шлангов во всех направлениях.

Верхняя часть блока плевательницы полностью выполнена из керамики, и не имеет острых углов, что облегчает поддержание чистоты и высокой степени гигиены.

Канюли для смыва плевательницы и наполнения стакана легко снимаются и пригодны для обработки в автоклаве.

Все шланги системы аспирации и их соединения легко снимаются для обработки и дезинфекции.

Фильтр системы аспирации, также снимается легко и гигиенично.

ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Не допускается к работе на установке неквалифицированный персонал и/или персонал, не изучивший данную инструкции по эксплуатации.

Необходимо постоянно проверять рабочее состояние установки.

Не допускается использовать установку в том случае, если одна из ее частей неисправна или изношена. В подобном случае необходимо обратиться в сервисное представительство фирмы O.M.S - ООО «Стоматорг-Сервис» », 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2. Тел./факс: +7(499) 134-82-24, 134-81-24, 132-08-44, +7(495) 978-85-82, E-mail: 9788582@mail.ru, stomservice@globonet.ru.

Рекомендуется заменять неисправные или изношенные части только на оригинальные, имеющие гарантию O.M.S.

Запрещается размещать какие либо предметы под блоком плевательницы, так как они могут вызвать его повреждение, либо привести к опрокидыванию стоматологической установки при ее включении.

Установка VIRTUOSUS CLASSIC разработана и изготовлена в соответствии с положениями стандарта IEC 601-1-2 (Электрические медицинские приборы, требования по электромагнитной совместимости). Создаваемые установкой уровни излучения не оказывают отрицательного воздействия на работу приборов, соответствующих положениям указанного стандарта. И, напротив, данная установка может создавать помехи и оказывать влияние на работу электрических устройств, не соответствующих положениям стандарта IEC 601-1-2. В подобных случаях не допускается использовать эти устройства во время работы стоматологической установки фирмы O.M.S.

- температура от - 40 до +70 °С
- относительная влажность от 10 до 100% без конденсации/прямого воздействия влаги
- атмосферное давление от 500 до 1060 кПа

- температура от + 10 до + 40 °C
- относительная влажность от 30 до 75%
- атмосферное давление от 700 до 1060 кПа

Первый экземпляр гарантийного талона должен храниться у владельца установки.

Примечание: Все оборудование, не изготовленное на фирме O.M.S. (например: микромоторы, турбины, система аспирации и др.) сохраняет гарантийный срок, установленный их изготовителем.

При возможном отказе этих компонентов следует, тем не менее, направлять рекламацию дилеру фирмы O.M.S.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	VIRTUOSUS CLASSIC
Класс	I
Тип компонентов	B
Параметры источника питания	
Номинальное напряжение	230 В (переменный ток) +/-10%
Номинальный ток	1,5 А
Потребляемая мощность	300 Вт
Номинальная частота	50 Гц
Уровень внутренних напряжений (максимум)	35 В (переменный ток), 25 В (переменный ток)
Сетевые подключения	в соответствии с положениями национального законодательства
Давление сжатого воздуха	от 4,5 до 6,5 кГ/см ²
Давление воды	от 2 до 4 кГ/см ²
Масса установки	приблизительно 200 кг
Масса блока лампы	приблизительно 9 кг

ВНИМАНИЕ!

Установки фирмы O.M.S. спроектированы и изготовлены с соблюдением международных норм безопасности IEC 601-1, IEC 601-1-1 и IEC 601-2.

Кроме того, фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность в отношении безопасности и надежности в том случае, если:

- сборка
- внесение дополнений
- повторная настройка
- изменения или ремонт

были выполнены специалистами, не уполномоченными на то фирмой O.M.S. STAFF, а также, если

- электрооборудование помещения не соответствует нормам СЕЕ 64-8 и 64-4;
- установка не используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

МАРКИРОВКА

Фирменная этикетка снабжена основными сведениями относительно установки и нанесена на водном резервуаре (см. рис. 1). Этикетка содержит следующие данные:

- A. модель;
- B. серийный номер установки;
- C. Директива для медицинских устройств (93/42/ЕЕС);
- D. номинальная мощность;
- E. номинальный ток;
- F. рекомендация по изучению сопроводительной документации;
- G. тип компонента (B);
- H. номинальная частота;
- I. номинальное напряжение.

Упаковка установки

Стоматологическая установка отгружается упакованной в три ящика, в которых помещены все составные элементы:

Состав упаковки	Размеры упаковки (Ш/Г/В),	Объем упаковки	Вес нетто	Вес брутто
МОДУЛЬ ВРАЧА установки VIRTUOSUS CLASSIC включающий: инструментальный столик врача на пантографическом плече, инструменты, одна бутылка с моющим веществом DENA, аксессуары столика врача/блока плевательницы/аспирации, коробку с запасными частями и <u>ГАРАНТИЙНЫМ ТАЛОНОМ</u> на установку (предохранители, канюли, ключи и т.д.), электросхемы, инструкция по эксплуатации.	78x68x50см	0,265 м ³	17 кг	21 кг
Блок ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ Включающий: блок плевательницы, педаль управления инструментами, столик ассистента с кронштейном, педаль управления., стойка светильника.	113x82x52см	0,482 м ³	37 кг	45 кг
Кресло MOON-V Включающее: кресло пациента, подголовник, фиксирующие винты для кресла и стоматологической установки, <u>ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН</u> на кресло, руководство-справочник S.T. 01/3, схемы электрических соединений ТЕС 07/5, левый подлокотник для кресла*, светильник.	142x73x115см	1,192 м ³	147 кг	187 кг
Кресло Arcadia Включающее: кресло пациента, подголовник, фиксирующие винты для кресла и стоматологической установки, <u>ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН</u> на кресло, руководство-справочник S.T. 01/3, схемы электрических соединений ТЕС 07/5, правый подлокотник для кресла*, светильник.				
Итого			201 кг	253 кг

Каждый ящик маркируется с внешней стороны с указанием всех необходимых сведений, в том числе:

- номера ящика,
- номера заказа,
- номера подтверждения заказа

модель установки и кресла.

*) Присутствуют только в случае запроса при заказе

Примечание: В случае поставки стула O.M.S. он упаковывается отдельно.

Монтаж установки

1) В качестве первой операции производится установка кресла пациента так, чтобы необходимые скрытые подсоединения: электрические, водяное и воздушное снабжение, требующиеся для работы установки, были размещены так, как это указано на монтажной схеме.

2) Прикрепляется сидение к креслу, вставляется подголовник и, если нужно, правый подлокотник.

3) Корпус плевательницы прикрепляется к креслу прилагающимися для этого винтами.

Может быть целесообразным для предохранения от случайных ударов, не снимать упаковку с этого корпуса до тех пор, пока блок плевательницы не будет прикреплен к креслу.

4) Снимается внешняя панель блока плевательницы и вставляется консоль столика врача (при помощи небольших вращательных движений).

5) Выполняются соединения между столиком врача и блоком плевательницы. При выполнении электрических подсоединений особое внимание следует уделить правильности подключения соединителя Paduit к СНВ и на нумерацию прикрепляемых к клеммам проводов.

Для облегчения этой операций, все электрические соединения Paduit обозначаются разными цветами.

6) Столик врача освобождается от упаковки, и на него устанавливаются прилагаемые принадлежности.

7) Выполняются электрические соединения в напольной коробке между трансформатором и стоматологической установкой, при этом следует соблюдать нумерацию проводов, подсоединяемых к клеммам трансформатора и вставить соединитель Paduit в правильное положение, с выходом проводов наверх.

Затем подсоединяется педаль.

8) При подсоединении светильника к стоматологической установке, шток держателя светильника устанавливается в предназначенное для этого гнездо. На блоке плевательницы предусмотрены два соответствующих крепежных винта.

Выполнение соединений

В начале необходимо убедиться в правильной подготовке подаваемого воздуха и воды.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за неисправности или ущерб, произошедшие по причине несоблюдения нижеприведенных предупреждений:

Подача водопроводной воды	вода должна быть со средним / низким содержанием солей (при необходимости следует предусмотреть устройство для смягчения воды). Давление 2-4 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 8.
Подача сжатого воздуха	сжатый воздух, предпочтительно осушенный и без масляного тумана. Минимальное давление 4,5 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 4.

Рекомендуется также (перед тем как начать сборку стоматологической установки) выполнить прямое временное подсоединение между трубой подачи воды и сливом или сделать так, чтобы вода циркулировала на протяжении нескольких минут с целью удаления возможно присутствующих в трубах инородных тел.

Проверка и настройка установки

1) Проверьте правильность нивелировки, как стоматологической установки, так и кресла:

Если Вы обнаружите неправильный наклон, то для лучшего регулирования необходимо поступить следующим образом: Ослабьте 2 (на некоторых модификациях 4) крепежных болта блока плевательницы, и отрегулируйте 4 шестигранных штифта до достижения правильной позиции стоматологической установки.

2) Проверьте правильность нивелировки блока плевательницы и столика врача: если вы обнаружите неправильный наклон столика врача, то его можно отрегулировать при помощи винта, расположенного внутри консоли, в ее передней части.

3) Проведите испытание, с целью проверки правильности работы всего комплекса, соответственно контролируя:

- подачу воды в стакан

- подачу воды в плевательницу

4) Настройте регуляторы давления и потока:

- общие

- каждого отдельного инструмента

Данные устройства, даже если они уже отрегулированы на фирме O.M.S., требуют дополнительной проверки и, если в этом возникнет необходимость, повторной настройки.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе испытания необходимо проверить наличие механической устойчивости комплекса стоматологическая установка/кресло, предварительно установив все подвижные элементы и принадлежности (столик, светильник, блок плевательницы и т.п.) в самой неблагоприятной позиции. При необходимости фирма может поставить стабилизирующие детали для кресла, если нет возможности зафиксировать его на полу.

Управление установкой и предупреждающие сигналы

Столик врача

Столик врача установки VIRTUOSUS CLASSIC (рис. 2) допускает размещение пяти (5) инструментов (максимум, в том числе пистолета вода-воздух), плюс одного дополнительного инструмента по выбору специалиста, и разделен на три сектора.

В первом секторе находятся кнопки управления инструментами и дополнительными инструментами (при наличии). В этом секторе также находится генеральная плата и сосредоточены все электрические соединения инструментов.

Во втором секторе расположены электромагнитные клапаны инструментов с соответствующими регуляторами, установленными в доступных и хорошо просматриваемых местах. Функции каждого инструмента подробно рассмотрены в последующих разделах.

Регулировки, осуществляемые с помощью скрытых регуляторов, должны выполняться только специалистами, уполномоченными фирмой O.M.S..

Третий сектор образует поверхность столика врача с соответствующими инструментами (максимум пять инструментов).

Панель управления столика врача

Панель управления установки VIRTUOSUS CLASSIC (рис. 3) располагаются под герметизирующей пленкой. Это позволяет обеспечить необходимый уровень безопасности при использовании установки, исключить загрязнения поверхности и облегчить процедуры дезинфицирования.

Основные функции кнопок управления установкой:

А. Спинка кресла вверх;

В. Кресло вверх;

С. Кресло в положение 0;

- Д. Спинка кресла вниз;
- Е. Кресло вниз;
- Ж. Кресло к плевательнице/Возврат к последней используемой позиции;
- З. Кнопка сохранения/выполнения программы 1 кресла/инструмента;
- И. Кнопка сохранения/выполнения программы 2 кресла/инструмента;
- К. Кнопка сохранения/выполнения программы 3 кресла/инструмента;
- Л. Переключение фиксированная/изменяемая скорость микромотора/мощность скайлера;
- М. Включение/выключение фиброоптики на инструментах;
- Н. Включение/выключение подачи воды на инструменты;
- О. Наполнение стакана (холодная вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
- П. Наполнение стакана (теплая вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
- Р. Включение смыва плевательницы;
- С. Включение/выключение светильника;
- Т. Кнопка для увеличения скорости вращения микромотора, уровня мощности скайлера и других параметров;
- У. Кнопка для уменьшения скорости вращения микромотора, уровня мощности скайлера и других параметров.

Модуль турбины

Турбина начинает функционировать после изъятия инструмента из гнезда, перемещения его в рабочее положение и после последующего перемещения рычага педали управления.

Подача воды в спрее регулируется соответствующим регулятором, находящимся под модулем турбины.

Поворачивая винт по часовой стрелке, можно регулировать постепенное уменьшение напора воды в спрее, вплоть до полного ее перекрытия; движение против часовой стрелки приводит к обратному эффекту.

Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от винта спрея.

Турбина может поставляться с возможностью изменения скорости вращения в зависимости от позиции рычага педали («прогрессивная турбина», опция).

Включение подсветки турбины обеспечивается путем нажатия расположенной на клавиатуре кнопки (D) и рычага педали.

Давление рабочего воздуха и воздуха спрея турбины устанавливается в процессе контрольных испытаний, проводимых на предприятии фирмы O.M.S. Калибровка может быть повторена (при монтаже установки) при помощи соответствующего манометра. Величины давления должны быть установлены в соответствии с требованиями предприятия-изготовителя турбины. Процедура калибровки может производиться только специалистом, уполномоченным фирмой O.M.S..

Модуль электрического микромотора.

Микромотор начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления. Микромотор начинает вращение по часовой стрелке.

Микромотор предназначен для использования в различных диапазонах скорости вращения, начиная от 900 оборотов в минуту (минимум) и заканчивая 40000 оборотами в минуту (максимум). Установка VIRTUOSUS CLASSIC допускает комплектование (опция) электронным блоком, позволяющим использовать микромотор при скоростях вращения порядка 50 оборотов в минуту.

Оператор имеет возможность задать лимит скорости вращения микромотора при помощи клавиш (S) и (T), при этом данные относительно заданного числа оборотов в минуту воспроизводятся на дисплее панели инструментов.

После извлечения инструмента с помощью кнопок (G), (H) и (I) имеется возможность запомнить и в последующем вызвать из памяти три рабочих программы микромотора (скорость, об/мин). Для сохранения 1 программы кнопками S и T настройте нужную скорость (будет отображаться на дисплее) и нажмите и удерживайте кнопку G до звукового сигнала. Для сохранения 2 и 3 программы повторите этап настройки скорости и сохраняйте программы кнопками H и I.

Клавиша (L) служит для задания режима микродвигателя, в частности режима фиксированной скорости вращения или режима вращения с изменяемой скоростью:

- при отключенном светодиодном индикаторе микромотор работает в режиме изменяемой скорости, начиная от минимального уровня и заканчивая числом оборотов, заданных путем позиционирования рычага педали;

- при горящем светодиодном индикаторе скорость микродвигателя поддерживается постоянной вне зависимости от положения рычага педали и соответствует числу оборотов, заданному клавишами (S) и (T) и отображаемому на дисплее.

При необходимости изменить направление вращения следует сместить рычаг педали влево и отпустить рычаг. При этом начнет подаваться прерывистый звуковой сигнал, информирующий об обратном направлении вращения микромотора. Для возврата к обычному режиму работы микромотора повторите данную процедуру (подача прерывистого звукового сигнала прекратится).

Подача спрея на микромотор осуществляется после нажатия на клавишу (N). Регулирование подачи воды в «спрее» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем микромотора. Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если двигатель оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (M).

Модуль скайлера

Скайлер начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления.

Оператор имеет возможность задать лимит мощности скайлера при помощи клавиш (S) и (T) в диапазоне от 10 до 100% (от максимальной мощности). При этом заданное значение воспроизводится на дисплее.

После извлечения инструмента с помощью кнопок (G), (H) и (I) имеется возможность запомнить и в последующем вызвать из памяти три рабочих программы скайлера (мощность в % от максимума).

Для сохранения 1 программы кнопками (S) и (T) настройте нужный уровень мощности (будет отображаться на дисплее), нажмите и удерживайте кнопку G до звукового сигнала. Для сохранения 2 и 3 программы повторите этап настройки скорости и сохраняйте программы кнопками (H) и (I).

Программирование мощности скайлера очень удобно для переключения между режимами Perio и Endo для некоторых моделей скайлеров, поставляемых фирмой OMS.

Скайлер EMS:

В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 30%.

В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 50%.

Скайлер SATELEC NEWTRON:

В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 60%.

В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 20%.

Клавиша (L) служит для задания режима работы скайлера, в частности режима фиксированной мощности или режима работы с изменяемой мощностью:

- при отключенном светодиодном индикаторе скайлер работает в режиме изменяемой мощности, начиная от минимального уровня и заканчивая уровнем мощности, заданным путем позиционирования рычага педали;

- при горящем светодиодном индикаторе мощность скайлера поддерживается постоянной вне зависимости от положения рычага педали и показателю, заданному клавишами (S) и (T) и отображаемому на дисплее.

Подача спрея на скайлер осуществляется после нажатия на клавишу (N). Регулирование подачи воды в «спрее» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем скайлера. Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если скайлер оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (M).

Модуль полимеризационной лампы (опция)

Для включения полимеризационной лампы следует поднять ее со столика врача, переместить в рабочее положение и нажать соответствующую клавишу на корпусе лампы.

Дополнительная информация по функциям разных моделей ламп, поставляемых фирмой OMS, находится в инструкциях по эксплуатации соответствующих ламп.

Пистолета вода-воздух

Пистолет вода-воздух приводится в действие в любой момент нажатием одной из двух клавиш для подачи воды или воздуха.

При нажатии двух кнопок подается вода и воздух одновременно.

Модуль пистолета вода-воздух MINILIGHT имеет три модификации (3-х и 6-функциональный).

6-функциональная модель позволяет мгновенно переключать подачу холодной и горячей воды в спрее путем поворачивания регулятора у основания инструмента. Там же находится и индикатор, показывающий режим работы пистолета (зеленый – «холодный спрей», светло-зеленый – «горячий спрей»).

Пистолет вода-воздух может устанавливаться (при соответствующем заказе) как на столе врача, так и на столике ассистента.

Если пистолет оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (M).

Модуль 6-функционального пистолета оснащен предохранительным самовыключающимся термостатом для предотвращения перегрева (с температурным порогом около 60° С.)

Важно!!! Никогда не пользуйтесь 6-функциональным пистолетом с включенным режимом подогрева воды при отключенной водяной и воздушной магистрали – это может разрушить внутренние компоненты инструмента.

Управления креслом пациента

При включении питания стоматологической установки на дисплей выводится сообщение «Put the chair to ZERO position» («Установите кресло в положение 0»), указывающее на невозможность управления креслом и другими функциями установки до перевода кресла в положение 0 кратковременное нажатие на рычаг педали А, рис. 5).

При движении кресла в положение 0 подается прерывистый звуковой сигнал (для напоминания убрать из-под кресла возможно имеющиеся объекты).

Столик ассистента и плевательница снабжены системой безопасности, блокирующей движение кресла вниз при столкновении с возможно находящимся под плевательницей или под столиком ассистента объектом. Блокировка срабатывает в случае, если плевательница в сторону от кресла.

Кнопка (F) служит для перевода кресла в позицию к плевательнице/последняя использованная позиция, заданная до инициирования движения к плевательнице. Для перенастройки положения кресла «к плевательнице» следует установить кресло в нужное положение при помощи кнопок компонентов ручного управления, а затем нажать клавишу (F) и удерживать ее в нажатом положении течение как минимум трех секунд (до подачи звукового сигнала).

Процесс программирования положений кресла похож на процедуры программирования параметров некоторых инструментов (микромотора, скайлера). Для сохранения программ кресла инструменты должны находиться на своих местах на столике врача. С помощью кнопок (G), (H) и (I) имеется возможность запомнить и в последующем вызвать из памяти три рабочих положения кресла. Для сохранения 1-ой программы кнопками настройте требуемое положение кресла пациента, затем нажмите и удерживайте (около 3 сек.) кнопку (G) до звукового сигнала. Для сохранения 2 и 3 программы повторите этап настройки положения кресла и сохраняйте программы кнопками (H) и (I). Вызов запрограммированных положений кресла в последующем осуществляется нажатием на одну из трех кнопок (G, H или I), при этом световой индикатор каждой из этих кнопок будет указывать на активную программу.

Позиционирование кресла вручную осуществляется с помощью клавиатуры.

Имеется возможность принудительно заблокировать перемещения кресла для проведения стоматологом важных манипуляций в полости рта. Для этого необходимо нажать и удерживать кнопку «+» (S) на столике врача, на дисплее появится надпись «Chair blocked». Принудительная блокировка движений кресла снимается нажатием кнопки «-» (T).

Коррекция даты и времени на дисплее столика врача.

При нажатии кнопки (T) (см. рис. 3) в течение трех секунд на дисплей выводится курсор (в режиме мерцания). При последующих нажатиях кнопки (T) курсор переходит на следующую группу цифр

даты или времени). Изменение данных осуществляется с помощью кнопки (S). Для сохранения данных повторно нажмите и удерживайте (3 сек.) кнопку (T).

Педаль управления установкой

В случае комплектации креслом MOON

Педаль управления установки (см. рис. 5) служит для целей организации управления всеми используемыми инструментами (функциями) путем позиционирования рычага (A).

Примечание. При извлечении одного из инструментов и приведения его в рабочее положение автоматически инициируется его соединение с педалью, что позволяет исключить возможность использования всех прочих инструментов (даже при последующем извлечении их из держателей, например, ассистентом).

Функции турбины

После перевода в рабочее положение:

- нажать рычаг (A) педали, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-Blower);
- переместить рычаг (A) вправо для запуска турбины,
- нажать рычаг (A) с одновременным перемещением рычага вправо для подачи воды к турбине и запуска турбины.

Функции микромотора

После перевода в рабочее положение:

- нажать рычаг (A) реостата, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-Blower);
 - переместить рычаг (A) вправо для запуска микромотора в режиме фиксированной скорости или регулируемой скорости (режим меняется кнопкой (L) на панели управления столика врача).
- Подача/отключение воды осуществляется кнопкой (N) на панели управления столика врача.

Подача воды на наконечник в процессе использования микромотора осуществляется путем нажатия на рычаг педали (A) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия рычага.

При необходимости изменить направление вращения микромотора следует сместить рычаг педали влево и отпустить рычаг. При этом начнет подаваться прерывистый звуковой сигнал, информирующий об обратном направлении вращения микромотора. Для возврата к обычному режиму работы микромотора повторите данную процедуру (подача прерывистого звукового сигнала прекратится).

Функции скайлера

После перевода в рабочее положение:

- сместить рычаг реостата (A) вправо для активизации скайлера. Рекомендуются предварительно включить подачу воды (кнопка (N) на панели управления столика врача).
- Подача воды на наконечник в процессе использования скайлера осуществляется путем нажатия на рычаг педали (A) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия рычага.

Использование педали для управления креслом

Когда инструменты находятся на своих местах на столике врача посредством манипуляций рычагом педали (А, см. рис. 5) можно управлять движением кресла пациента:

рычаг влево – кресло вниз;

рычаг вправо – кресло вверх;

после кратковременного нажатия на рычаг педали функции рычага переводятся на спинку кресла.

рычаг влево – спинка вверх;

рычаг вправо – спинка вниз.

Через 5 секунд после управления спинкой с помощью рычага педали функции управления рычага автоматически переводятся на управление креслом (вверх-вниз).

Сидящая установка может комплектоваться двумя боковыми рычагами (в VIRTUOSUS CLASSIC – включено в базовую конфигурацию, в VIRTUOSUS CLASSIC – опция) (см. рис. 5, варианты А и В), которые предназначены для управления некоторыми функциями кресла и программ инструментов/кресла:

Боковой рычаг (В):

вверх или вниз – вызов активной программы кресла/инструмента (на столике врача световой

индикатор обозначает активную программу, кнопки G, H, I, рис. 3)

Боковой рычаг (С)

вниз – положение кресла к плевательнице/возврат в предыдущее положение.

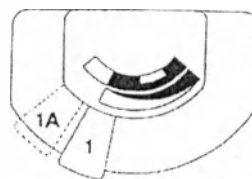
вверх – кресло в положение «0»

Случае комплектации креслом Arcadia

Сидящая стоматологическая установка разработана так, чтобы можно было обеспечить, одним простым движением рычага (1), контроль всех возможных рабочих функций инструмента.

Внимание. Когда инструмент вынимается, он автоматически соединяется с педалью, и при этом блокируются все остальные, даже в случае их последующего изъятия (например, ассистентом)

Помимо вышеприведенных характеристик, рычаг (1), установленный с легким нажатием в левую сторону (см. рис. позиция 1А), позволяет исключить в любой момент движение кресла, давая возможность стоматологу производить любое вмешательство без использования движущихся инструментов и без риска случайных движений самого кресла. Эта блокировка кресла включается автоматически всякий раз, когда рычаг поворачивается вправо.

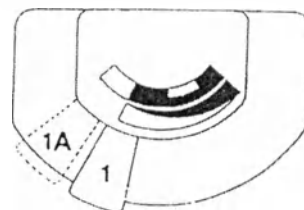


РАБОТА ТУРБИНЫ

При нажатии рычага (1) педали, находящегося в исходном положении, выполняется команда Chip-Blower.

При нажатии рычага (1) вправо, запускается вращение турбины.

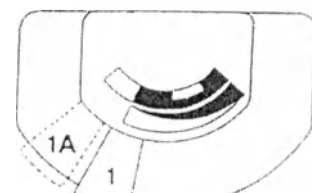
Если одновременно нажать на рычаг (1), то на турбину подается спрей.



ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МИКРОМОТОРА

При нажатии рычага (1) педали, находящегося в исходном положении, выполняется команда Chip-Blower (опция).

При перемещении рычага (1) вправо скорость вращения микромотора прогрессивно увеличивается.



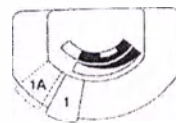
Выбор команды "Спрей" производится с панели управления нажатием кнопки, которая дает разрешение для подачи струи спрея при нажатии на рычаг педали.



РАБОТА СКАЙЛЕРА

При перемещении рычага (1) вправо прогрессивно увеличивается мощность скайлера.

Спрей, после предварительного его выбора на панели управления нажатием кнопки, будет подаваться при нажатии на рычаг педали.

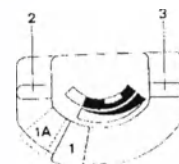


УПРАВЛЕНИЕ КРЕСЛОМ

Стандартной педаль фирмы O.M.S. дополнительно могут быть предусмотрены два боковых рычага (см. рис. детали 2 и 3), позволяющие оператору менять положение кресла с помощью педали.

Рычаг 2 служит для управления сидением кресла.

Рычаг 3 - для управления спинкой кресла.



Рабочее место ассистента

Столик ассистента поставляется в собранном (на пантографическом кронштейне) виде.

Столик ассистента имеет максимум 4 держателя: два держателя используются для шлангов пылесоса пылесоса (диаметром 11 и 16 мм), третий и четвертый держатели (обычно не занятые) могут быть заняты дополнительными инструментами (пистолет вода-воздух, интраоральная камера, полимеризационная лампа).

Панель управления столика ассистента

Панель управления столика ассистента снабжена кнопками управления следующих функций (см. рис. 6):

- вызов текущей программы кресла (текущая программа обозначена световым индикатором одной из кнопок G, H, I на столике врача). Данная кнопка является опцией для модели Classic;
- спинка кресла вверх (опция для модели Classic);
- спинка кресла вниз (опция для модели Classic);
- кресло вверх (опция для модели Classic);
- кресло вниз (опция для модели Classic);
- кресло в положение «0»;
- кресло в положение «к плевательнице»/ возврат в предыдущее (до передвижения к плевательнице) положение;
- смыв плевательницы;
- наполнение стакана (холодная вода);
- наполнение стакана (теплая вода) (опция).

Железнодорожная плевательница

В блоке плевательницы расположены узлы электронных систем управления и регулирования гидравлических/воздушных магистралей. При необходимости доступа внутри блока плевательницы следует осторожно открыть соответствующую панель (в направлении на себя, см. рис. 7).

Воздушный редуктор давления

Воздушное устройство служит для поддержания постоянного давления воздуха в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме O.M.S., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Воздушный редуктор также обеспечивает сбор конденсата, присутствующего в сжатом воздухе.

Водяной редуктор давления

Водяное устройство служит для поддержания постоянного давления воды в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме O.M.S., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Редуктор снабжен фильтром, требующим периодического осмотра и, при необходимости, замены.

Регулирование подачи воды, подаваемой в стакан и в плевательницу

Регуляторы подачи воды расположены на электроклапанах (рис. 8). Подаваемая вода проходит через фильтр. Регулирование подачи воды производится с помощью отвертки. Поворачивая отвертку по часовой стрелке, можно уменьшить подачу воды, а поворачивая против часовой стрелки - увеличить.

Значение регуляторов:

регулировка мощности эжекторного слюноотсоса (опция);

регулировка напора холодной воды в стакан;

регулировка напора воды в плевательницу;

регулировка напора потока теплой воды в стакан (опция).

Помимо напора воды, поступающей в стакан можно регулировать также и время ее подачи соответственно – регулировать уровень наполнения стакана):

Для этого следует нажать и удерживать кнопку подачи воды на стакан (см.рис. 3 и 6, кнопка O или I для холодной, кнопка P или L – для горячей воды), вода начнет поступать в стакан. При этом начнет звучать прерывистый звуковой сигнал. При наполнении стакана до необходимого уровня следует отпустить и еще раз кратковременно нажать на кнопку наполнения стакана. Установка запомнит время наполнения, и при последующем нажатии на эту кнопку стакан будет наполняться в течение предустановленного времени (до соответствующего уровня).

Соединительная плата блока плевательницы

Соединительная плата обеспечения электропитанием столика врача, светильника, системы аспирации.

Возможные замены компонентов должны производиться только уполномоченными специалистами фирмы O.M.S. STAFF.

Светильник

Светильник имеет два органа управления:

переключатель включения/выключения (on/off);

ручка регулировки интенсивности светового пучка.

Установки фирмы O.M.S. оснащаются светильником FARO EDI (с охлаждающим вентилятором).

Управление светильником (включение/выключение) возможно со столика врача, кнопка R.

При специальном заказе имеется возможность поставки светильника с инфракрасным выключателем. Включение/выключение светильника осуществляется без касания выключателя рукой).

Аспирация высокой мощности

стоматологические установки фирмы O.M.S. могут подсоединяться к аспирационным системам сухого типа: сухим, полусухим и влажным.

в целях обеспечения возможности аспирации высокой мощности рабочее место ассистента оснащено аспирационными шлангами.

которые элементы аспирационной системы, например, сепаратор могут монтироваться в блоке стоматологической установки.

система аспирации состоит из следующих элементов (см. рис. 10):

- соединительный элемент
- фильтр
- крышка
- аспирационные шланги диаметром 11 и 16 мм.
- держатели канюль диаметром 11 и 16 мм.

производитель гарантирует, что трубки выдерживают внутреннее давление эквивалентное трем метрам водяного столба. Однако при сухом вакууме никогда не достигается такой уровень, это возможно только при влажном вакууме. Стандартный вакуум, называемый «аспирацией высокой мощности» соответствует уровню вакуума 190мм ртутного столба, что эквивалентно 2,5м водяного столба, при этом вакуумный насос оборудован специальным клапаном, который сработает при превышении максимально допустимого значения уровня вакуума.

если установка подключается к централизованной аспирационной системе, то также необходима установка распределительного клапана (например: Mignon, фирмы Cattani, Италия).

если требуется, система аспирации стоматологической установки может быть дополнительно комплектована высокоэффективным амальгам сепаратором, также встроенным внутри гидроблока. для дополнительной информации по использованию систем обращайтесь к соответствующим инструкциям, поставляемым вместе с комплектующими.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

фирма O.M.S. настоятельно рекомендует к выполнению, описанные ниже операции текущего обслуживания, в указанном порядке и периодичностью для того, чтобы обеспечить как можно большую работоспособность оборудования.

для гигиенической очистки стоматологической установки и кресла пациента следует пользоваться следующими средствами, **содержащими:**

- четверные аммиачные соли;
- фенольные составы;
- гипохлорит,

НЕ содержащими:

- спирт;
- гипохлорид.

фирма O.M.S. STAFF советует использовать нижеследующие, испытанные ею средства:

- ZETA 4
- OROLIN ASEPTIK
- OROCID MULTISEPT
- GREEN & CLEAN SK

для очистки стоматологической установки и зубохирургического кресла, фирма O. M.S., по заказу, может поставить Вам собственный продукт, прошедший длительные испытания на фирме.

фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за проблемы, возникшие в связи с использованием не рекомендованных ею средств.

Выполнение внешней очистки и устранение мелких повреждений

в целях гигиены, а также во избежание длительного воздействия коррозионных веществ на поверхность оборудования, необходимо как можно чаще его чистить, используя один из рекомендуемых продуктов (см. следующую страницу).

рекомендуется использовать моющие средства на основе соды или органические растворители, они способны повредить краску и обивку.

большие царапины эмали, можно подкрасить, пользуясь краской, входящей в комплект принадлежностей. Перед использованием флакон с краской рекомендуется взболтать, чтобы хорошо смешать краску. Подкрашивать нужно "точками", нанося кисточкой на поврежденную поверхность маленькие капли краски.

При смазке, стерилизации и чистке наконечников вращающихся инструментов, руководствуйтесь инструкциями по эксплуатации фирмы - изготовителя инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ни в коем случае не рекомендуется использовать денатурированный спирт для чистки стоматологической установки и обивки.

Смешивания краски. Операции нанесения краски должны выполняться путем формирования точечных мазков краски.

Слив конденсата

Установка оснащена редуктором давления воздуха, фильтром и клапаном слива конденсата. Конденсат, который накапливается в прозрачном стаканчике, может быть слит нажатием на сливной клапан (см. рис.11).

Примечание. Факт накопления конденсата следует проверять еженедельно.

Чистка плевательницы

Керамическая поверхность обеспечивает легкость и гигиеничность для ежедневной чистки плевательницы с использованием также и домашних моющих средств, не содержащих абразивных добавок.

Кроме того, канюли подачи воды в стакан и плевательницу легко снимаются для автоклавирования (см. рис. 12).

Порядок обслуживания аспирации высокой мощности

Для достижения максимальной мощности аспирационной системы необходимо скрупулезно придерживаться несложных правил по уходу и обслуживанию, иначе эффективность работы аспиратора может заметно снизиться.

Чистка после каждой операции

После каждого медицинского вмешательства необходимо прокачать через систему аспирации чистую воду в течение нескольких секунд. Канюли рекомендуется чистить не только снаружи, но и внутри, (с помощью соответствующих ершиков), используя моющее средство PULI-MAX изготовленное на основе стерамина).

Металлические канюли стерилизуются в автоклаве, в свою очередь пластмассовые канюли переносят только кипячение и обработку в стерилизующих растворах.

Ежедневная очистка

Для обеспечения безупречной работы аспирационной системы необходимо выполнить нижеуказанные операции:

Чтобы всасываемые частицы не закупорили фильтр и шланги системы аспирации, необходимо, чтобы в конце каждого рабочего дня была выполнена следующая процедура промывки аспиратора. Для выполнения этой операции необходимы соответствующие средства, (например PULI-JET), введенные в теплой воде в указанной на флаконе пропорции.

Прокачайте через обе канюли (пылесоса и слюноотсоса) половину этого раствора, погрузив в него только кончики канюль.

Поставьте аспирационную систему в действие на 3-4 минуты, затем остановите ее и слейте жидкость; после чего повторите предыдущую операцию с оставшимся раствором. В результате происходит очистка и дезинфекция системы аспирации и канюль, а также удаляются неприятные запахи.

Не допускается смешивание между собой разных типов моющих средства.

Никогда не погружайте в раствор аспирационные шланги без вставленных в них канюль.

Также необходимо чистить фильтр, находящийся внутри соединительного элемента, если он слишком засорен, следует заменить его.

инфекция аспирационной системы

и того, чтобы смыть кровь и слизь, а также провести дезинфекцию компонентов системы аспирации и удалить неприятные запахи, рекомендуется использовать раствор PULI-JET не менее одного раза в день.

Смешайте около 50 см³ средства в 1 литре теплой воды; вставьте в держатели канюли хирургического типа (прямоствольные) или применяемые для улавливания водо-воздушной взвеси канюли с направляющим ребром). Погрузите каждую канюлю (а не держатель) по отдельности и проведите аспирацию жидкости до заполнения ею шлангов. Выньте канюлю и поднимите ее, чтобы жидкость стекла в колбу сепаратора (или в аспирационную трубу).

Повторите операцию 3-4 раза для каждой канюли.

Периодическая очистка

Достаточно инспектировать систему аспирации не реже одного раза каждые 90 дней (а также перед включением установки после того, как она не использовалась несколько дней), чтобы убедиться в хорошем рабочем состоянии всех компонентов системы. Данная проверка должна производиться квалифицированным персоналом.

Средства, препятствующие пенообразованию

Пена, образующаяся при использовании некоторых субстанций, например перекиси водорода и др., может вызвать временную остановку системы аспирации.

При подобных явлениях целесообразно использовать таблетки (в форме свечки) соответствующего типенного средства. Такие таблетки обычно кладутся в фильтр соединительного элемента, и их хватает на несколько дней.

Доступ за затворами держателей канюль и замена шлангов

Каждые 15 дней целесообразно обрабатывать спреем на основе силикона затворы каждой из держателей канюль. При закрытом затворе, обработайте внутреннюю часть держателя, а при открытом - обработайте держатель снаружи, а затем откройте и закройте затвор несколько раз. Держатель канюли разбирается на составные элементы (см. рисунок 13), чтобы выполнить полную дезинфекцию. Элементы могут стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °C.

Дополнительное обслуживание

Ниже описаны некоторые операции внеочередного обслуживания.

Помимо регулировки подвижности элементов установки, имеющих доступ снаружи стоматологической установки, все остальные операции должны выполняться уполномоченными на технических специалистами фирмы O.M.S.

Замена предохранителей

Внутри напольной коробки стоматологической установки находится трансформатор.

В нем легко обнаружить плату, на которой размещены предохранители, защищающие различные функции аппарата. Их замена, в случае выхода их из строя, должна выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF (см.рис.14).

Специально для информационных целей ниже приводятся параметры предохранителей, используемых в зуболечебной установке:

- стомат.установка, 3,15А, 230 В (переменное напряжение);
- не используется 5А, 230 В (переменное напряжение);
- система аспирации, 5А, 230 В (переменное напряжение);
- микромотор, скайлер, прогрессивная турбина, 5А, 24 В (переменное напряжение);
- реле генеральной платы, катушки соленоидов, плата фиброоптики, 2А, 22В (перем.напр.);
- генеральная плата, источник звукового сигнала, 3,15А, 22В (перем.напряжение);
- светильник, 6,3А, 24В (перем.);
- плата блока плевательницы, сепаратор, соленоидные клапана бойлера, 6,3А, 24В (перем.);
- пистолет вода-воздух 6,3А, 24В (перем.напряжение);
- светодиод, для индикации отказавшего предохранителя;

светодиодный индикатор для подтверждения факта подачи напряжения 12В (стомат.установка и управление контроллера).

Регулировка пружины пантографа

Подвижные элементы оборудования оснащены регулируемыми фрикционными муфтами, позволяющими установить необходимый уровень свободы каждого движения.

Для регулировки вращательного движения консоли столика врача и столика ассистента используется соответствующий ключ, прилагаемый к стоматологической установке.

Напряжение пружины пантографа, поддерживающей столик врача, регулируется для обеспечения точной компенсации веса столика, который может изменяться в зависимости от веса дополнительных предметов или от способа его использования (легкие или тяжелые нагрузки).

Такая регулировка должна быть выполнена уполномоченным техническим специалистом фирмы O.M.S.

Очистка водяных фильтров

Очистка водяных фильтров для блока подачи воды

Загрязнения и неоднородности, присутствующие в подсистеме подачи воды, могут вызывать засорение водяного фильтра, установленного внутри водного резервуара (см. рис. 15), и приводить к снижению интенсивности потока воды. В этом случае следует производить очистку фильтра, установленного внутри перехода (с хромированным покрытием) поблизости от основания пластикового четырехкомпонентного соленоида водного резервуара. Очистка фильтра должна производиться специалистом фирмы O.M.S., например в процессе периодического профилактического переосвидетельствования установки.

Очистка водяных фильтров для инструментов

Для исключения случаев влияния присутствующих в воде частиц и неоднородностей на работу инструментов в установке использована паллета фильтров, смонтированная поблизости от основного регулятора давления воды (см. рис. 16). Эти фильтры должны проверяться один раз в 12-24 месяцев, например в процессе периодического профилактического переосвидетельствования установки. При необходимости специалист фирмы O.M.S. может заменять бронзовую паллету фильтров с образовавшимся на ней осадком.

Регулировка подвижности конструктивных элементов

Регулировка подвижности основных узлов установки осуществляется путем ослабления или затягивания соответствующих муфт/ручек (индивидуальным образом):

Муфта регулировки подвижности вращения пантографа столика врача (см. рис. 17);

Ручка регулировки подвижности вращения столика врача (см. рис. 18);

Ручка регулировки подвижности столика ассистента (см. рис. 19);

Примечание: торцевой шестигранный ключ для регулировки муфт поставляется в комплекте установки.

УТИЛИЗАЦИЯ

Изделия, имевшие контакт с кровью и/или другими биологическими жидкостями, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу Б.

Неиспользованные изделия (не имевшие контакта с кровью и/или с биологическими жидкостями), в том числе с истекшим сроком годности, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу А.

СРОК СЛУЖБЫ

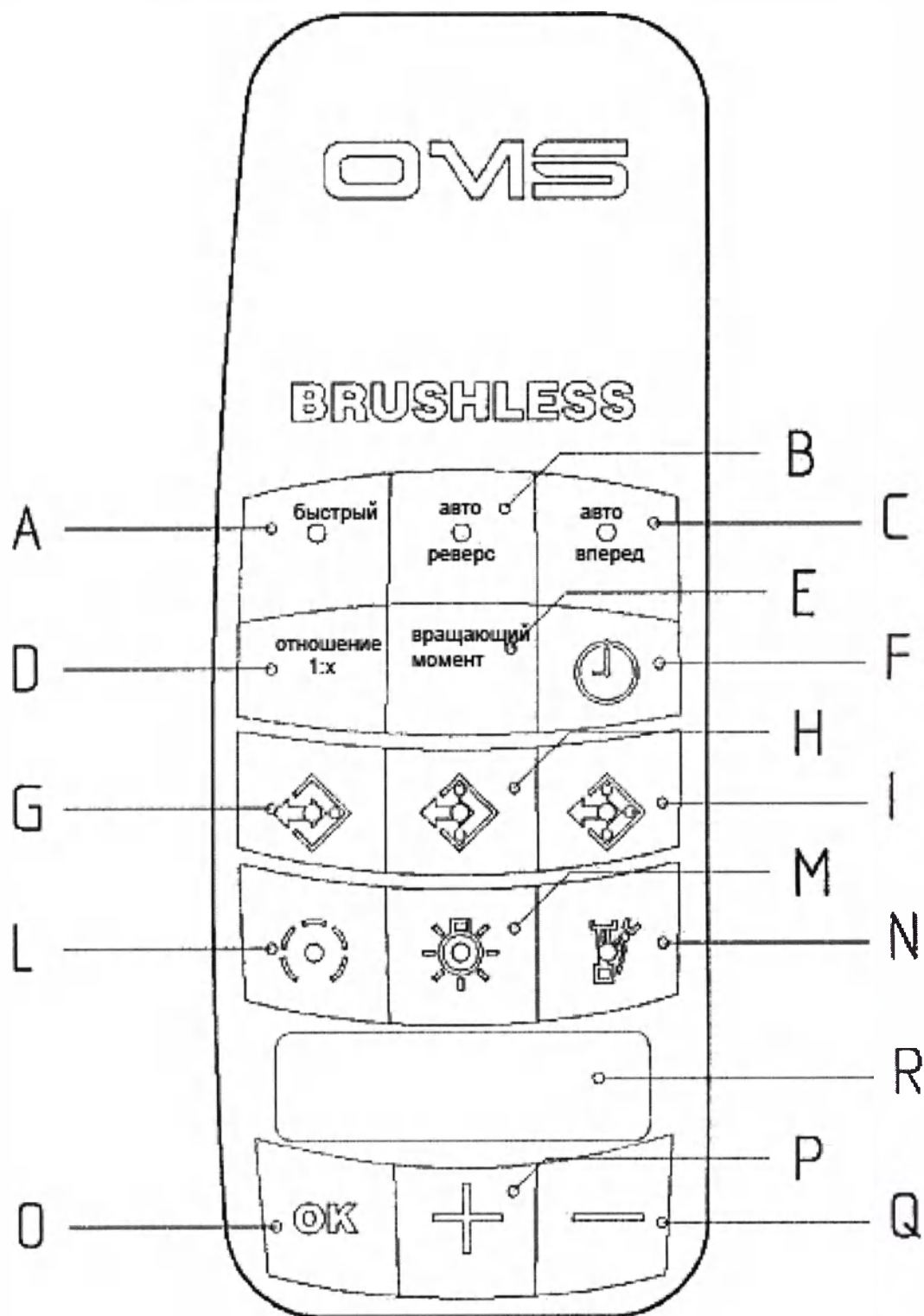
Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

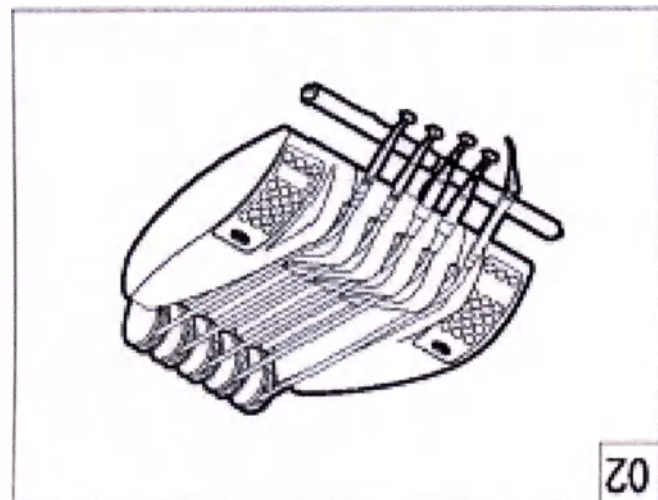
ВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
M.C.-C.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

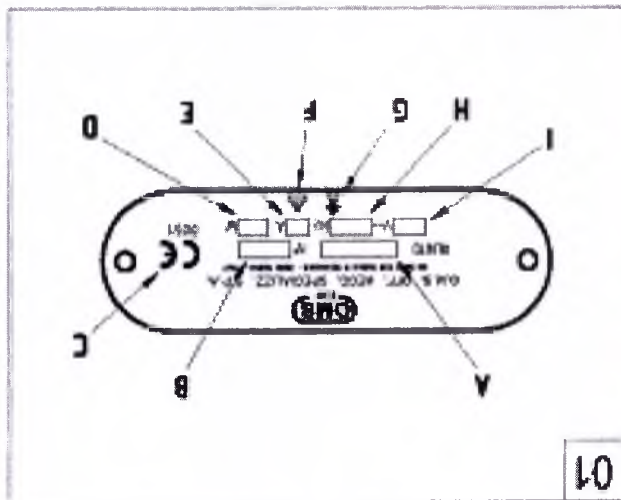
ПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ НА ТЕРРИТОРИИ РФ

Общество с ограниченной ответственностью «СТОМАТОРГ»
125048, г. Москва, улица Ефремова, д. 12, стр. 2
+7 (495) 620-97-34

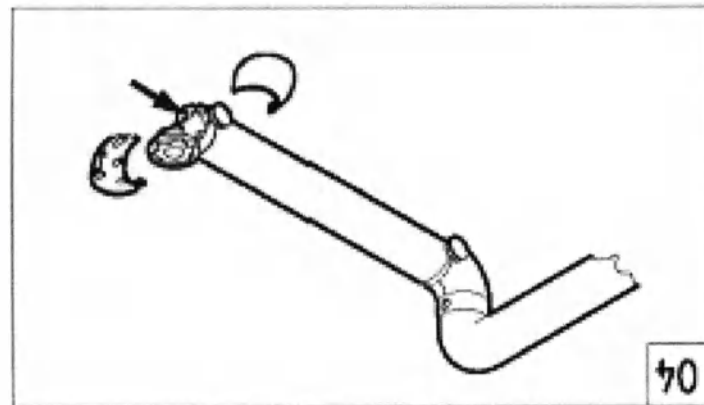




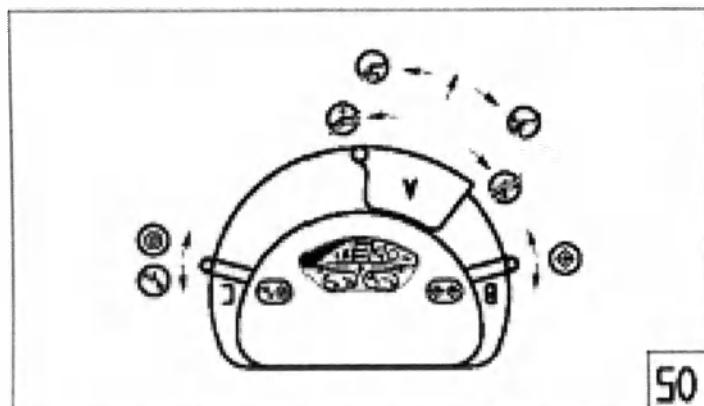
02



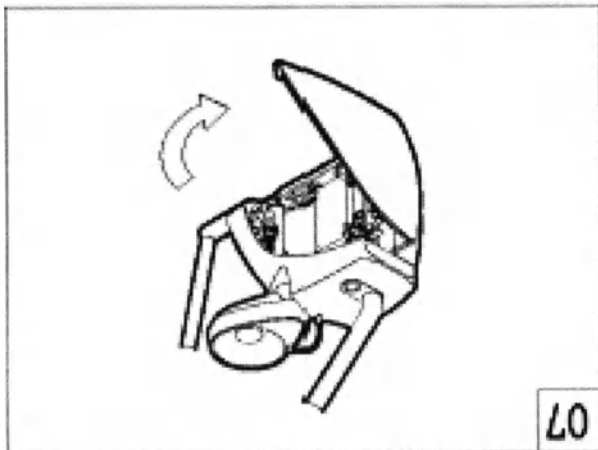
01



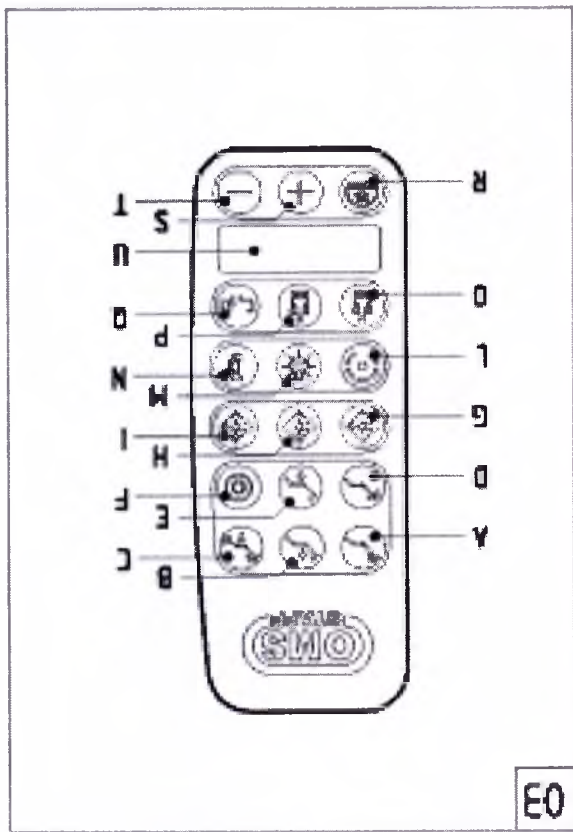
04



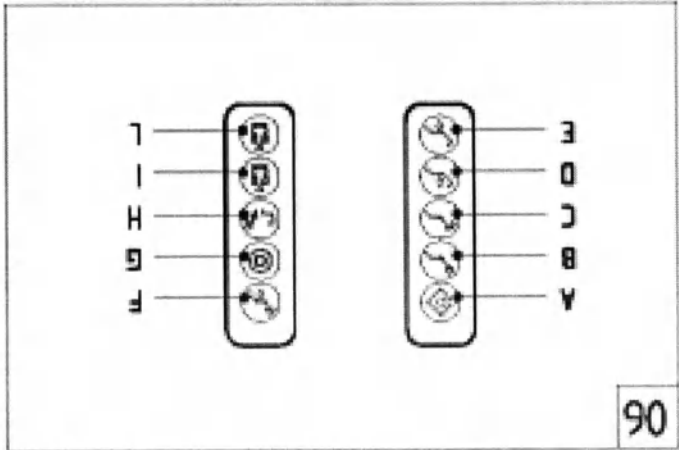
50



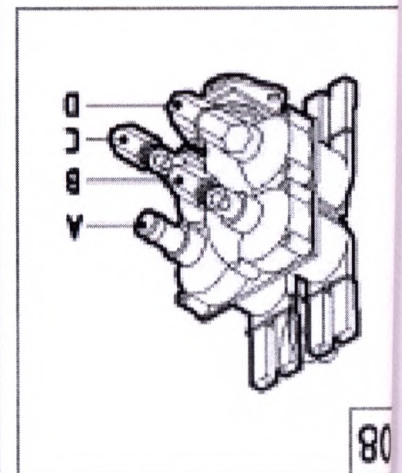
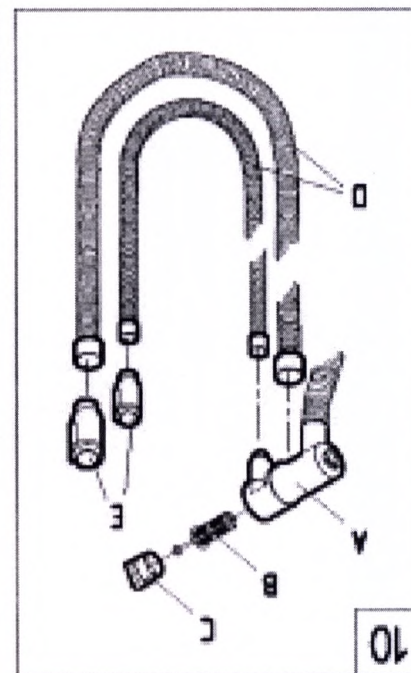
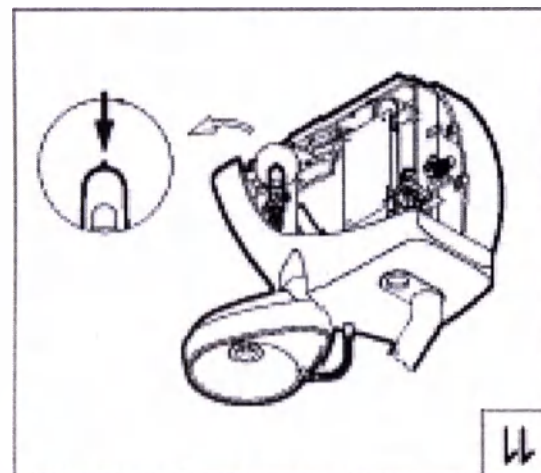
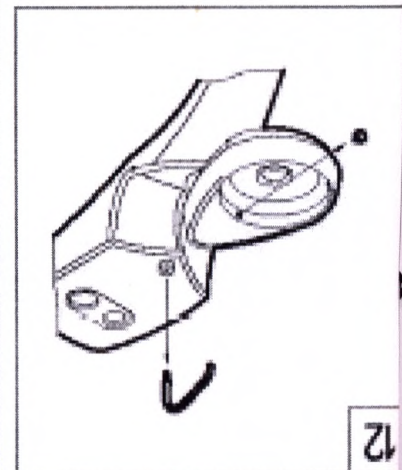
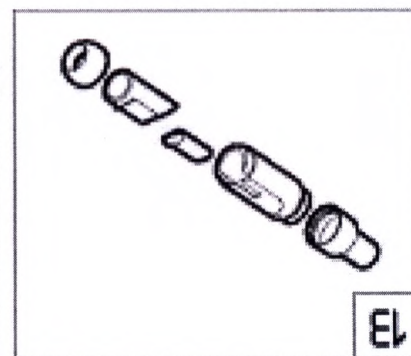
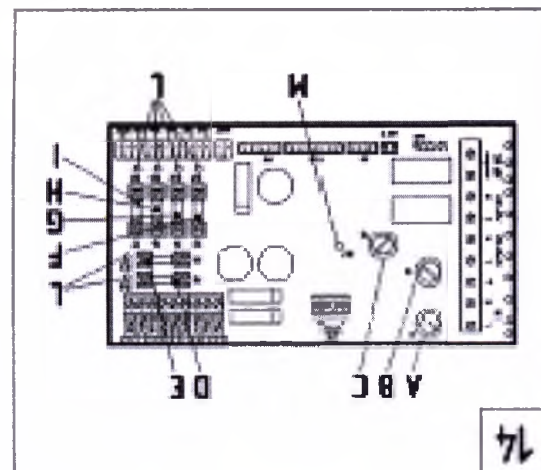
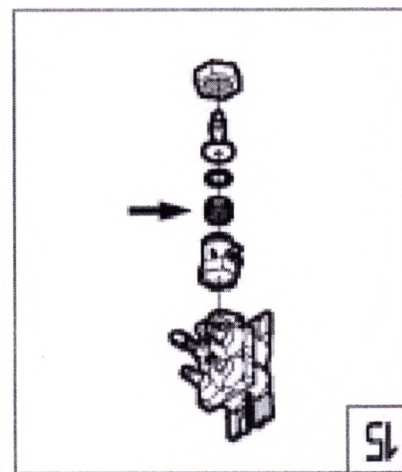
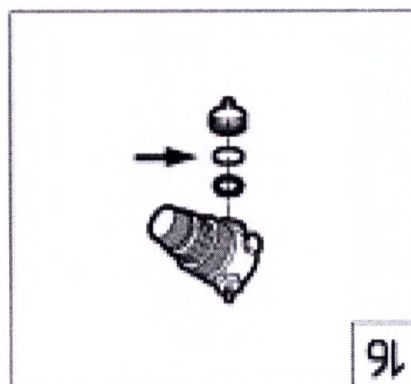
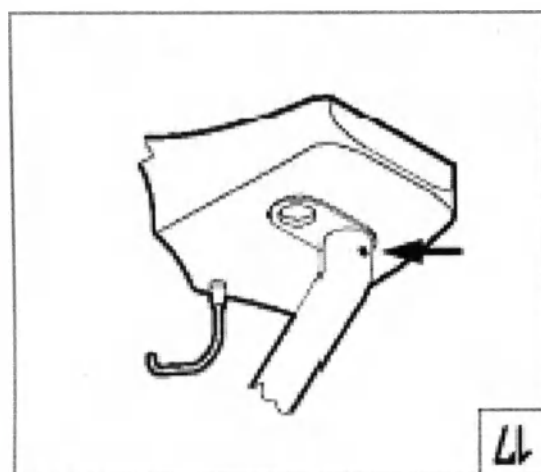
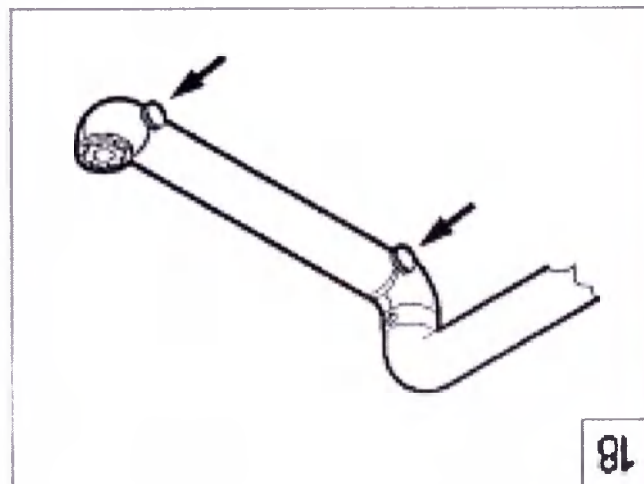
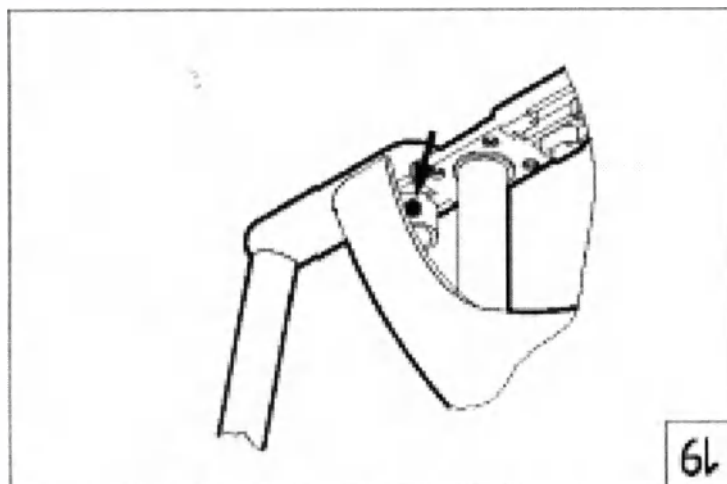
07



E0



90



Перевод с английского и итальянского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции на медицинское изделие (Установки стоматологические О.М.С. с принадлежностями, модель VIRTUOSUS CLASSIC)

/на официальном бланке компании/

Каселле ди Сельваццано, 16.12.2016

«О.М.С.-С.П.А. ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ»

Виа Данте 20/А, Сельваццано Дентро (ПД), САР 35030, Италия

Председатель

Г-жа Карла Педраццини

/подпись/

Штамп: О.М.С.-С.П.А.

ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ

Виа Данте 20/А, 35030 Каселле ди Сельваццано (ПД),

Фискальный код и ИНН 00228440285

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи
Просмотрено для подтверждения подлинности подписи на документах, образец
которой хранится в Торговой палате Падуи

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Патриция Пианта

/подпись/

Печать: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Пудуи

Просмотрено для легализации подписи

Согласно статьи 33 Указа Президента Республики от 28 декабря 2000 № 445

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Митоло Доменико

/подпись/

Апостиль

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ИТАЛИЯ

Настоящий официальный документ

2. был подписан Митоло Доменико
3. выступающим в качестве Уполномоченного чиновника
4. скреплён печатью/штампом Торговой палаты Падуи

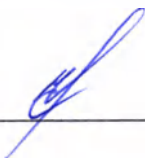
Удостоверено

5. в Падуе
6. 20 декабря 2016 года
7. Префектурой Падуи
8. за № 8805
9. печать/штамп: Префектура Падуи
10. подпись: Директор по административным вопросам (Д-р Сильвия МАЦЦЕТТО)
/подпись/

Падуя, 19.12.2016

/Марка гербового сбора/: Министерство
экономики и финансов * Государственная
налоговая служба * Марка гербового сбора -
16,00 (шестнадцать/00) евро /Штрих-кодовый
идентификатор/: 0 116 056237 191 9

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



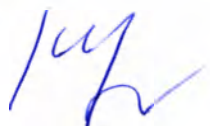
Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-31928
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 25 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



Caselle di Selvazzano, 16-12-2016

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

Установки стоматологические O.M.S. с принадлежностями

модель LINEA PATAVIUM

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

The Chair woman

Mrs. Carla Pedrazzini



O.M.S. S.p.A.
Officine Meccaniche Specializzate
Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD)
Cod. Fisc. e P.IVA 00228440285

O.M.S. spa - Officine Meccaniche Specializzate

Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD) ITALIA Tel. +39 049 8976455 - Fax +39 049 8975566 - www.omsstaff.com - info@omsstaff.com

C.F. e P. IVA 00228440285 TVA/VAT IT 00228440285 CCIAA PD 87089 Mecc. PD 000016 - Tribunale 4911 (Vol.Doc. 9278) - Cap. Soc. € 702.000 int. ver.

Iscrizione al Registro A.E.E. N°: IT08020000000899



CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

Visto per la conformità di firma apposta sul presente
documento depositato in atti presso questa
Camera di Commercio
Visa for signature conformity on this document as
lodged with Padova Chamber of Commerce

p. IL SEGRETARIO GENERALE
Il Funzionario Delegato
Patrizia Piania

Patrizia Piania



Camera di Commercio
Padova

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

VISTO per la legalizzazione della firma
ai sensi dell'articolo
33 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445.



p. IL SEGRETARIO GENERALE
IL FUNZIONARIO DELEGATO
Mitolo Domenico

Domenico Mitolo

PREFETTURA - UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO
- PADOVA -

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese: ITALIA

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da MITOLO DOMENICO

3. operante in qualità di FUNZIONARIO DELEGATO

4. è munito del sigillo / bollo di

CAMERA DI COMMERCIO DI PADOVA

Attestato

5. in Padova 6. il 20 DIC. 2016

7. da PREFETTURA di PADOVA



8785

DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(Dott.ssa Silvia MAZZETTO)



PADOVA, 19/12/2016

ИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

установка стоматологическая O.M.S. модели LINEA PATAVIUM.

базовый состав установки стоматологической O.M.S., модели LINEA PATAVIUM:

Блок основной.

Кресло пациента, модели: MOON или SWAN, или ARCADIA P, или ARCADIA EXT.

Модуль врача с пультом управления, модели: PUNTO KART, или TEMPO 9 ELX, или TEMPO 9 X KART.

Столик для инструментов стерилизуемый.

Чаша плевательницы поворотная керамическая.

Место ассистента с пультом управления.

Стойка светильника.

Светильник.

Педаль управления инструментами и креслом.

Гидроблок.

Принадлежности для установке стоматологической O.M.S., модели LINEA PATAVIUM:

Подлокотник правый съемный.

Подголовник стандартный с центральной кнопкой для всех кресел.

Подголовник с двойной подвижностью (регулировкой).

Подушка - сидение дополнительное для детей.

Рычаг стабилизационный для кресла ARCADIA EXT.

Стулья стоматологические (STAR).

Шприц с фиброоптикой или без фиброоптики 3-х функциональный /6-ти функциональный стоматологический.

Видеокамера интраоральная с монитором или без монитора.

Скайлер пьезоэлектрический SATELEC с фиброоптикой или без фиброоптики, EMS (MECTRON).

Микромотор электрический BIEN AIR (FARO) с фиброоптикой или без фиброоптики.

Плата специальная для микромотора с минимальной скоростью 50 об/мин.

Клапан специальный соленоидный для продувки воздухом.

Шланги турбинные с фиброоптикой или без фиброоптики.

Клапан специальный соленоидный для прогрессивной подачи воздуха на турбину.

Устройства стопорные для рычагов инструментов.

Нагреватель воды для подачи на инструменты.

Негатоскоп для просмотра интраоральных снимков.

Нагреватель воды для наполнения стакана.

Столик инструментальный на модуле врача.

Столик большой инструментальный на модуле врача.

Клапаны соленоидные включения/выключения подачи воды и воздуха на установку.

Педаль управления.

Устройство для подачи водопроводной, дистиллированной воды или специальных растворов на инструменты.

Светильник FARO EDI LAMP.

Стойка для крепления светильника.

Стойка для крепления светильника и монитора.

Монитор.

Место ассистента на неподвижном кронштейне.

Место ассистента на поворотной артикуляционной штанге.

Место ассистента на пантографической штанге с двойной подвижностью.

Слюноотсос со шлангом, эжекторный водяной.

Шланги пылесоса и слюноотсоса для внешней аспирационной системы.

Комплект для помывки системы аспирации METASYS.

Сепаратор CATTANI "MONOSTUDIO".

Сепараторы METASYS "MULTISYSTEM", "COMPACT-DYNAMIC".

НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

отсутствуют.

Условия применения.

данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Установка LINEA PATAVIUM допускает применение разнообразных инструментов, установленных в эти держателях, причем, также как и в случаях с другими моделями, установку LINEA PATAVIUM можно использовать совместно с любым креслом пациента фирмы O.M.S.

Система подачи инструмента имеет три уникальных преимущества:

- малое вертикальное возвышение рычагов;

- абсолютная балансировка рычага инструмента, даже на максимальном расстоянии инструмента от столика врача;

- полная свобода перемещения инструмента и шлангов во всех направлениях.

Верхняя часть блока плевательницы полностью выполнена из керамики, и не имеет острых углов, что облегчает поддержание чистоты и высокой степени гигиены.

Канюли для смыыва плевательницы и наполнения стакана легко снимаются и пригодны для обработки в автоклаве.

Все шланги системы аспирации и их соединения легко снимаются для обработки и дезинфекции.

Фильтр системы аспирации, также снимается легко и гигиенично.

Требования техники безопасности

- Не допускается к работе на установке неквалифицированный персонал и/или персонал, не изучивший данную инструкции по эксплуатации.

- Необходимо постоянно проверять рабочее состояние установки.

- Не допускается использовать установку в том случае, если одна из ее частей неисправна или изношена. В подобном случае необходимо обратиться в сервисное представительство фирмы O.M.S - ООО ООО «Стоматорг-Сервис» », 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2. Тел./факс: +7(499) 134-82-24, 134-81-24, 132-08-44, +7(495) 978-85-82, E-mail: 9788582@mail.ru, stomservice@globonet.ru

- Рекомендуется заменять неисправные или изношенные части только на оригинальные, имеющие гарантию O.M.S.

- Запрещается размещать какие либо предметы под блоком плевательницы, так как они могут вызвать его повреждение, либо привести к опрокидыванию стоматологической установки при ее включении.

Уровень интенсивности электромагнитного излучения

Установка LINEA PATAVIUM разработана и изготовлена в соответствии с положениями стандарта IEC 601-1-2 (Электрические медицинские приборы, требования по электромагнитной совместимости). Создаваемые установкой уровни излучения не оказывают отрицательного воздействия на работу приборов, соответствующих положениям указанного стандарта. И, напротив, данная установка может создавать помехи и оказывать влияние на работу электрических устройств, не соответствующих положениям стандарта IEC 601-1-2.

щита от воздействия окружающей среды

комендуемые параметры окружающей среды при транспортировке и хранении установки

температура от - 40 до +70 °C

относительная влажность от 10 до 100% без конденсации/прямого воздействия влаги

атмосферное давление от 500 до 1060 кПа

пакованное оборудование может находиться под воздействием указанных условий не более 15 дней.

слова эксплуатации:

температура от + 10 до + 40 °C

относительная влажность от 30 до 75%

атмосферное давление от 700 до 1060 кПа

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Фирма O.M.S. предоставляет гарантию на свою продукцию в течение 3 лет с даты монтажа. Таким образом, очень важно заполнить, как указано ниже, гарантийный талон (прилагается к документации оборудования) по окончании монтажа установки.

Две копии заполненного гарантийного талона должны быть отправлены в течение 10 дней сервисному представителю фирмы O.M.S. - ООО «Стоматорг-Сервис» по адресу: 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2. При этом не забудьте оторвать и оставить себе первую копию гарантийного талона. При несвоевременной отправке гарантийных талонов фирма O.M.S. не сможет обеспечить своевременный ремонт стоматологической установки.

Первый экземпляр гарантийного талона должен храниться у владельца установки.



CEDOLA DI GARANZIA WARRANTY COUPON



O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CLIENTE	Burzacchi	N. CEDOLA	980001	CUSTOMER	
---------	------------------	-----------	---------------	----------	--

L'apparecchio n° **Linea 90 esse** installato il **06/02/1999**
 viene garantito per la durata di **TRE ANNI** dalla data
 (data installazione, data consegna o spedizione). Per i componenti di fabbricazione cinese, ad
 esempio: turbine e motori degli strumenti in cinesa, la garanzia è valida solo se la garanzia della O.M.S. è
 ancora valida, dal fabbricante stesso.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

The unit is provided with a **3 YEARS** guarantee starting from
 (installation date, or the following conditions). For the parts which are not made in China, the
 warranty period is determined by the manufacturer's terms.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CONDIZIONI DI GARANZIA

- La garanzia prevede la sostituzione o la riparazione in garanzia dei componenti difettosi di serie, senza alcun costo per il cliente.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.
- La garanzia è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

Il presente apparecchio è equipaggiato con:

micromotore	n. 970	aspiratore	n. 100942
turbina	"	lampada	" 9121
elettrobisturi	"	radiografico	"
altatore del faretto	959		

N.B. La cedola di garanzia è valida solo se è stata ricevuta e restituita debitamente compilata, ed è valida solo per i componenti di serie, non per i componenti di ricambio o per i componenti di riparazione.

L'apparecchio è stato installato il giorno **06/02/1999** presso lo studio:
 COGNOME E NOME (O DENOMINAZIONE SOCI): **Rossi Mario**

VIA **Padova** n. **20/A**
 CITTÀ **MILANO** CAP **20142** TEL **02/640626**

O.M.S. S.p.A. - 35030 Cassola di Salvezza Padova - Via Dante, 20/A - Tel. (049) 8876455 (r.a.) - Telex 430840 OMSSTAF I - Telex (049) 8876455

PER IL CLIENTE - FOR THE CUSTOMER

DA RENDERE ALLA O.M.S. S.p.A. - TO RETURN TO O.M.S.

ST. 01/2 Rev. 1

The product is equipped with:			
micromotors	n.	vacuum system	n.
turbines	"	lamp	"
radio surgical knife	"	X-ray unit	"
Acclar	"		

The warranty coupon shall be returned duly filled in to the manufacturer within 10 days from the installation date, except for the Best Air products.

The unit was installed on _____ by the dental surgeon:
 SURNAME AND NAME (OR TRADE NAME): _____

ADDRESS _____
 CITY _____ POST CODE _____ TEL _____

Примечание: Все оборудование, не изготовленное на фирме O.M.S. (например: микромоторы, турбины, система аспирации и др.) сохраняет гарантийный срок, установленный их изготовителем. При возможном отказе этих компонентов следует, тем не менее, направлять рекламацию дилеру фирмы O.M.S.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Linea Patavium
Предприятие-изготовитель	O.M.S. S. p. A. (Officine Meccaniche Specializzate) Италия, Каселле ди Селвазано (Падуа), 35030, виа Данте, 20/А
Класс	I
Тип компонентов	B
Параметры источника питания	
Номинальное напряжение	230 В (переменный ток) +/-10%
Номинальный ток	1,5 А
Потребляемая мощность	300 Вт
Номинальная частота	50 Гц
Уровень внутренних напряжений (максимум)	35 В (переменный ток), 25 В (переменный ток)
Сетевые подключения	в соответствии с положениями национального законодательства
Давление сжатого воздуха	от 4,5 до 6,5 кГ/см ²
Давление воды	от 2 до 4 кГ/см ²
Параметры установки	
Масса установки	приблизительно 190 кг
Масса блока лампы	приблизительно 9 кг

ВНИМАНИЕ!

Установки фирмы O.M.S. спроектированы и изготовлены с соблюдением международных норм безопасности IEC 601-1, IEC 601-1-1 и IEC 601-2.

Кроме того, фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность в отношении безопасности и надежности в том случае, если:

- сборка
- внесение дополнений
- повторная настройка
- изменения или ремонт

были выполнены специалистами, не уполномоченными на то фирмой, а также, если

- электрооборудование помещения не соответствует нормам СЕЕ 64-8 и 64-4;
- установка не используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

МАРКИРОВКА

Фирменная этикетка снабжена основными сведениями относительно установки и нанесена на водном резервуаре (см. рис. 1). Этикетка содержит следующие данные:

- A. модель;
- B. серийный номер установки;
- C. Директива для медицинских устройств (93/42/ЕЕС);
- D. номинальная мощность;
- E. номинальный ток;
- F. рекомендация по изучению сопроводительной документации;
- G. тип компонента (B);
- H. номинальная частота;
- номинальное напряжение.

ПАКОВКА УСТАНОВКИ

стоматологическая установка отгружается упакованной в три ящика, в которых помещены все составные элементы:

Состав упаковки	Размеры упаковки (Ш/Г/В),	Объем упаковки	Вес нетто	Вес брутто
МОДУЛЬ ВРАЧА Включающий: инструментальный столик врача на антографическом плече, инструменты, одна бутылка с моющим веществом DENA, экссуары столика врача/блока плевательницы/аспирации, коробку с запасными частями и ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН на установку (предохранители, предохранители, ключи и т.д.), электросхемы, инструкция по эксплуатации.	97x66x51см	0,326 м ³	25 кг	30 кг
Блок ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ SELENIA Включающий: блок плевательницы, педаль управления инструментами, столик ассистента с хромированным, педаль управления, стойка осветителя.	98x89x50см	0,436 м ³	37 кг	45 кг
Кресло ARCADIA EXT Включающее: кресло пациента, подголовник, фиксирующие винты для кресла и стоматологической установки, ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН на кресло, руководство-справочник S.T. 01/3, схемы электрических соединений TEC 07/5, правый	142x73x115см	1,192 м ³	130 кг	165 кг
Итого			192 кг	240 кг

Каждый ящик маркируется с внешней стороны с указанием всех необходимых сведений, в том числе: номера ящика, номера заказа,

номера подтверждения заказа модель установки и кресла.

(*) Присутствуют только в случае запроса при заказе

Примечание: В случае поставки стула O.M.S. он упаковывается отдельно.

МОНТАЖ УСТАНОВКИ

- 1) В качестве первой операции производится установка кресла пациента так, чтобы необходимые скрытые подсоединения: электрические, водяное и воздушное снабжение, требующиеся для работы установки, были размещены так, как это указано на монтажной схеме.
 - 2) Прикрепляется сидение к креслу, вставляется подголовник и, если нужно, правый подлокотник.
 - 3) Корпус плевательницы прикрепляется к креслу прилагающимися для этого винтами.
 - 4) Может быть целесообразным для предохранения от случайных ударов, не снимать упаковку с этого корпуса до тех пор, пока блок плевательницы не будет прикреплен к креслу.
 - 5) Снимается внешняя панель блока плевательницы и вставляется консоль столика врача (при помощи небольших вращательных движений).
 - 6) Выполняются соединения между столиком врача и блоком плевательницы. При выполнении электрических подсоединений особое внимание следует уделить правильности подключения соединителя Paduit к СНВ и на нумерацию прикрепляемых к клеммам проводов.
 - 7) Для облегчения этой операций, все электрические соединения Paduit обозначаются разными цветами.
 - 8) Столик врача освобождается от упаковки, и на него устанавливаются прилагаемые принадлежности.
 - 9) Выполняются электрические соединения в напольной коробке между трансформатором и стоматологической установкой, при этом следует соблюдать нумерацию проводов, подсоединяемых к клеммам трансформатора и вставить соединитель Paduit в правильное положение, с выходом проводов вверх.
- Затем подсоединяется педаль.
- 8) При подсоединении светильника к стоматологической установке, шток держателя светильника устанавливается в предназначенное для этого гнездо. На блоке плевательницы предусмотрены два соответствующих крепежных винта.

ВЫПОЛНЕНИЕ СОЕДИНЕНИЙ

В начале необходимо убедиться в правильной подготовке подаваемого воздуха и воды. Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за неисправности или ущерб, произошедшие по причине несоблюдения нижеприведенных предупреждений:

Подача водопроводной воды	вода должна быть со средним / низким содержанием солей (при необходимости следует предусмотреть устройство для смягчения воды). Давление 2-4 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 8.
Подача сжатого воздуха	сжатый воздух, предпочтительно осушенный и без масляного тумана. Минимальное давление 4,5 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 4.

Рекомендуется также (перед тем как начать сборку стоматологической установки) выполнить прямое временное подсоединение между трубой подачи воды и сливом или сделать так, чтобы вода циркулировала на протяжении нескольких минут с целью удаления возможно присутствующих в трубах инородных тел.

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УСТАНОВКИ

- 1) Проверьте правильность нивелировки, как стоматологической установки, так и кресла: Если Вы обнаружите неправильный наклон, то для лучшего регулирования необходимо поступить следующим образом: Ослабьте 2 (на некоторых модификациях 4) крепежных болта блока плевательницы, и отрегулируйте 4 шестигранных штифта до достижения правильной позиции стоматологической установки.
- 2) Проверьте правильность нивелировки блока плевательницы и столика врача: если вы обнаружите неправильный наклон столика врача, то его можно отрегулировать при помощи винта,

расположенного внутри консоли, в ее передней части.

Проведите испытание, с целью проверки правильности работы всего комплекса, соответственно контролируя:

подачу воды в стакан

подачу воды в плевательницу

Настройте регуляторы давления воздуха и воды:

общие

каждого отдельного инструмента

Данные устройства, даже если они уже отрегулированы на фирме O.M.S., требуют дополнительной проверки и, если в этом возникнет необходимость, повторной настройки.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе испытания необходимо проверить наличие механической устойчивости комплекса стоматологической установки/кресла, предварительно установив все подвижные элементы и принадлежности (столик, светильник, блок плевательницы и т.п.) в самой неблагоприятной позиции. При необходимости фирма может поставить стабилизирующие детали для кресла, если нет возможности зафиксировать его на полу.

УПРАВЛЕНИЕ УСТАНОВКОЙ И ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СИГНАЛЫ

Столик врача.

Столик врача установки LINEA PATAVIUM (рис. 2) допускает размещение пяти (5) инструментов максимум, в том числе пистолета вода-воздух), плюс одного дополнительного инструмента по выбору специалиста, и разделен на три сектора.

В первом секторе находятся кнопки управления инструментами и дополнительными инструментами (при наличии). В этом секторе также находится генеральная плата и сосредоточены все электрические соединения инструментов.

Во втором секторе расположены электромагнитные клапаны инструментов с соответствующими регуляторами, установленными в доступных и хорошо просматриваемых местах. Функции каждого инструмента подробно рассмотрены в последующих разделах.

Регулировки, осуществляемые с помощью скрытых регуляторов, должны выполняться только специалистами, уполномоченными фирмой O.M.S..

Третий сектор образует поверхность столика врача с соответствующими инструментами (максимум пять инструментов).

Панель управления

Панель управления установки LINEA PATAVIUM (рис. 3) располагаются под герметизирующей пленкой. Это позволяет обеспечить необходимый уровень безопасности при использовании установки, исключить загрязнения поверхности и облегчить процедуры дезинфицирования. Основные функции кнопок управления креслом пациента:

F. регулятор положения спинки кресла (перемещение в вертикальное положение);

G. регулятор положения кресла (движение вверх);

N. регулятор положения спинки кресла (перемещение в горизонтальное положение);

O. регулятор положения кресла (перемещение вниз).

Модуль турбины

Турбина начинает функционировать после изъятия инструмента из гнезда, перемещения его в рабочее положение и после последующего перемещения рычага педали управления.

Подача воды в спрей регулируется соответствующим регулятором, находящимся под модулем турбины.

Поворачивая винт по часовой стрелке, можно регулировать постепенное уменьшение напора воды в спрее, вплоть до полного ее перекрытия; движение против часовой стрелки приводит к обратному эффекту.

Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от винта спрея.

турбина может поставляться с возможностью изменения скорости вращения в зависимости от позиции рычага педали («прогрессивная турбина», опция).

Включение подсветки турбины обеспечивается путем нажатия расположенной на клавиатуре кнопки (D) и рычага педали.

Направление рабочего воздуха и воздуха спрея турбины устанавливается в процессе контрольных испытаний, проводимых на предприятии фирмы. Калибровка может быть повторена (при монтаже станки) при помощи соответствующего манометра. Величины давления должны быть установлены в соответствии с требованиями предприятия-изготовителя турбины. Процедура калибровки может производиться только специалистом.

Модуль электрического микромотора.

Микромотор начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления. Микромотор начинает вращение по часовой стрелке.

Микромотор предназначен для использования в различных диапазонах скорости вращения, начиная с 900 оборотов в минуту (минимум) и заканчивая 40000 оборотами в минуту (максимум). Установка LINEA PATAVIUM допускает комплектование (опция) электронным блоком, позволяющим использовать микромотор при скоростях вращения порядка 50 оборотов в минуту.

Оператор имеет возможность задать лимит скорости вращения микромотора при помощи клавиш (E) и (M), при этом данные относительно заданного числа оборотов в минуту воспроизводятся на дисплее панели инструментов.

Клавиша (A) служит для задания режима микродвигателя, в частности режима фиксированной скорости вращения или режима вращения с изменяемой скоростью:

- при отключенном светодиодном индикаторе микромотор работает в режиме изменяемой скорости, начиная от минимального уровня и заканчивая числом оборотов, заданных путем позиционирования рычага педали;

- при горящем светодиодном индикаторе скорость микродвигателя поддерживается постоянной вне зависимости от положения рычага педали и соответствует числу оборотов, заданному клавишами (E) и (M) и отображаемому на дисплее.

Для изменения направления вращения двигателя необходимо вернуть инструмент на его место и нажать кнопку (C), «изменение направления», находящуюся на панели управления. При этом загорается соответствующий светодиодный индикатор. При повторном нажатии клавиши управления (C) направление вращения изменяется на исходное (восстанавливается предшествующий режим работы). Изменение направления вращения может осуществляться ТОЛЬКО при неработающем микромоторе.

Подача спрея на микромотор осуществляется после нажатия на клавишу (B). Регулирование подачи воды в «спрее» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем микромотора. Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если двигатель оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (D).

Модуль скайлера

Скайлер начинает функционировать после изъятия инструмента из гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления.

После извлечения инструмента оператор имеет возможность отрегулировать уровень рабочей мощности клавишами (E) и (M) в диапазоне от 10 до 100% (от максимальной мощности). При этом заданное значение воспроизводится на дисплее.

Клавиша (A) служит для задания режима работы скайлера, в частности режима фиксированной мощности или режима с изменяемой мощностью:

- при отключенном светодиодном индикаторе скайлер работает в режиме изменяемой скорости, начиная от минимального уровня и заканчивая показателем мощности, заданным путем позиционирования рычага педали;

- при горящем светодиодном индикаторе мощность скайлера постоянная вне зависимости от положения рычага педали и соответствует уровню мощности, заданному клавишами (E) и (M) и отображаемому на дисплее.

Подача/отключение спрея на скайлер осуществляется клавишей (B). Регулировка подачи воды в «спрее» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем скайлера.

которые скайлеры могут работать в режимах Endo и Perio.

Скайлер EMS:

При выборе режима работы Endo следует установить наконечник и задать требуемый уровень мощности (в диапазоне от 10 до 30%). В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 30%.

При выборе режима работы Perio следует установить наконечник и задать требуемый уровень мощности (в диапазоне от 10 до 50%). В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 50%.

Скайлер SATELEC NEWTRON:

При выборе режима работы Endo следует установить наконечник и задать требуемый уровень мощности (в диапазоне от 20 до 60%). В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 60%.

При выборе режима работы Perio следует установить наконечник и задать требуемый уровень мощности (в диапазоне от 10 до 20%). В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 20%.

Если скайлер оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (D).

Модуль полимеризационной лампы (опция).

Модели FARO PU 504, MECTRON STARLIGHT и STARLIGHT P, SATELEC MINILED

Для включения полимеризационной лампы следует поднять ее со столика врача, переместить в рабочее положение и нажать соответствующую клавишу.

Лампа остается во включенном состоянии в течение заданного временного интервала (20 с). При необходимости продолжительность этого временного интервала может быть увеличена путем повторного нажатия клавиши (A). При необходимости отключить лампу до завершения указанного временного интервала (20 с) следует повторно нажать клавишу (A) (дополнительная информация по этому вопросу приводится в Руководстве по использованию лампы).

Для включения лампы модели MECTRON STARLIGHT P следует установить рычаг педали в позицию, соответствующую максимальному уровню (также включается скайлер Mectron).

Пистолета вода-воздух

Пистолет вода-воздух приводится в действие в любой момент нажатием одной из двух клавиш для подачи воды или воздуха.

При нажатии двух кнопок подается вода и воздух одновременно.

Модуль пистолета вода-воздух MINILIGHT имеет три модификации (3-х и 6-функциональный). 6-функциональная модель позволяет мгновенно переключать подачу холодной и горячей воды в спрее путем поворачивания регулятора у основания инструмента. Там же находится и индикатор, показывающий режим работы пистолета (зеленый - «холодный спрей», светлозеленый - «горячий спрей»).

Пистолет вода-воздух может устанавливаться (при соответствующем заказе) как на столик врача, так и на столик ассистента.

Если пистолет оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (D).

Модуль 6-функционального пистолета оснащен предохранительным самовыключающимся термостатом для предотвращения перегрева (с температурным порогом около 60° С.)

Важно!!! Никогда не пользуйтесь 6-функциональным пистолетом с включенным режимом подогрева воды при отключенной водяной и воздушной магистрали - это может разрушить внутренние компоненты инструмента.

Педаль установки (см. рис. 5) разработана специально для целей организации управления всеми используемыми инструментами (функциями) путем позиционирования рычага (A).

Замечание. При изъятии инструмента из соответствующего держателя автоматически инициируется соединение с педалью, что исключает возможность использования всех прочих инструментов (даже при извлечении их из держателей, например, ассистентом).

При небольшом смещении рычага (А) вниз и влево (см. рис. 5, позиция А1) любые движения кресла блокируются, давая возможность стоматологу производить любое вмешательство без использования движущихся инструментов и без риска случайных движений кресла. Эта блокировка кресла включается автоматически всякий раз, когда рычаг поворачивается вправо.

Функции турбины

После перевода в рабочее положение:

- нажать рычаг (А) педали, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-ower);

- переместить рычаг (А) вправо для запуска турбины,

- нажать рычаг (А) с одновременным перемещением рычага вправо для подачи воды к турбине и пуска турбины.

Функции микромотора

После перевода в рабочее положение:

- нажать рычаг (А) реостата, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-ower);

- переместить рычаг (А) вправо для запуска микромотора в режиме фиксированной скорости или регулируемой скорости (режим меняется кнопкой (А) на панели управления столика врача).

Подача/отключение воды осуществляется кнопкой (В) на панели управления столика врача.

Подача воды на наконечник в процессе использования микромотора осуществляется путем нажатия на рычаг педали (А) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия рычага.

Функции скайлера

После перевода в рабочее положение:

- переместить рычаг реостата (А) вправо для активизации скайлера. Рекомендуется предварительно включить подачу воды (кнопка (В) на панели управления столика врача).

- Подача воды на наконечник в процессе использования скайлера осуществляется путем нажатия на рычаг педали (А) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия рычага.

Управление креслом с педали

Типовая педаль снабжена двумя боковыми рычагами, с помощью которых оператор может управлять креслом пациента:

- при перемещении рычага (В) вверх инициируется движение кресла вверх;

- при перемещении рычага (В) вниз инициируется движение кресла вниз;

- при перемещении рычага (С) вверх инициируется движение спинки кресла вверх;

- при перемещении рычага (С) вниз инициируется движение спинки в направлении горизонтальной позиции.

Рабочее место ассистента.

Столик ассистента поставляется в практически собранном (на кронштейне) виде.

Возможны варианты исполнения кронштейна

с возможностью поворота столика ассистента на угол 90°;

с возможностью комбинированного поворота самого кронштейна и столика ассистента;

с возможностью поворота и смещения пантографа и поворота столика ассистента.

Все варианты исполнения установки предусматривают столик ассистента, имеющий два держателя, используемые для шлангов пылесоса и пылесоса (диаметром 11 и 16 мм), и третий держатель (обычно секторный слюноотсос или не занят), служащий для установки дополнительного инструмента, например: пистолета вода-воздух, полимеризационной лампы, видеокамеры. При заказе дополнительного внешнего держателя появляется возможность установить 4-й инструмент на столик ассистента.

3.1. Панель управления столика ассистента

Столик ассистента оснащается панелью управления (пленочная клавиатура) с кнопками активизации следующих функций (см. рис. 6):

1. Включение/выключение подачи воды в плевательницу;

2. Наполнение стакана холодной водой;

3. Наполнение стакана теплой водой (опция);

4. Спинка кресла вверх;

5. Кресло вверх;

6. Спинка вниз;

7. Кресло вниз.

Примечание:

Столик помощника снабжен системой защиты, блокирующей движение кресла вниз при столкновении столика с находящимися под ним объектом.

Блок плевательницы.

В блоке плевательницы расположены узлы электронных систем управления и регулирования гидравлических/воздушных магистралей. При необходимости доступа внутри блока плевательницы следует осторожно открыть соответствующую панель (в направлении на себя, см. рис. 7).

Редуктор давления воздуха

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воздуха в инструментах. Настройка, произведенная во время испытаний на фирме О.М.Б., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Воздушный редуктор также обеспечивает сбор конденсата, присутствующего в сжатом воздухе (описание процесса слива конденсата приводится в разделе 6.2, Слив конденсата).

Редуктор давления воды

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воды в инструментах. Настройка, произведенная во время испытаний на фирме О.М.Б., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Редуктор снабжен фильтром, требующим периодического осмотра и, при необходимости, замены, см. подробнее в разделе 8.3 (Замена водяных фильтров).

Регулирование подачи воды, подаваемой в стакан и в плевательницу

Регуляторы подачи воды расположены на электроклапанах (рис. 8). Подаваемая вода проходит через фильтр. Регулирование подачи воды производится с помощью отвертки. Поворачивая отвертку по часовой стрелке, можно уменьшить подачу воды, а поворачивая против часовой стрелки - увеличить

значения регуляторов:

- регулировка мощности эжекторного слюноотсоса (опция);
- регулировка напора холодной воды в стакан;
- регулировка напора воды в плевательнице;
- регулировка напора потока теплой воды в стакан (опция).

Помимо напора воды, поступающей в стакан можно регулировать также и время ее подачи соответственно - регулировать уровень наполнения стакана):

Для этого следует нажать и удерживать кнопку подачи воды на стакан (см.рис 6, кнопка В - для холодной, кнопка С - для горячей воды), вода начнет поступать в стакан. При этом начнет звучать прерывистый звуковой сигнал. При наполнении стакана до необходимого уровня следует отпустить и не раз кратковременно нажать на кнопку наполнения стакана. Установка запомнит время наполнения, и при последующем нажатии на эту кнопку стакан будет наполняться в течение предустановленного времени (до соответствующего уровня).

Плата блока плевательницы

Объединительная плата обеспечения электропитанием столика врача, светильника, системы аспирации. Возможные замены компонентов должны производиться только уполномоченными специалистами.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Фирма O.M.S. настоятельно рекомендует к выполнению, описанные ниже операции текущего обслуживания, в указанном порядке и периодичностью для того, чтобы обеспечить как можно большую работоспособность оборудования.

Для гигиенической очистки стоматологической установки и кресла пациента следует пользоваться следующими средствами, **содержащими:**

- четверные аммиачные соли;
- фенольные составы;
- йодоформ,

НЕ содержащими:

- спирт;
- гипохлорид.

Фирма O.M.S. советует использовать нижеследующие, испытанные ею средства:

- ZETA 4
- OROLIN ASEPTIK
- OROCID MULTISEPT
- GREEN & CLEAN SK
-

Для чистки стоматологической установки и зубохирургического кресла, фирма O. M.S., по заказу, может поставить Вам собственный продукт, прошедший длительные испытания на фирме.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за проблемы, возникшие в связи с использованием не рекомендованных ею средств.

Осуществление внешней очистки и устранение мелких повреждений

В целях гигиены, а также во избежание длительного воздействия коррозионных веществ на поверхность оборудования, необходимо как можно чаще его чистить, используя один из рекомендуемых продуктов (см. следующую страницу).

Не рекомендуется использовать моющие средства на основе соды или органические растворители, т.к. они способны повредить краску и обивку.

Небольшие царапины эмали, можно подкрасить, пользуясь краской, входящей в комплект

надлежащих. Перед использованием флакон с краской рекомендуется взболтать, чтобы хорошо смешать краску. Подкрашивать нужно "точками", нанося кисточкой на поврежденную поверхность небольшие капли краски.

При смазке, стерилизации и чистке наконечников вращающихся инструментов, руководствуйтесь инструкциями по эксплуатации фирмы - изготовителя инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ни в коем случае не рекомендуется использовать денатурированный спирт для чистки стоматологической установки и обивки.

Слив конденсата

Установка оснащена редуктором давления воздуха, фильтром и клапаном слива конденсата. Конденсат, который накапливается в прозрачном стаканчике, может быть слит нажатием на сливной клапан (см. рис.11).

Примечание. Факт накопления конденсата следует проверять еженедельно.

Чистка плевательницы

Керамическая поверхность обеспечивает легкость и гигиеничность для ежедневной очистки плевательницы с использованием также и домашних моющих средств, не содержащих абразивных добавок.

Кроме того, канюли подачи воды в стакан и плевательницу легко снимаются для автоклавирувания (см. рис. 12).

Порядок обслуживания аспирации высокой мощности

Для достижения максимальной мощности аспирационной системы необходимо scrupulously придерживаться несложных правил по уходу и обслуживанию, иначе эффективность работы аспиратора может заметно снизиться.

Чистка после каждой операции

После каждого медицинского вмешательства необходимо прокачать через систему аспирации чистую воду в течение нескольких секунд. Канюли рекомендуется чистить не только снаружи, но и внутри, (с помощью соответствующих ершиков), используя моющее средство PULI-MAX (изготовленное на основе стерамина).

Металлические канюли стерилизуются в автоклаве, в свою очередь пластмассовые канюли переносят только кипячение и обработку в стерилизующих растворах.

Ежедневная очистка

Для обеспечения безупречной работы аспирационной системы необходимо выполнить нижеуказанные операции:

Чтобы всасываемые частицы не закупорили фильтр и шланги системы аспирации, необходимо, чтобы в конце каждого рабочего дня была выполнена следующая процедура промывки аспиратора. Для выполнения этой операции необходимы соответствующие средства, (например PULI-JET), разведенные в теплой воде в указанной на флаконе пропорции.

Прокачайте через обе канюли (пылесоса и слюноотсоса) половину этого раствора, погрузив в него только кончики канюль.

Оставить аспирационную систему в действии на 3-4 минуты, затем остановите ее и слейте жидкость; после чего повторите предыдущую операцию с оставшимся раствором. В результате происходит очистка и дезинфекция системы аспирации и канюль, а также удаляются неприятные запахи.

Не допускается смешивание между собой разных типов моющих средства.

Никогда не погружайте в раствор аспирационные шланги без вставленных в них канюль.

Также необходимо чистить фильтр, находящийся внутри соединительного элемента, если он слишком засорен, следует заменить его.

Дезинфекция аспирационной системы

Для того, чтобы смыть кровь и слизь, а также провести дезинфекцию компонентов системы аспирации и удалить неприятные запахи, рекомендуется использовать раствор PULI-JET не менее одного раза в день.

создайте около 50 см³ средства в 1 литре теплой воды; вставьте в держатели канюли хирургического типа (прямоствольные) или применяемые для улавливания водо-воздушной взвеси (канюли с направляющим ребром). Погрузите каждую канюлю (а не держатель) по отдельности и выполните аспирацию жидкости до заполнения ею шлангов. Выньте канюлю и поднимите ее, чтобы вся жидкость стекла в колбу сепаратора (или в аспирационную трубу). Повторите операцию 3-4 раза для каждой канюли.

Периодическая очистка

Необходимо inspectировать систему аспирации не реже одного раза каждые 90 дней (а также перед включением установки после того, как она не использовалась несколько дней), чтобы убедиться в хорошем рабочем состоянии всех компонентов системы. Данная проверка должна производиться квалифицированным персоналом.

Средства, препятствующие пенообразованию

Пена, образующаяся при использовании некоторых субстанций, например перекиси водорода и др., может вызвать временную остановку системы аспирации.

При подобных явлениях целесообразно использовать таблетки (в форме свечки) соответствующего типенного средства. Такие таблетки обычно кладутся в фильтр соединительного элемента, и их хватает на несколько дней.

Доступ за затворами держателей канюль и замена шлангов

Каждые 15 дней целесообразно обрабатывать спреем на основе силикона затворы каждой из держателей канюль. При закрытом затворе, обработайте внутреннюю часть держателя, а при открытом - обработайте держатель снаружи, а затем откройте и закройте затвор несколько раз. Держатель канюли разбирается на составные элементы (см. рисунок 13), чтобы выполнить полную дезинфекцию. Элементы могут стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °C.

Дополнительное обслуживание

Ниже описаны некоторые операции внеочередного обслуживания.

Помимо регулировки подвижности элементов установки, имеющих доступ снаружи стоматологической установки, все остальные операции должны выполняться уполномоченными на то техническими специалистами фирмы O.M.B. STAFF.

Замена предохранителей

Внутри напольной коробки стоматологической установки находится трансформатор.

На нем легко обнаружить плату, на которой размещены предохранители, защищающие различные функции аппарата. Их замена, в случае выхода их из строя, должна выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF (см. рис. 14). Исключительно для информационных целей ниже приводятся параметры предохранителей, используемых в зуболечебной установке:

- кресло пациента, 5A, 230 В (переменное напряжение);
- система аспирации, 5 А, 230 В (переменное напряжение);
- стомат. установка, 2.5A, 230 В (переменное напряжение);
- светильник, 5A, 17 В (переменное напряжение);
- неиспользуемый выход;
- неиспользуемый выход;
- питание платы блока плевательницы, 4A, 24 В (переменное напряжение), а также электромагнитные клапана подачи воздуха/воды к установке (опция);
- генеральная плата, 6.3A, 24 В (переменное напряжение);
- светодиод, для индикации отказавшего предохранителя.

Регулировка пружины пантографа

Все подвижные элементы оборудования оснащены регулируемыми фрикционными муфтами, позволяющими установить необходимый уровень свободы каждого движения.

Для регулировки вращательного движения консоли столика врача и столика ассистента используется

ответствующий ключ, прилагаемый к стоматологической установке.

Напряжение пружины пантографа, поддерживающей столик врача, регулируется для обеспечения полной компенсации веса столика, который может изменяться в зависимости от веса дополнительных предметов или от способа его использования (легкие или тяжелые нагрузки). Такая регулировка должна быть выполнена уполномоченным техническим специалистом фирмы O.M.S. STAFF.

Очистка водяных фильтров

Очистка водяных фильтров для блока подачи воды

Загрязнения и неоднородности, присутствующие в подсистеме подачи воды, могут вызывать засорение водяного фильтра, установленного внутри водного резервуара (см. рис. 15), и приводить к снижению интенсивности потока воды. В этом случае следует производить очистку фильтра, установленного внутри перехода (с хромированным покрытием) поблизости от основания пластикового четырехкомпонентного соленоида водного резервуара. Очистка фильтра должна производиться специалистом, например: в процессе периодического профилактического переосвидетельствования установки.

Очистка водяных фильтров для инструментов

Для исключения случаев влияния присутствующих в воде частиц и неоднородностей на работу инструментов в установке использована паллета фильтров, смонтированная поблизости от основного регулятора давления воды (см. рис. 16). Эти фильтры должны проверяться один раз в 12-24 месяцев, например в процессе периодического профилактического переосвидетельствования установки. При необходимости специалист фирмы может заменять бронзовую паллету фильтров с образовавшимся на ней осадком.

Регулировка подвижности конструктивных элементов

Регулировка подвижности основных узлов установки осуществляется путем ослабления или затягивания соответствующих муфт/ручек (индивидуальным образом):

Муфта регулировки подвижности вращения пантографа столика врача (см. рис. 17);

Ручка регулировки подвижности вращения столика врача (см. рис. 18);

Ручка регулировки подвижности столика ассистента (см. рис. 19);

Муфта регулировки подвижности кронштейна столика ассистента (см. рис. 20).

Примечание: торцевой шестигранный ключ для регулировки муфт поставляется в комплекте установки.

УТИЛИЗАЦИЯ

Изделия, имевшие контакт с кровью и/или другими биологическими жидкостями, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу Б.

Неиспользованные изделия (не имевшие контакта с кровью и/или с биологическими жидкостями), в т.ч. с истекшим сроком годности, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу А.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

ВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE

O.M.C.-C.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE

Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

ПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ НА ТЕРРИТОРИИ РФ

щество с ограниченной ответственностью «СТОМАТОРГ»

048, г. Москва, улица Ефремова, д. 12, стр. 2

95-620-97-34

Стоматологические установки OMS, Италия

Электрические параметры

Установка

Номинальное напряжение	230 В (переменный ток) +/-10%
Номинальный ток Потребляемая	1,5 А 300 Вт 50 Гц
Мощность Номинальная частота	от 4,5 до 6,5 бар
Давление сжатого воздуха	кран, 3/8" внешняя резьба (переходник 3/8"
Подготовка подводки воздуха	мама на ПВХ трубку 4 x 6 мм поставляется в комплекте с установкой)
Расход воздуха Давление воды	60 литров в минуту от 2 до 4 бар
Подготовка подводки воды	кран, 3/8" внешняя резьба (переходник 3/8"
	мама на ПВХ трубку 6 x 8 мм поставляется в комплекте с установкой)
Максимальный расход воды	2 литра в минуту

Стол

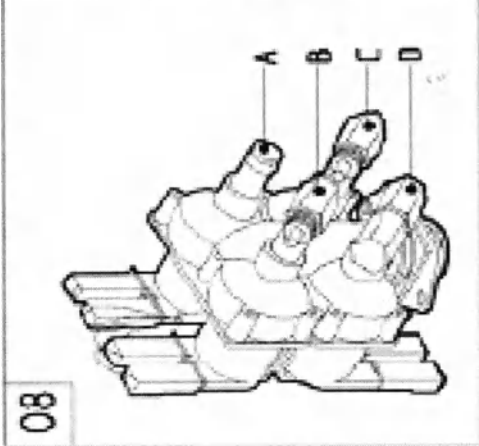
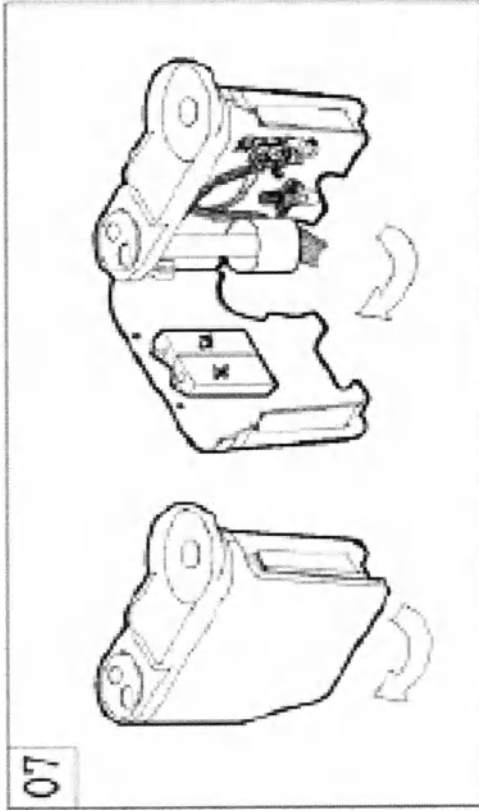
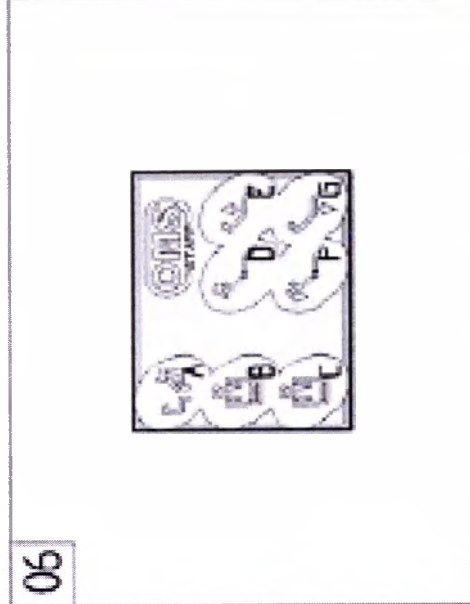
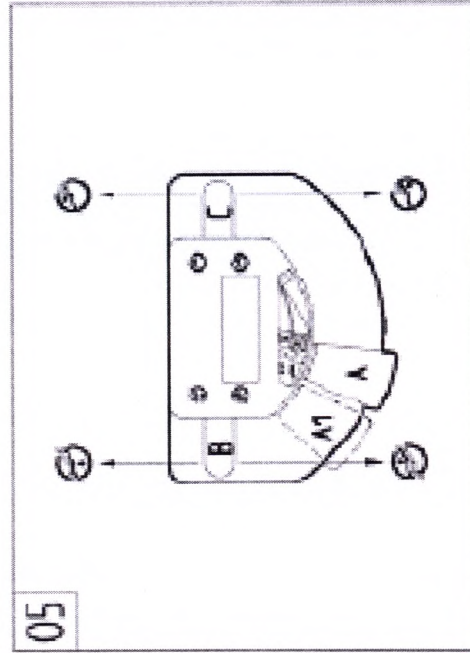
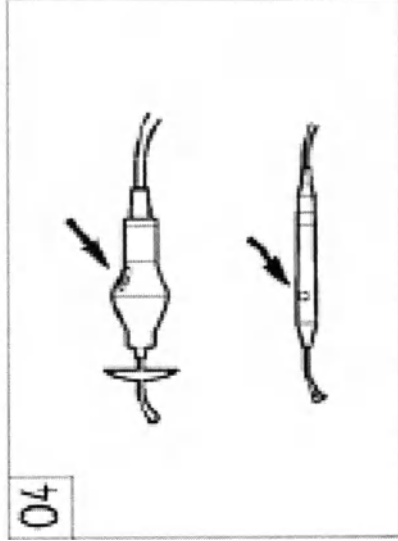
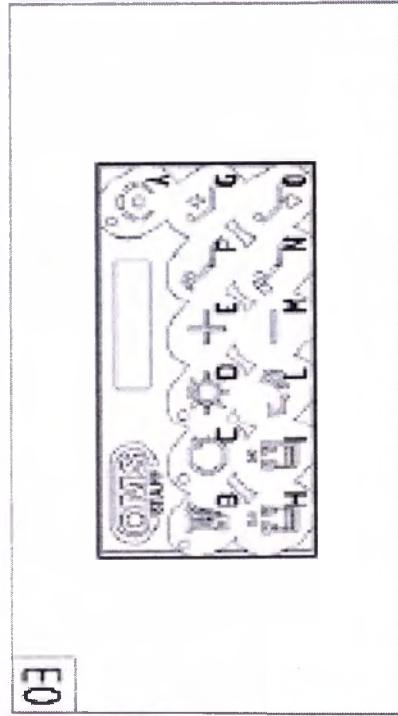
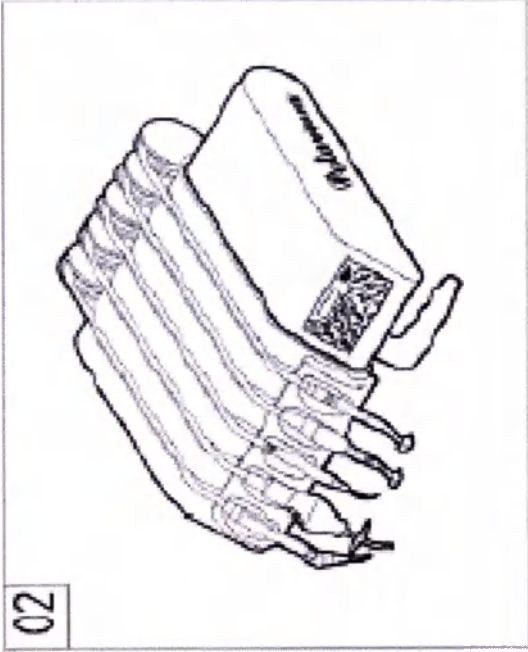
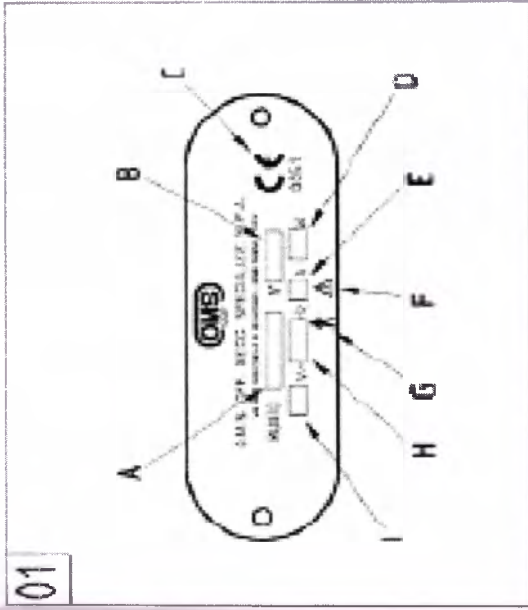
Номинальное напряжение	230 В (переменный ток) +/-10%
Номинальный ток Потребляемая	2,5 А 600 Вт
Мощность Номинальная частота	50 Гц
Нагрузоподъемность	400 кг до 150 кг
Столешница	
Рекомендуемая	

Светильник

Галогеновый Faro EDI	17 В (переменный) / 95 Вт 17-24 В
Светодиодный Polaris LED	(переменный) / 24 Вт 24 В (переменный) / 80
Хирургический Dr.Mach M2F	Вт

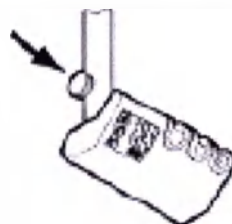
Рекомендуемый режим работы инструментов

Столешница	с перерывами (работа/перерыв) 1 мин/10 мин
Система вода-воздух с подогревом	с перерывами (работа/перерыв) 5 мин/10 мин
Полимеризационная лампа	с перерывами (работа/перерыв) 20 мин/3 мин
Скайлер	с перерывами (работа/перерыв) 3 мин/5 мин
Микромотор	с перерывами (работа/перерыв) 3 мин/3 мин
Светильник	непрерывный
Интраоральная камера/монитор	непрерывный
Микроскоп	непрерывный
Система вода-воздух 3F	непрерывный

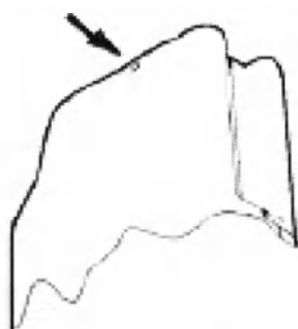




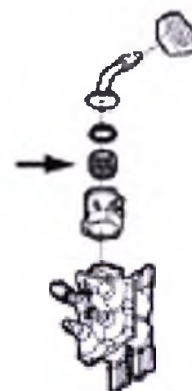
18



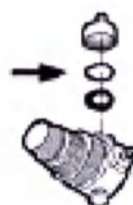
19



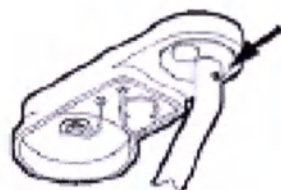
20



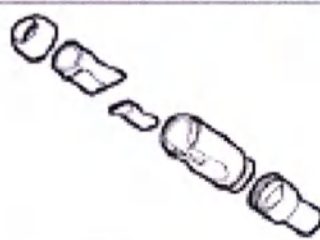
15



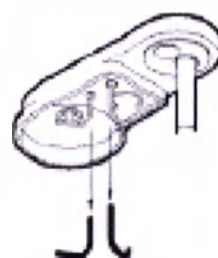
16



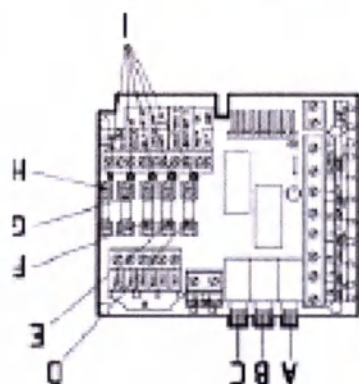
17



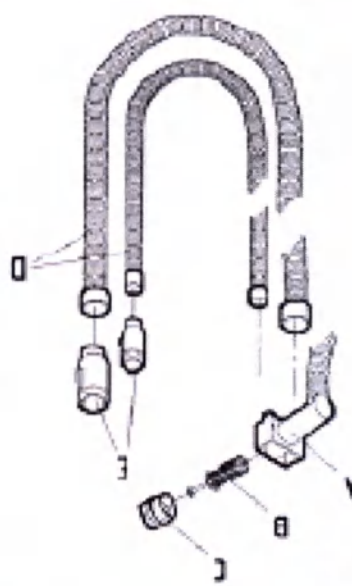
13



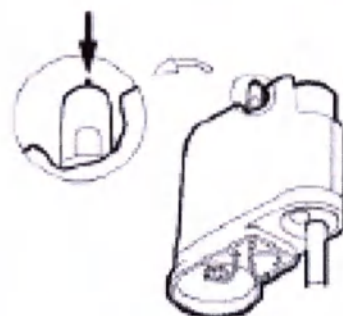
12



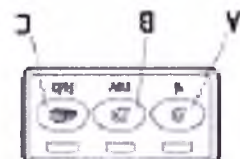
14



10



11



9

Перевод с английского и итальянского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции на медицинское изделие (Установки стоматологические О.М.С. с принадлежностями, модель LINEA PATAVIUM)

/на официальном бланке компании/

Каселле ди Сельваццано, 16.12.2016

«О.М.С.-С.П.А. ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ»

Виа Данте 20/А, Сельваццано Дентро (ПД), САР 35030, Италия

Председатель

Г-жа Карла Педраццини

/подпись/

Штамп: О.М.С.-С.П.А.

ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ

Виа Данте 20/А, 35030 Каселле ди Сельваццано (ПД),

Фискальный код и ИНН 00228440285

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи

Просмотрено для подтверждения подлинности подписи на документах, образец которой хранится в Торговой палате Падуи

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Патриция Пианта

/подпись/

Печать: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Пудуи

Просмотрено для легализации подписи

Согласно статьи 33 Указа Президента Республики от 28 декабря 2000 № 445

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Митоло Доменико

/подпись/

Апостиль

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ИТАЛИЯ

Настоящий официальный документ

2. был подписан Митоло Доменико
3. выступающим в качестве Уполномоченного чиновника
4. скреплён печатью/штампом Торговой палаты Падуи

Удостоверено

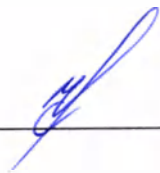
5. в Падуе
6. 20 декабря 2016 года
7. Префектурой Падуи
8. за № 8785
9. печать/штамп: Префектура Падуи
10. подпись: Директор по административным вопросам (Д-р Сильвия МАЦЦЕТТО)
/подпись/

Падуя, 19.12.2016

/Марка гербового сбора/: Министерство
экономики и финансов * Государственная
налоговая служба * Марка гербового сбора -
16,00 (шестнадцать/00) евро /Штрих-кодовый
идентификатор/: 0 116 056237 201 0

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №

11-46762

Взыскано по тарифу: 100 рублей

ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 12 листа(ов)
ВРИО Нотариуса:



Caselle di Selvazzano, 16-12-2016

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

Установки стоматологические O.M.S. с принадлежностями
модель LINEA ESSE

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

The Chair woman

Mrs. Carla Pedrazzini



O.M.S. S.p.A.
Officine Meccaniche Specializzate
Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD)
Cod. Fisc. e P.IVA 00228440285

Carla Pedrazzini

O.M.S. spa - Officine Meccaniche Specializzate
Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD) ITALIA Tel. +39 049 8976455 - Fax +39 049 8975566 - www.omsstaff.com - info@omsstaff.com
C.F. e P. IVA 00228440285 TVA/VAT IT 00228440285 CCIAA PD 87089 Mecc. PD 000016 - Tribunale 4911 (Vol.Doc. 9278) - Cap. Soc. € 702.000 int. ver.
Iscrizione al Registro A.E.E. N°: IT08020000000899



CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

Visto per la conformità di firma apposta sul presente
documento depositato in atti presso questa
Camera di Commercio
Visto for signature conformity on this document as
lodged with Padova Chamber of Commerce

p. IL SEGRETARIO GENERALE
Il Funzionario Delegato
Patrizia Pianta

Patrizia Pianta



Camera di Commercio
Padova

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

VISTO per la legalizzazione della firma
ai sensi dell'articolo
33 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445



p. IL SEGRETARIO GENERALE
IL FUNZIONARIO DELEGATO
Mitolo Domenico

Domenico Mitolo

PREFETTURA - UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO
- PADOVA -

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1951)

1. Paese: ITALIA

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da MITOLO DOMENICO

3. operante in qualità di FUNZIONARIO DELEGATO

4. è munito del sigillo / boilo di

CAMERA DI COMMERCIO DI PADOVA

Attestato

5. in Padova

6. il

20 DIC. 2016

7. da



PREFETTURA di PADOVA

8783

10. Firma
DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(*Dott.ssa Silvia MAZZETTO*)



PADOVA, 19/12/2016

НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Установка стоматологическая О.М.С. модели LINEA ESSE.

I. Базовый состав установки стоматологической О.М.С., модели LINEA ESSE:

1. Блок основной.
2. Кресло пациента, модели: MOON или SWAN, или ARCADIA P, или ARCADIA EXT.
3. Модуль врача с пультом управления, модели: PUNTO KART, или TEMPO 9 ELX, или TEMPO 9 ELX KART.
4. Столик для инструментов стерилизуемый.
5. Чаша плевательницы поворотная керамическая.
6. Место ассистента с пультом управления.
7. Стойка светильника.
8. Светильник.
9. Педаль управления инструментами и креслом.
10. Гидроблок.

II. Принадлежности для установке стоматологической О.М.С., модели LINEA ESSE:

1. Подлокотник правый съемный.
2. Подголовник стандартный с центральной кнопкой для всех кресел.
3. Подголовник с двойной подвижностью (регулировкой).
4. Подушка - сидение дополнительное для детей.
5. Рычаг стабилизационный для кресла ARCADIA EXT.
6. Стулья стоматологические (STAR).
7. Шприц с фиброоптикой или без фиброоптики 3-х функциональный /6-ти функциональный стоматологический.
8. Видеокамера интраоральная с монитором или без монитора.
9. Скайлер пьезоэлектрический SATELEC с фиброоптикой или без фиброоптики, EMS (MECTRON).
10. Микромотор электрический BIEN AIR (FARO) с фиброоптикой или без фиброоптики.
1. Плата специальная для микромотора с минимальной скоростью 50 об/мин.
2. Клапан специальный соленоидный для продувки воздухом.
3. Шланги турбинные с фиброоптикой или без фиброоптики.
4. Клапан специальный соленоидный для прогрессивной подачи воздуха на турбину.
5. Устройства стопорные для рычагов инструментов.
6. Нагреватель воды для подачи на инструменты.
7. Негатоскоп для просмотра интраоральных снимков.
8. Нагреватель воды для наполнения стакана.
9. Столик инструментальный на модуле врача.
10. Столик большой инструментальный на модуле врача.
1. Клапаны соленоидные включения/выключения подачи воды и воздуха на установку.
2. Педаль управления.
3. Устройство для подачи водопроводной, дистиллированной воды или специальных растворов на инструменты.
4. Светильник FARO EDI LAMP.
5. Стойка для крепления светильника.
5. Стойка для крепления светильника и монитора.
7. Монитор.
8. Место ассистента на неподвижном кронштейне.
9. Место ассистента на поворотной артикуляционной штанге.
10. Место ассистента на пантографической штанге с двойной подвижностью.
1. Слюноотсос со шлангом, эжекторный водяной.
1. Шланги пылесоса и слюноотсоса для внешней аспирационной системы.
1. Комплект для мойки системы аспирации METASYS.
1. Сепаратор CATTANI "MONOSTUDIO".
1. Сепараторы METASYS "MULTISYSTEM", "COMPACT-DYNAMIC".

НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

Отсутствуют.

Условия применения.

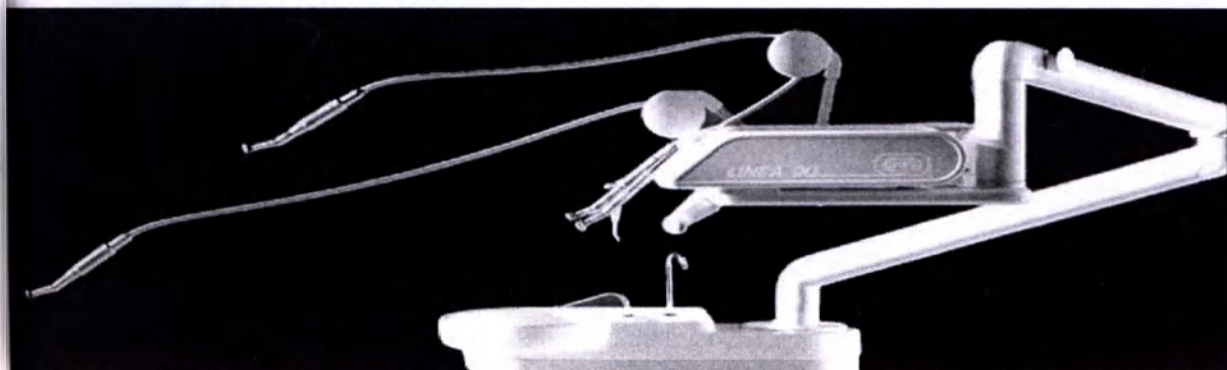
Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Стоматологическая установка LINEA ESSE обеспечивает широкий выбор до 4 инструментов. Как и все другие модели, она может комплектоваться любым креслом.

Система подачи инструмента имеет три уникальных преимущества:

- малое вертикальное возвышение рычагов;
- абсолютная балансировка рычага инструмента, даже на максимальном расстоянии инструмента от столика врача;
- полная свобода перемещения инструмента и шлангов во всех направлениях.



Верхняя часть блока плевательницы полностью выполнена из керамики, и не имеет острых углов, что облегчает поддержание чистоты и высокой степени гигиены.

Канюли для смыва плевательницы и наполнения стакана легко снимаются и пригодны для обработки в автоклаве.



Шланги системы аспирации и их соединения легко снимаются для обработки и дезинфекции.

Фильтр, также снимается легко и гигиенично.

Защита от воздействия окружающей среды

Условия транспортирования и хранения:

- температура от - 40 до +70 °С
- относительная влажность от 10 до 100% без конденсации/прямого воздействия влаги
- атмосферное давление от 500 до 1060 кПа

Упакованное оборудование может находиться под воздействием указанных условий не более 15 недель.

Условия эксплуатации:

- температура от + 10 до + 40 °С
- относительная влажность от 30 до 75%
- атмосферное давление от 700 до 1060 кПа

Электромагнитная безопасность:

Установка спроектирована и изготовлена в соответствии с нормами IEC 601-1-2 (Электромедицинская аппаратура, электромагнитная совместимость, 1993) и таким образом имеет такую степень защиты и уровень электромагнитного излучения, который не создает опасных помех для аппаратуры, изготовленной в соответствии с вышеуказанными нормами. Тем не менее, могут иметь место помехи для электрооборудования, которое имеет уровень излучения и защиты, не соответствующие нормам IEC 601-1-2 (1993).

В таких случаях нельзя использовать это оборудование одновременно со стоматологической установкой О.М.Б. (но в любом случае можно запросить содействия фирмы О.М.С. для изучения проблемы).

Если нарушается функционирование установки в результате таких помех, то часто достаточно выключить и снова включить установку.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не допускается к работе на установке неквалифицированный персонал и/или персонал, который не изучил данную инструкции по эксплуатации.
- Необходимо постоянно проверять рабочее состояние установки.
- Не допускается использовать установку в том случае, если одна из ее частей неисправна или изношена. В подобном случае необходимо обратиться в сервисное представительство фирмы О.М.С - ООО «Стоматорг-Сервис» », 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2
- Тел./факс: +7(499) 134-82-24, 134-81-24, 132-08-44, +7(495) 978-85-82, E-mail: 9788582@mail.ru, stomservice@globonet.ru
- Рекомендуются заменять неисправные или изношенные части только на оригинальные, имеющие гарантию О.М.С.
- Категорически не разрешается размещать какие либо предметы под блоком плевательницы, так как они могут вызвать его повреждение, либо привести к опрокидыванию стоматологической установки при ее включении.

ГАРАНТИЯ

Фирма O.M.S. предоставляет гарантию на свою продукцию в течение 3 лет с даты монтажа. Таким образом, очень важно заполнить, как указано ниже, гарантийный талон (прилагается к документации оборудования) по окончании монтажа установки.

Две копии заполненного гарантийного талона должны быть отправлены в течение 10 дней сервисному представителю фирмы O.M.S. - ООО «Стоматорг-Сервис» по адресу: 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2 ООО «Стоматорг-Сервис». При этом не забудьте оторвать и оставить себе первую копию гарантийного талона. При несвоевременной отправке гарантийных талонов фирма O.M.S. не сможет обеспечить своевременный ремонт стоматологической установки.

Первый экземпляр гарантийного талона должен храниться у владельца установки.

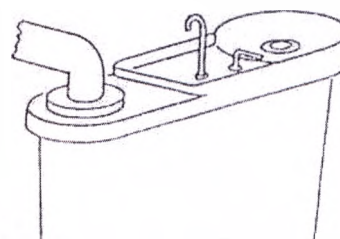
[illegible]

ПРИМЕЧАНИЕ: Все оборудование, не изготовленное на фирме O.M.S. (например: наконечники, турбины, система аспирации и др.) сохраняет гарантийный срок, установленный их изготовителем. Рекомендуется внимательно изучить гарантийные правила, предусмотренные фирмой O.M.S. во избежание недоразумений и бесполезной траты времени.

МАРКИРОВКА

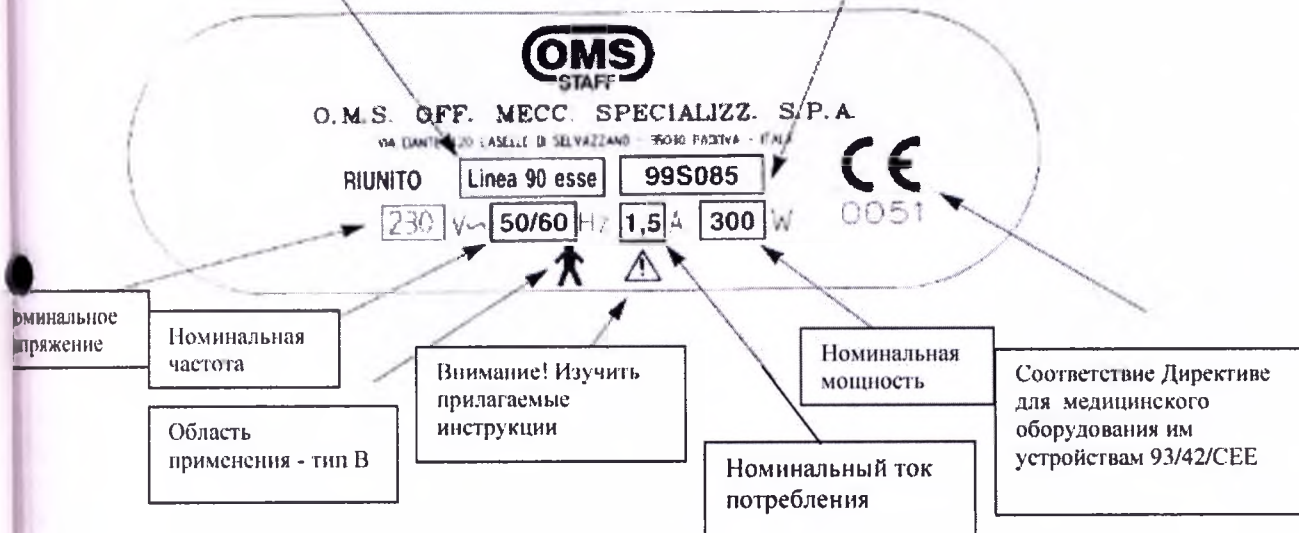
На каждой стоматологической установке фирмы O.M.S. на опоре блока плевательницы прикреплена этикетка, на которой приведены все основные данные установки (как показано на рисунке).

На этикетке Вы найдете следующие данные:



Модель стоматологической установки

Серийный номер изделия, идентифицирующий компонент оборудования



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель: LINEA ESSE

Класс:	I
Область применения:	B
Электрическое питание:	230 В. переменного тока
Номинальное напряжение:	Питание от сети 6,5 А 220 В пер. тока 50 Гц.
Номинальный ток:	Питание трансформатора 1,5 А 220 В пер. тока
	Питание низкого напряжения 25 В пер. тока Питание
	8 В пер. тока.
	Питание 15 В пер. тока
	Питание 18 В пер. тока
	Питание 24 В пер. тока
	Выход на питание лампы светильника 15 В пер. тока.
	18 В пер. тока
	Выход для подогрева воздуха шприца 2А 24 В. пер. тока; воды шприца
	6,3 А 24 В пер. тока.
	Промежуточный расход воздуха 10" при ВКЛ./ 2' при ВЫКЛ.
	Промежуточный расход воды 10" при ВКЛ./ 2' при ВЫКЛ.
	Напряжение электропитания стоматологической установки 21 В пер.
	тока, 24 В пер. тока.
	Напряжение электропитания двигателя хирургического аспиратора 2,5
	А 220 В пер. тока.
Номинальная частота:	Напряжение электропитания кресла 5 А 220 В пер. тока.
Подсоединение к	50 Гц
электрической сети:	В соответствии с действующими национальными нормами
Максимальное вторичное	35 В пост. Тока 25 В пер. тока.
напряжение:	приблизительно 190 кг.
Общий вес:	приблизительно 9 кг.
Вес светильника:	

ВНИМАНИЕ!

Установки спроектированы и изготовлены с соблюдением международных норм безопасности IEC 601-1, IEC 601-1-1 и IEC 601-2.

Кроме того, фирма O.M.S. снимает с себя какую либо ответственность в отношении безопасности и надежности в том случае, если:

- сборка
- внесение дополнений
- повторная настройка
- изменения или ремонт

были выполнены специалистами, не уполномоченными на то фирмой O.M.[^]. STAFF, а также, если

- электрооборудование помещения не соответствует нормам СЕЕ 64-8 и 64-4;
- установка не используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

ПАКОВКА

Стоматологическая установка отгружается упакованной в три ящика, в которых помещены все составные элементы:

Состав упаковки	Размеры упаковки (Ш/Г/В),	Объем упаковки	Вес нетто	Вес брутто
МОДУЛЬ ВРАЧА установок Linea Esse/Linea Patavium/Linea Progress включающий: инструментальный столик врача на пантографическом плече, инструменты, одна бутылка с моющим веществом DENA, аксессуары столика врача/блока плевательницы/аспирации, коробку с запасными частями и ГАРАНТИЙНЫМ ТАЛОНОМ на установку (предохранители, канюли, ключи и т.д.), электросхемы, инструкция по эксплуатации.	97х66х51см	0,326 м ³	25 кг	30 кг
Блок ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ SELENIA Включающий: блок плевательницы, педаль управления инструментами, столик ассистента с кронштейном, педаль управления., стойка светильника.	98х89х50см	0,436 м ³	37 кг	45 кг
Кресло ARCADIA EXT Включающее: кресло пациента, подголовник, фиксирующие винты для кресла и стоматологической установки, ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН на кресло, руководство-справочник S.T. 01/3, схемы электрических соединений ТЕС 07/5, правый	142х73х115см	1,192 м ³	130 кг	165 кг
Итого			192 кг	240 кг

На ящиках размещена следующая опознавательная табличка:

Отправитель	Номер заказа (если таковой имеется)	Ящик №
-------------	-------------------------------------	--------

O.M.S.		NUMERO COLLO
ORD. N.	CONF.	№ подтверждения заказа

Тип стомат. установки	☐ LINEA 100 ☐ LINEA 90 ☐ TEMPO A ☐ TEMPO 10 ☐ PUNTO ☐ MOON ☐ SWAN ☐ ARCADIA ☐
Тип кресла пациента	☐ BOUCHNER ☐ TIGON 88 ☐ RASZ ☐ CARPER ☐ KART ☐ FRANKSTRA ☐ ANACORD ☐ BEBLE ☐ BISSOLINO ☐ ALCO 857 ☐ CAMPECA ☐ ACC. PD ☐ BRUNZONI ☐ PSP 8000 ☐

СБОРКА

- 1) В качестве первой операции производится установка кресла пациента так, чтобы необходимые скрытые подсоединения: электрические, водяное и воздушное снабжение, требующиеся для работы установки, были размещены так, как это указано на монтажной схеме.
 - 2) Прикрепляется сидение к креслу, вставляется подголовник и, если нужно, правый подлокотник.
 - 3) Корпус плевательницы прикрепляется к креслу прилагающимися для этого винтами. Может быть целесообразным для предохранения от случайных ударов, не снимать упаковку с этого корпуса до тех пор, пока блок плевательницы не будет прикреплен к креслу.
 - 4) Снимается внешняя панель блока плевательницы и вставляется консоль столика врача (при помощи небольших вращательных движений).
 - 5) Выполняются соединения между столиком врача и блоком плевательницы. При выполнении электрических подсоединений особое внимание следует уделить правильности подключения соединителя Paduit к СНВ и на нумерацию прикрепляемых к клеммам проводов.
- * Для облегчения этой операций, все электрические соединения Paduit обозначаются разными цветами.
- 6) Столик врача освобождается от упаковки, и на него устанавливаются прилагаемые принадлежности.
 - 7) Выполняются электрические соединения в напольной коробке между трансформатором и стоматологической установкой, при этом следует соблюдать нумерацию проводов, подсоединяемых к клеммам трансформатора и вставить соединитель Paduit в правильное положение, с выходом проводов наверх.
- Затем подсоединяется педаль.
- 8) При подсоединении светильника к стоматологической установке, шток держателя светильника устанавливается в предназначенное для этого гнездо. На блоке плевательницы предусмотрены два соответствующих крепежных винта.

ПОДСОЕДИНЕНИЯ

В начале необходимо убедиться в правильной подготовке подаваемого воздуха и воды.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за неисправности или ущерб, произошедшие по причине несоблюдения нижеприведенных предупреждений:

Подача водопроводной воды	вода должна быть со средним / низким содержанием солей (при необходимости следует предусмотреть устройство для смягчения воды). Давление 2-4 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 8.
Подача сжатого воздуха	сжатый воздух, предпочтительно осушенный и без масляного тумана. Минимальное давление 4,5 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 4.

Рекомендуется также (перед тем как начать сборку стоматологической установки) выполнить прямое временное подсоединение между трубой подачи воды и сливом или сделать так, чтобы вода циркулировала на протяжении нескольких минут с целью удаления возможно присутствующих в трубах инородных тел.

НАЧАЛО РАБОТЫ

1) Проверьте правильность нивелировки, как стоматологической установки, так и кресла: Если Вы обнаружите неправильный наклон, то для лучшего регулирования необходимо поступить следующим образом: Ослабьте 2 (на некоторых модификациях 4) крепежных болта блока плевательницы, и отрегулируйте 4 шестигранных штифта до достижения правильной позиции стоматологической установки.

2) Проверьте правильность нивелировки блока плевательницы и столика врача: если вы обнаружите неправильный наклон столика врача, то его можно отрегулировать при помощи винта, расположенного внутри консоли, в ее передней части.

3) Проведите испытание, с целью проверки правильности работы всего комплекса, соответственно контролируя:

- подачу воды в стакан
- подачу воды в плевательницу

4) Настройте регуляторы давления и потока:

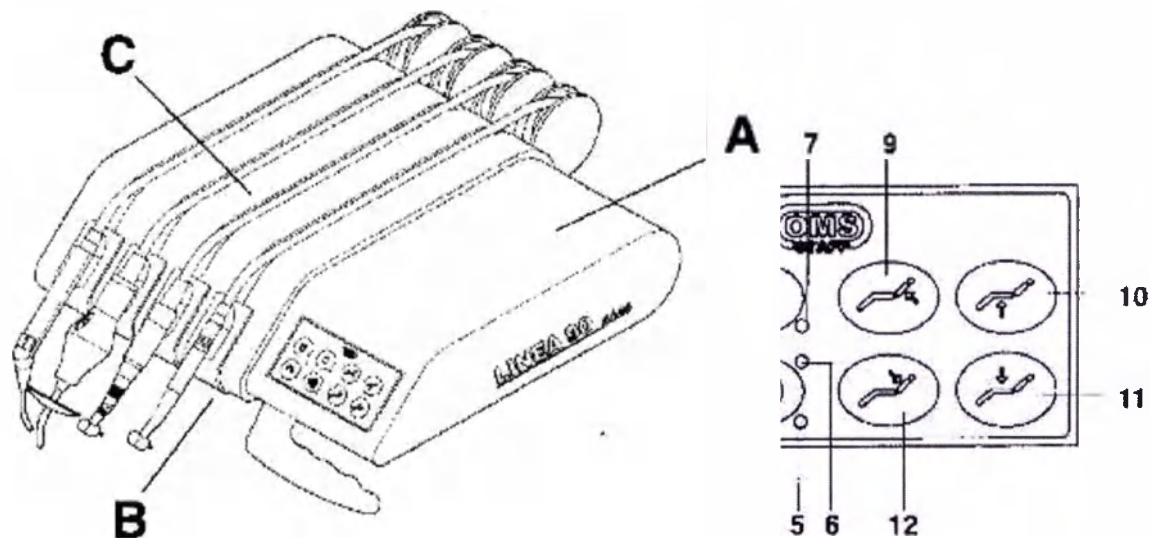
- общие
- каждого отдельного инструмента

Данные устройства, даже если они уже отрегулированы на фирме O.M.S., требуют дополнительной проверки и, если в этом возникнет необходимость, повторной настройки.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе испытания необходимо проверить наличие механической устойчивости комплекса стоматологическая установка/кресло, предварительно установив все подвижные элементы и принадлежности (столлик, светильник, блок плевательницы и т.п.) в самой неблагоприятной позиции.

При необходимости фирма может поставить стабилизирующие детали для кресла, если нет возможности зафиксировать его на полу.



Модуль врача стоматологической установки LINEA ESSE позволяет разместить максимально четыре инструмента (включая пистолет вода-воздух). Столик условно делится на три сектора. В секторе "А" находится панель управления инструментами. Здесь могут устанавливаться дополнительные элементы, например негатоскоп. Внутри размещена генеральная электронная плата, обеспечивающая работу стоматологической установки и все электрические соединения инструментов.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- 1 - Кнопка подачи холодной воды в стакан (вода наливается, пока кнопка удерживается в нажатом положении)
- 2 - Кнопка подачи воды для смыва плевательницы (Смыв плевательницы включается при однократном нажатии кнопки, и выключается при повторном нажатии кнопки)
- 3 - Кнопка включения спрея на микромотор / скайлер (при однократном нажатии кнопки спрей включается, и выключается при повторном нажатии кнопки).
В случае применения в инструмента с фиброоптикой данная кнопка действует также как включение/выключение света инструмента (для этого ее следует удерживать в нажатом состоянии примерно 3 секунды).
- 4 - Кнопка изменения направления вращения электрического микромотора.
- 5 - Индикатор включения "спрея".
- 6 - Индикатор включения фиброоптики инструмента (при наличии такого инструмента).
- 7 - Индикатор, указывающий на изменение направления вращения микромотора.
- 8 - Индикатор, указывающий, что стоматологическая установка включена.
- 9 - Кнопка включения движения спинки кресла вперед.
- 10 - Кнопка включения движения сидения кресла вверх.
- 11 - Кнопка включения движения сидения кресла вниз.
- 12 - Кнопка включения движения спинки кресла назад.

секторе «В» расположены электромагнитные клапаны инструментов с соответствующими регуляторами, установленными в доступных и хорошо просматриваемых местах. Функции каждого инструмента подробно рассмотрены в последующих разделах.

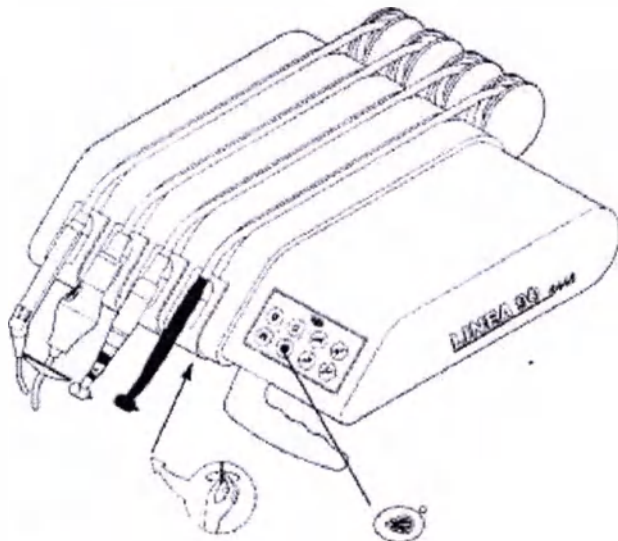
Регулировки, осуществляемые с помощью скрытых регуляторов, должны выполняться только специалистами, уполномоченными фирмой O.M.S..

В секторе «С» располагаются инструменты стоматологической установки (максимально 4).

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Объяснения, приведенные ниже, относятся к обычной комплектации стоматологических установок фирмы O.M.S., в том случае если будут использоваться другие инструменты, то для их использования эксплуатации, необходимо руководствоваться документацией, прилагающейся к каждому отдельному инструменту.

МОДУЛЬ ТУРБИНЫ



Турбина начинает функционировать после изъятия инструмента из гнезда, перемещения его в рабочее положение и после последующего перемещения рычага педали управления (см. раздел "Педаля").

Подача воды в спрее регулируется соответствующим винтом, находящимся под модулем турбины (см. рис.).

Вращая винт по часовой стрелке, можно регулировать постепенное уменьшение напора воды в спрее, вплоть до полного ее перекрытия; движение против часовой стрелки приводит к обратному эффекту.

Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если турбина оснащена фиброоптикой, то свет включается нажатием и удержанием в нажатом состоянии в течение 3 секунд кнопки

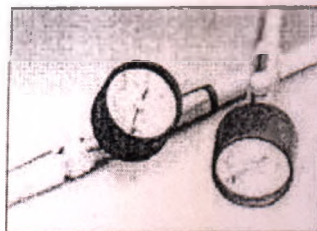


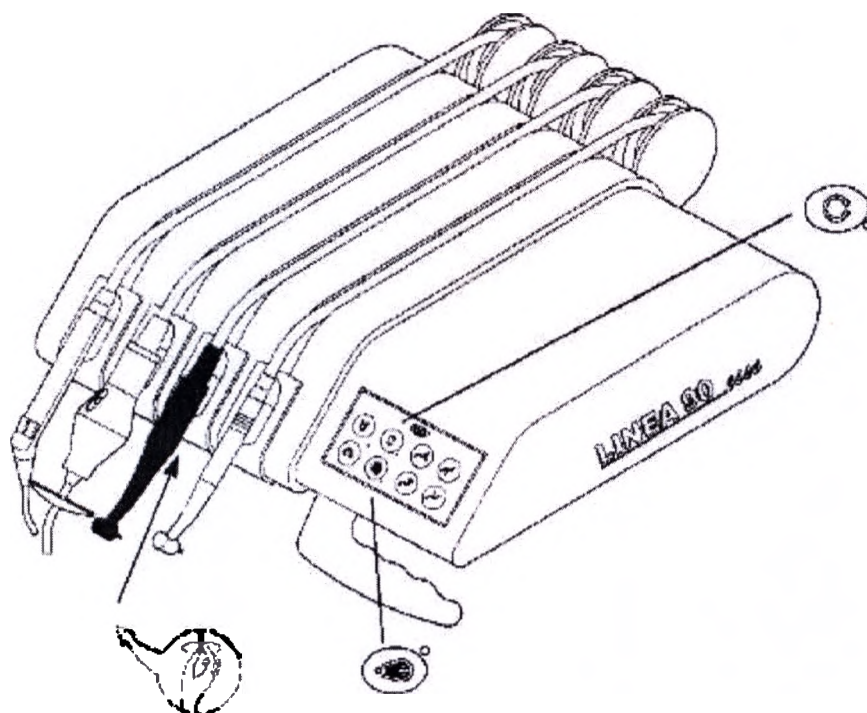
Давление воздуха на турбине было установлено на заводе-изготовителе перед отгрузкой.

Установленное значение давления воздуха на турбину может быть проверено в процессе монтажа установки при использовании соответствующего манометра (см. рисунок) и переустановлено, в случае необходимости в соответствии с рекомендациями изготовителя турбинных наконечников.

Данная операция должна производиться только квалифицированным сервисным инженером, уполномоченным фирмой OMS.

В комплектацию стоматологических установок OMS не входят манометры для измерения воздушного давления, устанавливаемые вне инструментального стола.





Микромотор начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и после последующего перемещения рычага педали управления (см. раздел «Педаль»).

Этим движением микромотору придается вращение по часовой стрелке.

Для изменения направления вращения двигателя необходимо вернуть инструмент на его место и нажать кнопку «изменение направления», находящуюся на панели управления.

Изменение направления может быть также изменено в процессе работы, но мы настоятельно НЕ рекомендуем прибегать к этому во избежание повреждений микромотора.

Регулировка подачи воды с «спрее» производится подворачиванием винта, находящегося под модулем микромотора (см.рис), по часовой стрелке с целью постепенного уменьшения подачи воды в «спрее», а для достижения противоположного результата, необходимо поворачивать винт в обратном направлении.

Если двигатель оснащен фиброоптикой, то свет включается нажатием кнопки и удержанием ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.

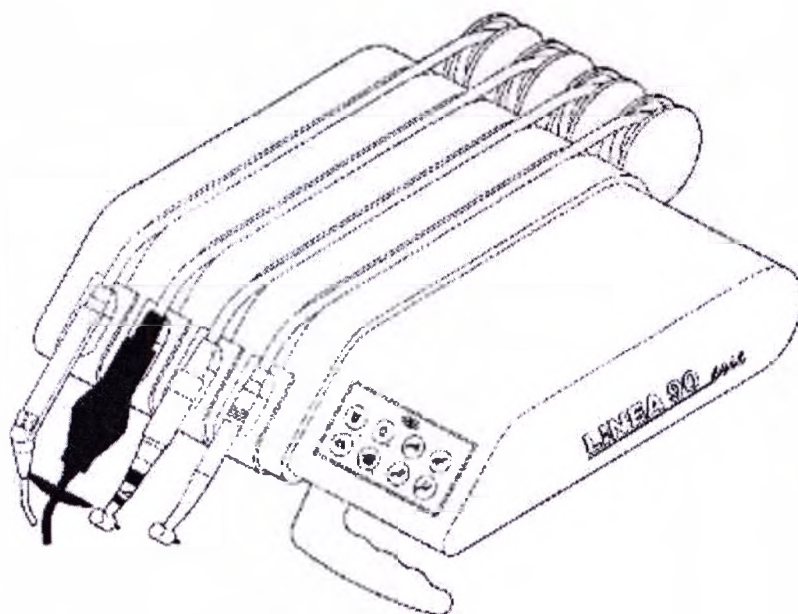
Скайлер начнет функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и после последующего воздействия на рычаг педали (см. раздел "Педаль").

Чтобы активировать подачу спрея на скайлер необходимо нажать клавишу Уменьшение, струи воды в "спрее" достигается подворачиванием регулировочного винта, находящегося под модулем скайлера (см. рис.), по часовой стрелке, для достижения противоположного результата винт необходимо поворачивать в обратном направлении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если скайлер оснащен фиброоптикой, то подсветка включается нажатием и удержанием в нажатом состоянии в течение 3 секунд кнопки

Мощность скайлера регулируется перемещением рычага педали.

МОДУЛЬ ЛАМПЫ ДЛЯ СВЕТОПОЛИМЕРИЗАЦИИ Модель FARO PU 504, Meectron STARLIGHT и STARLIGHT P



Полимеризационная лампа начнет функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения в рабочее положение и последующего нажатия на клавишу «А» (см. рисунок ниже).

Лампа запрограммирована на интервал времени 20 секунд. Если необходимо, вы можете увеличить этот интервал повторным нажатием на клавишу «А».

Если вам необходимо отключить лампу до истечения 20 секунд, нажмите на клавишу «А» повторно.

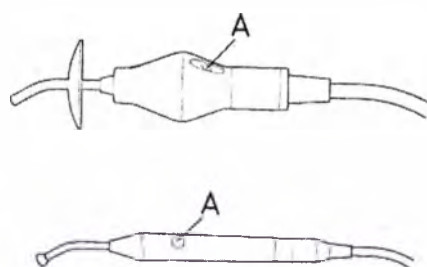
В случае поставки с лампой MEETRON Starlight P на шланг лампы может быть установлен и скайлер) включение/выключение лампы (и скайлера) осуществляется нажатием на рычаг педали ногового управления.

В лампе FARO PU 504 установлен встроенный автоматический вентилятор охлаждения, который не позволит внешней поверхности наконечника перегреться выше 45 С.

Если вам необходимо заменить светофильтр, сначала снимите фиброоптический элемент «С» вместе с фильтром «D», отвернув элемент «В» для замены (см. рисунок).

Стандартно лампа поставляется с фильтром (в синей области от 455 до 482 нм). Если вам необходим фильтр с другими характеристиками, вам следует заказать его отдельно, ссылаясь на соответствующий каталожный номер. (См. брошюру, поставляемую вместе с лампой.)

Внимание: Лампа оборудована фильтром для защиты глаз оператора во время использования. Аппарат также оборудован специальным устройством, предотвращающим перегрев компонентов лампы.



МОДУЛЬ ПИСТОЛЕТА ВОДА-ВОЗДУХ

Модель - MINI LIGHT

Пистолет вода-воздух приводится в действие в любой момент нажатием одной из двух клавиш для подачи воды или воздуха.

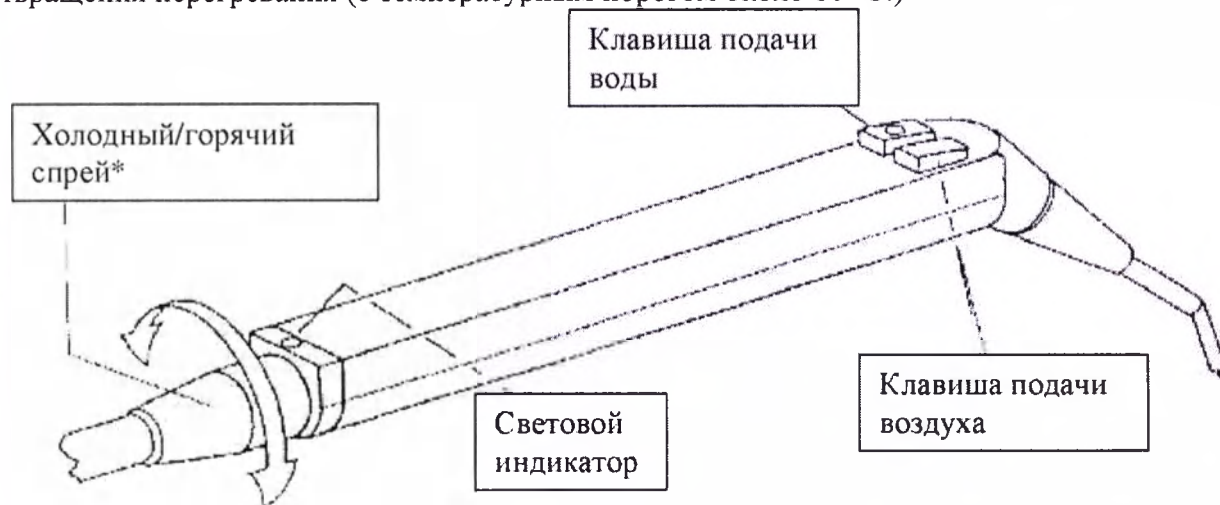
При нажатии двух кнопок подается вода и воздух одновременно.

Модуль пистолета вода-воздух MINILIGHT имеет три модификации (3-х и 6- функциональный).

6-функциональная модель позволяет мгновенно переключать подачу холодной и горячей воды в спрее путем поворачивания регулятора у основания инструмента. Там же находится и индикатор, показывающий режим работы пистолета (зеленый - холодный "спрей", светло-зеленый - горячий "спрей").

Работа модели MINI LIGHT полностью аналогична работе модели MINI MATIC.

Модуль пистолета оснащен предохранительным самовыключающимся термостатом для предотвращения перегрева (с температурным порогом около 60° С.)



Наконечник пистолета вода-воздух легко снимается и пригоден для стерилизации при температуре 30°.

Важно!!!

Никогда не пользуйтесь 6-функциональным пистолетом с включенным режимом подогрева воды при включенной водяной и воздушной магистрали - это может разрушить внутренние компоненты инструмента.

Технические спецификации пистолета вода-воздух

(относятся к оборудованию Тип В. Класс II. в режиме 10 сек.включен/20сек.выключен)

	6-функциональный	3-функциональный
Давление воды, макс., бар	2,5	2,5
Давление воздуха, макс., бар	4,5	4,5
Расход воздуха, л/мин	10	10
Расход воды, см.куб/мин	110	110

ПЕДАЛЬ

Педаль стоматологической установки разработана так, чтобы можно было обеспечить, одним простым движением рычага (1), контроль всех возможных рабочих функций инструмента.

Примечание. Когда инструмент вынимается, он автоматически соединяется с педалью, и при этом блокируются все остальные, даже в случае их последующего действия (например, ассистентом)

Кроме вышеприведенных характеристик, рычаг (1), установленный с легким нажатием в левую сторону (см. рис. позиция 1А), позволяет исключить в любой момент движение кресла, давая возможность стоматологу производить любое вмешательство без использования движущихся инструментов и без риска случайных движений кресла. Эта блокировка кресла включается автоматически всякий раз, когда рычаг поворачивается вправо.

РАБОТА ТУРБИНЫ

При нажатии рычага (1) педали, находящегося в исходном положении, выполняется команда Chip-power.

При перемещении рычага (1) вправо, запускается вращение турбины.

Если одновременно нажать на рычаг (1), то на турбину подается спрей.

РАБОТА МИКРОМОТОРА

При нажатии рычага (1) педали, находящегося в исходном положении, выполняется команда Chip-power (опция).

При перемещении рычага (1) вправо скорость вращения микромотора прогрессивно нарастает.

Выбор команды "Спрей" производится с панели управления нажатием кнопки ., , которая дает разрешение для подачи струи спрея при нажатии на рычаг педали.

РАБОТА СКАЙЛЕРА

При перемещении рычага (1) вправо прогрессивно увеличивается мощность скайлера.

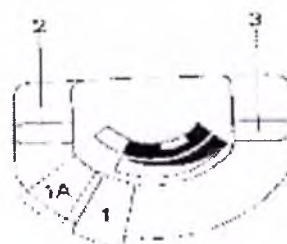
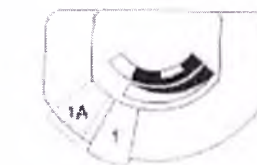
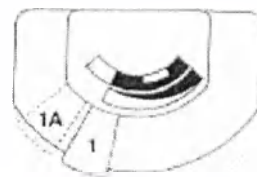
Спрей, после предварительного его выбора на панели управления нажатием кнопки, будет подаваться при нажатии на рычаг педали.

УПРАВЛЕНИЕ КРЕСЛОМ

Стандартной педалью фирмы О.МЛ. предусмотрены два рабочих рычага (см. рис. детали 2 и 3), позволяющие оператору менять положение кресла.

Рычаг 2 служит для управления сидением кресла.

Рычаг 3 - для управления спинкой кресла.



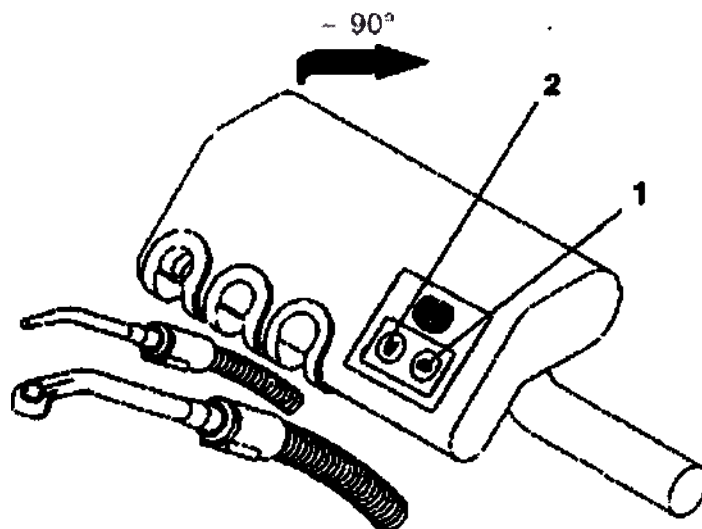
РАБОЧЕЕ МЕСТО АССИСТЕНТА

Столик ассистента смонтирован на консоли, закрепленной непосредственно на блоке плевательницы. Столик представляет собой панель с двумя гнездами для канюль и третьим, обычно пустым, для возможных дополнительных инструментов:

эжекторный слюноотсос

пистолет вода-воздух для ассистента

на панели предусмотрен поворот приблизительно на 90° .



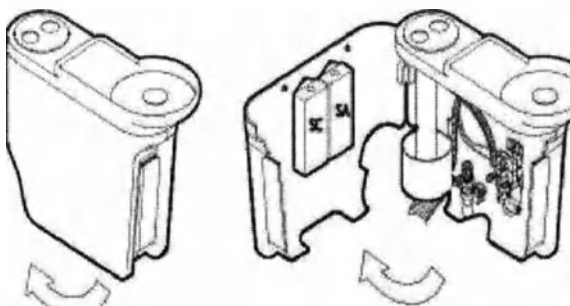
на панели размещены кнопки управления для ассистента, (см. рис.), которые при нажатии позволяют управлять водой:

кнопка «1»: смыв плевательницы (при однократном нажатии происходит автоматическое отключение подачи воды в плевательницу через 5 минут);

кнопка «2»: наполнение стакана холодной воды.

В. Столик ассистента оснащен системой безопасности, блокирующей движение кресла вниз, при возможном столкновении столика с находящимся под ним предметом.

Внутри гидроблока расположены все системы электрического, гидравлического и пневматического управления автоматологической установки, а также возможные устройства для аспирации (жидкости - воздуха). Для доступа внутрь необходимо аккуратно снять наружную панель гидроблока (см. рис.)



РЕДУКТОР ДАВЛЕНИЯ ВОЗДУХА

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воздуха в инструментах.

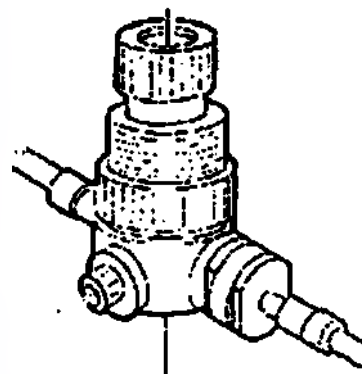
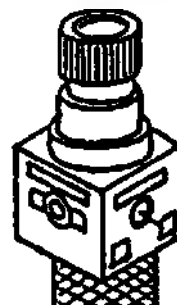
Настройка, произведенная во время испытаний на фирме И.М.8., может быть изменена только по техническим причинам.

Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному на то специалисту.

РЕДУКТОР ДАВЛЕНИЯ ВОДЫ

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воды в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме И.М.8., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному на то специалисту.



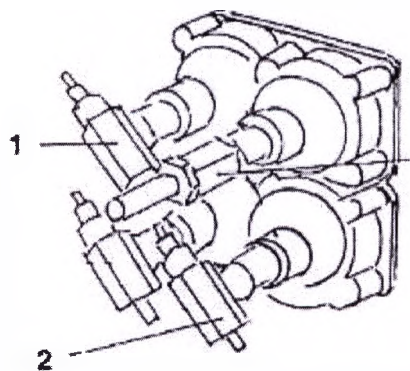
Устройства регулирования находятся на электроклапанах. Подаваемая вода проходит через фильтр. Регулирование подачи воды производится с помощью отвертки. Поворачивая отвертку по часовой стрелке, можно уменьшить подачу воды, а поворачивая против часовой стрелки - увеличить ее.

Объяснение к рис.

- Регулирование холодной воды, подаваемой в стакан
- Регулирование воды для смыва плевательницы
- Регулирование слюноотсоса (дополнительно)

Кроме напора подаваемой в стакан воды можно регулировать также и время ее подачи (соответственно - регулировать уровень наполнения стакана):

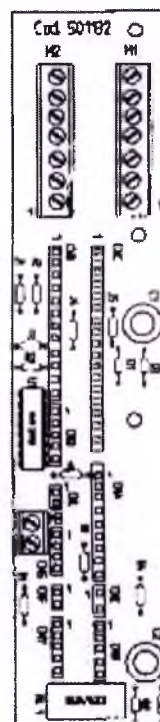
Для этого следует нажать и удерживать кнопку подачи воды в стакан, вода начнет поступать в стакан. При этом начнет звучать прерывистый звуковой сигнал. При наполнении стакана до необходимого уровня следует отпустить и еще раз кратковременно нажать на кнопку наполнения стакана. Установка запомнит время наполнения, и при последующем нажатии на эту кнопку стакан будет наполняться в течение предустановленного времени (до установленного уровня).



ПЛАТА ПЛЕВАТЕЛЬНОЙ

Соединительная плата обеспечения электропитанием столика инструментов и системы аспирации.

Возможные замены компонентов или модификация платы должны производиться только уполномоченными специалистами фирмы O.M.S. AFF.



СВЕТИЛЬНИК

рационный бестеневой светильник имеет два органа управления, а именно - выключатель и
лировку интенсивности света.

ется возможность установки светильников следующих модификаций:

- СВЕТИЛЬНИК FARO EDI (с вентилятором)
- СВЕТИЛЬНИК FORMA TS 2000 (с
вентилятором)
- СВЕТИЛЬНИК STERT VISION (с
вентилятором)

СВЕТИЛЬНИК FARO EDI ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

напряжения электропитания:

алогенная лампа:

спектральная температура:

кусное расстояние:

вещаемое поле на расстоянии 700 мм. Максимальная

ещенность на расстоянии 80 см. Вес:

орный стержень

СВЕТИЛЬНИК FORMA TS 2000 (с вентилятором)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

напряжения электропитания:

алогенная лампа:

спектральная температура:

кусное расстояние:

вещаемое поле на расстоянии 700 мм.

Максимальная интенсивность освещения на

расстоянии 80 см.

ес:

орный стержень

17 В

17 В, 95 Вт.

5000 °K 700

мм.

180 x 60 см.

25 000 Люкс.

5,2 кг.

Диаметр: 35 мм (допуск +_0,03) x

70 мм.

17 В

24 В, 150 Вт.

5000 °K 700

мм.

20 x 10 см.

27 000 Люкс.

7,2 кг.

Диаметр: 35 мм (допуск +_0,03) x

70 мм.

СВЕТИЛЬНИК VISION (с вентилятором)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

напряжения электропитания:

алогенная лампа:

спектральная температура:

Фокусное расстояние:

освещаемое поле на расстоянии 700 мм.

Максимальная интенсивность освещения на

м.

Вес: оптическая часть

плечо лампы

порный стержень

17 В

12 В, 50 Вт.

4500 °K 700 мм.

20 x 10 см.

80 Макс 25 000 Люкс +/- 10%

Мин. 15 000 Люкс +/- 10%

1,5 кг.

4,8 кг.

Диаметр: 35 мм (допуск +_0,03) x

70 мм.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ ИНСТРУМЕНТОВ

В этом разделе даны необходимые рекомендации по автоклавированию инструментов (турбин, лоповых и прямых микромоторных наконечников), поставляемых O.M.S.

Перед стерилизацией инструментов других фирм ознакомьтесь с инструкцией фирмы-производителя.

ТУРБИННЫЕ НАКОНЕЧНИКИ:

Модель	Автоклавирование
Bien Air Black Pearl Сгота (разъем Borden)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air Black Pearl Сгота (разъем Midwest)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air Ondine Сгота (разъем Borden)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air Ondine Сгота (разъем Midwest)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air Bora (разъем Midwest)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air Prestige S 32L f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air Bora S 36L f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
FARO S405 (разъем Borden)	135°C, 2,1 бар, 20 минут
FARO Delta	135°C, 2,1 бар, 20 минут
FARO slp S 405 f.o. (разъем Borden)	135°C, 2,1 бар, 20 минут
FARO Delta f.o.	135°C, 2,1 бар, 20 минут

ПРЯМЫЕ И УГЛОВЫЕ МИКРОМОТОРНЫЕ НАКОНЕЧНИКИ:

Модель	Автоклавирование
Bien Air PM 1132	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air CA 1132	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air CA 7132	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air CA 1433	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air CA 1141 f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air CA 7141 f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Bien Air CA 1442 f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут

СКАЙЛЕРЫ

Модель	Автоклавирование
SATELEC Наконечники	134°C, 2,0 бар, 20 минут
O.M.S. Наконечники	135°C, 2,1 бар 2, 3 минуты 135°C, 2,1 бар3, 20 минут
MECTRON Наконечники	135°C, 2,1 бар*, 20 минут

ЛАМПЫ ДЛЯ ПОЛИМЕРИЗАЦИИ

Модель	Автоклавирование
FARO PU 504 Световод	134°C, 2,0 бар, 10 минут

стоматологические установки фирмы O.M.S. могут подсоединяться к аспирационным системам различного типа: сухим; полусухим и влажным.

Для обеспечения возможности аспирации высокой мощности рабочее место ассистента оснащено аспирационными шлангами (см. раздел Рабочее место ассистента)

которые элементы аспирационной системы, например, сепаратор могут монтироваться в гидроблоке O.M.S.

Система аспирации состоит из следующих элементов:

- соединительный элемент
- фильтр
- крышка
- аспирационные шланги

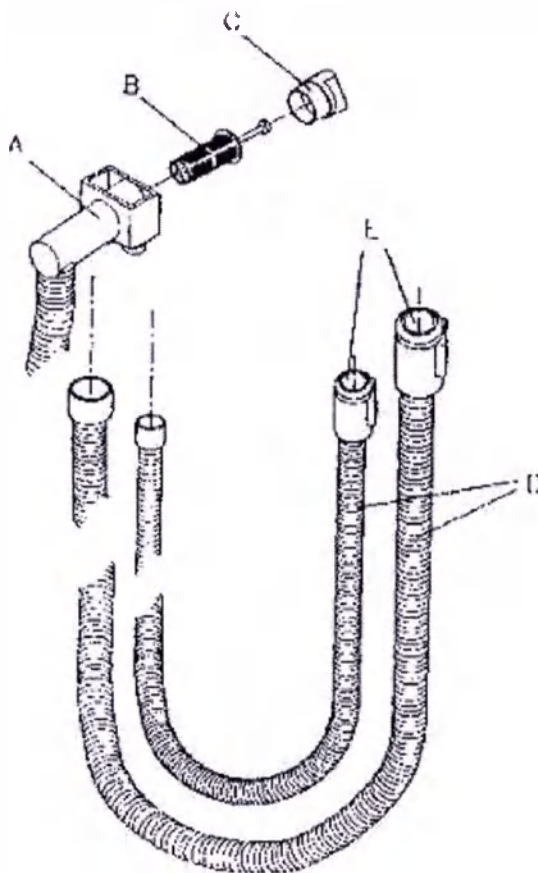
диаметром 11 и 16 мм.

Держатели канюль диаметром 11 и 16 мм.

Производитель гарантирует, что шланги выдерживают внутреннее давление эквивалентное трем метрам ртутного столба. Однако при сухом вакууме никогда не достигается такой уровень, это возможно только при влажном вакууме. Стандартный вакуум, называемый «аспирацией высокой мощности» соответствует уровню вакуума 190 мм ртутного столба, что эквивалентно 2,5 м ртутного столба, при этом вакуумный насос оборудован специальным клапаном, который сработает при превышении максимально допустимого значения уровня вакуума.

Если установка подключается к централизованной аспирационной системе, то также необходима установка распределительного клапана (например: Mignon, фирмы Cattani, Италия).

Если требуется, система аспирации стоматологической установки может быть дополнительно комплектована высокоэффективным амальгам сепаратором, также встроенным внутри гидроблока. Для дополнительной информации по использованию систем обращайтесь к соответствующим инструкциям поставляемым вместе с комплектующими.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Фирма O.M.S. настоятельно рекомендует к выполнению, описанные ниже операции текущего обслуживания, в указанном порядке и периодичностью для того, чтобы обеспечить как можно высшую работоспособность оборудования.

ВНЕШНЯЯ ЧИСТКА, МЕЛКИЙ РЕМОНТ, ЧИСТКА И СМАЗКА ИНСТРУМЕНТА

В целях гигиены, а также во избежание длительного воздействия коррозионных веществ на поверхность оборудования, необходимо как можно чаще его чистить, используя один из рекомендуемых продуктов (см. следующую страницу).

Рекомендуется использовать моющие средства на основе соды или органические растворители, т.к. они способны повредить краску и обивку.

Большие царапины эмали, можно подкрасить, пользуясь краской, входящей в комплект принадлежностей.

Перед использованием флакон с краской рекомендуется взболтать, чтобы хорошо размешать краску.

Подкрашивать нужно "точками", нанося кисточкой на поврежденную поверхность маленькие капли краски.

При смазке, стерилизации и чистке наконечников вращающихся инструментов, руководствуйтесь инструкциями по эксплуатации фирмы - изготовителя инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ни в коем случае не рекомендуется использовать денатурированный спирт для чистки стоматологической установки и обивки.

УДАЛЕНИЕ КОНДЕНСАТА

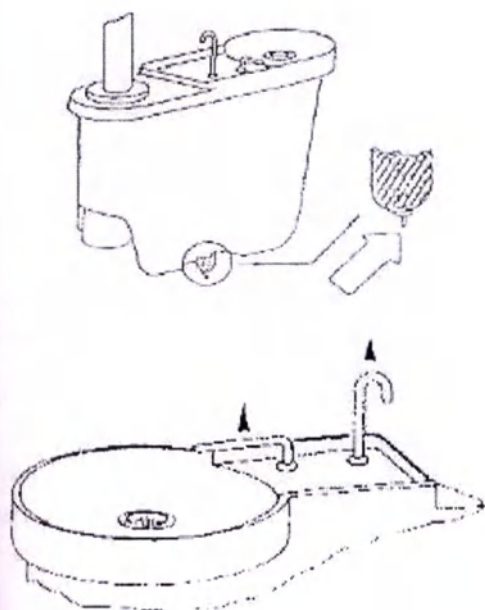
Установка оснащена редуктором давления воздуха, фильтром и клапаном слива конденсата. Конденсат, который накапливается в прозрачном стаканчике, может быть слит нажатием на специальный клапан (см. рис).

ПРИМЕЧАНИЕ : Контролировать наличие конденсата следует еженедельно.

ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА

Керамическая поверхность обеспечивает легкость и гигиеничность для ежедневной очистки плевательницы с использованием также и домашних моющих средств, не содержащих абразивных веществ.

Кроме того, канюли подачи воды в стакан и плевательницу легко снимаются для автоклавирования.



гигиенической очистки стоматологической установки и кресла пациента следует пользоваться следующими средствами, содержащими:

квартерные аммиачные соли;
фенольные составы;
гидроформ,
и другие содержащие:
спирт;
гипохлорид.

Фирма O.M.B. STAFF советует использовать нижеследующие, испытанные ею средства:

- ZETA 4
- OROLIN ASEPTIK
- OROCID MULTISEPT
- GREEN & CLEAN SK

Вопросам использования других средств, испытания которых еще не завершены, обращайтесь к поставщику.

Для очистки стоматологической установки и зубохирургического кресла, фирма O. M.S., по заказу, может поставить Вам собственный продукт, прошедший длительные испытания на фирме.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за проблемы, возникшие в связи с использованием не рекомендованных ею средств.

Для достижения максимальной мощности аспирационной системы необходимо scrupulously придерживаться несложных правил по уходу и обслуживанию, иначе эффективность работы аспиратора может заметно снизиться.

ЧИСТКА ПОСЛЕ КАЖДОГО МЕДИЦИНСКОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА

После каждого медицинского вмешательства необходимо прокачать через систему аспирации чистую воду в течение нескольких секунд. Канюли рекомендуется чистить не только снаружи, но и внутри, (с помощью соответствующих ершиков), используя моющее средство PULI-MAX (изготовленное на основе стермина).

Металлические канюли стерилизуются в автоклаве, в свою очередь пластмассовые канюли переносят только кипячение и обработку в стерилизующих растворах.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД за системой аспирации

Для обеспечения безупречной работы аспирационной системы необходимо выполнить следующие операции:

Чтобы всасываемые частицы не закупорили фильтр и шланги системы аспирации, необходимо, чтобы в конце каждого рабочего дня была выполнена следующая процедура промывки аспиратора. Для выполнения этой операции необходимы соответствующие средства, (например PULI-JET), введенные в теплой воде в указанной на флаконе пропорции.

Прокачайте через обе канюли (пылесоса и слюноотсоса) половину этого раствора, погрузив в него только кончики канюль.

Поставьте аспирационную систему в действие на 3-4 минуты, затем остановите ее и слейте жидкость; после чего повторите предыдущую операцию с оставшимся раствором. В результате происходит очистка и дезинфекция системы аспирации и канюль, а также удаляются неприятные запахи.

Не допускается смешивание между собой разных типов моющих средств.

Никогда не погружайте в раствор аспирационные шланги без вставленных в них канюль. Также необходимо чистить фильтр, находящийся внутри соединительного элемента, если он слишком засорен, следует заменить его.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ УХОД за системой аспирации

Достаточно inspectировать систему аспирации не реже одного раза каждые 90 дней (а также перед включением установки после того, как она не использовалась несколько дней), чтобы убедиться в хорошем рабочем состоянии всех компонентов системы. Данная проверка должна производиться квалифицированным персоналом.

достижения максимальной мощности аспирационной системы необходимо scrupulously придерживаться несложных правил по уходу и обслуживанию, иначе эффективность работы аспиратора может заметно снизиться.

ЧИСТКА ПОСЛЕ КАЖДОГО МЕДИЦИНСКОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА

После каждого медицинского вмешательства необходимо прокачать через систему аспирации чистую воду в течение нескольких секунд. Канюли рекомендуется чистить не только снаружи, но и внутри, (с помощью соответствующих ершиков), используя моющее средство PULI-MAX (изготовленное на основе стермина).

Металлические канюли стерилизуются в автоклаве, в свою очередь пластмассовые канюли переносят только кипячение и обработку в стерилизующих растворах.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД за системой аспирации

Для обеспечения безупречной работы аспирационной системы необходимо выполнить следующие операции:

Чтобы всасываемые частицы не закупорили фильтр и шланги системы аспирации, необходимо, чтобы в конце каждого рабочего дня была выполнена следующая процедура промывки аспиратора. Для выполнения этой операции необходимы соответствующие средства, (например PULI-JET), введенные в теплой воде в указанной на флаконе пропорции.

Прокачайте через обе канюли (пылесоса и слюноотсоса) половину этого раствора, погрузив в него только кончики канюль.

Поставьте аспирационную систему в действие на 3-4 минуты, затем остановите ее и слейте жидкость; после чего повторите предыдущую операцию с оставшимся раствором. В результате происходит очистка и дезинфекция системы аспирации и канюль, а также удаляются неприятные запахи.

Не допускается смешивание между собой разных типов моющих средств.

Когда не погружайте в раствор аспирационные шланги без вставленных в них канюль. Также необходимо чистить фильтр, находящийся внутри соединительного элемента, если он слишком загрязнен, следует заменить его.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ УХОД за системой аспирации

Достаточно inspectировать систему аспирации не реже одного раза каждые 90 дней (а также перед включением установки после того, как она не использовалась несколько дней), чтобы убедиться в хорошем рабочем состоянии всех компонентов системы. Данная проверка должна производиться квалифицированным персоналом.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Для того, чтобы смыть кровь и слизь, а также провести дезинфекцию компонентов системы аспирации и удалить неприятные запахи, рекомендуется использовать раствор PULI-JET не менее одного раза в неделю.

Смешайте около 50 см³ средства в 1 литре теплой воды; вставьте в держатели канюли хирургического типа (прямоствольные) или применяемые для улавливания водовоздушной взвеси канюли с направляющим ребром). Погрузите каждую канюлю (а не держатель) по отдельности и включите аспирацию жидкости до заполнения ею шлангов. Выньте канюлю и поднимите ее, чтобы вся жидкость стекла в колбу сепаратора (или в аспирационную трубу).

Повторите операцию 3-4 раза для каждой канюли.

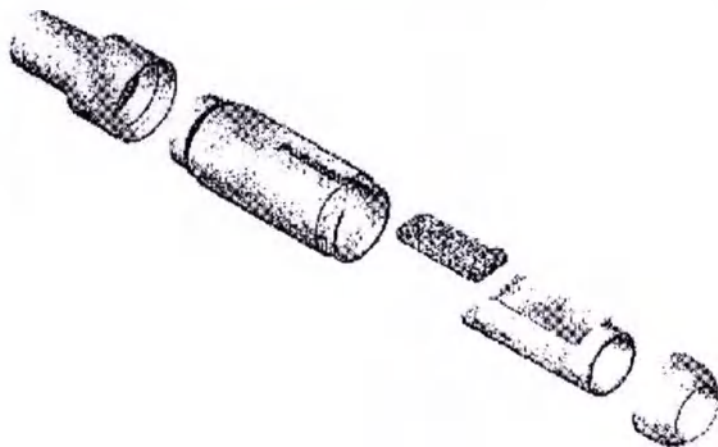
СРЕДСТВА, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ОБРАЗОВАНИЮ ПЕНЫ

Пена, образующаяся при использовании некоторых субстанций, например перекиси водорода и др., может вызвать временную остановку системы аспирации.

При подобных явлениях целесообразно использовать таблетки (в форме свечки) соответствующего типенного средства. Такие таблетки обычно кладутся в фильтр соединительного элемента, и их хватает на несколько дней.

УХОД ЗА ЗАТВОРАМИ ДЕРЖАТЕЛЕЙ И ЗАМЕНА ШЛАНГОВ

Каждые 15 дней целесообразно обрабатывать спреем на основе силикона затворы каждой из держателей канюль. При закрытом затворе, обработайте внутреннюю часть держателя, а при открытом - обработайте держатель снаружи, а затем откройте и закройте затвор несколько раз. Держатель канюли разбирается на составные элементы (см. рисунок ниже), чтобы выполнить полную дезинфекцию. Элементы могут стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °C.



Также рекомендуется, по эксплуатационным и санитарным соображениям, производить замену мангров и держателей канюль, как минимум раз в год.

ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

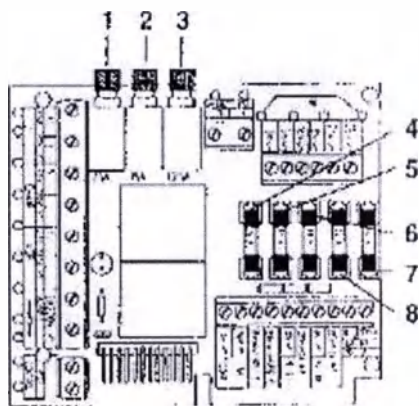
Также описаны некоторые операции внеочередного обслуживания. Кроме регулировки подвижности элементов установки, имеющих доступ снаружи стоматологической установки, все остальные операции должны выполняться уполномоченными на то техническими специалистами фирмы O.M.B. STAFF.

ЗАМЕНА ПЛАВКИХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

Внутри напольной коробки стоматологической установки находится трансформатор. В нем легко обнаружить плату, на которой размещены предохранители, защищающие различные функции аппарата. Их замена, в случае выхода их из строя, должна выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S.

O.M.B. STAFF. Обозначения на плате (см. рис.):

- Предохранитель 5 А Кресло 220 В ~
- Предохранитель 5А Система аспирации 220В ~
- Предохранитель 2,5 А Стомат. установка 220 В~
- Предохранитель Т5А Лампа 17 В~
- Предохранитель Т1А Не используется
- Предохранитель Т1А Не используется
- Предохранитель Т4А Генеральная плата 24В ~
- Предохранитель Т6.3А Пистолет в/в 24В ~



РЕГУЛИРОВКА СТЕПЕНИ ПОДВИЖНОСТИ КОНСТРУКТИВНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

Все подвижные элементы оборудования оснащены регулируемыми фрикционными муфтами, позволяющими установить необходимый уровень свободы каждого движения. Для регулировки вращательного движения консоли столика врача и столика ассистента используется соответствующий ключ, прилагаемый к стоматологической установке.

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ПРУЖИНЫ ПАНТОГРАФА

Натяжение пружины пантографа, поддерживающей столик врача, регулируется для обеспечения полной компенсации веса столика, который может изменяться в зависимости от веса дополнительных предметов или от способа его использования (легкие или тяжелые нагрузки).

Такая регулировка должна быть выполнена уполномоченным техническим специалистом фирмы O.M.S. STAFF.

ЗАМЕНА ВОДЯНЫХ ФИЛЬТРОВ Водяной

фильтр гидроблока

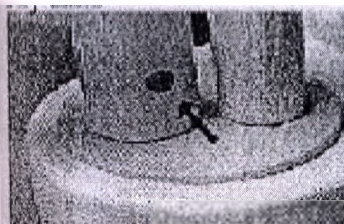
Возможно, что мелкие частички грязи, присутствующие в водопроводной сети, оседают на фильтре, находящемся внутри хромированного соединения на входе в четырехблочный электроклапан, выполненный из белой пластмассы, находящийся, в свою очередь, внутри корпуса плевательницы (

издел "ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА").

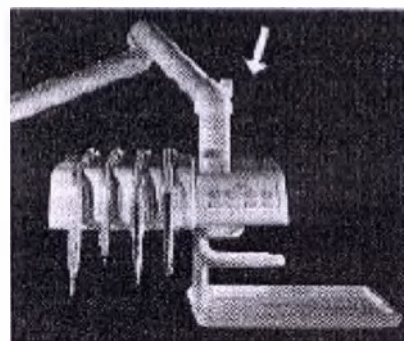
Появляясь, подобные частички могут засорить фильтр, вызывая уменьшение подачи воды. В таком случае необходимо очистить фильтр. Это должен выполнить техник-специалист в процессе технического осмотра установки.

Фильтр инструмента

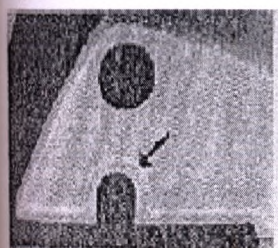
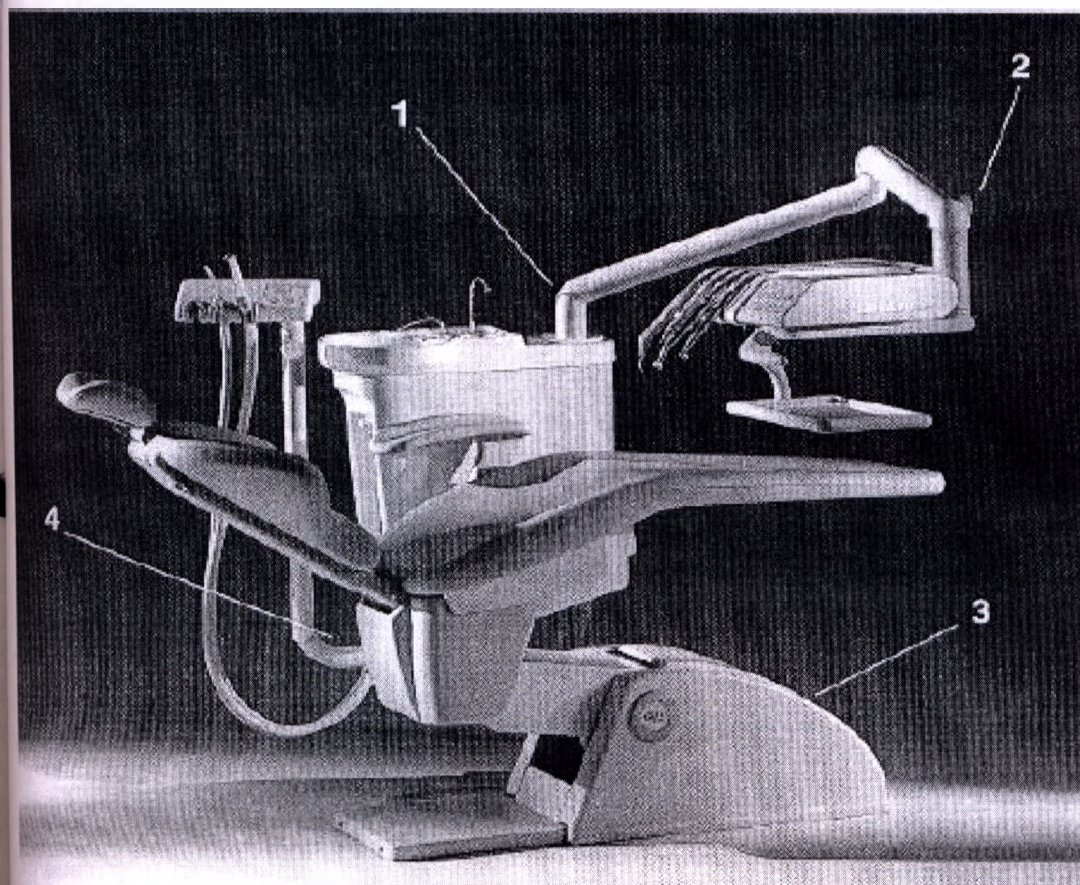
Для избежания нарушения работы инструмента из-за попадания частичек грязи, постоянно присутствующих в водопроводной сети, вода пропускается через диск из фильтрующего материала (латунная бронза), размещенный вблизи регулятора давления воды (см. раздел "ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА").



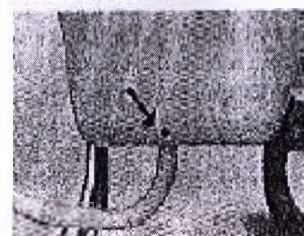
2 Ручка регулировки степени свободы вертикального движения подвесного инструмента



1 Регулировка степени свободы крутового движения фиксированной консоли подвесного инструмента



3 Главный выключатель



4 Регулировка степени свободы крутового движения консоли столика ассистента

УТИЛИЗАЦИЯ

Изделия, имевшие контакт с кровью и/или другими биологическими жидкостями, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу Б.

Неиспользованные изделия (не имевшие контакта с кровью и/или с биологическими жидкостями), в т.ч. с истекшим сроком годности, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу А.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
O.M.C.-C.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

ПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ НА ТЕРРИТОРИИ РФ

Общество с ограниченной ответственностью «СТОМАТОРГ»
19048, г. Москва, улица Ефремова, д. 12, стр. 2
+7 (495) 620-97-34

Перевод с английского и итальянского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции на медицинское изделие (Установки стоматологические О.М.С. с принадлежностями, модель LINEA ESSE)

/на официальном бланке компании/

Каселле ди Сельваццано, 16.12.2016

«О.М.С.-С.П.А. ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦΙΑЛИЗЗАТЕ»

Виа Данте 20/А, Сельваццано Дентро (ПД), САР 35030, Италия

Председатель

Г-жа Карла Педраццини

/подпись/

Штамп: О.М.С.-С.П.А.

ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦΙΑЛИЗЗАТЕ

Виа Данте 20/А, 35030 Каселле ди Сельваццано (ПД),

Фискальный код и ИНН 00228440285

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи
Просмотрено для подтверждения подлинности подписи на документах, образец
которой хранится в Торговой палате Падуи

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Патриция Пианта

/подпись/

Печать: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Пудуи

Просмотрено для легализации подписи

Согласно статьи 33 Указа Президента Республики от 28 декабря 2000 № 445

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Митоло Доменико

/подпись/

Апостиль

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ИТАЛИЯ

Настоящий официальный документ

2. был подписан Митоло Доменико
3. выступающим в качестве Уполномоченного чиновника
4. скреплён печатью/штампом Торговой палаты Падуи

Удостоверено

5. в Падуе
6. 20 декабря 2016 года
7. Префектурой Падуи
8. за № 8783
9. печать/штамп: Префектура Падуи
10. подпись: Директор по административным вопросам (Д-р Сильвия МАЦЦЕТТО)
/подпись/

Падуя, 19.12.2016

/Марка гербового сбора/: Министерство
экономики и финансов * Государственная
налоговая служба * Марка гербового сбора -
16,00 (шестнадцать/00) евро /Штрих-кодовый
идентификатор/: 0 116 056237 202 1

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-46748

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 31 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:

144



Caselle di Selvazzano, 16-12-2016

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

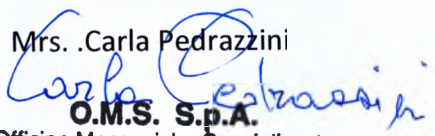
Установки стоматологические O.M.S. с принадлежностями

модель PUNTO KART

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

The Chair woman

Mrs. .Carla Pedrazzini


O.M.S. S.p.A.
Officine Meccaniche Specializzate
Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD)
Cod. Fisc. e P.IVA 00228440285





CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

Viso per la conformità di firma apposta sul presente
documento depositato in atti presso questa
Camera di Commercio
Visa for signature conformity on this document as
lodged with Padova Chamber of Commerce

p. IL SEGRETARIO GENERALE
Il Funzionario Delegato
Patrizia Pianta

Patrizia Pianta



Camera di Commercio
Padova

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

VISTO per la legalizzazione della firma
ai sensi dell'articolo
33 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445.



p. IL SEGRETARIO GENERALE
IL FUNZIONARIO DELEGATO
Mitolo Domenico

Mitolo Domenico

PREFETTURA - UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO
- PADOVA -

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese: ITALIA

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da MITOLO DOMENICO

3. operante in qualità di FUNZIONARIO DELEGATO

4. è munito del sigillo / bollo di

CAMERA DI COMMERCIO DI PADOVA

Attestato

5. in Padova 6. il 20 DIC. 2016

7. da **PREFETTURA di PADOVA**



8793

DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(*Dot.ssa Silvia MAZZETTO*)



PADOVA, 19/12/2016

НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Установка стоматологическая O.M.S. модели PUNTO KART.

I. Базовый состав установки стоматологической O.M.S., модели PUNTO KART:

1. Блок основной.
2. Кресло пациента, модели: MOON или SWAN, или ARCADIA P, или ARCADIA EXT.
3. Модуль врача с пультом управления, модели: PUNTO KART, или TEMPO 9 ELX, или TEMPO 9 ELX KART.
4. Столик для инструментов стерилизуемый.
5. Чаша плевательницы поворотная керамическая.
6. Место ассистента с пультом управления.
7. Стойка светильника.
8. Светильник.
9. Педаль управления инструментами и креслом.
10. Гидроблок.

II. Принадлежности для установке стоматологической O.M.S., модели PUNTO KART:

1. Подлокотник правый съемный.
2. Подголовник стандартный с центральной кнопкой для всех кресел.
3. Подголовник с двойной подвижностью (регулировкой).
4. Подушка - сидение дополнительное для детей.
5. Рычаг стабилизационный для кресла ARCADIA EXT.
6. Стулья стоматологические (STAR).
7. Шприц с фиброоптикой или без фиброоптики 3-х функциональный /6-ти функциональный стоматологический.
8. Видеокамера интраоральная с монитором или без монитора.
9. Скайлер пьезоэлектрический SATELEC с фиброоптикой или без фиброоптики, EMS (MECTRON).
10. Микромотор электрический BIEN AIR (FARO) с фиброоптикой или без фиброоптики.
11. Плата специальная для микромотора с минимальной скоростью 50 об/мин.
12. Клапан специальный соленоидный для продувки воздухом.
13. Шланги турбинные с фиброоптикой или без фиброоптики.
14. Клапан специальный соленоидный для прогрессивной подачи воздуха на турбину.
15. Устройства стопорные для рычагов инструментов.
16. Нагреватель воды для подачи на инструменты.
17. Негатоскоп для просмотра интраоральных снимков.
18. Нагреватель воды для наполнения стакана.
19. Столик инструментальный на модуле врача.
20. Столик большой инструментальный на модуле врача.
21. Клапаны соленоидные включения/выключения подачи воды и воздуха на установку.
22. Педаль управления.
23. Устройство для подачи водопроводной, дистиллированной воды или специальных растворов на инструменты.
24. Светильник FARO EDI LAMP.
25. Стойка для крепления светильника.
26. Стойка для крепления светильника и монитора.
27. Монитор.
28. Место ассистента на неподвижном кронштейне.
29. Место ассистента на поворотной артикуляционной штанге.
30. Место ассистента на пантографической штанге с двойной подвижностью.
31. Слюноотсос со шлангом, эжекторный водяной.
32. Шланги пылесоса и слюноотсоса для внешней аспирационной системы.
33. Комплект для мойки системы аспирации METASYS.
34. Сепаратор CATTANI "MONOSTUDIO".
35. Сепараторы METASYS "MULTISYSTEM", "COMPACT-DYNAMIC".

НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Предназначена для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Установка PUNTO KART допускает применение разнообразных инструментов, установленных в пяти держателях. Установка укомплектована креслом Moon фирмы O.M.S.

Поворотная часть блока плевательницы выполнена из керамики, не имеет острых углов, что облегчает поддержание чистоты и высокой степени гигиены.

Все шланги системы аспирации и их соединения легко снимаются для обработки и дезинфекции. Фильтр системы аспирации, также снимается легко и гигиенично.

ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не допускается к работе на установке неквалифицированный персонал и/или персонал, не изучивший данную инструкции по эксплуатации.
- Необходимо постоянно проверять рабочее состояние установки.
- Не допускается использовать установку в том случае, если одна из ее частей неисправна или изношена. В подобном случае необходимо обратиться в сервисное представительство фирмы O.M.S – ООО «Стоматорг-Сервис» », 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2. Тел./факс: +7(499) 134-82-24, 134-81-24, 132-08-44, +7(495) 978-85-82, E-mail: 9788582@mail.ru, stomservice@globonet.ru
- Рекомендуются заменять неисправные или изношенные части только на оригинальные, имеющие гарантию O.M.S.
- Запрещается размещать какие либо предметы под блоком плевательницы, так как они могут вызвать его повреждение, либо привести к опрокидыванию стоматологической установки при ее включении.

Уровень интенсивности электромагнитного излучения

Установка Punto Kart разработана и изготовлена в соответствии с положениями стандарта IEC 601-1-2 (Электрические медицинские приборы, требования по электромагнитной совместимости). Создаваемые установкой уровни излучения не оказывают отрицательного воздействия на работу приборов, соответствующих положениям указанного стандарта. И, напротив, данная установка может создавать помехи и оказывать влияние на работу электрических устройств, не соответствующих положениям стандарта IEC 601-1-2. В подобных случаях не допускается использовать эти устройства во время работы стоматологической установки фирмы O.M.S.

Защита от воздействия окружающей среды

Рекомендуемые параметры окружающей среды при транспортировке и хранении установки

- температура от - 40 до +70 °C
- относительная влажность от 10 до 100% без конденсации/прямого воздействия влаги
- атмосферное давление от 500 до 1060 кПа

Упакованное оборудование может находиться под воздействием указанных условий не более 15 недель.

Условия эксплуатации:

- температура от + 10 до + 40 °C
- относительная влажность от 30 до 75%
- атмосферное давление от 700 до 1060 кПа

ГАРАНТИИ

Фирма O.M.S. предоставляет гарантию на свою продукцию в течение 3 лет с даты монтажа. Таким образом, очень важно заполнить, как указано ниже, гарантийный талон (прилагается к документации оборудования) по окончании монтажа установки.

Две копии заполненного гарантийного талона должны быть отправлены в течение 10 дней сервисному представителю фирмы O.M.S. – ООО «Стоматорг-Сервис», 119234, г.Москва, Ломоносовский проспект, д.4, корп.2. При этом не забудьте оторвать и оставить себе первую копию гарантийного талона. При несвоевременной отправке гарантийных талонов фирма O.M.S. не сможет обеспечить своевременный ремонт стоматологической установки.

Первый экземпляр гарантийного талона должен храниться у владельца установки.



CEDOLA DI GARANZIA WARRANTY COUPON



O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CLIENTE	Burzacchi	N° CONFERMA	980001	CUSTOMER		ORDER CONFIRMATION N°	
---------	------------------	-------------	---------------	----------	--	-----------------------	--

L'apparecchio mod **Linea 90 esse** matricola **98S001**
viene garantito per la durata di **TRE** anni dalla data **06/02/1999**
(data installazione), alle condizioni sottoelencate. Per i particolari di fabbricazione altrui (ad esempio manopole e cordoni degli strumenti) la durata e le caratteristiche della garanzia sono quelle fornite dal fabbricante stesso.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

The unit mod **Linea 90 esse** registered n° **98S001**
is provided with a **3 YEARS** guarantee starting from **06/02/1999**
(installation date), at the following conditions. For the items which are not manufactured by us (e.g. handpieces and cords of instruments) the warranty period is determined by the manufacturer himself.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CONDIZIONI DI GARANZIA

- La garanzia prevede la perfetta riparazione, o la sostituzione (a scelta del fabbricante) di tutte quelle parti che risultano inefficienti per difetti di costruzione.
- L'intervento sarà eseguito gratuitamente, eccettuato il costo delle chiamate del cliente e di viaggio di chi non può essere esentato dalla O.M.S. S.p.A. Questa garanzia vale, se non espressamente convenuto o modificato, anche della durata di tre anni dalla data di installazione o di data di prima messa in servizio.
- I pezzi di ricambio o materiali dovranno essere **forniti da ogni spesa** ai negozi della O.M.S. Officine Meccaniche Specializzate S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PD) (OV) - ITALIA.
- Non è assolutamente prevista l'uso di pezzi di garanzia (non richiesti né autorizzati) prima del ricevimento dei pezzi definitivi. Il cliente dovrà accettare la garanzia e il suo uso solo dopo aver ricevuto i pezzi definitivi dalla O.M.S. S.p.A.
- La garanzia non copre i guasti dovuti a: a) uso improprio; b) uso non autorizzato; c) uso non previsto; d) uso non autorizzato; e) uso non previsto.
- La garanzia non copre i guasti dovuti a: a) uso improprio; b) uso non autorizzato; c) uso non previsto; d) uso non autorizzato; e) uso non previsto.
- La presente garanzia è valida solo se una copia della presente sarà conservata, completa, in ogni sua parte, come modello di riferimento per la garanzia, e sarà presentata alla O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PD) (OV) - ITALIA.
- Per la presente garanzia, il cliente dovrà accettare la garanzia e il suo uso solo dopo aver ricevuto i pezzi definitivi dalla O.M.S. S.p.A.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

GUARANTEE CONDITIONS

- The guarantee covers the perfect repair or replacement (at the manufacturer's discretion) of all those parts which result to be inefficient for a construction defect.
- The intervention shall be performed free of charge (except the calls by the O.M.S. S.p.A. local Agents). This guarantee is valid for a clearly specified time, the intervention is free of charge for the first 3 months only.
- The parts to repair or replace shall come O.M.S. S.p.A. free of charge at the following address: O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PD) (OV) - ITALIA.
- The delivery of parts under guarantee will be subject to the receipt of the defective parts. The customer must accept the guarantee and its use only after having received the definitive parts from the O.M.S. S.p.A.
- The guarantee does not cover the faults due to: a) incorrect use; b) use not authorized; c) use not provided for; d) use not authorized; e) use not provided for.
- The guarantee cannot be applied either to spare parts or to the complete unit of the appliance and to parts of maintenance (e.g. the turbine). The repair to the parts shall be subject to the receipt of the defective parts and to the receipt of the guarantee.
- The present guarantee is valid only if a copy of the present is kept, complete, in every part, as a model of reference for the guarantee, and is presented to O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASELLE DI SELVAZZANO (PD) (OV) - ITALIA.
- The present guarantee is not valid if the receipt of the O.M.S. S.p.A. unit is not authorized O.M.S. S.p.A. S.p.A.

O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

Il presente apparecchio è equipaggiato con:

micromotori/	n. 970	aspiratore	n. 100942
turbina/e	"	lampada	" 9121
elettrobisturi	"	radiografico	"
ablatore del tartaro	" 959		"

N.B.: Le cedole di garanzia di queste apparecchiature debbono essere debitamente compilate, (ai rispettivi fabbricanti) entro 10 gg. dalla data di installazione, escluse i prodotti Bien Air.

L'apparecchio è stato installato il giorno **06/02/1999** presso lo studio:
COGNOME E NOME (O DENOMINAZIONE SOC.) **Rossi Mario**

VIA **Padova** n. **20/A**
CITA' **MILANO** CAP **20142** TEL **02/640626**

O.M.S. S.p.A. - 35030 Caselle di SelvaZZano Padova - Via Dante, 20/A - Tel. (049) 8976455 (r.a.) - Telex 430840 OMSTAF I - Telefax (049) 8975566

PER IL CLIENTE / FOR THE CUSTOMER

DA RENDERE ALLA O.M.S. S.p.A. / TO RETURN TO O.M.S.

ST. 01/7 Rev. 1

Примечание: Все оборудование, не изготовленное на фирме O.M.S. (например: микромоторы, турбины, система аспирации и др.) сохраняет гарантийный срок, установленный их изготовителем. При возможном отказе этих компонентов следует, тем не менее, направлять рекламацию дилеру фирмы O.M.S.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Punto Kart
Предприятие-изготовитель	O.M.S. S. p. A. (Officine Meccaniche Specializzate) Италия, Каселле ди Селваззано (Падуа), 35030, виа Данте, 20/A
Класс	I
Тип компонентов	B
Уровень защиты от воздействия окружающей среды	
корпус	IP X0
педаль	IP X1
Параметры источника питания	
Номинальное напряжение	230 В (переменный ток) +/-10%
Номинальный ток	8 А (4,5А – установка и кресло + 3,5А вакуумная помпа при условии подключения питания через установку)
Потребляемая мощность	1800 Вт (1000Вт – установка + 800Вт вакуумная помпа при условии подключения питания через установку)
Номинальная частота	50 Гц
Уровень внутренних напряжений (максимум)	35 В (переменный ток), 25 В (переменный ток)
Светильник FARO EDI (с вентилятором охлаждения)	
Мощность	17 ВА
Галогеновая лампа	17В / 95Вт
Цветовая температура	5 000 К
Оптимальное расстояние до объекта	700 мм
Пятно на расстоянии 700мм	60 x 180 мм
Освещенность на расстоянии 700 мм	25 000 Лк
Хирургический светильник Dr. MACH M2 F	
Мощность	22,8 ВА
Галогеновая лампа	24В / 80Вт
Цветовая температура	4 300 К
Оптимальное расстояние до объекта	от 700 до 1400 мм
Пятно на расстоянии 1000мм	140 x 280 мм
Освещенность на расстоянии 1000 мм	90 000 Лк
Сетевые подключения	в соответствии с положениями национального законодательства
Давление сжатого воздуха	от 4,5 до 6,5 бар
Потребление сжатого воздуха	около 40 л/мин
Давление воды	от 2 до 4 бар
Потребление воды	около 2 л/мин
Масса установки	приблизительно 240 кг
Рекомендованная нагрузка на кресло	135 кг
Минимальная площадь для монтажа установки	3,2 x 3,0 x 3,0 м (Ш x В x Г)

Рекомендуемый режим работы механизмов и инструментов установки

Кресло	с перерывами (работа/перерыв) 1 мин/10 мин
Пистолет вода-воздух с подогревом	с перерывами (работа/перерыв) 5 мин/10 мин
Полимеризационная лампа	с перерывами (работа/перерыв) 20 мин/3 мин
Скайлер	с перерывами (работа/перерыв) 3 мин/5 мин
Микромотор	с перерывами (работа/перерыв) 3 мин/3 мин
Светильник	непрерывный
Интраоральная камера/монитор	непрерывный
Микроскоп	непрерывный
Пистолет вода-воздух 3F	непрерывный

ВНИМАНИЕ!

Установки фирмы O.M.S. спроектированы и изготовлены с соблюдением международных норм безопасности IEC 601-1, IEC 601-1-1 и IEC 601-2.

Кроме того, фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность в отношении безопасности и надежности в том случае, если:

- сборка
- внесение дополнений
- повторная настройка
- изменения или ремонт

были выполнены специалистами, не уполномоченными на то фирмой O.M.S. STAFF, а также, если

- электрооборудование помещения не соответствует нормам СЕЕ 64-8 и 64-4;
- установка не используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

Маркировка

Фирменная этикетка снабжена основными сведениями относительно установки и нанесена на водном резервуаре (см. рис. 4). Этикетка содержит следующие данные:

- A. Модель;
- B. Наименование производителя;
- C. Параметры питания;
- D. Рабочая частота;
- E. Рабочий ток;
- F. Номинальная мощность;
- G. Модель;
- H. Температура охлаждающей жидкости;
- I. Тип компонента (B);
- J. Директива для медицинских устройств (93/42/ЕЕС);
- K. Рекомендация по изучению сопроводительной документации;
- L. Серийный номер установки;

Упаковка установки

Стоматологическая установка отгружается упакованной в один ящик на палетте, в которой помещены все составные элементы:

Состав упаковки	Размеры упаковки (Д/Ш/В),	Объем упаковки	Вес нетто	Вес брутто
МОДУЛЬ ВРАЧА установки включающий: инструментальный столик врача на модуле Kart, инструменты, одна бутылка с моющим веществом DENA, аксессуары столика врача/блока плевательницы/аспирации, коробку с запасными частями и <u>ГАРАНТИЙНЫМ ТАЛОНОМ</u> на установку (предохранители, канюли, ключи и т.д.), электросхемы, инструкция по эксплуатации.	98x66x51см	0,33 м ³	25кг	30кг
Гидроблок Включающий: блок плевательницы, педаль управления инструментами, столик ассистента с кронштейном, педаль управления, стойка светильника, с кронштейном микроскопа, светильник, микроскоп.	125x109x140	1,91	210	245
Кресло MOON-V Включающее: подголовник, фиксирующие винты для кресла, <u>ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН</u> на кресло, руководство-справочник S.T. 01/3, схемы электрических соединений ТЕС 07/5, правый подлокотник для кресла*.		2,24	235	275

Ящик маркируется с внешней стороны с указанием всех необходимых сведений, в том числе:
номера ящика в поставке,
номера подтверждения заказа
модель установки и кресла.

(*) Присутствуют только в случае запроса при заказе

Примечание: В случае поставки стула O.M.S. он упаковывается отдельно.

Монтаж установки

Установка поставляется в собранном виде для облегчения/упрощения процесса транспортировки и монтажа

- 1) Снимите упаковку.
- 2) При необходимости отсоедините кресло от гидроблока после отсоединения электрических коммуникаций и отсоединения воздушного шланга пневмотормоза поворота кресла (крепление гидроблока к креслу – под крышкой D и C на рис.5, находящейся внизу, между креслом и гидроблоком).
- 3) Установите гидроблок так, чтобы необходимые скрытые подсоединения: электрические, водяное и воздушное снабжение, требующиеся для работы установки, были размещены так, как это указано на монтажной схеме.
- 4) Установите регулировочные уголки под соответствующими винтами гидроблока и основания кресла. С помощью строительного уровня выровняйте положение кресла и гидроблока.
- 5) Зафиксируйте кресло к гидроблоку. Проверьте положение гидроблока и кресла, при необходимости скорректируйте регулировку с помощью уровня. Зафиксируйте кресло к полу (шурупы и дюбели поставляются в комплекте).
- 6) Восстановите электрические соединения между креслом и гидроблоком. Установите крышку над переключкой кресло-гидроблок.
- 7) Установите сиденье кресла (снизу, 4-мя винтами, поставляемыми в комплекте).
- 8) С помощью прилагаемого ключа откройте дверцу гидроблока и подключите необходимые коммуникации.
- 9) Установите голову микроскопа и осуществите электрическое подключение микроскопа.
- 10) Осуществите монтаж светильника и подключите его к электропитанию согласно прилагаемой электросхеме.
- 11) Осуществите подключение заземления (винт помечен соответствующим символом).
- 12) Выполните подключение к канализации, воздушной коммуникации и электрические соединения в гидроблоке. Электрические соединения выполняются при снятой дверце гидроблока со стороны кресла (выкрутив винты E рис.5).

Выполнение соединений

В начале необходимо убедиться в правильной подготовке подаваемого воздуха и воды.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за неисправности или ущерб, произошедшие по причине несоблюдения нижеприведенных предупреждений:

Подача водопроводной воды	вода должна быть со средним / низким содержанием солей (при необходимости следует предусмотреть устройство для смягчения воды). Трубка диаметром 6 x 8мм. См.п.2 настоящей инструкции по требованиям к водяной магистрали.
Подача сжатого воздуха	сжатый воздух, предпочтительно осушенный и без масляного тумана. Трубка диаметром 6x4 мм. См.п.2 настоящей инструкции по требованиям к воздушной магистрали.

Рекомендуется также (перед тем как начать сборку стоматологической установки) выполнить прямое временное подсоединение между трубой подачи воды и сливом или сделать так, чтобы вода циркулировала на протяжении нескольких минут с целью удаления возможно присутствующих в трубах инородных тел.

Проверка и настройка установки

1) Проверьте правильность нивелировки, как стоматологической установки, так и кресла. Для проверки механической стабильности узлов установки переместите все движущиеся части (столик ассистента, светильник и т.п.) в самые крайние положения.

2) Проверьте ручное управление и программирование кресла (см. соответствующий раздел данной инструкции).

3) Проведите испытание, с целью проверки правильности работы всего комплекса, соответственно контролируя:

- подачу воды в стакан
- подачу воды в плевательницу
- работу систем безопасности (спинка кресла, плевательница, столик ассистента, кожух основания гидроблока.)

4) Настройте регуляторы давления и потока:

- общие
- каждого отдельного инструмента

Данные устройства, даже если они уже отрегулированы на фирме O.M.S., требуют дополнительной проверки и, если в этом возникнет необходимость, повторной настройки.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе испытания необходимо проверить наличие механической устойчивости комплекса стоматологическая установка/кресло, предварительно установив все подвижные элементы и принадлежности (столик, светильник, блок плевательницы и т.п.) в самой неблагоприятной позиции.

При необходимости фирма может поставить стабилизирующие детали для кресла, если нет возможности зафиксировать его на полу.

O.M.S. рекомендует закрывать водяной кран на установке после окончания работы. При проведении технического обслуживания установки убедитесь, что электропитание выключено.

УПРАВЛЕНИЕ УСТАНОВКОЙ И ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СИГНАЛЫ

Системы безопасности и предупреждающие сигналы

Кресло установки Punto Kart оснащено системами безопасности, блокирующей движение кресла вниз при встрече с препятствием (защемление ног врача, посторонние предметы под спинкой кресла). Термодатчик находится на обратной стороне спинки, микровыключатель находится в основании спинки. Также микровыключатель системы безопасности блокирует движение кресла вверх, если плевательница повернута в сторону пациента. Еще одна система безопасности установлена на столике ассистента.

Каждый раз при срабатывании термодатчика движение кресла или спинки вниз или вверх будет блокироваться с одновременным включением звукового сигнала. При срабатывании термодатчика в основании кресла также будет загораться сигнальный светодиод (В, рис. 5). Светодиод будет гореть до устранения помехи.

Для калибровки чувствительности термодатчика спинки кресла осуществите следующие действия:

- установите кресло в верхнее положение
- снимите пластиковый декоративный кожух под креслом (С, рис.5)
- с помощью маленькой отвертки отрегулируйте датчик через отверстие в основании кресла (В, рис. 5) как описано ниже
- опускайте кресло или спинку вниз и попросите помощника во время движения кресла поставить руку под спинку (А, рис.5) для проверки текущей чувствительности датчика. При необходимости отрегулируйте чувствительность (отверткой, регулировочным винтом В): увеличивая – против часовой стрелки, уменьшая чувствительность – по часовой стрелке.

В дополнение к системе безопасности с термодатчиком, предотвращающей защемление ног врача, в спинке кресла MOON также установлен микровыключатель, блокирующий движение кресла/спинки вниз при встрече спинки с каким-либо препятствием.

Автоматические движения кресла (запрограммированные, в положение «0» или «к плевательнице») можно при желании прервать нажав на любую клавишу на столике врача или любым рычагом педали.

N.B. Если кресло не реагирует на команды оператора и при этом горит сигнальный светодиод, возможно, что установлена слишком высокая чувствительность термодатчика. Понижьте чувствительность датчика, выполнив описанные выше манипуляции.

Еще одна система безопасности располагается на поворотной плевательнице. В случае если плевательница повернута в сторону пациента, движение кресла вверх блокируется.

Еще одна система безопасности (микровыключатели) находятся на каркасе основания гидроблока, под пластиковым декоративным кожухом. Эта система безопасности блокирует движение кресла вниз при нажатии (например, ногой) на пластиковый кожух.

Движение кресла вниз будет также заблокировано при поднятии столика ассистента.

При срабатывании одной или более систем безопасности на ЖК дисплей выдается сообщение о блокировке системы безопасности и включается звуковой сигнал.

Сообщения об ошибках могут выводиться на ЖК дисплей в виде кодов ошибок. Коды ошибок расшифрованы в примечаниях к электрическим схемам, прилагаемым к установке. В большинстве случаев ошибки могут быть отменены выключением/включением питания установки. Если сообщение с кодом ошибки продолжает высвечиваться на ЖК дисплее, обратитесь в сервисную службу.

Коды ошибок

Первые 8 ошибок относятся к электронным платам установки. Возможная причина – неисправность соединительных проводов между платами или самих электронных плат.

E000 Плата педали не подключена/неисправна

E001 Пленочная клавиатура столика врача не подключена/неисправна

E002 Плата трансформатора не подключена/неисправна

E003 Плата столика ассистента не подключена/неисправна

E004 Плата кресла не подключена/неисправна

E005 Генеральная плата не подключена/неисправна. (Может быть, шина BUS не обеспечивает связь с другими эл.платами.)

E006 Коммуникационная плата гидроблока не подключена/неисправна

E007 Плата микромотора не подключена/неисправна.

Ошибки бесколлекторного микромотора. Кодировка Bien Air (можно уточнить в тех.документации на BienAir MX). Чаще всего требуется замена блока управления микромотором.

E016 Ошибка бесколлекторного микромотора MX BienAir(*)

E017 Ошибка защиты по питанию мотора MX(*)

E018 Ошибка- потеря фазы мотора MX(*) Может возникать, если микромоторо не надет на шланг или плохой контакт в разъеме шланга.

E019 Ошибка связи серийного порта мотора MX (timeout error) (*)

E020 Ошибка процессора EEPROM мотора MX(*)

E021 Перегрев мотора MX(*)

E022 Недостаточное напряжение на мотор MX(*)

E023 Скачок напряжения на мотор MX(*)

E024 Отключена дополнительная плата (после запуска) мотора MX(*)

E025 Ошибка таймера дополнительной платы мотора MX(*)

E026 Несовместимая версия дополнительной платы мотора MX(*)

E027 Несовместимый процессор EEPROM в дополнительной плате мотора MX(*)

E028 Несовместимый режим мотора MX(*)

- E029 Свободно
- E030 Ошибка рамки мотора MX(*)
- E031 Ошибка коммуникации между RS232 и мотором MX
- E032 Неисправность предохранителя сети 28В пост. (F8)
- E033 Неисправность предохранителя сети 24В пост. (F7)
- E034 Неисправность предохранителя светильника (F4)
- E035 Неисправность предохранителя 2 сети 24В пост (F6)
- E036 Короткое замыкание контура аспирации
- E037 Короткое замыкание контура вызова ассистента
- E038 Превышение силы тока во 2-ом контуре сети 24В перем.(чаще возникает при неисправности платы трансформатора).
- E039 Превышение силы тока на шине генеральной платы
- E040 Перегрев платы трансформатора.
- E041 Ошибка стабилизатора контура 28В пост.
- E042 Ошибка контура (rectified) 28В пост.
- E043 Ошибка контура 24В перем.
- E044 Ошибка по напряжению в контуре питания светильника
- E045 Ошибка стабилизатора контура 24В пост.
- E046 Превышение силы тока контура 1 24В перем. (чаще возникает при неисправности платы трансформатора).
- E047 Превышение силы тока в контуре светильника
- E064 Кресло не зафиксировано в одном из трех положений (поворот кресла)
- E065 Ошибка EEPROM: плата гидроблока
- E066 Ошибка EEPROM: генеральная плата
- E067 Ошибка EEPROM: пленочная клавиатура
- E068 Неисправность одной из кнопок пленочной клавиатуры столика врача (при поломке чаще всего ведут себя , как «всегда нажаты»)
- E069 Неисправность одной из кнопок пленочной клавиатуры столика ассистента (при поломке чаще всего ведут себя , как «всегда нажаты»)
- E070 Проблема с питанием микромотора и скайлера.
- E071 Проблема с температурой платы микромотора.
- EP01 Короткое замыкание соленоида рабочего воздуха турбины
- EP03 Короткое замыкание массы соленоида рабочего воздуха турбины
- EA01 Короткое замыкание водяного соленоида
- EA03 Короткое замыкание массы водяного соленоида
- EC01 Короткое замыкание соленоида обдувки
- EC03 Короткое замыкание массы соленоида обдувки
- ES01 Короткое замыкание соленоида спрея
- ES03 Короткое замыкание массы соленоида спрея
- EL01 Короткое замыкание выходы смыва плевательницы
- EL03 Короткое замыкание массы смыва плевательницы
- EZ01 Короткое замыкание выходы отсечного клапана
- EZ03 Короткое замыкание массы отсечного клапана
- EX01 Короткое замыкание выхода 1 отсечного клапана
- EX03 Короткое замыкание массы выхода 1 отсечного клапана
- EY01 Короткое замыкание выхода 2 отсечного клапана
- EY03 Короткое замыкание массы выхода 2 отсечного клапана
- EH01 Короткое замыкание контура вызова ассистента/открытие двери
- EH01 Короткое замыкание контура массы вызова ассистента/открытия двери
- ER01 Короткое замыкание контура аспирации
- ER03 Короткое замыкание массы контура аспирации
- EQ01 Короткое замыкание выхода автономная/магистральная вода
- EQ03 Короткое замыкание массы выхода автономная/магистральная вода
- EB01 Короткое замыкание выхода тормоза кресла
- EB03 Короткое замыкание массы выхода тормоза кресла

(*) также интерпретируются в сервисной документации Bien Air MX

Столик врача

Столик врача установки Punto Kart (рис. 6) допускает размещение пяти (5) инструментов (максимум, в том числе пистолета вода-воздух), плюс одного дополнительного инструмента по выбору специалиста, и разделен на три сектора.

В первом секторе находятся кнопки управления инструментами и дополнительными инструментами (при наличии). В этом секторе также находится генеральная плата и сосредоточены все электрические соединения инструментов.

Во втором секторе расположены электромагнитные клапаны инструментов с соответствующими регуляторами, установленными в доступных и хорошо просматриваемых местах. Функции каждого инструмента подробно рассмотрены в последующих разделах.

Регулировки, осуществляемые с помощью скрытых регуляторов, должны выполняться только специалистами, уполномоченными фирмой O.M.S..

Третий сектор образует поверхность столика врача с соответствующими инструментами (максимум пять инструментов).

Панель управления столика врача

Панель управления установки Punto Kart (рис. 8) располагаются под герметизирующей пленкой. Это позволяет обеспечить необходимый уровень безопасности при использовании установки, исключить загрязнения поверхности и облегчить процедуры дезинфицирования. Основные функции кнопок управления установкой:

- A. Включение/выключение светильника;
- B. Наполнение стакана (горячая вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
- C. Кресло вверх;
- D. Кресло вниз;
- E. Спинка кресла вверх;
- F. Спинка кресла вниз;
- G. Кресло в положение 0;
- H. Кресло к плевательнице/Возврат к последней используемой позиции;
- I. Включение смыва плевательницы с возможностью регулировки времени смыва;
- L. Наполнение стакана (холодная вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
- M. Переключение фиксированная/изменяемая скорость микромотора/мощность скайлера;
- N. Включение/выключение фиброоптики на инструментах;
- O. Включение/выключение подачи воды на инструменты;
- P. Вызов ассистента/открытие двери
- Q. установка времени/даты.
- R. Кнопка для увеличения скорости вращения микромотора, уровня мощности скайлера и других параметров (например, отключение пневмотормоза вращения кресла);
- S. Кнопка сохранения/выполнения программы 1 кресла/инструмента;
- T. Кнопка для уменьшения скорости вращения микромотора, уровня мощности скайлера и других параметров;
- U. Кнопка сохранения/выполнения программы 2 кресла/инструмента;
- V. кнопка подтверждения/сохранения параметра;
- Z. Кнопка сохранения/выполнения программы 3 кресла/инструмента;

Модуль турбины

Турбина начинает функционировать после изъятия инструмента из гнезда, перемещения его в рабочее положение и после последующего перемещения рычага педали управления.

При снятии инструмента из гнезда движение остальных инструментов и движения кресла блокируются.

В случае заказа опциональной функции «прогрессивной турбины», т.е. обороты турбины, регулируемые с ножной педали на ЖК дисплей выводится сообщение: турбина стандартная или прогрессивная, а также режим прогрессивной турбины – фиксированные обороты или изменяемые (рычагом педали).

При наличии функции «прогрессивная турбина» нажатием на кнопку N можно менять режим работы турбины: фиксированные (максимальные) обороты / изменяемые обороты:

- светодиод НЕ горит – турбина в режиме изменяемых оборотов;
- светодиод горит – турбина в режиме фиксированных (максимальных) оборотов.

Подача воды в спрее регулируется соответствующим регулятором, находящимся под модулем турбины. Поворачивая винт по часовой стрелке, можно регулировать постепенное уменьшение напора воды в спрее, вплоть до полного ее перекрытия; движение против часовой стрелки приводит к обратному эффекту.

Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от винта спрея.

Включение подсветки турбины обеспечивается путем нажатия расположенной на клавиатуре кнопки (M). При наличии подсветки на других инструментах данная кнопка включает подсветку и на них.

Давление рабочего воздуха и воздуха спрея турбины устанавливается в процессе контрольных испытаний, проводимых на предприятии фирмы O.M.S. Калибровка может быть повторена (при монтаже установки) при помощи соответствующего манометра. Величины давления должны быть установлены в соответствии с требованиями предприятия-изготовителя турбины. Процедура калибровки может производиться только специалистом, уполномоченным фирмой O.M.S..

Модуль электрического микромотора.

Микромотор начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления (см. подробнее в разделе 4.2.2, Функции микромотора). Микромотор начинает вращение по часовой стрелке.

Микромотор предназначен для использования в различных диапазонах скорости вращения, начиная от 900 оборотов в минуту (минимум) и заканчивая 40000 оборотами в минуту (максимум). Установка Punto Kart допускает комплектование (опция) электронным блоком, позволяющим использовать микромотор при скоростях вращения порядка 50 оборотов в минуту.

Оператор имеет возможность задать лимит скорости вращения микромотора при помощи клавиш (R) и (T), при этом число оборотов в минуту воспроизводится на дисплее панели инструментов.

После извлечения инструмента с помощью кнопок (S), (U) и (Z) имеется возможность запомнить и в последующем вызвать из памяти три рабочих программы микромотора (скорость, об/мин).

Для сохранения 1 программы кнопками R и T настройте нужную скорость (будет отображаться на дисплее), выберите режим микромотора (M), спрей (O) и нажмите и удерживайте кнопку S до звукового сигнала. Для сохранения 2 и 3 программы повторите этап настройки скорости и сохраняйте программы кнопками U и Z.

Программа может быть отменена нажатием на соответствующую активную кнопку (S), (U) и (Z).

Клавиша (M) служит для задания режима микродвигателя, в частности режима фиксированной скорости вращения или режима вращения с изменяемой скоростью:

- при отключенном светодиодном индикаторе микромотор работает в режиме изменяемой скорости, начиная от минимального уровня и заканчивая числом оборотов, заданным путем позиционирования рычага педали;

- при горящем светодиодном индикаторе скорость микродвигателя поддерживается постоянной вне зависимости от положения рычага педали и соответствует числу оборотов, заданному клавишами (R) и (T) и отображаемому на дисплее.

При необходимости изменить направление вращения следует сместить рычаг педали влево, нажать и удерживать рычаг в нажатом положении до 1 сек., отпустить рычаг. При этом символ направления движения на дисплее изменит направление, начнет подаваться прерывистый звуковой сигнал, информирующий об обратном направлении вращения микромотора. Для

возврата к обычному режиму работы микромотора повторите данную процедуру (подача прерывистого звукового сигнала прекратится).

Подача спрея на микромотор осуществляется после нажатия на клавишу (O). Регулирование подачи воды с «спрее» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем микромотора. Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если двигатель оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (N). Фиброоптика активируется для всех инструментов, оснащенных подсветкой.

Модуль скайлера

Скайлер начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его в рабочее положение и последующего перемещения рычага педали управления. После приведения скайлера в рабочее положение движения других инструментов и кресла блокируются.

Оператор имеет возможность задать лимит мощности скайлера при помощи клавиш (R) и (T) диапазоне от 10 до 100% (от максимальной мощности). При этом заданное значение воспроизводится на дисплее.

Скайлер запрограммирован следующим образом:

S – режим скайлера (макс.мощность)

U – режим Perio

Z – режим Endo

Программирование мощности скайлера очень удобно для переключения между режимами Perio и Endo для некоторых моделей скайлеров, поставляемых фирмой OMS.

Скайлер EMS:

В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 30%.

В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 50%.

Скайлер SATELEC NEWTRON:

В режиме Endo максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 60%.

В режиме Perio максимальный относительный уровень мощности не должен превышать 20%.

Клавиша (M) служит для задания режима работы скайлера, в частности режима фиксированной мощности или режима работы с изменяемой мощностью:

- при отключенном светодиодном индикаторе скайлер работает в режиме изменяемой мощности, начиная от минимального уровня и заканчивая уровнем мощности, заданным путем позиционирования рычага педали;

- при горящем светодиодном индикаторе мощность скайлера поддерживается постоянной вне зависимости от положения рычага педали и показателю, заданному клавишами (R) и (T) и отображаемому на дисплее.

Подача спрея на скайлер осуществляется после нажатия на клавишу (O). Регулирование подачи воды с «спрее» производится подворачиванием регулятора, находящегося под модулем скайлера. Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от регулятора спрея.

Если скайлер оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (N).

Пистолета вода-воздух

Пистолет вода-воздух приводится в действие в любой момент нажатием одной из двух клавиш для подачи воды или воздуха.

При нажатии двух кнопок подается вода и воздух одновременно.

Модуль пистолета вода-воздух MINILIGHT имеет три модификации (3-х и 6-функциональный).

6-функциональная модель позволяет мгновенно переключать подачу холодной и горячей воды в спрее путем поворачивания регулятора у основания инструмента. Там же находится и индикатор, показывающий режим работы пистолета (зеленый – «холодный спрей», светло-зеленый – «горячий спрей»).

Пистолет вода-воздух может устанавливаться (при соответствующем заказе) как на столике врача, так и на столике ассистента.

Если пистолет вода-воздух оснащен фиброоптикой, то подсветка включается/выключается нажатием кнопки (М).

Модуль 6-функционального пистолета оснащен предохранительным самовыключающимся термостатом для предотвращения перегрева (с температурным порогом около 60° С.)

Важно!!! Никогда не пользуйтесь 6-функциональным пистолетом с включенным режимом подогрева воды при отключенной водяной и воздушной магистрали – это может разрушить внутренние компоненты инструмента.

Коррекция даты и времени на дисплее столика врача.

При нажатии кнопки (Q) (см. рис. 8) в течение трех секунд на дисплей выводится курсор (в режиме мерцания). При последующих нажатиях кнопки (Q) курсор переходит на следующую группу цифр (даты или времени). Изменение данных осуществляется с помощью кнопки (R) и (T). Для сохранения данных и выхода из режима коррекции даты/времени нажмите (V). Для выхода из режима без сохранения изменения нажмите и удерживайте (3 сек.) кнопку (Q).

КРЕСЛО ПАЦИЕНТА

Управления креслом пациента

Плевательница снабжена системой безопасности, блокирующей движение кресла вверх, если плевательница повернута в сторону к креслу.

Кнопка (Н) служит для перевода кресла в позицию к плевательнице/последняя использованная позиция, заданная до инициирования движения к плевательнице. Для перенастройки положения кресла «к плевательнице» следует установить кресло в нужное положение при помощи кнопок компонентов ручного управления (со столика врача или с педали управления, а затем нажать клавишу (Н) и удерживать ее в нажатом положении в течение как минимум трех секунд (до подачи звукового сигнала).

Процесс программирования положений кресла похож на процедуры программирования параметров некоторых инструментов (микромотора, скайлера). Для сохранения программ кресла инструменты должны находиться на своих местах на столике врача. С помощью кнопок (S), (U) и (Z) имеется возможность запомнить и в последующем вызвать из памяти три рабочих положения кресла. Для сохранения 1-ой программы кнопками (на столике врача или с помощью педали, см. подробнее в разделе 4.4.4, Использование педали для управления креслом) настройте требуемое положение кресла пациента, затем нажмите и удерживайте (около 3 сек.) кнопку (S) до звукового сигнала. Для сохранения 2 и 3 программы повторите этап настройки положения кресла и сохраняйте программы кнопками (U) и (Z). Вызов запрограммированных положений кресла в последующем осуществляется нажатием на одну из трех кнопок (G, H или I), при этом световой индикатор каждой из этих кнопок будет указывать на активную программу.

Позиционирование кресла вручную осуществляется с помощью клавиатуры или с педали.

Имеется возможность принудительно заблокировать перемещения кресла для проведения стоматологом важных манипуляций в полости рта. Для этого необходимо нажать и удерживать кнопку (V) на столике врача, на дисплее появится надпись «Chair blocked». Принудительная блокировка движений кресла снимается повторным нажатием кнопки (V).

Также блокировка движений кресла осуществляется переключателем на нижней части столика врача (под ЖК индикатором).

Вращение кресла

Для оптимизации положения пациента и удобства врача и ассистента имеется возможность повернуть кресло пациента по вокруг вертикальной оси на 20%. Для разблокировки нажмите кнопку R и поверните кресло по или против часовой стрелки.

Вызов ассистента/открытие двери

Кнопка Р активизирует реле, которое может быть использовано для коммутации цепи на вызов ассистента или на электромагнитный замок двери. Схему подключения см. в электросхеме установки.

Педаль управления установкой

Педаль управления установки (см. рис. 7) служит для целей организации управления всеми используемыми инструментами (функциями) путем позиционирования рычага (А).

Примечание. При извлечении одного из инструментов и приведения его в рабочее положение автоматически инициируется его соединение с педалью, что позволяет исключить возможность использования всех прочих инструментов (даже при последующем извлечении их из держателей, например, ассистентом).

Функции турбины

После перевода в рабочее положение:

- нажать рычаг (А) педали, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-Blower);
- переместить рычаг (А) вправо для запуска турбины,
- нажать рычаг (А) с одновременным перемещением рычага вправо для подачи воды к турбине и запуска турбины.

Функции микромотора

После перевода в рабочее положение:

- нажать рычаг (А) реостата, не смещая его, для удаления частиц (функция продувки Chip-Blower);
- переместить рычаг (А) вправо для запуска микромотора в режиме фиксированной скорости или регулируемой скорости.
- Подача воды на наконечник в процессе использования микромотора осуществляется путем нажатия на рычаг педали (А) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия на рычаг.

При необходимости изменить направление вращения микромотора следует сместить рычаг педали влево, нажать и удерживать рычаг и затем отпустить рычаг. При этом начнет подаваться прерывистый звуковой сигнал, информирующий об обратном направлении вращения микромотора. Для возврата к обычному режиму работы микромотора повторите данную процедуру (подача прерывистого звукового сигнала прекратится).

Функции скайлера

После перевода в рабочее положение:

- сместить рычаг реостата (А) вправо для активизации скайлера. Рекомендуется предварительно включить подачу воды (кнопка (N) на панели управления столика врача).
- Подача воды на наконечник в процессе использования скайлера осуществляется путем нажатия на рычаг педали (А) (типовая предварительная настройка). При необходимости технический специалист может изменить электрическую схему соединений в процессе монтажа установки для возможности подачи воды без нажатия на рычаг.

Использование педали для управления креслом

Когда инструменты находятся на своих местах на столике врача посредством манипуляций рычагами педали (см. рис. 7) можно управлять движением кресла пациента:

Рычаг А отвечает за управление инструментами (без функций управления креслом);

Боковые рычаги управляют движениями кресла и спинки.

Рабочее место ассистента

Столик ассистента поставляется в собранном (на пантографическом кронштейне) виде.

Столик ассистента имеет 3 держателя: два держателя используются для шлангов пылесоса и слюноотсоса (диаметром 11 и 16 мм), третий держатель (обычно не занят) может быть занят дополнительными инструментами (пистолет вода-воздух, интраоральная камера, полимеризационная лампа). Под заказ столик ассистента может оснащаться дополнительными держателями (справа и слева на корпусе) для дополнительных инструментов.

Панель управления столика ассистента

Панель управления столика ассистента снабжена кнопками управления следующих функций (см. рис.9):

- А. Включение/выключение светильника;
- В. Наполнение стакана (горячая) с возможностью регулировки времени наполнения;
- С. Кресло вверх;
- Д. Спинка вверх;
- Е. Кресло в положение 0;
- Спинка кресла вверх;
- Г. Включение смыва плевательницы с возможностью регулировки времени смыва;
- Г. Наполнение стакана (холодная вода) с возможностью регулировки времени наполнения;
- Н. Кнопка сохранения/выполнения программы 1 кресла/инструмента;
- И. Кресло вниз;
- Л. Кнопка сохранения/выполнения программы 2 кресла/инструмента;
- М. Спинка кресла вниз;
- Н. Кнопка сохранения/выполнения программы 3 кресла/инструмента;
- О. Кресло к плевательнице/Возврат к последней используемой позиции;

Блок плевательницы

В блоке плевательницы расположены узлы электронных систем управления и регулирования гидравлических/воздушных магистралей. При необходимости доступа внутрь блока плевательницы следует осторожно открыть соответствующую панель (в направлении на себя, см. рис. 10).

Редуктор давления воздуха

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воздуха в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме O.M.S., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Воздушный редуктор также обеспечивает сбор конденсата, присутствующего в сжатом воздухе.

Редуктор давления воды

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воды в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме O.M.S., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному специалисту.

Редуктор снабжен фильтром, требующим периодического осмотра и, при необходимости, замены, см. подробнее в разделе «Замена водяных фильтров».

При заказе опциональной системы дезинфекции магистральной воды редуктор давления воды не устанавливается.

Регулирование подачи воды, подаваемой в стакан и в плевательницу

Регуляторы подачи воды расположены на электроклапанах (рис. 11). Подаваемая вода проходит через фильтр. Регулирование подачи воды производится с помощью отвертки. Поворачивая отвертку по часовой стрелке, можно уменьшить подачу воды, а поворачивая против часовой стрелки - увеличить ее.

Назначение регуляторов:

- А. регулировка мощности эжекторного слюноотсоса (опция);
- В. регулировка напора холодной воды в стакан;
- С. регулировка напора воды в плевательнице;
- Д. регулировка напора потока теплой воды в стакан (опция).

Кроме напора воды, поступающей в стакан можно регулировать также и время ее подачи (соответственно – регулировать уровень наполнения стакана):

Для этого следует нажать и удерживать кнопку подачи воды на стакан, вода начнет поступать в стакан. При этом начнет звучать прерывистый звуковой сигнал. При наполнении стакана до

необходимого уровня следует отпустить и еще раз кратковременно нажать на кнопку наполнения стакана. Установка запомнит время наполнения, и при последующем нажатии на эту кнопку стакан будет наполняться в течение предустановленного времени (до соответствующего уровня).

Система дезинфекции магистральной воды с функцией разделения водяной системы установки от водяной магистрали METASYS WEK SYSTEM (опция).

Стоматологическая установка может поставляться с системой дезинфекции воды (с помощью специального химического средства на основе перекиси водорода). Помимо дезинфекции воды, данная система разделяет водяную систему установки от водяной магистрали. Панель управления системы дезинфекции располагается внутри гидроблока.

Дополнительную информацию по данной системе см. в инструкции по эксплуатации к системе.

Светильник

Светильник имеет два органа управления:

переключатель включения/выключения (on/off);

ручка регулировки интенсивности светового пучка.

Установки фирмы O.M.S. оснащаются светильником FARO EDI (с охлаждающим вентилятором).

Управление светильником (включение/выключение) возможно со столика врача, кнопка А (рис.8).

При специальном заказе имеется возможность поставки светильника с инфракрасным выключателем (включение/выключение светильника осуществляется без касания выключателя рукой), светодиодного светильника (POLARIS LED), хирургического светильника (Dr.MACH M2F).

Аспирация высокой мощности

Стоматологические установки фирмы O.M.S. могут подсоединяться к аспирационным системам различного типа: сухим, полусухим и влажным.

В целях обеспечения возможности аспирации высокой мощности рабочее место ассистента оснащено аспирационными шлангами.

Некоторые элементы аспирационной системы, например, сепаратор могут монтироваться в блоке плевательницы.

Система аспирации состоит из следующих элементов (см. рис. 12):

F. - соединительный элемент

G. - фильтр

H. - крышка

I. - аспирационные шланги диаметром 11 и 16 мм.

J. - держатели канюль диаметром 11 и 16 мм.

Производитель гарантирует, что трубки выдерживают внутреннее давление эквивалентное трем метрам водяного столба. Однако при сухом вакууме никогда не достигается такой уровень, это возможно только при влажном вакууме. Стандартный вакуум, называемый «аспирацией высокой мощности» соответствует уровню вакуума 190мм ртутного столба, что эквивалентно 2,5м водяного столба, при этом вакуумный насос оборудован специальным клапаном, который сработает при превышении максимально допустимого значения уровня вакуума.

Если установка подключается к централизованной аспирационной системе, то также необходима установка распределительного клапана (например: Mignon, фирмы Cattani, Италия).

Если требуется, система аспирации стоматологической установки может быть дополнительно укомплектована высокоэффективным амальгам сепаратором, также встроенным внутри гидроблока. За дополнительной информацией по использованию систем обращайтесь к соответствующим инструкциям, поставляемым вместе с комплектующими.

Кресло пациента

Кресло оснащается подголовником с двойной подвижностью

Подголовник с двойной подвижностью

Подголовник с двойной подвижностью (см.рис.13) может регулироваться по высоте над спинкой до 23см. Подголовник имеет возможность регулировки по двум осям одновременно при помощи рычага (см. рис. А и В). При перемещении стойки подголовника в горизонтальное положение (см. рис. С) подушку подголовника можно повернуть на 180° вокруг оси (рис.D). Далее можно переместить подголовник в положение наиболее удобное для пациентов низкого роста или детей (см. рис. Е).

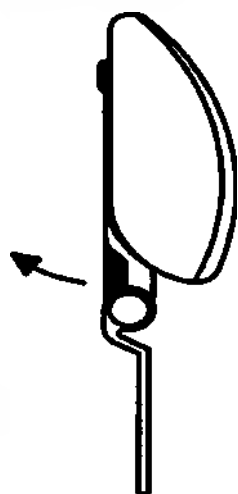


Рис.

А

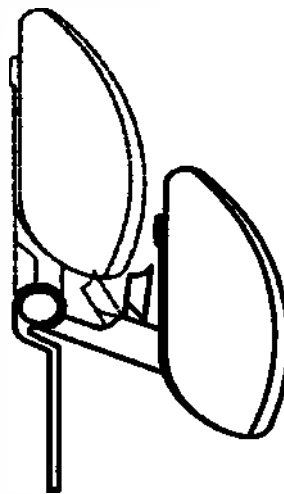


Рис.

В

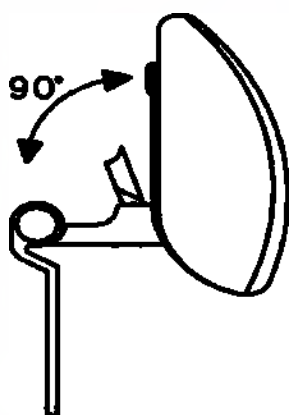


Рис.

С

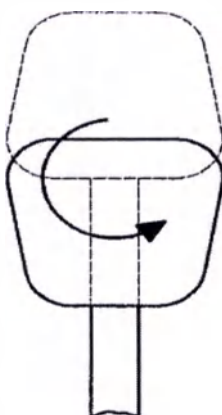


Рис.

Д



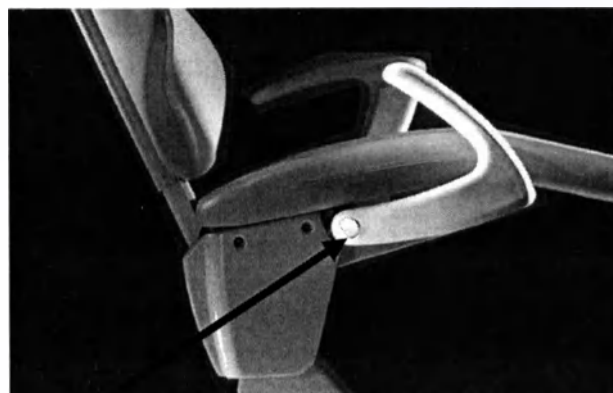
Рис.

Е

Подлокотники

Кресло оснащено левым подлокотником, но по отдельному заказу возможна установка также и правого подлокотника. При нажатой кнопке правый подлокотник может поворачиваться в направлении по часовой стрелке и против часовой стрелки (см. рисунок ниже).

Подлокотник можно снять с установки из крайнего положения против часовой стрелки при помощи легких вращательных движений в направлении от кресла по оси вращения подлокотника.



Кнопка

Для установки подлокотника осуществите действия в обратном порядке.

Все манипуляции со снятием/установкой правого подлокотника должны осуществляться с максимальной осторожностью, без резких движений.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОССЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Фирма O.M.S. настоятельно рекомендует к выполнению, описанные ниже операции текущего обслуживания, в указанном порядке и периодичностью для того, чтобы обеспечить как можно дольше работоспособность оборудования.

Для гигиенической очистки стоматологической установки и кресла пациента следует пользоваться следующими средствами, **содержащими:**

- четверные аммиачные соли;
- фенольные составы;
- йодоформ,

и НЕ содержащими:

- спирт;
- гипохлорид.

Фирма O.M.S. STAFF советует использовать нижеследующие, испытанные ею средства:

- GERMOZERO SPRAY
- BARICIDAL 30
- CITROSIL (50% водяной раствор)
- DENITRO (50% водяной раствор)
- EVERBRITE MULTISEPT (50% водяной раствор)
- MYLAGET ЖИДКИЙ ИЛИ СПРЕЙ
- MULTIUS1 СПРЕЙ
- OROCID MULTISEPT
- OROLIN ASEPTIK
- OROLIN САЛФЕТКИ
- SELF CLEAN M.B.V.

Для чистки стоматологической установки и зубоврачебного кресла, фирма O. M.S., по заказу, может поставить Вам собственный продукт, прошедший длительные испытания на фирме.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за проблемы, возникшие в связи с использованием не рекомендованных ею средств.

Осуществление внешней очистки и устранение мелких повреждений

В целях гигиены, а также во избежание длительного воздействия коррозионных веществ на поверхность оборудования, необходимо как можно чаще его чистить, используя один из рекомендуемых продуктов (см. следующую страницу).

Не рекомендуется использовать моющие средства на основе соды или органические растворители, т.к. они способны повредить краску и обивку.

Небольшие царапины эмали, можно подкрасить, пользуясь краской, входящей в комплект принадлежностей. Перед использованием флакон с краской рекомендуется взболтать, чтобы хорошо размешать краску. Подкрашивать нужно "точками", нанося кисточкой на поврежденную поверхность маленькие капли краски.

При смазке, стерилизации и чистке наконечников вращающихся инструментов, руководствуйтесь инструкциями по эксплуатации фирмы - изготовителя инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ни в коем случае не рекомендуется использовать денатурированный спирт для чистки стоматологической установки и обивки.

перемешивания краски. Операции нанесения краски должны выполняться путем формирования точечных мазков краски.

Слив конденсата

Установка оснащена редуктором давления воздуха, фильтром и клапаном слива конденсата. Конденсат, который накапливается в прозрачном стаканчике, может быть слит нажатием на игловидный клапан (см. рис.11).

Примечание. Проверку на наличие конденсата следует проводить еженедельно.

Очистка плевательницы

Керамическая поверхность обеспечивает легкость и гигиеничность для ежедневной очистки плевательницы с использованием также и домашних моющих средств, не содержащих абразивных добавок.

Кроме того, канюли подачи воды в стакан и плевательницу легко снимаются для автоклавирования (см. рис. 12).

Порядок обслуживания аспирации высокой мощности

Для достижения максимальной мощности аспирационной системы необходимо scrupulously придерживаться несложных правил по уходу и обслуживанию, иначе эффективность работы аспиратора может заметно снизиться.

Очистка после каждой операции

После каждого медицинского вмешательства необходимо прокачать через систему аспирации чистую воду в течение нескольких секунд. Канюли рекомендуется чистить не только снаружи, но и внутри, (с помощью соответствующих ершиков), используя моющее средство PULI-JET PLUS, Cattani (изготовленное на основе стермина).

Металлические канюли стерилизуются в автоклаве, в свою очередь пластмассовые канюли переносят только кипячение и обработку в стерилизующих растворах.

Ежедневная очистка

Для обеспечения безупречной работы аспирационной системы необходимо выполнить нижеуказанные операции:

Чтобы всасываемые частицы не закупорили фильтр и шланги системы аспирации, необходимо, чтобы в конце каждого рабочего дня была выполнена следующая процедура промывки аспиратора. Для выполнения этой операции необходимы соответствующие средства, (например PULI-JET), разведенные в теплой воде в указанной на флаконе пропорции.

Прокачайте через обе канюли (пылесоса и слюноотсоса) половину этого раствора, погрузив в него только кончики канюль.

Оставить аспирационную систему в действии на 3-4 минуты, затем остановите ее и слейте жидкость; после чего повторите предыдущую операцию с оставшимся раствором. В результате происходит очистка и дезинфекция системы аспирации и канюль, а также удаляются неприятные запахи.

Не допускается смешивание между собой разных типов моющих средства.

Никогда не погружайте в раствор аспирационные шланги без вставленных в них канюль.

Также необходимо чистить фильтр, находящийся внутри соединительного элемента, если он слишком засорен, следует заменить его.

Дезинфекция аспирационной системы

Для того, чтобы смыть кровь и слизь, а также провести дезинфекцию компонентов системы аспирации и удалить неприятные запахи, рекомендуется использовать раствор PULI-JET не менее одного раза в день.

Растворите около 50 см³ средства в 1 литре теплой воды; вставьте в держатели канюли хирургического типа (прямоствольные) или применяемые для улавливания водо-воздушной взвеси (канюли с направляющим ребром). Погрузите каждую канюлю (а не держатель) по отдельности и включите аспирацию жидкости до заполнения ею шлангов. Выньте канюлю и поднимите ее, чтобы вся жидкость стекла в колбу сепаратора (или в аспирационную трубу).

Повторите операцию 3-4 раза для каждой канюли.

Периодическая очистка

Достаточно инспектировать систему аспирации не реже одного раза каждые 90 дней (а также перед включением установки после того, как она не использовалась несколько дней), чтобы убедиться в хорошем рабочем состоянии всех компонентов системы. Данная проверка должна производиться квалифицированным персоналом.

Средства, препятствующие пенообразованию

Пена, образующаяся при использовании некоторых субстанций, например перекиси водорода и др., может вызвать временную остановку системы аспирации.

При подобных явлениях целесообразно использовать таблетки (в форме свечки) соответствующего антипенного средства. Такие таблетки обычно кладутся в фильтр соединительного элемента, и их хватает на несколько дней.

Уход за затворами держателей канюль и замена шлангов

Каждые 15 дней целесообразно обрабатывать спреем на основе силикона затворы каждой из держателей канюль. При закрытом затворе, обработайте внутреннюю часть держателя, а при открытом - обработайте держатель снаружи, а затем откройте и закройте затвор несколько раз. Держатель канюли разбирается на составные элементы (см. рисунок 16), чтобы выполнить полную дезинфекцию. Элементы могут стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °C.

Дополнительное обслуживание

Ниже описаны некоторые операции внеочередного обслуживания.

Кроме регулировки подвижности элементов установки, имеющих доступ снаружи стоматологической установки, все остальные операции должны выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF.

Замена предохранителей

ВНИМАНИЕ: перед заменой предохранителя необходимо установить причину выхода предохранителя из строя.

Основной предохранитель расположен на основании гидроблока, снаружи, рядом с сетевым выключателем (поз.В рис.2). Замена осуществляется с помощью отвертки. Перед заменой основного предохранителя отключите электропитание.

Остальные предохранители, защищающие различные функции установки, расположены на электронных платах внутри гидроблока. Их замена, в случае выхода их из строя, должна выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF (см.рис.17, 18).

Исключительно для информационных целей ниже приводятся параметры предохранителей, используемых в стоматологической

РИС. 2:

В – стомат.установка, 8А, 230 В (переем.);

РИС.17:

А – светильник, 6,3А, 16 или 22,8В (перем.);

В - микромотор, скайлер, прогрессивная турбина, 6,3А, 28 В (пост.);

С – плата блока плевательницы, сепаратор, соленоидные клапана бойлера, 6,3А, 24В (перем.);

Д - пистолет вода-воздух, полимеризационная лампа 6,3А, 24В (перем.);

Е – кресло пациента 5А, 230 В (переменное напряжение);

Г – первичный трансформатор 4А, 230 В (перем.);

реле генеральной платы, катушки соленоидов, плата фиброоптики, 2А, 22В (перем.);

генеральная плата 3,15А, 22В (перем.);

Г - аспирация 5А, 230 В (перем.);

Н – плата гидроблока и питание контроллера 24VS, 8А, 28В перем.

РИС 18:

А – 6,3А предохранитель электромоторов кресла пациента 220 В (перем.)

В – 1А предохранитель питания электронных плат.

Регулировка пружины пантографа

Все подвижные элементы оборудования оснащены регулируемыми фрикционными муфтами, позволяющими установить необходимый уровень свободы каждого движения.

Для регулировки вращательного движения консоли столика врача и столика ассистента используется соответствующий ключ, прилагаемый к стоматологической установке.

Натяжение пружины пантографа, поддерживающей столик врача, регулируется для обеспечения полной компенсации веса столика, который может изменяться в зависимости от веса дополнительных предметов или от способа его использования (легкие или тяжелые нагрузки).

Такая регулировка должна быть выполнена уполномоченным техническим специалистом фирмы O.M.S. STAFF.

Замена водяных фильтров

Очистка водяных фильтров блока плевательницы

Частицы и неоднородности, присутствующие в подсистеме подачи воды, могут вызывать засорение водяного фильтра, установленного внутри водного резервуара (см. рис. 22), и приводить к снижению интенсивности потока воды. В этом случае следует производить очистку фильтра, установленного внутри перехода (с хромированным покрытием) поблизости от основания пластикового четырехкомпонентного соленоида водного резервуара. Очистка фильтра должна производиться специалистом фирмы O.M.S., например, в процессе периодического профилактического переосвидетельствования установки.

Очистка водяных фильтров для инструментов

Для исключения случаев влияния присутствующих в воде частиц и неоднородностей на работу инструментов в установке использована паллета фильтров, смонтированная на редукторе давления воды (см. рис.23). Эти фильтры должны проверяться один раз в 12-24 месяцев, например в процессе периодического профилактического переосвидетельствования установки. При необходимости специалист фирмы O.M.S. может заменять бронзовую паллету фильтров с образовавшимся на ней осадком.

Регулировка подвижности конструктивных элементов

Регулировка подвижности основных узлов установки осуществляется путем ослабления или затягивания соответствующих муфт/ручек (индивидуальным образом):

- муфта регулировки подвижности вращения пантографа столика врача (см. рис. 22);

- вращение пантографа в горизонтальной плоскости (см. В, рис. 23);

Примечание: торцевой шестигранный ключ для регулировки муфт поставляется в комплекте установки.

УТИЛИЗАЦИЯ

Изделия, имевшие контакт с кровью и/или другими биологическими жидкостями, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу Б.

Неиспользованные изделия (не имевшие контакта с кровью и/или с биологическими жидкостями), в т.ч. с истекшим сроком годности, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу А.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
O.M.C.-C.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

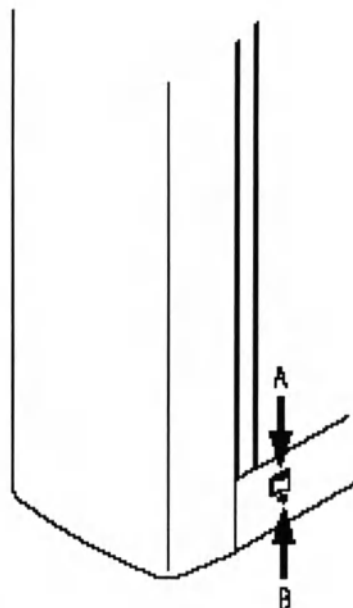
УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ НА ТЕРРИТОРИИ РФ

Общество с ограниченной ответственностью «СТОМАТОРГ»
119048, г. Москва, улица Ефремова, д. 12, стр. 2
8-495-620-97-34

01



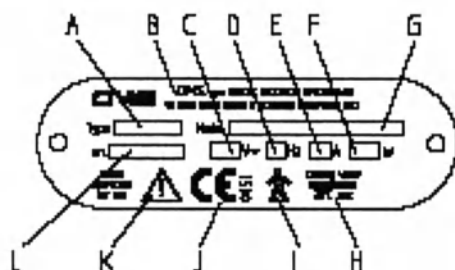
02



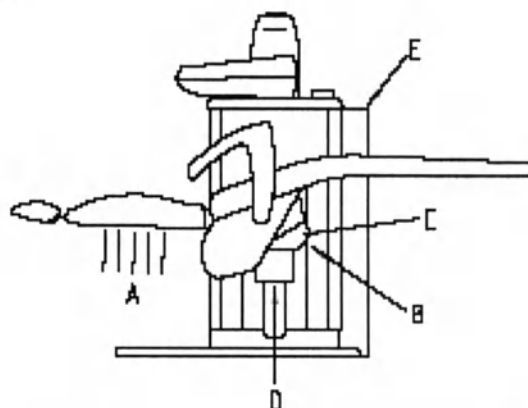
03



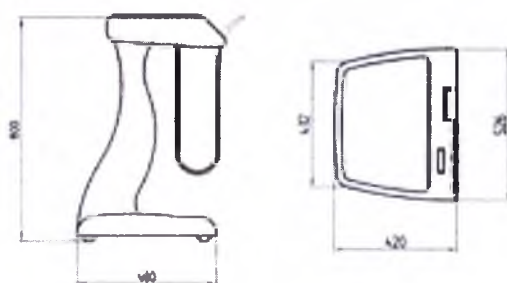
04



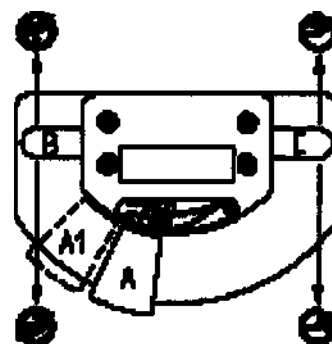
05

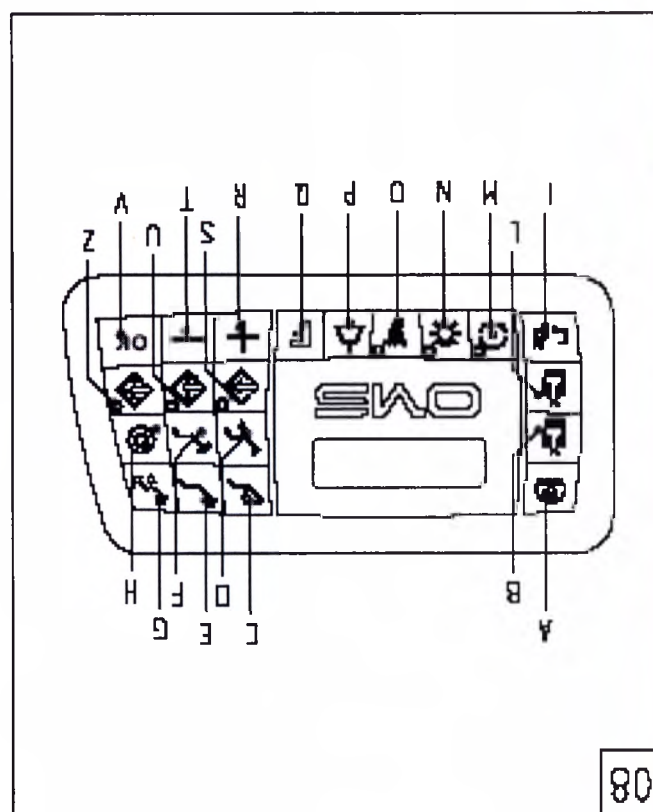
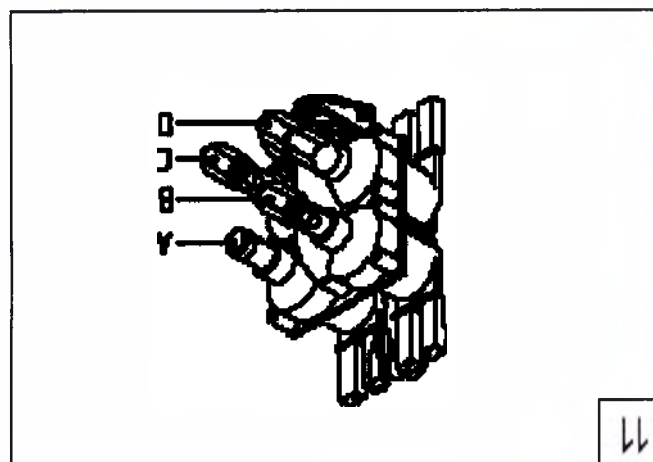
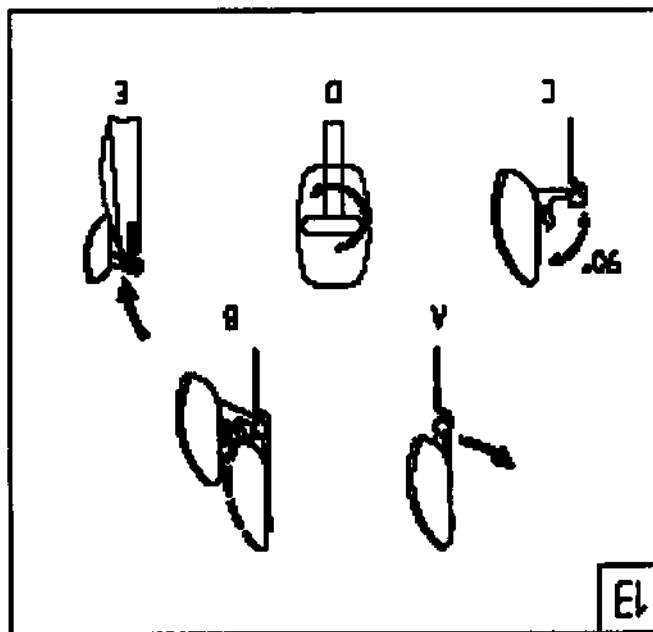
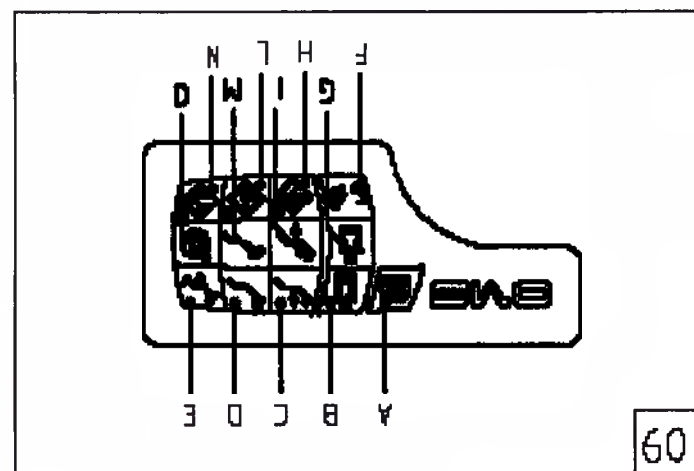
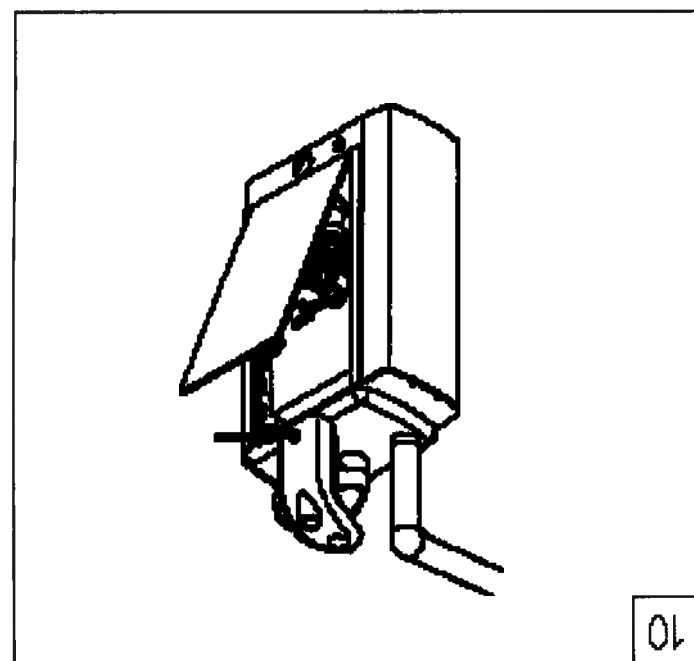
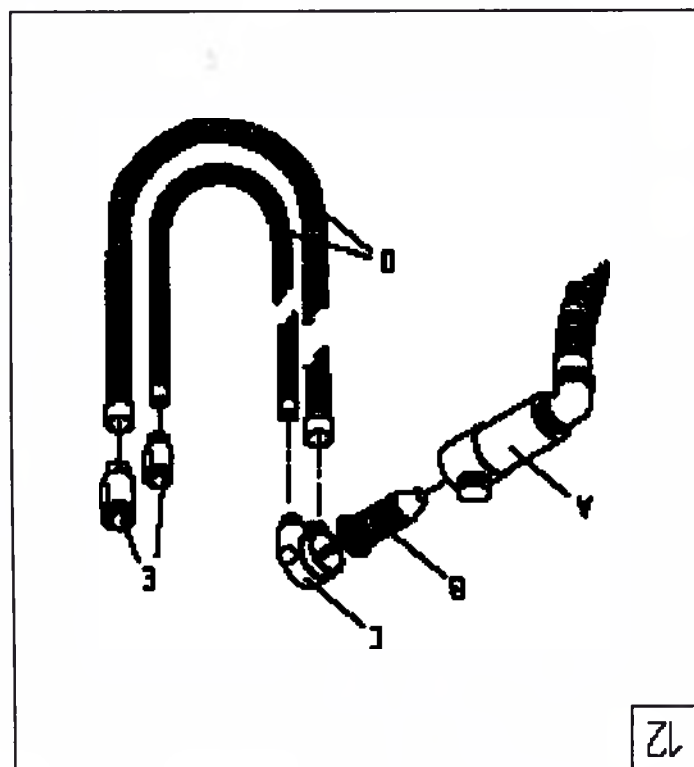


06

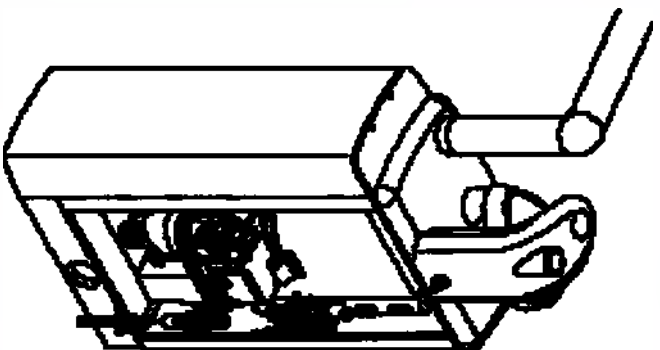


07

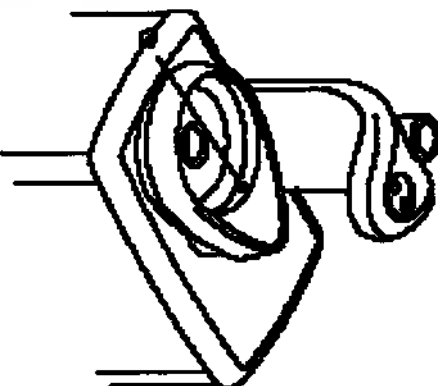




14



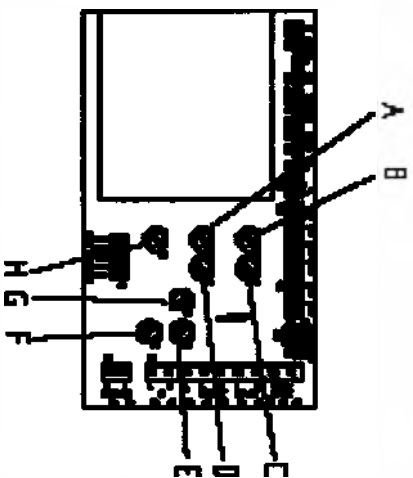
15



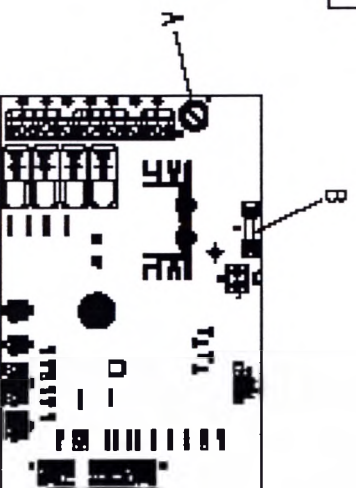
16



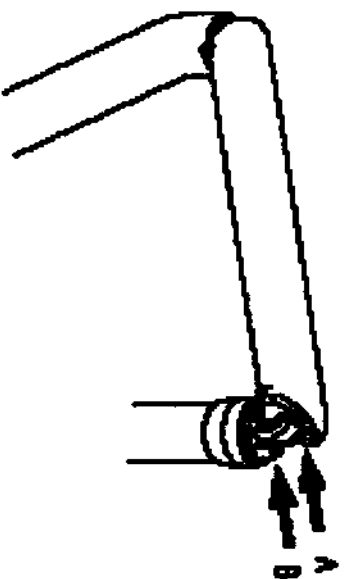
17



18



19



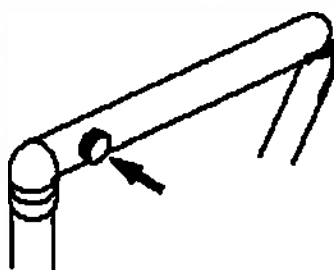
20



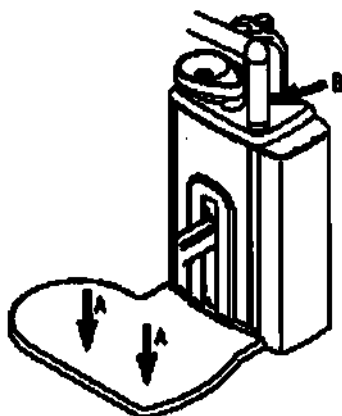
21

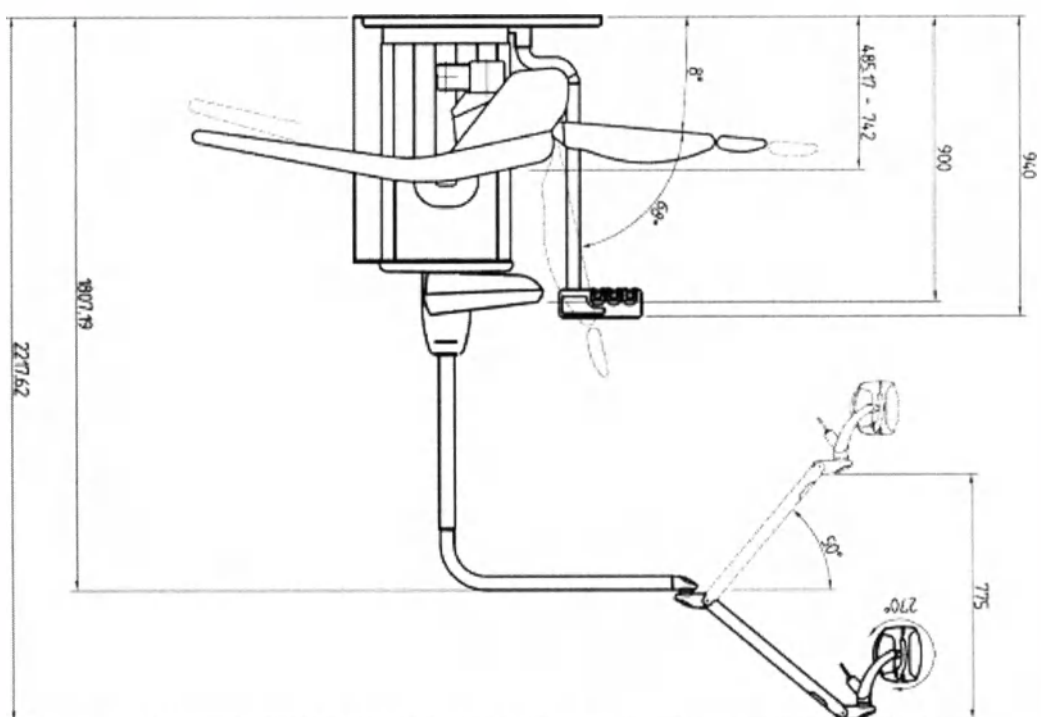
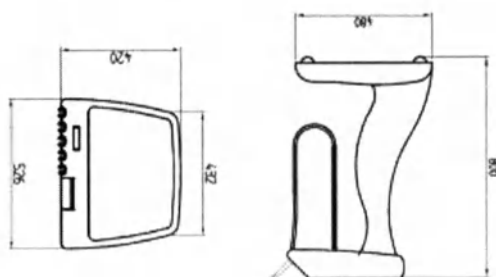
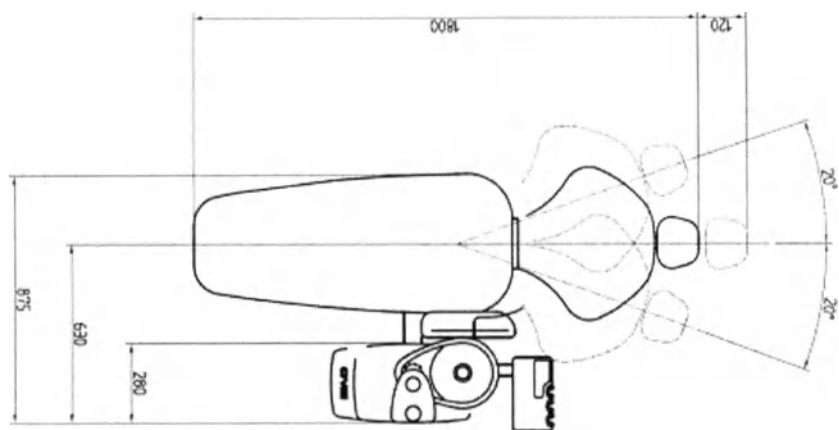


22



23





Перевод с английского и итальянского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции на медицинское изделие (Установки стоматологические О.М.С. с принадлежностями, модель PUNTO KART)

/на официальном бланке компании/

Каселле ди Сельваццано, 16.12.2016

«О.М.С.-С.П.А. ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ»

Виа Данте 20/А, Сельваццано Дентро (ПД), САР 35030, Италия

Председатель

Г-жа Карла Педраццини

/подпись/

Штамп: О.М.С.-С.П.А.

ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ

Виа Данте 20/А, 35030 Каселле ди Сельваццано (ПД),

Фискальный код и ИНН 00228440285

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи
Просмотрено для подтверждения подлинности подписи на документах, образец
которой хранится в Торговой палате Падуи

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Патриция Пианта

/подпись/

Печать: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Пудуи

Просмотрено для легализации подписи

Согласно статьи 33 Указа Президента Республики от 28 декабря 2000 № 445

От имени Генерального секретаря

Уполномоченный чиновник

Митоло Доменико

/подпись/

Апостиль

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ИТАЛИЯ

Настоящий официальный документ

2. был подписан Митоло Доменико
3. выступающим в качестве Уполномоченного чиновника
4. скреплён печатью/штампом Торговой палаты Падуи

Удостоверено

5. в Падуе
6. 20 декабря 2016 года
7. Префектурой Падуи
8. за № 8793
9. печать/штамп: Префектура Падуи
10. подпись: Директор по административным вопросам (Д-р Сильвия МАЦЦЕТТО)
/подпись/

Падуя, 19.12.2016

/Марка гербового сбора/: Министерство
экономики и финансов * Государственная
налоговая служба * Марка гербового сбора -
16,00 (шестнадцать/00) евро /Штрих-кодовый
идентификатор/: 0 116 056237 197 5

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*

Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №

Взыскано по тарифу: 100 рублей

ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)

ВРИО Нотариуса:



14-31528



**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

Установки стоматологические O.M.S. с принадлежностями

модели: TEMPO 9 ELX, TEMPO 9 ELX KART

O.M.S.-S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE
Via Dante 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

The Chair woman

Mrs. Carla Pedrazzini

Carla Pedrazzini

O.M.S. S.p.A.

Officine Meccaniche Specializzate
Via Dante, 20/A - 35030 Caselle di Selvazzano (PD)
Cod. Fisc. e P.IVA 00228440285





CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

Visto per la conformità di firma apposta sul presente
documento depositato in atti presso questa
Camera di Commercio
Visto for signature conformity on this document as
lodged with Padova Chamber of Commerce

p. IL SEGRETARIO GENERALE
Il Funzionario Delegato
Patrizia Pianta

Patrizia Pianta



Camera di Commercio
Padova

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI PADOVA

VISTO per la legalizzazione della firma
ai sensi dell'articolo
33 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445.



p. IL SEGRETARIO GENERALE
IL FUNZIONARIO DELEGATO
Mitolo Domenico

Domenico Mitolo

PREFETTURA - UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO
- PADOVA -

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese: ITALIA

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da MITOLO DOMENICO

3. operante in qualità di FUNZIONARIO DELEGATO

4. è munito del sigillo / bollo di

CAMERA DI COMMERCIO DI PADOVA

Attestato

5. in Padova

6. il 20 DIC. 2016

7. da



PREFETTURA DI PADOVA

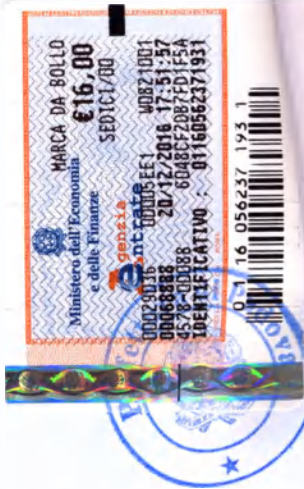
8. con numero

8801

9. timbro sigillo

10. Firma

DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(Dott.ssa Silvia MAZZETTO)



PADOVA, 19/12/2016

НАИМЕНОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Установки стоматологические О.М.С. моделей TEMPO 9 ELX/TEMPO 9 ELX KART

I. Базовый состав установок стоматологических О.М.С., моделей TEMPO 9 ELX/TEMPO 9 ELX KART:

1. Блок основной.
2. Кресло пациента, модели: MOON или SWAN, или ARCADIA P, или ARCADIA EXT.
3. Модуль врача с пультом управления, модели: PUNTO KART, или TEMPO 9 ELX, или TEMPO 9 ELX KART.
4. Столик для инструментов стерилизуемый.
5. Чаша плевательницы поворотная керамическая.
6. Место ассистента с пультом управления.
7. Стойка светильника.
8. Светильник.
9. Педаль управления инструментами и креслом.
10. Гидроблок.

II. Принадлежности для установок стоматологических О.М.С., моделей TEMPO 9 ELX/TEMPO 9 ELX KART:

1. Подлокотник правый съемный.
2. Подголовник стандартный с центральной кнопкой для всех кресел.
3. Подголовник с двойной подвижностью (регулировкой).
4. Подушка - сидение дополнительное для детей.
5. Рычаг стабилизационный для кресла ARCADIA EXT.
6. Стулья стоматологические (STAR).
7. Шприц с фиброоптикой или без фиброоптики 3-х функциональный /6-ти функциональный стоматологический.
8. Видеокамера интраоральная с монитором или без монитора.
9. Скайлер пьезоэлектрический SATELEC с фиброоптикой или без фиброоптики, EMS (MECTRON).
10. Микромотор электрический BIEN AIR (FARO) с фиброоптикой или без фиброоптики.
11. Плата специальная для микромотора с минимальной скоростью 50 об/мин.
12. Клапан специальный соленоидный для продувки воздухом.
13. Шланги турбинные с фиброоптикой или без фиброоптики.
14. Клапан специальный соленоидный для прогрессивной подачи воздуха на турбину.
15. Устройства стопорные для рычагов инструментов.
16. Нагреватель воды для подачи на инструменты.
17. Негатоскоп для просмотра интраоральных снимков.
18. Нагреватель воды для наполнения стакана.
19. Столик инструментальный на модуле врача.
20. Столик большой инструментальный на модуле врача.
21. Клапаны соленоидные включения/выключения подачи воды и воздуха на установку.
22. Педаль управления.
23. Устройство для подачи водопроводной, дистиллированной воды или специальных растворов на инструменты.
24. Светильник FARO EDI LAMP.
25. Стойка для крепления светильника.
26. Стойка для крепления светильника и монитора.
27. Монитор.
28. Место ассистента на неподвижном кронштейне.
29. Место ассистента на поворотной артикуляционной штанге.

30. Место ассистента на пантографической штанге с двойной подвижностью.
31. Слюноотсос со шлангом, эжекторный водяной.
32. Шланги пылесоса и слюноотсоса для внешней аспирационной системы.
33. Комплект для мойки системы аспирации METASYS.
34. Сепаратор CATTANI "MONOSTUDIO".
35. Сепараторы METASYS "MULTISYSTEM", "COMPACT-DYNAMIC".

НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

Предназначены для всех видов терапевтических, ортопедических и хирургических работ в области стоматологии.

Показания.

Оказание помощи при терапевтических, ортопедических и хирургических работах в стоматологии.

Противопоказания.

- критическое физическое или умственное состояние.

Возможные побочные действия.

Отсутствуют.

Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений.

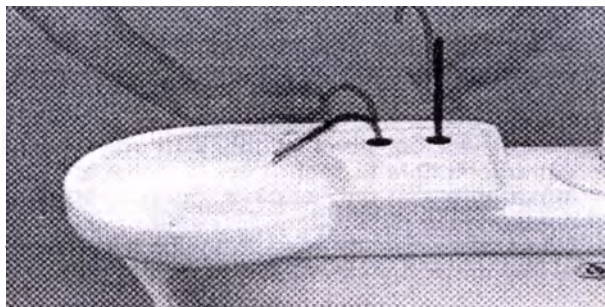
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Стоматологическая установка **ТЕМПО 9 ELX / ТЕМПО 9 ELX Kart (с мобильным столиком врача)** предоставляют широкий выбор инструментов (до 4 штук). Как и многие другие модели, данные установки могут быть подсоединены к любому креслу производства **O.M.S.**



Вся верхняя часть гидроблока полностью выполнена из керамики и лишена углов, что обеспечивает высокую надежность санитарной обработки поверхностей.

Канюли для промывки плевательницы и для наполнения стакана легко снимаются и пригодны для обработки в автоклаве.



Все шланги системы аспирации и их соединения легко снимаются для обработки и дезинфекции.

Фильтр также вынимается легко и гигиенично.

Условия окружающей среды.

Рекомендуемые параметры окружающей среды при транспортировке и хранении установки
Температура от - 40 до +70 °С

Относительная влажность от 10 до 100% без конденсации/прямого воздействия влаги

Атмосферное давление от 500 до 1060 кПа

Установленное оборудование может находиться под воздействием указанных условий не более 15 дней.

Рекомендуемые параметры окружающей среды при использовании установки

Температурный диапазон: от +10 до +40°С.

Диапазон относительной влажности: от 30 до 75% без конденсации/прямого воздействия влаги.

Диапазон атмосферного давления: от 700 до 1060 кПа.

Электромагнитная безопасность:

Установка спроектирована и изготовлена в соответствии с нормами IEC 601-1-2 (Электромедицинская аппаратура, электромагнитная совместимость, 1993) и таким образом имеет высокую степень защиты и излучения, которая не создает опасных помех с аппаратурой, изготовленной в соответствии с вышеуказанными нормами. Тем не менее, могут иметь место помехи с электрооборудованием, которое имеет уровень эмиссий и защиты, не соответствующий нормам IEC 601-1-2 (1993).

В таких случаях нельзя использовать это оборудование одновременно со стоматологической установкой O.M.S. (но в любом случае можно запросить вмешательство фирмы O.M.S. с целью изучения проблемы).

Если установка блокируется по причине таких помех, то часто достаточно выключить ее и включить снова.

Правила техники безопасности:

● Не допускать неквалифицированный персонал и/или персонал, который не изучил инструкцию по эксплуатации установки.

- Постоянно проверять состояние установки.

- Не использовать установку в том случае, если одна из ее частей неисправна или изношена. В подобном случае запросить вмешательство техников фирмы O.M.S.

- Заменять неисправные или изношенные части только на оригинальные, имеющие гарантию O.M.S.

- Не размещать какие-либо предметы под гидроблоком, так как они могут повредить его или могут привести к опрокидыванию стоматологической установки при ее запуске.

ГАРАНТИЯ

Фирма О.М.С. дает гарантию на свою продукцию на 3 года с момента установки. Поэтому очень важно заполнить, как указано ниже, гарантийную квитанцию (приложенную к документации оборудования) в момент установки.

После заполнения гарантийная квитанция должна быть отправлена по почте в течение 10 дней независимому представителю фирмы О.М.С. : ООО «Стоматорг-Сервис» », 119234, г.Москва, Моносовский проспект, д.4, корп.2 Тел./факс: +7(499) 134-82-24, 134-81-24, 132-08-44, +7(495) 978-82, E-mail: 9788582@mail.ru, stomservice@globonet.ru. При этом не забудьте оторвать и оставить себе первую копию гарантийного талона. При несвоевременной отправке гарантийных талонов фирма О.М.С. не сможет обеспечить своевременный ремонт стоматологической установки.



O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate

CLIENTE BORIN	N° CONFERMA 404	CLIENTE	N° CONFERMA
Apparecchio mod. Tempo 9 & 10 matricola 33086		The unit mod. _____ registered n° _____	
La garanzia per la durata di TRE ANNI dalla data 03-06-95 (installazione), le condizioni sottostanti. Per particolari indicati più sotto di fabbricazione della O.M.S. la durata e le caratteristiche della garanzia sono quelle fornite dal fabbricante stesso. O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate		is provided with a 3 YEARS guarantee starting from _____ (installation date), at the following conditions. (For the items indicated underneath, which are not manufactured by us, the warranty period is determined by the manufacturer himself. O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate)	
CONDIZIONI DI GARANZIA: La garanzia prevede la perfetta riparazione o la sostituzione (a giudizio del fabbricante) di tutte quelle parti che risultano difettose per vizi di costruzione. L'intervento sarà eseguito gratuitamente (precluso il diritto fissato di chiamata del convenzionato o zone o da altro persona e indicato dalla O.M.S. S.p.A. Questa ditta deve, se non espressamente richiesta e modificata scritto dalla vendita, la garanzia di due interventi e invece se sono 12 mesi. L'assistenza e la manutenzione vengono fornite da ogni agente in negozio della O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASALE DI BELVAZZANO (PD) - ITALIA. Non è specificamente previsto l'invio di pezzi in garanzia (con relativo n° di matricola), prima del ricevimento del pezzo difettoso. Eventuali deroghe alla presente garanzia potranno essere fatte esclusivamente per iniziativa della O.M.S. S.p.A. La garanzia non copre i guasti dovuti: - al trasporto - all'installazione non corretta - ad uso improprio - ad urti, cadute, collisioni accidentali. La garanzia non può per definizione applicarsi a componenti soggetti ad usura o a parti in cui la durata non sia prevedibile e (ad esempio) le lampade, le valvole, le parti soggette ad usura (ad esempio sul guaina di alimentazione edumefici, le spazzole) la garanzia è limitata a 3 mesi. La presente garanzia ha valore solo se una copia della presente sarà spedita, completa in ogni sua parte, entro 10 gg. dalla data di installazione alla O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A. Ogni forma di garanzia decisa automaticamente o a opera il possessore di un apparecchio O.M.S. si rivolga a: O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate		GUARANTEE CONDITIONS: 1) The guarantee covers the perfect repair or replacement (in the manufacturer's discretion) of all those parts turned out to be inefficient for a construction defect. 2) The intervention shall be performed free of charge (except the call by the O.M.S. S.p.A. local Agent. The clause is valid if not clearly modified at the sale. The intervention is free of charge only for the first 12 months. 3) The parts to repair or replace shall reach O.M.S. S.p.A. free of charge at the following address: O.M.S. S.p.A. - Via Dante, 20/A - 35030 CASALE DI BELVAZZANO (PD) - ITALIA. 4) The delivery of parts under guarantee (with relative registered n°) is not to be made before the reception of the damaged ones. The eventual departure from this clause shall only be made by O.M.S. S.p.A. 5) The guarantee does not cover the faults due to: - transport - wrong installation - careless use - hits, falls, accidental impacts. 6) The guarantee cannot be applied either to fragile items (e.g. the ceramic part of the spittoon) or to parts of indefinite duration (e.g. the bulbs). With regard to the parts which are subject to wear (e.g. valves, instruments feeding sheath or upholstery) the guarantee is limited to the first 12 months. 7) The present guarantee is valid only if a copy duly filled in is returned to O.M.S. within 10 days from the installation date. 8) The present guarantee is not valid if the owner of an O.M.S. unit turns to non-authorized O.M.S. technicians. O.M.S. S.p.A. Officine Meccaniche Specializzate	
Il presente apparecchio è equipaggiato con: micromotori/ n. 970 aspiratore n. 100942 turbine/ n. 9121 elettronici/ n. 959 abbiatore del tartaro/ n. _____		The present unit is equipped with: micromotor/s n. _____ vacuum system n. _____ turbine/s n. _____ lamp n. _____ radio surgical knife n. _____ X-ray unit n. _____ scaler n. _____	
N.B.: Le cedole di garanzia di queste apparecchiature debbono essere restituite, debitamente compilate, (e rispettivi fabbricanti) entro 10 gg. dalla data di installazione, esclusi i prodotti Blen Air.		The warranty coupons shall be returned duly filled in to the makers within 10 days from the installation date, except the Blen Air products.	
L'apparecchio è stato installato il giorno 03-06-95 presso lo studio: COGNOME E NOME (O DENOMINAZIONE SOC.) ROSSI MARIO		The unit was installed on _____ by the dental surgeon: SURNAME AND CHRISTIAN NAME (OR TRADE - NAME) _____	
PA PADOVA n. 201A CITTA' MILANO CAP 20142 TEL 02/640626		ADDRESS _____ CITY _____ POST CODE _____ TEL _____	

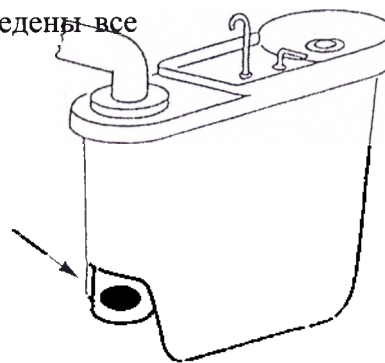
O.M.S. S.p.A. - 35030 Casale di Belvazzano Padova - Via Dante, 20/A - Tel. (049) 8975455 (r.a.) - Telex 430840 OMSTAF I - Telefax (049) 8975568

ПРИМЕЧАНИЕ: Все оборудование, не изготовленное на фирме О.М.С. (например, наконечники, турбины, система аспирации и др.) сохраняет гарантийный срок, установленный фирмой-изготовителем.

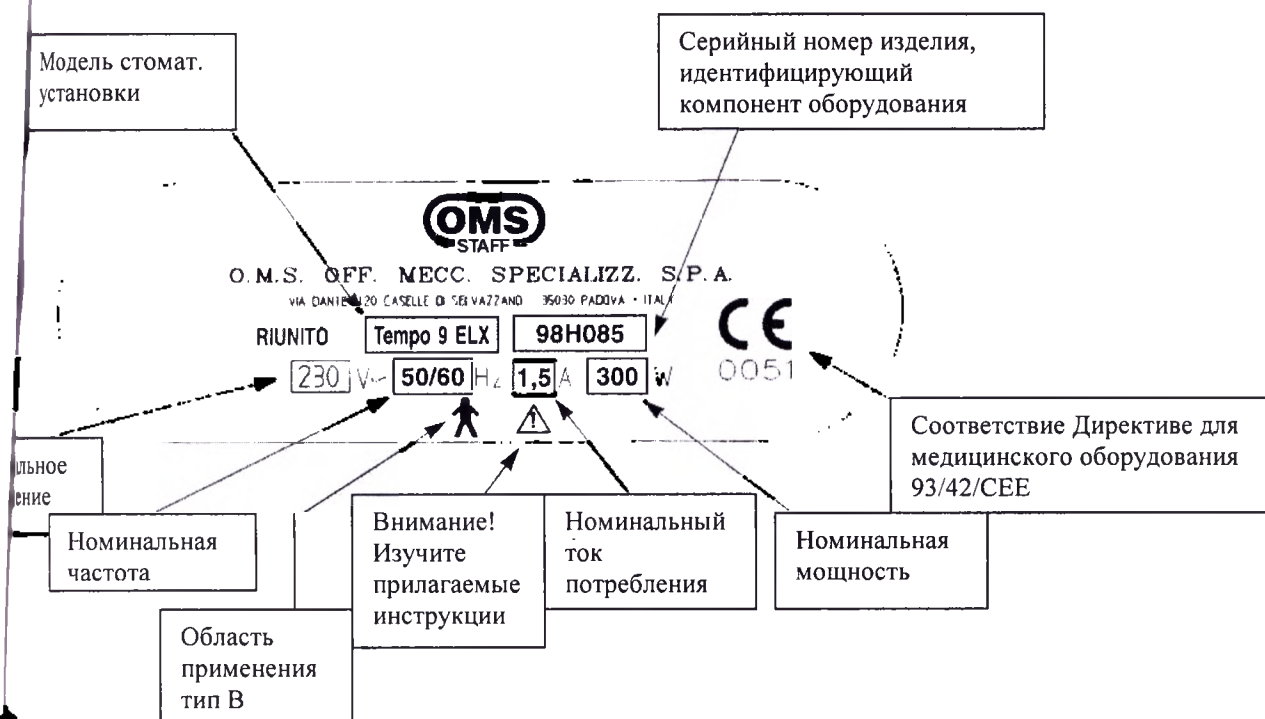
Рекомендуется внимательно изучить гарантийные правила, предусмотренные фирмой О.М.С., во избежание недоразумений и бесполезной траты времени.

МАРКИРОВКА

На каждой стоматологической установке фирмы O.M.S. на гидроблоке прикреплена этикетка, на которой приведены все основные данные установки (как показано на рисунке).



На этикетке Вы найдете следующие данные:



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель:	TEMPO 9 ELX / TEMPO ELX Kart (с мобильным столиком)
Изготовлено на:	OMS SpA Officine Meccaniche Specializzate Via Dante 20 35030 Caselle di Selvazano Padova - Италия
Вид:	I
Область применения:	B
Электрическое питание:	
Номинальное напряжение:	230 В. переменного тока
Номинальный ток:	Питание от сети 6,5 А, 230 В пер. тока 50 Гц Питание трансформатора 1,5 А, 230 В пер. тока Питание низкого напряжения 25 В пер.тока Питание 8 В пер. тока Питание 15 В пер.тока Питание 17 В пер.тока Питание 24 В пер.тока Выход на питание лампы светильника 15/17 В пер. тока Выход для подогрева воздуха шприца 2А 24В пер.тока; воды шприца 6,3 А 24В пер.тока
	Промежуточный расход воздуха 10" при ВКЛ/ 2" при ВЫКЛ Промежуточный расход воды 10" при ВКЛ/ 2" при ВЫКЛ
	Напряжение электропитания установки 21В пер.тока, 24 В пер.тока Напряжение электропитания двигателя хирургического аспиратора 2,5 А, 220 В пер. тока Напряжение электропитания кресла 5А, 220В пер.тока
Номинальная частота:	50 Гц
Подсоединение к электр.сети:	В соответствии с действующими национальными нормами
Макс. внутреннее напряжение:	35 В пост. тока
Общий вес:	около 190 кг.
Вес светильника:	около 9 кг

ВНИМАНИЕ!

Установки фирмы O.M.S. спроектированы и изготовлены с соблюдением международных норм безопасности 601-1, IEC 601-1-1 и IEC 601-2. Кроме того, фирма O.M.S. снимает с себя ответственность в отношении безопасности и надежности в том случае, если:

- сборка
- внесение дополнений
- повторная настройка
- изменения или ремонт

были выполнены специалистами, не уполномоченными на то фирмой STAFF DENTALE - O.M.S. и если:

- электрооборудование рассматриваемого помещения не соответствует нормам CEE 64-8 и 64-4;
- установка не используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

Все изменения или дополнения могут быть выполнены только по письменному разрешению, по инструкциям и с деталями, поставленными исключительно фирмой O.M.S.

Фирма O.M.S. оставляет за собой право внести изменения в свою продукцию без предварительного предупреждения.

УПАКОВКА

Стоматологическая установка отгружается упакованной в два ящика, в которых помещены все основные элементы:

Состав упаковки	Размеры упаковки (Ш/Г/В),	Объем упаковки	Вес нетто	Вес брутто
МОДУЛЬ ВРАЧА установок включающий: инструментальный столик врача на рентгенографическом плече (либо мобильный столик Kart), инструменты, одна бутылка с чистящим веществом DENA, аксессуары столика врача/блока плевательницы/аспирации, коробку с запасными частями и <u>ГАРАНТИЙНЫМ ТАЛОНОМ</u> на установку (предохранители, предохранители, ключи и т.д.), электросхемы, инструкция по эксплуатации.	97x66x51см	0,326 м ³	25 кг	30 кг
Блок ПЛЕВАТЕЛЬНОСТИ SELENIA включающий: блок плевательницы, педаль управления инструментами, столик ассистента с хромированным, педаль управления, стойка осветительной.	98x89x50см	0,436 м ³	37 кг	45 кг
Кресло ARCADIA EXT включающее: кресло пациента, подголовник, фиксирующие винты для кресла и стоматологической установки, <u>ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН</u> на кресло, руководство-справочник S.T. 01/3, схемы электрических соединений ТЕС 07/5, правый подлокотник для кресла*, осветительная.	142x73x115см м	1,192 м ³	130 кг	165 кг
Итого			192 кг	240 кг

Снаружи обоих ящиков, на видимом месте, размещена следующая опознавательная табличка:

	Номер заказа (если таковой имеется)	
Отправитель		Ящик №

тип стомат. установки	O.M.S.	NUMERO COLLO
	ORD. N.	CONF.
тип кресла пациента	CONTENUTO ☐ LINEA 100 ☐ LINEA 90 ☐ TEMPO 9 ☐ TEMPO 10 ☐ PUNTO ☐ MOON ☐ SWAN ☐ ARCADIA ☐ ☐ ☐ COLONNA ☐ TESTA RX ☐ BASE ☐ CARTER ☐ KART ☐ TAVOLETTA ☐ BRACCIO ☐ SEDILE ☐ SEGGIOLINO ☐ ACC. RU ☐ LAMPADA ☐ ACC. PG ☐ SPULACCHIERA ☐ ASP. CHIR ☐ ☐ COMPRESSORE ☐	
	№ подтверждения заказа	

Присутствуют только в случае запроса при заказе

Примечание: В случае поставки стула O.M.S. он упаковывается отдельно.

СБОРКА

В качестве первой операции производится установка кресла пациента так, чтобы необходимые открытые подсоединения: электрические, водяное и воздушное снабжение, требующиеся для работы установки, были размещены так, как это указано на монтажной схеме.

Прикрепляется сидение к креслу, вставляется подголовник и, если нужно, правый подлокотник.

Корпус плевательницы прикрепляется к креслу прилагающимися для этого винтами.

Может быть целесообразным для предохранения от случайных ударов, не снимать упаковку с этого корпуса до тех пор, пока блок плевательницы не будет прикреплен к креслу.

Снимается внешняя панель блока плевательницы и вставляется консоль подвешного столика для инструмента, помогая этому небольшими вращательными движениями.

Выполнению соединений между блоком подвешного столика и блоком плевательницы. При выполнении электрических подсоединений особое внимание следует уделить правильности подключения соединителя Paduit к СНВ и на нумерацию прикрепляемых к клеммам проводов.

Для облегчения этой операций, все электрические соединения Paduit обозначаются разными цветами.

Подвешной столик для инструмента освобождается от упаковки, и на него устанавливаются прилагаемые принадлежности.

Выполняются электрические соединения в напольной коробке между трансформатором и стоматологической установкой, при этом следует соблюдать нумерацию проводов, подсоединяемых к клеммам трансформатора и вставить соединитель Paduit в правильное положение, с выходом проводов вверх.

Затем подсоединяется педаль.

При подсоединении светильника к стоматологической установке, шток держателя светильника устанавливается в предназначенное для этого гнездо. На блоке плевательницы предусмотрены два соответствующих крепежных винта.

ПОДСОЕДИНЕНИЯ

В начале необходимо убедиться в регулярности подачи воздуха и воды.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую либо ответственность за неисправности или ущерб, происшедшие по причине несоблюдения нижеприведенных предупреждений:

подача водопроводной воды	вода должна быть с средним / низким содержанием солей (при необходимости следует предусмотреть устройство для смягчения воды). Давление 2-4 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 8.
подача сжатого воздуха	сжатый воздух, предпочтительно осушенный и без масляного тумана. Минимальное давление 4,5 кг/см ² , подсоединить к трубе диаметром 6 x 4.

рекомендуется также (перед тем как начать сборку стоматологической установки) выполнить прямое временное подсоединение между трубой подачи воды и сливом или сделать так, чтобы вода циркулировала на протяжении нескольких минут с целью удаления возможно присутствующих в трубах инородных тел.

НАЧАЛО РАБОТЫ

1) Проверьте правильность нивелировки, как стоматологической установки, так и кресла: если Вы обнаружите неправильный наклон, то для лучшего регулирования необходимо поступить следующим образом: Ослабьте 4 крепежных винта блока плевательницы, и отрегулируйте 4 регулировочных штифта до достижения правильной позиции стоматологической установки.

2) Проверьте правильность нивелировки блока плевательницы и подвесного столика для инструментов: если вы обнаружите неправильный наклон подвесного столика для инструментов, то это можно отрегулировать при помощи винта, расположенного внутри консоли, в ее передней части.

3) Проведите испытание, с целью проверки правильности работы всего комплекса, соответственно контролируя :

- подачу воды в стакан
- подачу воды в плевательницу

4) Настройте регуляторы давления и потока:

- общие
- каждого отдельного инструмента

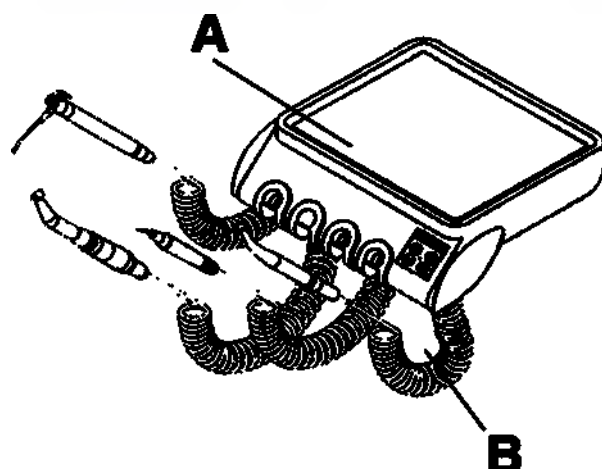
Данные устройства, даже если они уже отрегулированы на фирме O.M.S., требуют дополнительной проверки и, если в этом возникнет необходимость, повторной настройки.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе испытания необходимо проверить наличие механической устойчивости комплекса стоматологическая установка / кресло, предварительно установив все подвижные элементы и принадлежности (стол, светильник, блок плевательницы и т.п.) в самой неблагоприятной позиции. При необходимости фирма может поставить стабилизирующие детали для кресла, если нет возможности зафиксировать его на полу.

УСТАНОВКА - РЕГУЛИРОВКА - СИГНАЛИЗАЦИЯ

ПОДВЕСНОЙ СТОЛИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ



Подвесной столик для инструментов стоматологической установки **ТЕМПО 9 ELX / Tempo ELX Kart** (с **обычным столиком врача**) позволяет разместить до четырех инструментов (включая шприц).

В секторе "А" размещена общая панель управления, обеспечивающая работу стоматологической установки, и все электрические соединения инструментов.

Сектор "В", находящийся в нижней части подвешного столика для инструментов, содержит блок электроклапанов инструментов с их регуляторами. Функции этих устройств описаны в разделах, посвященных каждому из отдельных модулей.

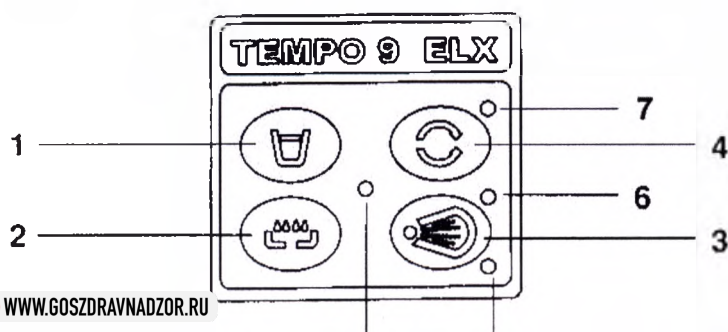
Настройка модулей, не оснащенных регуляторами, должна производиться только уполномоченными на то техниками фирмы О.М.С., поскольку для подобной настройки необходим специальный манометр, который в комплекте стоматологической установки отсутствует, так как считываемое им давление не соответствовало бы реальному давлению в каждом отдельном инструменте.

Для регулировки давления необходимо использовать отвертки и манометр. Эти действия должны производиться только уполномоченными на то фирмой О.М.С. техниками.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Объяснения, приведенные ниже, относятся к обычной комплектации стоматологических установок фирмы О.М.С., в том случае если будут использоваться другие инструменты, то в отношении их использования и эксплуатации, необходимо руководствоваться документацией, прилагающейся к каждому отдельному инструменту.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Кнопка подачи холодной воды в стакан

Кнопка подачи воды для промывки плевательницы.

Кнопка включения спрея на микромотор / скайлер. В случае применения инструмента с фиброоптикой данная кнопка действует как включение/ выключение света инструмента. Функция спрея, соответственно, включается нажатием педали.

Кнопка изменения направления вращения электрического микромотора.

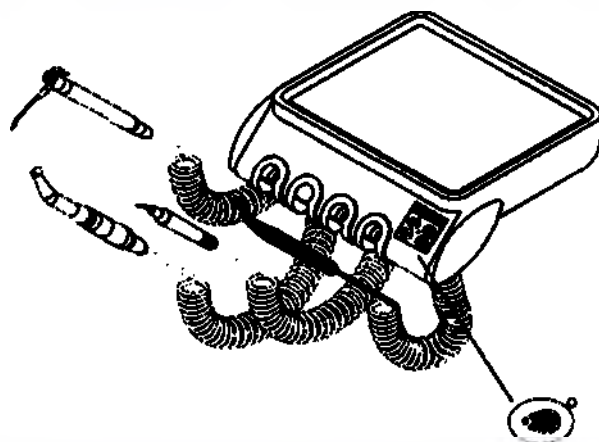
Индикатор включения спрея (желтый).

Индикатор включения фиброоптики инструмента (желтый).

Индикатор, указывающий на изменение направления вращения микромотора (желтый).

Индикатор включения стоматологической установки (зеленый).

ДУЛЬ ТУРБИНЫ



Турбина начинает функционировать после изъятия инструмента из гнезда, перемещения его к рабочему месту и последующего нажатия педали управления (см. раздел «Педаль»).

Давление воды в спрее регулируется соответствующим винтом, находящимся под модулем турбины (см. рис.).

Поворачивая винт по указанному стрелкой направлению, можно регулировать постепенное уменьшение напора воды в спрее, вплоть до полного ее перекрытия. Поворот винта в обратном направлении увеличивает напор.

Не рекомендуется вмешиваться в регулировку других регуляторов, находящихся сбоку от винта давления.

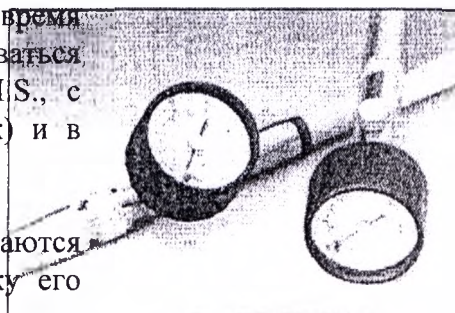
Если турбина оснащена фиброоптикой, то свет включается нажатием и удержанием в нажатом

состоянии в течение 3 секунд соответствующей кнопки



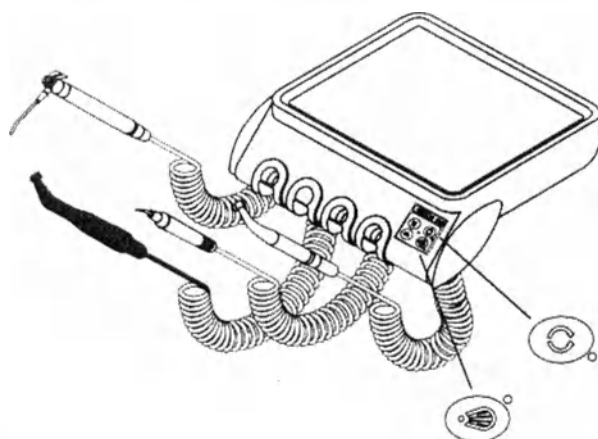
(на панели управления).

Рекомендуемое давление (измеряемое в процессе работы турбины) уже отрегулировано на фирме O.M.S. во время калибрования. Нужное давление должно регулироваться только уполномоченными специалистами фирмы O.M.S., с использованием специального манометра (см. рисунок) и в соответствии с данными, указанными ниже в таблице (?)



Установки, изготовленные на фирме O.M.S., не оснащаются манометром (на столике для инструментов), поскольку его показания не будут точными.

МОДУЛЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО МИКРОМОТОРА



Микромотор начинает функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его к рабочему месту и после последующего нажатия педали управления (см. раздел «Педаль»). Таким движением микромотору придается вращение по часовой стрелке.

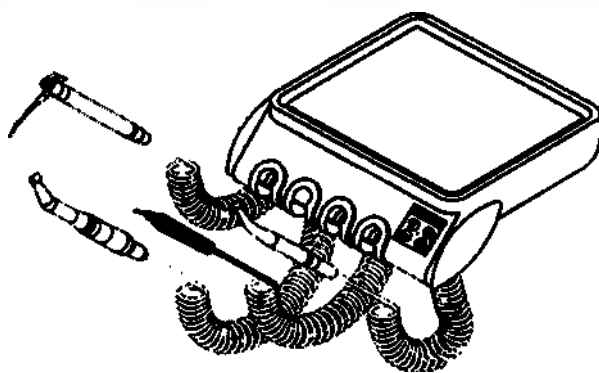
Для изменения направления вращения двигателя необходимо вернуть инструмент на его место и нажать кнопку «изменение направления», находящуюся на панели управления.

Изменение направления может быть также изменено в процессе работы, но мы не рекомендуем прибегать к этому во избежание повреждений микромотора.

Подача спрея на микромотор осуществляется после нажатия на клавишу . Регулирование подачи воды с «спрее» производится подворачиванием винта, находящегося под модулем микромотора (см. рис), по направлению, указанному стрелкой с целью постепенного уменьшения подачи воды в «спрее», а для достижения противоположного результата, необходимо поворачивать винт в обратном направлении.

Если двигатель оснащен фиброоптикой, то свет включается нажатием кнопки и удержанием ее в нажатом состоянии в течение 3 секунд.

МОДУЛЬ СКАЙЛЕРА



Скайлер начнет функционировать после изъятия инструмента из его гнезда, перемещения его к рабочему месту и последующего воздействия на рычаг педали (см. раздел «Педаль»).

Чтобы активировать подачу спрея на скайлер необходимо нажать клавишу . Уменьшение напора воды в «спрее» достигается подворачиванием регулировочного винта, находящегося под модулем скайлера (см. рис), по направлению, указанному стрелкой. Для увеличения напора воды винт необходимо поворачивать в обратном направлении.

МОДУЛЬ ПИСТОЛЕТА ВОДА-ВОЗДУХ

Пистолет вода-воздух может функционировать в любой момент, достаточно нажать одну из двух клавиш подачи воды и воздуха.



Нажатием двух клавиш одновременно осуществляется подача воздуха и воды одновременно (спрей).

В. Особая легкость (75 г) и отличная манипулируемость позволяют стоматологу работать экономично и уверенно.

Наконечник легко снимается для стерилизации.

МОДУЛЬ ПИСТОЛЕТА ВОДА-ВОЗДУХ Модель - MINI LIGHT

Пистолет вода-воздух приводится в действие в любой момент нажатием одной из двух клавиш для подачи воды или воздуха.

При нажатии двух кнопок подается вода и воздух одновременно.

Модуль пистолета вода-воздух MINILIGHT имеет три модификации (3-х и 6-функциональный).

6-функциональная модель позволяет мгновенно переключать подачу холодной и горячей воды в спрее путем поворачивания регулятора у основания шприца. Там же находится и индикатор, показывающий режим работы пистолета (зеленый – холодный “спрей”, светло-зеленый – горячий “спрей”).

Работа модели MINI LIGHT полностью аналогична работе модели MINI MATIC.

Модуль шприца оснащен предохранительным самовыключающимся термостатом для предотвращения перегрева (с температурным порогом около 60° С.)

Наконечник пистолета вода-воздух легко снимается и пригоден для стерилизации при температуре 130 °.

Важно!!!

Никогда не пользуйтесь 6-функциональным пистолетом с включенным режимом подогрева воды при отключенной водяной и воздушной магистрали – это может разрушить внутренние компоненты пистолета вода-воздух.

Технические спецификации пистолета вода-воздух

(относятся к оборудованию Тип В, Класс II, в режиме 10 сек.включен/20сек.выключен)

	6-функциональный	3-функциональный
Давление воды, макс., бар	2,5	2,5
Давление воздуха, макс., бар	4,5	4,5

ход воздуха, л/мин
ход воды, см.куб/мин

10
110

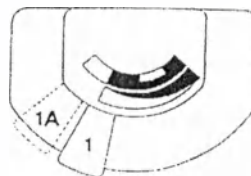
10
110

ПАЛЬ

Паль стоматологической установки разработана так, чтобы можно было обеспечить, одним простым движением рычага (1), контроль всех возможных рабочих функций инструмента.

Замечание. Когда инструмент вынимается, он автоматически соединяется с педалью, и при этом блокируются все остальные, даже в случае их последующего изъятия (например, ассистентом)

Кроме вышеприведенных характеристик, рычаг (1), установленный с легким нажатием в левую сторону (см. позиция 1A), позволяет исключить в любой момент движение кресла, давая возможность стоматологу производить любое вмешательство без использования движущихся инструментов и без риска случайных движений самого кресла. Эта блокировка кресла включается автоматически всякий раз, когда рычаг поворачивается вправо.

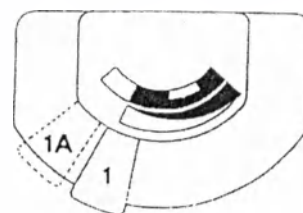


РАБОТА ТУРБИНЫ

При нажатии рычага (1) педали, находящегося в исходном положении, выполняется команда Air-Blower.

При нажатии рычага (1) вправо, запускается вращение турбины.

Если одновременно нажать на рычаг (1), то на турбину подается спрей.

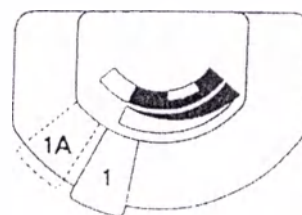


ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МИКРОМОТОРА

При нажатии рычага (1) педали, находящегося в исходном положении, выполняется команда Air-Blower (опция).

При перемещении рычага (1) вправо скорость вращения микромотора прогрессивно нарастает.

Выбор команды "Спрей" производится с панели управления нажатием кнопки, которая дает разрешение для подачи струи спрея при нажатии на рычаг педали.



РАБОТА СКАЙЛЕРА

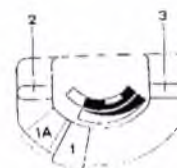
При перемещении рычага (1) вправо прогрессивно увеличивается мощность скайлера.

Спрей, после предварительного его выбора на панели управления нажатием кнопки, будет подаваться при нажатии на рычаг педали.



УПРАВЛЕНИЕ КРЕСЛОМ

Стандартной педали фирмы O.M.S. дополнительно могут быть предусмотрены два боковых рычага (см. рис. детали 2 и 3), позволяющие оператору менять положение кресла с помощью педали. Рычаг 2 служит для управления сидением кресла. Рычаг 3 - для управления спинкой кресла.



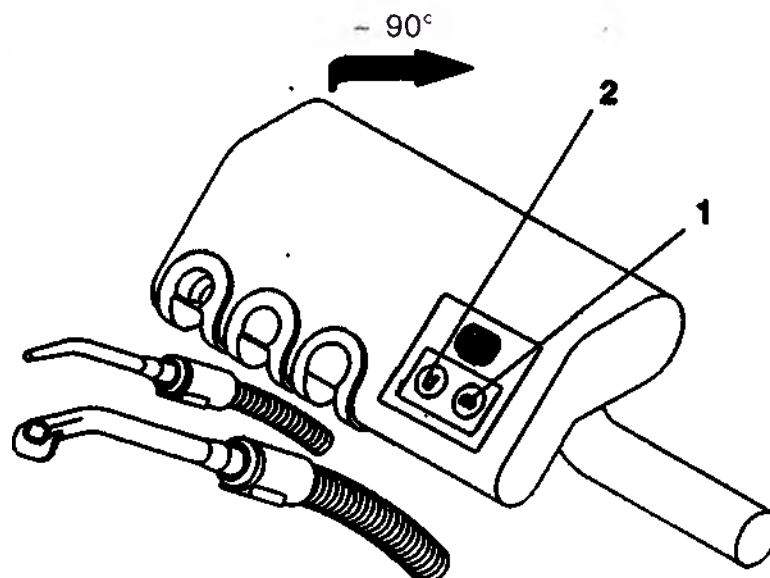
БОКОВОЕ МЕСТО АССИСТЕНТА

Поддержатель для канюль смонтирован на консоли, закрепленной непосредственно на гидроблоке SELENIA E.

Поддержатель представляет собой панель с двумя гнездами для канюль и третьим, обычно пустым, для возможных дополнительных инструментов:

Инжекторный сплюноотсос
Аспиратор асистента

На панели предусмотрен поворот приблизительно на 90° .



На панели размещены кнопки управления для ассистента, (см. рис.), которые при нажатии позволяют подавать воду:

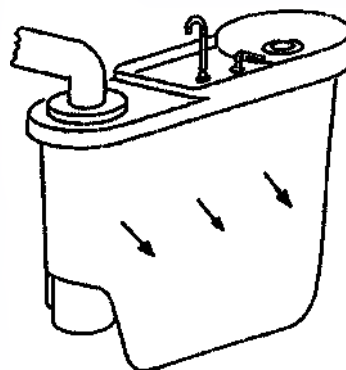
Кнопка «1»: смыв плевательницы (при однократном нажатии происходит автоматическое включение подачи воды в плевательницу через 5 минут);

Кнопка «2»: наполнение стакана холодной воды.

В. Панель ассистента оснащена предохранительным устройством, защищающим ее во время отталкивания кресла от возможных соприкосновений с различными находящимися под ней предметами.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПЛЕВАТЕЛЬНОЙ SELENIA/ SELENIA E

три гидроблока расположены все системы электрического, гидравлического и пневматического контроля стоматологической установки, а также возможные устройства для аспирации (жидкости - воздуха). Для доступа внутрь необходимо аккуратно снять наружную панель гидроблока (см. рис.)

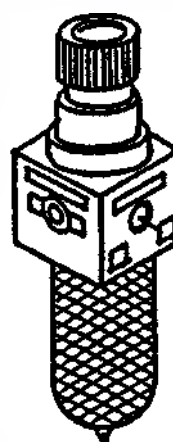


РЕДУКТОР ДАВЛЕНИЯ ВОЗДУХА

Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воздуха в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме M.S., может быть изменена только по техническим причинам.

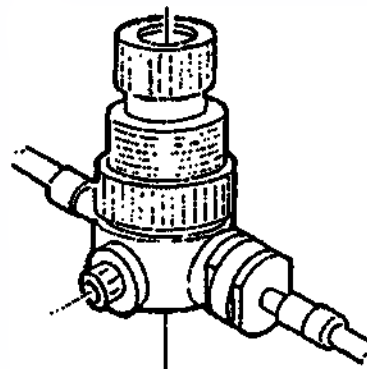
Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному на то специалисту.



РЕДУКТОР ДАВЛЕНИЯ ВОДЫ

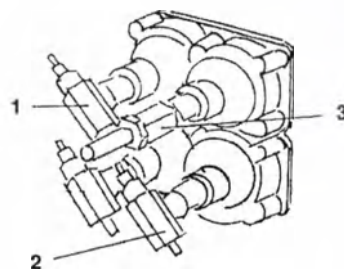
Данное устройство служит для поддержания постоянного давления воды в инструментах.

Настройка, произведенная во время испытаний на фирме M.S., может быть изменена только по техническим причинам. Данную операцию рекомендуется поручать только уполномоченному на то специалисту.



РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ В СТАКАН И ПЛЕВАТЕЛЬНИЦУ

Устройства регулирования находятся на вентильных клапанах. Подаваемая вода проходит через вентиль. Регулирование подачи воды производится с помощью отвертки. Поворачивая отвертку по часовой стрелке, можно уменьшить подачу воды, а поворачивая против часовой стрелки - увеличить ее.



Пояснение к рис.

Регулирование холодной воды, подаваемой в стакан

Регулирование воды для смыва плевательницы

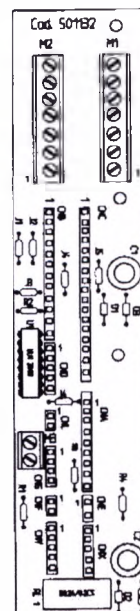
Регулирование слюноотсоса (дополнительно)

Возможно также регулировать и время подачи воды. По поводу подобных изменений рекомендуется обращаться к техническому специалисту фирмы O.M.S. STAFF.

ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ

Объединительная плата обеспечения электрического питания панели инструментов и системы аспирации.

Возможные замены компонентов или модификация электрооборудования должны производиться только уполномоченными на это специалистами фирмы O.M.S. STAFF.



НАПОЛЬНАЯ КОРОБКА,

встроенная в кресло

Под напольной коробкой размещаются соединения с:

электросетью

водопроводной магистралью

канализацией

сетью подачи сжатого воздуха

трубопроводом к аспирационному насосу

В целях безопасности существует внутреннее разделение между зоной с напряжением (220В) и зоной, где должны выполняться соединения с водопроводной сетью и канализацией.

Снаружи коробки располагаются:

ГЛАВНЫЙ КРАН ПОДАЧИ ВОДЫ (поз. 1 на рис.)

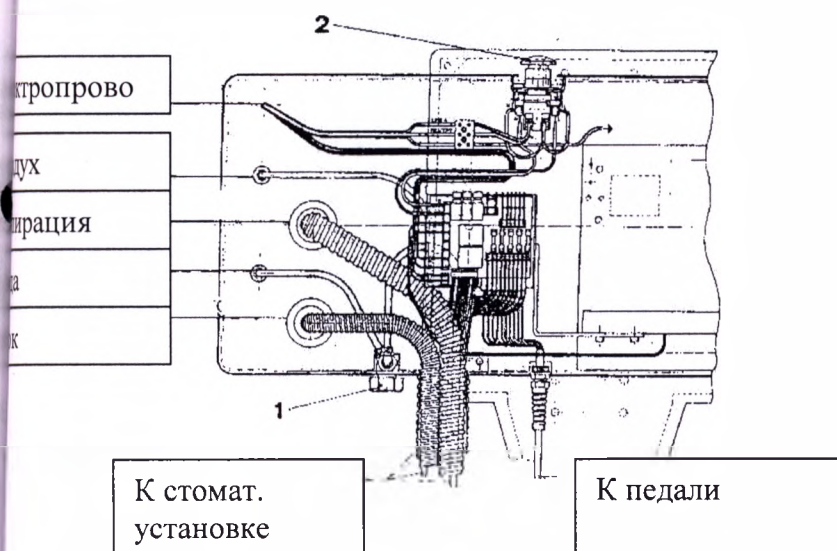
ый кран включает подачу воды внутрь стоматологической установки и на плевательницу. Он
т, если "ребра" ручки крана находятся в вертикальном положении, и открыт, если они
рнуты на 90° и находятся в горизонтальном положении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Настоятельно рекомендуется закрывать кран каждый раз после окончания работы
избежание затоплений, вызванных возможной поломкой внутренних водяных магистралей
установки.

ОСНОВНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (поз. 2 на рис.)

Основной выключатель, находящийся на боковой части картера, включает электропитание всей
стоматологической установки и кресла.

К стоматологической установке



Внимание: Прежде чем производить любую операцию внутри напольной коробки, убедитесь, что
основной выключатель "2" выключен.

НАПОЛЬНАЯ КОРОБКА

Под напольной коробкой размещаются соединения с:

- электросетью
- водопроводной магистралью
- канализацией
- сетью подачи сжатого воздуха
- трубопроводом к аспирационному насосу

В целях безопасности существует внутреннее разделение между зоной с напряжением (220В) и
зоной, где должны выполняться соединения с водопроводной сетью и канализацией.

Снаружи коробки располагаются:

ОСНОВНОЙ КРАН ПОДАЧИ ВОДЫ (поз. 1 на рис.)

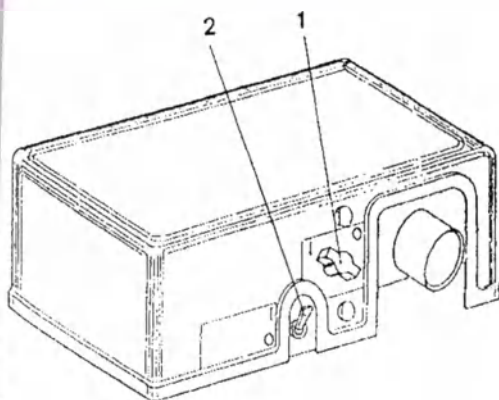
Данный кран включает подачу воды внутрь стоматологической установки и на плевательницу.

Он закрыт, если "ребра" ручки крана находятся в вертикальном положении, и открыт, если они
повернуты на 90° и находятся в горизонтальном положении.

МЕЧАНИЕ: Настоятельно рекомендуется закрывать кран каждый раз после окончания работы
в избежание затоплений, вызванных возможной поломкой внутренних водопроводных труб.

ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (поз. 2 на рис.)

Главный выключатель, находящийся на боковой части картера, включает электропитание всей стоматологической установки и кресла.



Прежде чем производить любую операцию внутри напольной коробки, убедитесь, что главный выключатель "2" выключен.

СВЕТИЛЬНИК

Операционный стоматологический светильник имеет две системы контроля, а именно – выключатель и регулировку интенсивности света.

Существует возможность установки светильников трех модификаций:

- СВЕТИЛЬНИК FARO EDI (с вентилятором)
- СВЕТИЛЬНИК FORMA TS 2000 (с вентилятором)
- СВЕТИЛЬНИК STERT VISION (с вентилятором)

СВЕТИЛЬНИК FARO EDI

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжения электропитания:	17 В
Галогенная лампа:	17 В, 95 Вт.
Спектральная температура:	5000 °К
Фокусное расстояние:	700 мм.
Освещаемое поле на расстоянии 700 мм.	180 x 60 см.
Максимальная освещенность на расстоянии 80 см.	25 000 Люкс.
Вес:	5,2 кг.
Диаметр опорного стержня	Диаметр: 35 мм (допуск +_0,03) x 70 мм.

СВЕТИЛЬНИК FORMA TS 2000 (с вентилятором)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжения электропитания:	17 В
Галогенная лампа:	24 В, 150 Вт.
Спектральная температура:	5000 °К
Фокусное расстояние:	700 мм.
Освещаемое поле на расстоянии 700 мм.	20 x 10 см.
Максимальная интенсивность освещения на расстоянии 80 см.	27 000 Люкс.

орный стержень

7,2 кг.

Диаметр: 35 мм (допуск +₋0,03)
х 70 мм.

СТИЛЬНИК VISION (с вентилятором) ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

напряжения электропитания:

17 В

осветительная лампа:

12 В, 50 Вт.

максимальная температура:

4500 °К

рабочее расстояние:

700 мм.

освещаемое поле на расстоянии 700 мм.

20 х 10 см.

максимальная интенсивность освещения на
расстоянии 80 см.

Макс 25 000 Люкс +/- 10%

Мин. 15 000 Люкс +/- 10%

оптическая часть

1,5 кг.

плечо лампы

4,8 кг.

орный стержень

Диаметр: 35 мм (допуск +₋0,03)
х 70 мм.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ ИНСТРУМЕНТОВ

В этом разделе даны необходимые рекомендации по автоклавированию инструментов (турбин, прямых и угловых микромоторных наконечников), поставляемых О.М.С.

Перед стерилизацией инструментов других фирм ознакомьтесь с инструкцией фирмы-производителя.

ТУРБИННЫЕ НАКОНЕЧНИКИ:

Модель	Автоклавирование
Air Black Pearl Croma (разъем Borden)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air Black Pearl Croma (разъем Midwest)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air Ondine Croma (разъем Borden)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air Ondine Croma (разъем Midwest)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air Bora (разъем Midwest)	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air Prestige S 32L f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air Bora S 36L f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
DO S405 (разъем Borden)	135°C, 2,1 бар, 20 минут
DO Delta	135°C, 2,1 бар, 20 минут
DO slip S 405 f.o. (разъем Borden)	135°C, 2,1 бар, 20 минут
DO Delta f.o.	135°C, 2,1 бар, 20 минут

ПРЯМЫЕ И УГЛОВЫЕ МИКРОМОТОРНЫЕ НАКОНЕЧНИКИ:

Модель	Автоклавирование
Air PM 1132	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air CA 1132	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air CA 7132	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air CA 1433	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air CA 1141 f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air CA 7141 f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут
Air CA 1442 f.o.	135°C, 2,2 бар, 6...20 минут

СКАЙЛЕРЫ

Модель	Автоклавирование	
TELEC	Наконечники	134°C, 2,0 бар, 20 минут
S.	Наконечники	135°C, 2,1 бар *, 3 минуты
		135°C, 2,1 бар **, 20 минуты
STRON	Наконечники	135°C, 2,1 бар*, 20 минуты

ЛАМПЫ ДЛЯ ПОЛИМЕРИЗАЦИИ

Модель	Автоклавирование	
RO PU 504	Световод	134°C, 2,0 бар, 10 минут

из упаковки

в упаковке

АСПИРАЦИЯ ВЫСОКОЙ МОЩНОСТИ

Стоматологические установки фирмы O.M.S. могут подсоединяться к аспирационным системам различного типа: сухим; полусухим и влажным.

В целях обеспечения возможности аспирации высокой мощности рабочее место ассистента оснащено аспирационным блоком (см. раздел Рабочее место ассистента)

Некоторые элементы аспирационной системы (например сепаратор) могут монтироваться в гидроблоке SELENIA.

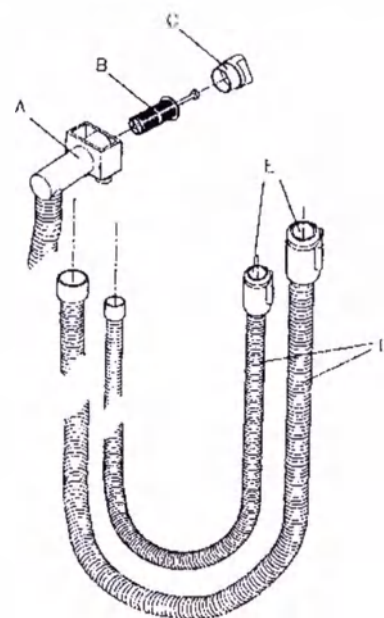
Система аспирации состоит из следующих элементов:

- соединительный элемент
- фильтр
- крышка
- аспирационные шланги диаметром 11 и 16 мм.
- держатели канюль диаметром 11 и 16 мм.

Производитель гарантирует, что трубки выдерживают внутреннее давление эквивалентное трем метрам водяного столба. Однако при сухом вакууме никогда не достигается такой уровень, это возможно только при влажном вакууме. Стандартный вакуум, называемый «аспирацией высокой мощности» соответствует уровню вакуума 190 мм ртутного столба, что эквивалентно 2,5 м водяного столба, при этом вакуумный насос оборудован специальным клапаном, который работает при превышении максимально допустимого значения уровня вакуума.

Если установка подключается к централизованной аспирационной системе, то также устанавливается распределительный клапан.

Если требуется, система отсоса стоматологической установки может быть дополнительно комплектована высокоэффективным амальгам сепаратором, также встроенным внутри гидроблока.



полнительной информацией по использованию систем обращайтесь к соответствующим инструкциям поставляемым вместе с комплектующими.

ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Фирма O.M.S. настоятельно рекомендует к выполнению, описанные ниже операции текущего обслуживания, в указанном порядке и периодичностью для того, чтобы обеспечить как можно выше работоспособность оборудования.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ЧИСТКА, МЕЛКИЙ РЕМОНТ, ЧИСТКА И СМАЗКА ИНСТРУМЕНТА

В целях гигиены, а также во избежание длительного воздействия коррозионных веществ на поверхность оборудования, необходимо как можно чаще его чистить, используя один из рекомендуемых продуктов (см. следующую страницу).

Рекомендуется использовать моющие средства на основе соды или органические растворители, которые способны повредить краску и обивку.

Большие царапины эмали, можно подкрасить, пользуясь краской, входящей в комплект принадлежностей.

Перед использованием флакон с краской рекомендуется взболтать, чтобы хорошо размешать краску. Красить нужно "точками", нанося на поврежденную поверхность маленькие капли краски точкой.

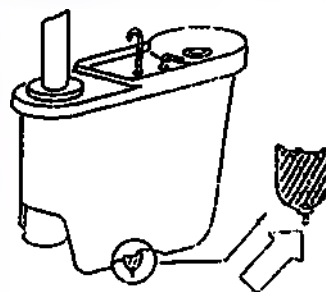
При смазке, стерилизации и чистке наконечников вращающихся инструментов, руководствуйтесь инструкциями по эксплуатации фирмы - изготовителя инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ни в коем случае не рекомендуется использовать денатурированный спирт для чистки стоматологической установки и обивки.

СЛИВ КОНДЕНСАТА

Установка оснащена редуктором давления воздуха, фильтром и клапаном слива конденсата. Конденсат, который накапливается в прозрачном стаканчике, может быть слит нажатием на видимый клапан (см. рис).

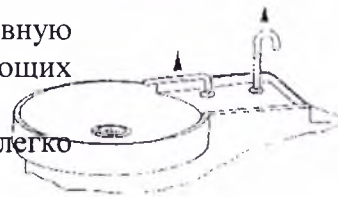
ПРИМЕЧАНИЕ : Контролировать наличие конденсата следует еженедельно.



ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА

Керамическая поверхность обеспечивает легкую и быструю ежедневную чистку плевательницы, с использованием также и домашних моющих средств, не содержащих абразивных добавок.

Кроме того, канюли подачи воды в стакан и плевательницу легко снимаемы и стерилизуются в автоклаве.



Для очистки стоматологической установки и зубоучебного кресла следует пользоваться следующими средствами, содержащими:

- четверные аммиачные соли
- фенольные составы

- йодоформ

содержащими:

- спирт

- гипохлорид

Фирма O.M.S. STAFF советует использовать нижеследующие, испытанные ею средства:

- ZETA 4

- OROLIN ASEPTIK

- OROCID MULTISEPT

- GREEN & CLEAN SK

По вопросам использования других средств, испытания которых еще не завершены, обращайтесь к поставщику.

Для очистки стоматологической установки и зубоучебного кресла, фирма O. M.S., по заказу, может поставить Вам собственный продукт, прошедший длительные испытания на фирме.

Фирма O.M.S. снимает с себя какую-либо ответственность за проблемы, возникшие в связи с использованием не рекомендованных ею средств.

ОБСЛУЖИВАНИЕ АСПИРАЦИИ ВЫСОКОЙ МОЩНОСТИ

Если система аспирации работала на полную мощность, необходимо полезно придерживаться несложных правил по уходу и обслуживанию, иначе эффективность работы аспиратора заметно снизится.

ОЧИСТКА ПОСЛЕ КАЖДОГО МЕДИЦИНСКОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА

После каждого медицинского вмешательства необходимо прокачать через систему аспирации чистую воду в течение нескольких секунд. Канюли рекомендуется чистить не только снаружи, но и изнутри, (с помощью соответствующих ершиков), используя моющее средство PULI-MAX (готовленное на основе стерамина).

Пластмассовые канюли стерилизуются в автоклаве, в свою очередь пластмассовые канюли переносят только кипячение и обработку в стерилизующих растворах.

ЕЖЕДНЕВНАЯ УБОРКА

Для обеспечения безупречной работы аспирационной системы необходимо выполнить следующие операции:

Чтобы всасываемые частицы не закупорили фильтр и шланги системы аспирации, необходимо, чтобы в конце каждого рабочего дня была выполнена следующая процедура промывки аспиратора. Для выполнения этой операции необходимы соответствующие средства, (например PULIGET), введенные в теплой воде в указанной на флаконе пропорции.

Прокачайте через обе канюли (пылесоса и слюноотсоса) половину этого раствора, погрузив в него только кончики канюль.

Поставьте аспирационную систему в действие на 3-4 минуты, затем остановите ее и слейте жидкость; после чего повторите предыдущую операцию с оставшимся раствором. В результате происходит очистка и дезинфекция системы аспирации и канюль, а также удаляются неприятные запахи.

Не допускается смешивание между собой разных типов моющих средства.

Когда не погружайте в раствор аспирационные шланги без вставленных в них канюль.

Также необходимо чистить фильтр, находящийся внутри соединительного элемента, если он слишком засорен, следует заменить его.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ УБОРКА

Недостаточно инспектировать систему аспирации не реже одного раза каждые 90 дней (а также перед включением установки после того, как она не использовалась несколько дней), чтобы убедиться в хорошем рабочем состоянии всех компонентов системы. Данная проверка должна производиться квалифицированным персоналом.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

того, чтобы смыть кровь и слизь, а также провести дезинфекцию компонентов системы аспирации и удалить неприятные запахи, рекомендуется использовать не менее одного раза в день средство PULIGET.

Налейте около 50 см³ средства в 1 литре теплой воды; вставьте в держатели канюли канюли латексного типа (прямоствольные) или применяемые для отсасывания испарений (канюли с изгибающимся ребром). Погрузите каждую канюлю (а не держатель) по отдельности и включите аспирацию жидкости до заполнения ею шлангов. Выньте канюлю и поднимите ее, чтобы вся жидкость стекла в сосуд сепаратора (или в аспирационную трубу).

Повторите операцию 3-4 раза для каждой канюли.

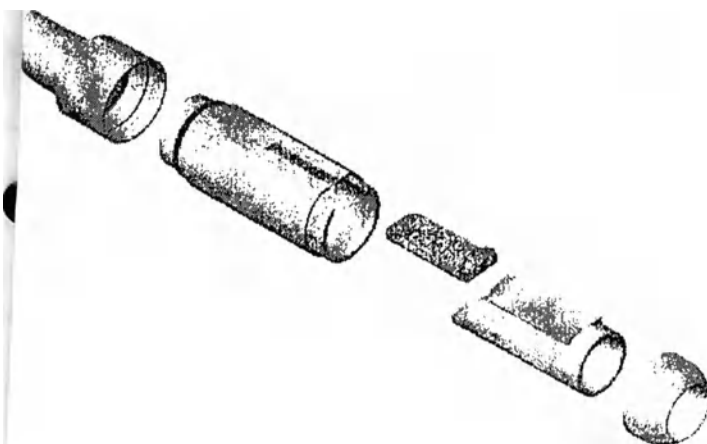
СРЕДСТВА, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ОБРАЗОВАНИЮ ПЕНЫ

Пена, образующаяся при использовании некоторых субстанций, например перекиси водорода и др., может вызвать временную остановку системы аспирации.

В подобных явлениях целесообразно использовать таблетки (в форме свечки) соответствующего пеногасящего средства. Такие таблетки обычно кладутся в фильтр соединительного элемента, и их хватает на несколько дней.

УХОД ЗА ЗАТВОРАМИ ДЕРЖАТЕЛЕЙ И ЗАМЕНА ШЛАНГОВ

Каждые 15 дней целесообразно обрабатывать спреем на основе силикона затворы каждой из держателей канюль. При закрытом затворе, обработайте внутреннюю часть держателя, а при открытом - обработайте держатель снаружи, а затем откройте и закройте затвор несколько раз. Держатель канюли разбирается на составные элементы (см. рисунок ниже), чтобы выполнить полную дезинфекцию; элементы могут стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °C.



Также рекомендуется, по рабочим и санитарным соображениям, производить замену шлангов и держателей канюль, как минимум раз в год.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

описаны некоторые операции внеочередного обслуживания.

е регулировки подвижности элементов установки, имеющих доступ снаружи стоматологической установки, все остальные операции должны выполняться уполномоченными на техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF.

ЗАМЕНА ПЛАВКИХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

ри напольной коробки стоматологической установки находится трансформатор.

ем легко обнаружить плату, на которой размещены предохранители, защищающие различные части аппарата. Их замена, в случае выхода их из строя, должна выполняться уполномоченными техническими специалистами фирмы O.M.S. STAFF.

значения на плате (см. рис.):

Предохранитель 5A Кресло 220 В ~

Предохранитель 5A Система аспирации

В ~

Предохранитель 2,5 А

Стоматологическая установка 220 В-

Предохранитель T5A Лампа 17 В~

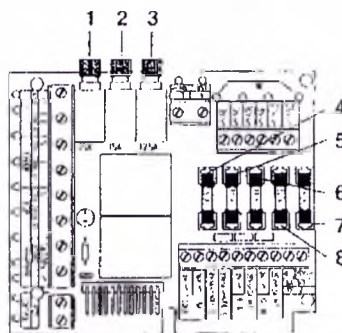
Предохранитель T1A Не используется

Предохранитель T1A Не используется

Предохранитель T4A Генеральная плата

~

Предохранитель T6.3A Шприц 24В ~



РЕГУЛИРОВКА СТЕПЕНИ ПОДВИЖНОСТИ КОНСТРУКТИВНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

подвижные элементы оборудования оснащены регулируемыми фрикционными муфтами, позволяющими установить необходимый уровень свободы каждого движения.

и регулировки вращательного движения консоли подвесного столика канюль и инструмента используется соответствующий ключ, прилагаемый к стоматологической установке.

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ПРУЖИНЫ КОНСОЛИ

натяжение пружины консоли, поддерживающей подвесной столик, регулируется для обеспечения точной компенсации веса подвесного столика для инструмента, который может изменяться в зависимости от веса дополнительных предметов или от способа его использования (легкие или тяжелые нагрузки).

данная регулировка должна быть выполнена уполномоченным на то техническим специалистом фирмы O.M.S. STAFF.

ОЧИСТКА ВОДЯНЫХ ФИЛЬТРОВ

Водяной фильтр гидроблока

возможно, что мелкие частички грязи, присутствующие в водопроводной сети, оседут на фильтре, находящемся внутри хромированного соединения на входе в четырехблочный электроклапан, выполненный из белой пластмассы, находящийся, в свою очередь, внутри корпуса плевательницы (раздел "ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА").

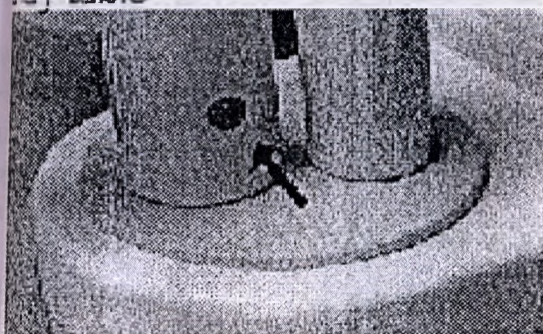
накапливаясь, подобные частички могут засорить фильтр, вызывая уменьшение подачи воды. В таком случае необходимо очистить фильтр. Это должен выполнить техник-специалист в процессе периодического осмотра установки.

Водяной фильтр инструмента

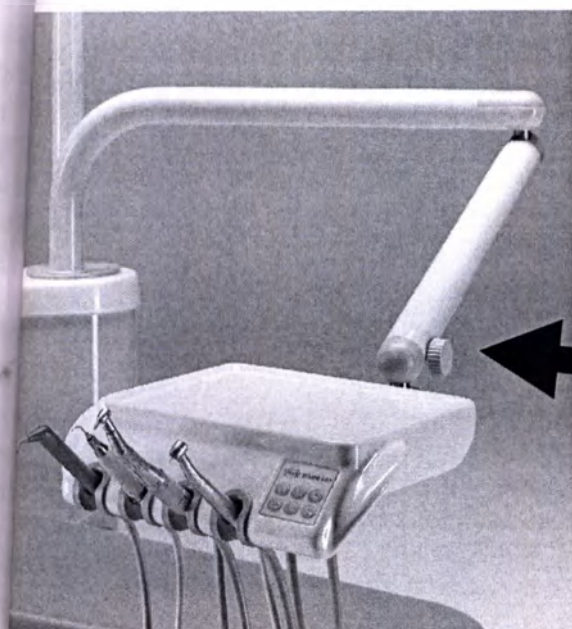
для избежания нарушения работы инструмента из-за попадания частичек грязи, постоянно присутствующих в водопроводной сети, вода пропускается через диск из фильтрующего материала (печенная бронза), размещенный вблизи регулятора общего давления воды (см. раздел "ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА").

каждые 12-24 месяца, по случаю периодического осмотра, необходимо проконтролировать состояние данного фильтра и при необходимости заменить диск из спеченной бронзы.

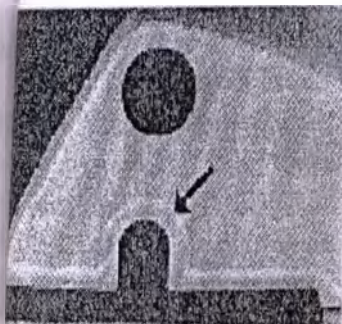
Регулировка степени свободы кругового движения фиксированной консоли подвешного стола инструмента



Регулировка степени свободы вертикального движения подвешного столика инструмента



Главный выключатель



УТИЛИЗАЦИЯ

Изделия, имевшие контакт с кровью и/или другими биологическими жидкостями, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу Б.

Использованные изделия (не имевшие контакта с кровью и/или с биологическими жидкостями), в т.ч. с истекшим сроком годности, подлежат утилизации и/или уничтожению согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010 по классу А.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы установки составляет 10 лет. После окончания срока службы, данное медицинское изделие необходимо утилизировать.

УКАЗАНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

U.S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE

U.S.P.A. OFFICINE MECCANICHE SPECIALIZZATE

Viale 20/A, Selvazzano Dentro (PD), CAP 35030, Italia

Уполномоченный представитель на территории РФ

Общество с ограниченной ответственностью «СТОМАТОРГ»

125080, г. Москва, улица Ефремова, д. 12, стр. 2

8(495) 620-97-34

Перевод с английского и итальянского языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Инструкции на медицинское изделие (Установки стоматологические О.М.С. с принадлежностями, модели TEMPO 9 ELX, TEMPO 9 ELX KART)

/на официальном бланке компании/

Каселле ди Сельваццано, 16.12.2016

«О.М.С.-С.П.А. ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ»

Виа Данте 20/А, Сельваццано Дентро (ПД), САР 35030, Италия

Председатель

Г-жа Карла Педраццини

/подпись/

Штамп: О.М.С.-С.П.А.

ОФФИЦИНЕ МЕКАНИЧЕ СПЕЦИАЛИЗЗАТЕ

Виа Данте 20/А, 35030 Каселле ди Сельваццано (ПД),

Фискальный код и ИНН 00228440285

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи
Просмотрено для подтверждения подлинности подписи на документах, образец которой хранится в Торговой палате Падуи

От имени Генерального секретаря
Уполномоченный чиновник
Патриция Пианта
/подпись/

Печать: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Падуи

Штамп: Торгово-промышленная, ремесленная и сельскохозяйственная палата Пудуи
Просмотрено для легализации подписи
Согласно статьи 33 Указа Президента Республики от 28 декабря 2000 № 445

От имени Генерального секретаря
Уполномоченный чиновник
Митоло Доменико
/подпись/

Апостиль

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ИТАЛИЯ

Настоящий официальный документ

- 2. был подписан Митоло Доменико**
- 3. выступающим в качестве Уполномоченного чиновника**
- 4. скреплён печатью/штампом Торговой палаты Падуи**

Удостоверено

- 5. в Падуе**
- 6. 20 декабря 2016 года**
- 7. Префектурой Падуи**
- 8. за № 8801**
- 9. печать/штамп: Префектура Падуи**
- 10. подпись: Директор по административным вопросам (Д-р Сильвия МАЦЦЕТТО)**
/подпись/

Падуя, 19.12.2016

/Марка гербового сбора/: Министерство
экономики и финансов * Государственная
налоговая служба * Марка гербового сбора -
16,00 (шестнадцать/00) евро /Штрих-кодовый
идентификатор/: 0 116 056237 193 1

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*

Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-31813
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:

